

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

L 68



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 57

7 ta' Marzu 2014

Werrej

II *Atti mhux legiżlattivi*

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2014/115/UE:

★ <b>Deciżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2013 dwar il-konkluzjoni tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern</b> .....	1
<b>Il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern</b> .....	2

Prezz: EUR 10

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.  
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.



## II

(Atti mhux leġislattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-2 ta' Diċembru 2013

dwar il-konklużjoni tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern

(2014/115/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a)(v) tiegħu,

*Artikolu 1*

Il-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

It-test tal-Protokoll huwa mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

*Artikolu 2*

Billi:

Il-President tal-Kunsill għandu jahtar lill-persuna/i li jkollha s-setgħa li tiddepożita, fisem l-Unjoni, l-istrument ta' aċċettazzjoni, kif speċifikat fil-paragrafu 3 tal-Protokoll u konsistentement mal-Artikolu XXIV:9 tal-GPA tal-1994 sabiex ikun espress il-kunsens tal-Unjoni li tkun marbuta bil-Protokoll<sup>(1)</sup>.

(1) In-negozjati dwar ir-reviżjoni tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern (GPA tal-1994) ġew imnedija f'Jannar 1999 skont l-Artikolu XXIV:7(b) u (c) tal-GPA tal-1994.

*Artikolu 3*

(2) In-negozjati tmexxew mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-Kumitat Speċjali stabbilit bl-Artikolu 207(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Il-Protokoll ma għandux jiġi interpretat bhala li jagħti xi drittijiet jew jimponi xi obbligi li jistgħu jiġu invokati direttament fil-qrati tal-Unjoni Ewropea jew tal-Istati Membri.

(3) Fil-15 ta' Diċembru 2011, il-Partijiet għall-GPA tal-1994 laħqu qbil politiku fuq livell Ministerjali dwar ir-riżultati tan-negozjati. Dak il-qbil politiku ġie kkonfermat permezz tal-adozzjoni mill-Kumitat tal-GPA fit-30 ta' Marzu 2012 ta' Deċiżjoni dwar ir-riżultati tan-negozjati. Permezz ta' dik id-Deċiżjoni, li tinkludi Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern (il-"Protokoll"), il-Partijiet għall-GPA awtentikaw it-test tal-Protokoll u fethuh għall-aċċettazzjoni tagħhom.

*Artikolu 4*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Diċembru 2013.

(4) Il-Protokoll għandu jiġi approvat fisem l-Unjoni,

Għal Kunsill

Il-President

E. GUSTAS

<sup>(1)</sup> Id-data tad-dhul fis-sehħ tal-Protokoll ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

## TRADUZZJONI

**IL-PROTOKOLL****li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern**

IL-PROTOKOLL LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR L-AKKWIST PUBBLIKU .....	2
L-Anness tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku .....	4
Appendiċi I Offerti Finali tal-Appendiċi I tal-Partijiet tal-GPA fin-negozjati tal-kopertura tal-GPA	25
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tar-Repubblika tal-Armenja</i> .....	26
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Kanada</i> .....	34
<i>L-Impenji Futuri tal-Appendiċi I tal-Unjoni Ewropa (finali)</i> .....	50
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I ta' Hong Kong, Iċ-Ċina</i> .....	208
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Islanda</i> .....	214
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Iżrael</i> .....	227
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Ġappun</i> .....	235
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tar-Repubblika tal-Korea</i> .....	251
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein</i> .....	263
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tar-Renju tal-Pajjiċi l-Baxxi fir-rigward tal-Aruba</i> .....	271
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tan-Norvegja</i> .....	275
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I ta' Singapor</i> .....	293
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Isvizzera</i> .....	300
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tat-Territorju Doganali separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu*</i> . . .	322
<i>L-Offerta finali tal-Appendiċi I tal-Istati Uniti</i> .....	340
Appendiċi II .....	364
Appendiċi III .....	364
Appendiċi IV .....	364

IL-PARTIJET GHALL-FTEHIM DWAR L-AKKWIST PUBBLIKU, li sar f'Marrakesh fil-15 ta' April 1994, (li minn hawn 'il quddiem ser jissejjaħ "il-Ftehim tal-1994"),

WARA LI WETTQU negozjati ulterjuri skont l-Artikolu XXIV:7(b) u (c) tal-Ftehim tal-1994;

HAWNHEKK JAQBLU KIF ĠEJ:

1. Il-Preambolu, l-Artikoli I sa XXIV, u l-Appendiċi għall-Ftehim tal-1994 għandhom jiġu sostitwiti bid-dispożizzjonijiet kif stipulat fl-Anness ta' hawnhekk.
2. Dan il-Protokoll għandu jkun miftuħ għall-aċċettazzjoni mill-Partijiet għall-Ftehim tal-1994.
3. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħħ għal dawk il-Partijiet għall-Ftehim tal-1994 li ddepożitaw l-istrumenti ta' aċċettazzjoni rispettivi tagħhom ta' dan il-Protokoll, fit-30 jum wara li jseħħ it-tali depożitu minn żewġ terzi tal-Partijiet għall-Ftehim tal-1994. Wara, dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħħ għal kull Parti għall-Ftehim tal-1994 li ddepożitat l-istrument ta' aċċettazzjoni tagħhom ta' dan il-Protokoll, fit-30 jum wara d-data tat-tali depożitu.

4. Dan il-Protokoll għandu jigi ddepożitat għand id-Direttur Ġenerali tad-WTO, li għandu jibgħat minnufih kopja vera ċċertifikata ta' dan il-Protokoll lil kull Parti għall-Ftehim tal-1994, u notifika ta' kull aċċettazzjoni filh.
5. Dan il-Protokoll għandu jigi rreġistrat skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

Magħmul f'Ġinevra fit-30 jum ta' Marzu elfejn u tnax f'kopja waħda, fil-lingwa Ingliża, Franciża u Spanjola, b'kull test meqjus awtentiku, sakemm ma jiġix stipulat mod iehor fir-rigward tal-Appendiċi ta' hawnhekk.

---

## L-ANNEX TAL-PROTOKOLL LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR L-AKKWIST PUBBLIKU

**IL-PREAMBOLU**

LI PARTIJET GĦAL DAN IL-FTEHIM (li minn hawn 'il quddiem ser jissejhu "il-Partijiet"),

LI JIRRIKONOXXU l-htieġa ta' qafas multilaterali effettiv għall-akkwist pubbliku, bil-għan li jinkisbu liberalizzazzjoni ikbar kif ukoll espansjoni tat-tweġġ ta' kummerċ internazzjonali u jitjieb il-qafas għal dan;

LI JIRRIKONOXXU li l-miżuri dwar l-akkwist tal-gvern ma għandhomx jithejjew, jiġu adottati jew applikati sabiex tingħata protezzjoni lill-fornituri, prodotti jew servizzi domestiċi, jew sabiex issir diskriminazzjoni kontra fornituri, prodotti jew servizzi barranin;

LI JIRRIKONOXXU li l-integrità u l-previdibilità tas-sistemi ta' akkwist pubbliku huma integrali għall-ġestjoni effiċjenti u effettiva tar-riżorsi pubbliċi, għall-prestazzjoni tal-ekonomiji tal-Partijiet u għall-funzjonament tas-sistema multilaterali ta' negozjar;

LI JIRRIKONOXXU li l-impenji proċedurali f'dan il-Ftehim għandhom ikunu flessibbli biżżejjed biex jakkomodaw iċ-ċirkustanzi speċifiċi ta' kull Parti;

LI JIRRIKONOXXU l-htieġa li jitqiesu l-htigijiet finanzjarji, kummerċjali u ta' żvilupp tal-pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp, b'mod partikolari l-pajjiżi l-anqas żviluppati;

LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-miżuri trasparenti dwar l-akkwist pubbliku, tat-tweġġ tal-akkwisti b'mod trasparenti u imparzjali u l-evitar ta' kunflitti ta' interess u prattiki korrotti, skont l-istrumenti internazzjonali applikabbli, bħall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Korruzzjoni;

LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-użu, u li jiġi mhegġeg l-użu ta', mezzi elettronici għall-akkwisti koperti minn dan il-Ftehim;

LI JIXTIEQU jhegġu l-aċċettazzjoni ta' u l-adeżjoni ma' dan il-Ftehim mill-Membri tad-WTO li mhumiex parti għalih;

HAWNHEKK JAQBLU KIF ĠEJ:

*Artikolu I***Id-Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) prodotti jew servizzi kummerċjali tfisser prodotti jew servizzi ta' tip ġeneralment mibjugħ jew offrut għall-bejgħ f'suq kummerċjali lil, u normalment mixtri minn, xerrejja mhux pubbliċi għal finijiet mhux governattivi;
- (b) Kumitat tfisser il-Kumitat dwar l-Akkwist Pubbliku mwaqqaf mill-Artikolu XXI:1;
- (c) servizz ta' kostruzzjoni tfisser servizz li għandu l-għan li jwettaq bi kwalunkwe mezz xogħol civili jew ta' bini, fuq il-bażi tad-Divizzjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC);
- (d) pajjiż jinkludi kwalunkwe territorju doganali separat li huwa Parti għal dan il-Ftehim. Fil-każ ta' territorju doganali separat li huwa Parti għal dan il-Ftehim, fejn espressjoni f'dan il-Ftehim hija kkwalifikata bit-terminu "nazzjonali", it-tali espressjoni għandha tinqara bħala waħda li tappartjeni għal dak it-territorju doganali, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor;
- (e) jiem tfisser jiem tal-kalendarju;
- (f) bejgħ bl-irkant elettroniku tfisser proċess iterattiv li jinvolvi l-użu ta' mezzi elettronici għall-preżentazzjoni mill-fornituri jew ta' prezziġiet godda, jew valuri godda għal elementi kwantifikabbli li mhumiex prezziġiet tal-offerta relatata mal-kriterji ta' evalwazzjoni, jew inkella t-tnejn f'daqqa, li jirriżultaw fi klassifikazzjoni jew klassifikazzjoni mill-gdid tal-offerti;
- (g) bil-miktub jew miktubin tfisser kwalunkwe espressjoni bil-kliem jew ċifri li tista' tinqara, terġa' tiġi prodotta u aktar tard ikkomunikata. Tista' tinkludi informazzjoni trasmessa u maħżuna b'mod elettroniku;
- (h) proċedura ta' offerti limitata tfisser metodu ta' akkwist li fih l-entità akkwirenti tikkuntattja lill-fornitur jew fornituri tal-għażla tagħha;
- (i) miżura tfisser kwalunkwe liġi, regolament, proċedura, gwida jew prattika amministrattiva, jew kwalunkwe azzjoni ta' entità akkwirenti relatati ma' akkwist kopert;

- (j) lista b'bosta uzi tfisser lista ta' fornituri li l-entità akkwirenti ddeterminat bhala dawk li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'dik il-lista, u li l-entità akkwirenti behsiebha tuża iktar minn darba;
- (k) avviż ta' akkwist ipplanat tfisser avviż ippubblikat minn entità akkwirenti li fih il-fornituri interessati huma mistiedna jipprezentaw talba għall-partecipazzjoni, offerta, jew it-tnejn;
- (l) kumpens tfisser kwalunkwe kundizzjoni jew impenn li jheggu l-iżvilupp lokali jew itejbu il-kontinuità tal-bilanċ tal-pagamenti, bhall-użu ta' kontenut domestiku, il-licenzjar ta' teknoloġija, l-investment, il-kontrollumercé u azzjoni jew rekwiżit simili;
- (m) proċedura ta' offeriti miftuħa tfisser metodu ta' akkwist li bih il-fornituri interessati kollha jistgħu jipprezentaw offerta;
- (n) persuna tfisser persuna fiżika jew ġuridika;
- (o) entità akkwirenti tfisser entità koperta fl-Anness 1, 2 jew 3 ta' Appendiċi I ta' Parti;
- (p) fornitur ikkwalifikat tfisser fornitur li l-entità akkwirenti tirrikonoxxi bhala wiehed li ssodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;
- (q) proċedura ta' offeriti selettiva tfisser metodu ta' akkwist li bih huma biss il-fornituri kkwalikati li jiġu mistiedna mill-entità akkwirenti biex jipprezentaw offerta;
- (r) servizzi tinkludi servizzi ta' kostruzzjoni, sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor;
- (s) standard tfisser dokument approvat minn korp rikonnoxxut li jipprovdi għall-użu, regoli, linji gwida jew karatteristiċi komuni u ripetuti għall-prodotti jew servizzi, jew proċessi relatati u metodi ta' produzzjoni, li magħhom mhux bilfors ikun hemm konformità. Standard jista' jinkludi wkoll jew jittratta b'mod esklużiv rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarkar jew it-tikkettar hekk kif japplikaw għal prodott, servizz, proċess jew metodu ta' produzzjoni;
- (t) fornitur tfisser persuna jew grupp li jipprovdu jew li jistgħu jipprovdu prodotti jew servizzi; u
- (u) speċifikazzjoni teknika tfisser rekwiżit tal-proċedura ta' offeriti li:
  - (i) tistabbilixxi l-karatteristiċi ta' prodotti jew servizzi li ser jinxtraw, inklużi l-kwalità, il-prestazzjoni, is-sikurezza u d-dimensjonijiet, jew il-proċessi u l-metodi għall-produzzjoni jew il-forniment tagħhom; jew
  - (ii) tindirizza ir-rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarkar jew it-tikkettar, hekk kif japplikaw għall-prodott jew servizz.

#### Artikolu II

### Il-Kamp ta' Applikazzjoni u l-Kopertura

#### L-Aplikazzjoni tal-Ftehim

1. Dan il-Ftehim japplika għal kwalunkwe miżura dwar l-akkwist kopert, kemm jekk jitwettaq b'mod esklużiv jew parzjali minn mezzi elettronici kif ukoll jekk le.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, akkwist kopert tfisser l-akkwist għal finijiet tal-gvern:
  - (a) ta' prodotti, servizzi, jew kwalunkwe tahlita tagħhom:
    - (i) kif speċifikat fl-annessi tal-Appendiċi I ta' kull Parti; u
    - (ii) mhux prodotti għall-bejgħ jew bejgħ mill-ġdid kummerċjali, jew għall-użu fil-produzzjoni jew il-provvista ta' prodotti jew servizzi għall-bejgħ jew bejgħ mill-ġdid kummerċjali;
  - (b) bi kwalunkwe mezzi kuntrattwali, inklużi: xiri; leasing; u kiri jew xiri bin-nifs, b'possibilità ta' xiri jew minghajr;
  - (c) li għalih, il-valur, kif stmat skont il-paragrafi 6 sa 8, ikun daqs jew jaqbeż il-livell limitu rilevanti speċifikat fl-annessi tal-Appendiċi I ta' Parti, fil-mument tal-pubblikazzjoni ta' avviż skont l-Artikol VII;
  - (d) minn entità akkwirenti; u
  - (e) dan mhuwiex eskluż b'xi mod ieħor minn kopertura fil-paragrafu 3 jew l-annessi għall-Appendiċi I ta' Parti.

3. Minbarra fejn ikun stipulat b'mod iehor fl-annessi għall-Appendiċi I ta' Parti, dan il-Ftehim ma japplikax għal:
- (a) l-akkwiżizzjoni jew il-kiri ta' art, bini eżistenti jew xi proprjetà immobbli oħra jew id-drittijiet li jōhorġu minn dawn;
  - (b) ftehimiet mhux kuntrattwali jew kwalunkwe għamla ta' assistenża li Parti tipprovdi, inklużi ftehimiet kooperattivi, għotjiet, self, infużjonijiet ta' ekwità, garanziji u inċentivi fiskali;
  - (c) l-akkwist jew l-akkwiżizzjoni ta' aġenzija fiskali jew servizzi ta' depożitarji, servizzi ta' likwidazzjoni jew ġestjoni għal istituzzjonijiet finanzjarji rregolati jew servizzi relatati mal-bejgħ, it-tifdija u d-distribuzzjoni tad-dejn pubbliku, inklużi self u bonds tal-gvern, noti u titoli oħrajn;
  - (d) kuntratti tax-xogħol pubbliku;
  - (e) l-akkwist imwettaq:
    - (i) għall-iskop speċifiku ta' forniment ta' assistenża internazzjonali, inkluża għajnuna fl-iżvilupp;
    - (ii) bil-proċedura jew kundizzjoni partikolari ta' ftehim internazzjonali relatati mal-istazzjonar ta' truppi jew relatati mal-implimentazzjoni kongunta mill-pajjiżi firmatarji ta' proġett; jew
    - (iii) bil-proċedura jew kundizzjoni partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali, jew iffinanzjat minn għotjiet, self jew assistenża oħra internazzjonali fejn il-proċedura jew il-kundizzjoni applikabbli ma tkunx konsistenti ma' dan il-Ftehim.
4. Kull Parti għandha tispeċifika l-informazzjoni li ġejja fl-annessi tagħha tal-Appendiċi I:
- (a) fl-Anness 1, l-entitajiet tal-gvern ċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert minn dan il-Ftehim;
  - (b) fl-Anness 2, l-entitajiet tal-gvern sottoċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert minn dan il-Ftehim;
  - (c) fl-Anness 3, l-entitajiet kollha l-oħrajn li l-akkwist tagħhom huwa kopert minn dan il-Ftehim;
  - (d) fl-Anness 4, il-prodotti koperti minn dan il-Ftehim;
  - (e) fl-Anness 5, is-servizzi, minbarra servizzi ta' kostruzzjoni, koperti minn dan il-Ftehim;
  - (f) fl-Anness 6, is-servizzi ta' kostruzzjoni koperti minn dan il-Ftehim; u
  - (g) fl-Anness 7, kwalunkwe Noti Ġenerali.
5. F'każ li l-entità akkwirenti, fil-kuntest ta' akkwist kopert, tesigi li l-persuni mhux koperti fl-annessi għall-Appendiċi I ta' Parti jakkwistaw skont ir-rekwiżiti partikolari, l-Artikolu IV għandu japplika *mutatis mutandis* għal rekwiżiti bħal dawn.

## Il-Valutazzjoni

6. Fl-istima tal-valur ta' akkwist sabiex jiġi żgurat jekk huwiex akkwist kopert, l-entità akkwirenti:
- (a) la għandha taqşam akkwist f'akkwisti separati u lanqas ma għandha tagħzel jew tuża metodu partikolari ta' valutazzjoni sabiex jiġi smat il-valur ta' akkwist bil-għan li teskludih b'mod totali jew parzjali mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim; u
  - (b) għandha tinkludi l-valur totali massimu smat tal-akkwist matul it-tul ta' żmien kollu tiegħu, kemm jekk jinghata lil fornitur wiehed kif ukoll jekk jinghata lil iktar, filwaqt li jitqiesu l-għamliet kollha ta' remunerazzjoni, inklużi:
    - (i) primjums, tariffi, kummissjonijiet u imġħax; u
    - (ii) f'każ li l-akkwist jipprovdi għall-possibilità ta' opzjonijiet, il-valur totali ta' tali opzjonijiet.
7. Meta rekwiżit individwali għall-akkwist jirriżulta fl-għoti ta' iktar minn kuntratt wiehed, jew fl-għoti ta' kuntratti f'partijiet separati (li minn hawn 'il quddiem ser jissejhu "kuntratti rikorrenti"), il-kalkolu tal-valur totali massimu smat għandu jkun ibbażat fuq:
- (a) il-valur tal-kuntratti rikorrenti tal-istess tip ta' prodott jew servizz mogħti matul it-12-il xahar ta' qabel jew is-sena fiskali ta' qabel tal-entità akkwirenti, aġġustat, fejn possibbli, biex iqis bidliet anticipati fil-kwantità jew il-valur tal-prodott jew tas-servizz li nxtara matul it-12-il xahar ta' qabel; jew



(b) il-valur stmat tal-kuntratti rikorrenti tal-istess tip ta' prodott jew servizz li għandu jinghata matul it-12-il xahar wara l-ghoti tal-kuntratt inizjali jew is-sena fiskali tal-entità akkwirenti.

8. Fil-każ ta' akkwist b'leasing, kiri jew xiri bin-nifs ta' prodotti jew servizzi, jew l-akkwist li għalih mhuwiex speċifikat prezz totali, il-bażi għall-valutazzjoni għandha tkun:

(a) fil-każ ta' kuntratt b'terminu fiss:

(i) fejn it-terminu tal-kuntratt huwa 12-il xahar jew inqas, il-valur massimu totali stmat għat-tul ta' żmien tiegħu; jew

(ii) fejn it-terminu tal-kuntratt jaqbeż it-12-il xahar, il-valur massimu totali stmat, inkluż kwalunkwe valur residwu stmat;

(b) fejn il-kuntratt huwa għal perjodu indefinit, il-hlas parzjali stmat fix-xahar multiplikat bi 48; u

(c) fejn mhuwiex ċert jekk il-kuntratt huwiex ser ikun kuntratt b'terminu fiss, għandu jintuża s-subparagrafu (b).

### Artikolu III

#### L-Eċċezzjonijiet fis-Sigurtà u Dawk Ġenerali

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftehem li jipprevjeni lil xi Parti milli tiehu xi azzjoni jew milli ma tiddivulgax xi informazzjoni li hi tqis neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha relatata mal-akkwist ta' armi, munizzjoni jew materjali tal-gwerra, jew għall-akkwist indispensabbli għas-sigurtà nazzjonali jew għal fini tad-difiża nazzjonali.

2. Soġġett għar-rekwiżit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn il-Partijiet fejn jipprevalu l-istess kundizzjonijiet jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ internazzjonali, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jfitehem li jipprevjeni lil xi Parti milli timponi jew tinforza miżuri:

(a) neċessarji għall-protezzjoni tal-morali, l-ordni jew is-sikurezza pubbliċi;

(b) neċessarji għall-protezzjoni tal-ħajja jew is-saħħa ta' bnedmin, annimali jew pjanti;

(c) neċessarji għall-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali; jew

(d) relatati ma' prodotti jew servizzi ta' persuni b'diżabilitajiet, istituzzjonijiet filantropiċi jew xogħol tal-ħabsijiet.

### Artikolu IV

#### Il-Principji Ġenerali

##### In-Nondiskriminazzjoni

1. Fir-rigward ta' kwalunkwe miżura dwar l-akkwist kopert, kull Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, għandha tagħti minnufih u mingħajr kundizzjonijiet lill-prodotti u s-servizzi ta' kwalunkwe Parti oħra u lill-fornituri ta' kwalunkwe Parti oħra li toffri l-prodotti jew is-servizzi ta' kwalunkwe Parti, trattament li ma jkun xejn inqas favorevoli mit-trattament li l-Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, tagħti lil:

(a) prodotti, servizzi u fornituri domestiċi; u

(b) prodotti, servizzi u fornituri ta' kwalunkwe Parti oħra.

2. Fir-rigward ta' kwalunkwe miżura dwar l-akkwist kopert, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, ma għandhiex:

(a) tittratta lill-fornitur stabbilit lokament b'mod inqas favorevoli minn kwalunkwe fornitur ieħor imwaqqaf lokali abbażi tal-grad ta' affiljazzjoni jew sjieda barranija; jew

(b) tiddiskrimina kontra fornitur stabbilit lokalment li l-prod abbażi tal-fatt li l-prodotti jew is-servizzi offruti minn dak il-fornitur għal akkwist partikolari huma prodotti jew servizzi ta' xi Parti oħra.

##### L-Użu ta' Mezzi Elettronici

3. Meta twestaq akkwist kopert b'mezzi elettronici, l-entità akkwirenti għandha:

(a) tara li l-akkwist isir bl-użu ta' sistemi u softwer tat-teknoloġija tal-informazzjoni, inklużi dawk relatati mal-awtentikazzjoni u l-kodifikazzjoni tal-informazzjoni, li ġeneralment huma disponibbli u interoperabbli ma' sistemi u softwer tat-teknoloġija tal-informazzjoni oħrajn ġeneralment disponibbli; u

- (b) tmantni mekkaniżmi li jiżguraw l-integrità tat-talbiet għall-partecipazzjoni u offerti, inklużi l-istabbiliment tal-hin meta jaslu u l-prevenzjoni ta' access mhux xieraq.

#### **It-Twettiq tal-Akkwist**

4. L-entità akkwirenti għandha twettaq akkwist kopert b'mod trasparenti u imparzjali li:
- (a) huwa konsistenti ma' dan il-Ftehim, billi tuża metodi bhall-proċedura ta' offerti miftuħa, il-proċedura ta' offerti selettiva u l-proċedura ta' offerti limitata;
- (b) jevita kunflitti ta' interess; u
- (c) jevita prattiki korrotti.

#### **Ir-Regoli tal-Origini**

5. Għall-finijiet ta' akkwist kopert, Parti ma għandhiex tapplika r-regoli ta' origini għall-prodotti jew servizzi importati minn jew furniti minn Parti oħra li huma differenti mir-regoli ta' origini li l-Parti tapplika fl-istess hin fil-proċes normali tan-negozju għall-importazzjonijiet jew provvisti tal-istess prodotti jew servizzi mill-istess Parti.

#### **Il-Kumpensi**

6. Fir-rigward tal-akkwist kopert, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, ma għandhiex tfitteq, tqis, timponi jew tinforza xi kumpens.

#### **Il-Miżuri Mhux Speċifiċi għall-Akkwist**

7. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għal: dazji u imposti ta' kwalunkwe tip imposti fuq l-importazzjoni, jew b'raba magħha; il-metodu ta' kif jiġu imposti tali dazji u imposti; regolamenti oħrajn ta' importazzjoni jew formalitajiet u miżuri li jaffettwaw il-kummerċ f'servizzi li mhumiex miżuri li jirregolaw l-akkwist kopert.

### *Artikolu V*

#### **Il-pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp**

1. Fin-negozjati dwar l-adeżjoni ma', u fl-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta', dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom iqisu b'mod speċjali l-htigijiet finanzjarji, kummerċjali u ta' żvilupp u ċ-ċirkustanzi tal-pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp u l-pajjiżi l-inqas żviluppati (li minn hawn 'il quddiem ser jissejhu b'mod kollettiv "pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp", sakemm ma jiġux identifikati b'mod speċifiku ieħor), filwaqt li jirrikonoxxu li dawn jistgħu jvarjaw b'mod notevoli bejn pajjiż u ieħor. Kif stipulat f'dan l-Artikolu u fuq talba, il-Partijiet għandhom jaqgħtu trattament speċjali u differenti:

- (a) lill-pajjiżi l-inqas żviluppati; u
- (b) lil kwalunkwe pajjiż ieħor fil-fażi tal-iżvilupp, meta sakemm dan it-trattament speċjali u differenti jilhaq il-htigijiet tiegħu ta' żvilupp.

2. Mal-adeżjoni minn pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp għal dan il-Ftehim, kull Parti għandha tipprovdi minnufih, għall-prodotti, is-servizzi u l-fornituri ta' dak il-pajjiż, l-iktar kopetura favorevoli li l-Parti tipprovdi fl-annessi tagħha tall-Appendiċi I għal kwalunkwe Parti oħra għal dan il-Ftehim, soġġetti għal kwalunkwe termini n-negozjati bejn il-Parti u l-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp biex jinżamm bilanċ xieraq ta' opportunitajiet f'dan il-Ftehim.

3. Fuq il-bażi tal-htigijiet tiegħu ta' żvilupp, u bil-qbil tal-Partijiet, pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp jista' jadotta jew iżomm miżura tranżitorja waħda jew iktar minn dawn li ġejjin, matul perjodu ta' tranzizzjoni u skont skeda, stipulati fl-annessi relevanti għall-Appendiċi I tiegħu, u applikati b'tali mod li ma jkunx hemm diskriminazzjoni bejn il-Partijiet l-oħrajn:

- (a) il-programm ta' preferenza tal-prezz, bil-kundizzjoni li l-programm:
- (i) jipprovdi preferenza biss għall-parti tal-offerta li tinkorpora prodotti jew servizzi li joriġinaw fil-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp li japplika l-preferenza jew prodotti jew servizzi li joriġinaw f'pajjiżi oħrajn fil-fażi tal-iżvilupp li fir-rigward tagħhom il-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp li japplika l-preferenza għandu obbligu li jipprovdi trattament nazzjonali skont ftehim ta' preferenza, bil-kundizzjoni li meta l-pajjiż l-ieħor fil-fażi tal-iżvilupp huwa Parti għal dan il-Ftehim, tali trattament ikun soġġett għal kwalunkwe kundizzjoni stabbilita mill-Kumitat; u
- (ii) huwa trasparenti, u l-preferenza u l-applikazzjoni tagħha fl-akkwist huma deskritti biċ-ċar fl-avviż tal-akkwist ipplanat;
- (b) il-kumpens, bil-kundizzjoni li kwalunkwe rekwiżit għall-impożizzjoni tal-kumpens, jew kunsiderazzjoni tagħha, huwa ddikjarat b'mod ċar fl-avviż tal-akkwist ipplanat;

- (c) l-inkluzjoni gradwali ta' entitajiet jew setturi speċifiċi; u
- (d) il-livell limitu li huwa oghla mil-livell limitu permanenti tiegħu.
4. Fin-negozjati tal-adeżjoni għal dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jaqblu fuq l-applikazzjoni ttardjata ta' kwalunkwe obbligu speċifiku f'dan il-Ftehim, minbarra l-Artikolu IV:1(b), mill-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp aderenti filwaqt li dak il-pajjiż jimplimenta l-obbligu. Il-perjodu ta' implimentazzjoni għandu jkun:
- (a) għall-pajjiż anqas żviluppat, hames snin wara l-adeżjoni tiegħu għal dan il-Ftehim; u
- (b) għal kwalunkwe pajjiż ieħor fil-fażi tal-iżvilupp, huwa biss il-perjodu mehtieġ biex jiġi implimentat l-obbligu speċifiku u ma jaqbiżx it-tliet snin.
5. Kwalunkwe pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp li nnegozja perjodu ta' implimentazzjoni għall-obbligu skont il-paragrafu 4 għandu jelenka fl-Anness 7 tiegħu tal-Appendiċi I perjodu ta' implimentazzjoni maqbul, l-obbligu speċifiku soġġett għall-perjodu ta' implimentazzjoni u kwalunkwe obbligu interim li qabel li jikkonforma miegħu matul il-perjodu ta' implimentazzjoni.
6. Wara li dan il-Ftehim ikun dahal fis-sehħ għall-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp, il-Kumitat, fuq talba tal-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp, jista':
- (a) jestendi l-perjodu ta' tranżizzjoni għall-miżura adottata jew miżmuma skont il-paragrafu 3 jew kwalunkwe perjodu ta' implimentazzjoni nnegozjat skont il-paragrafu 4; jew
- (b) japprova l-adozzjoni ta' miżura tranżitorja ġdida skont il-paragrafu 3, f'ċirkustanzi speċjali li ma kinux previsti matul il-proċess ta' adeżjoni.
7. Pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp li nnegozja miżura tranżitorja skont il-paragrafu 3 jew 6, perjodu ta' implimentazzjoni skont il-paragrafu 4 jew kwalunkwe estensjoni skont il-paragrafu 6 għandu jiehu tali passi matul il-perjodu ta' tranżizzjoni jew il-perjodu ta' implimentazzjoni skont il-htieġa biex jiġi żgurat li huwa konformi ma' dan il-Ftehim fi tmiem kwalunkwe perjodu bhal dan. Il-pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp għandu jgħarraf lill-Kumitat minnufih dwar kull pass.
8. Il-Partijiet għandhom iqisu bir-reqqa kwalunkwe talba minn pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp għall-kooperazzjoni teknika u tishih tal-kapaċitajiet fir-rigward tal-adeżjoni ta' dak il-pajjiż f'dan il-Ftehim, jew l-implimentazzjoni tiegħu.
9. Il-Kumitat jista' jżviluppa proċeduri għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu. Tali proċeduri jistgħu jinkludu dispożizzjonijiet għal votazzjoni fuq deċiżjonijiet relatati ma' talbiet skont il-paragrafu 6.
10. Il-Kumitat għandu jirrevedi l-operazzjoni u l-effettività ta' dan l-Artikolu kull hames snin.

#### Artikolu VI

#### L-Infommazzjoni dwar is-Sistema tal-Akkwist

1. Kull Parti għandha:
- (a) tippubblika minnufih kwalunkwe liġi, regolament, deċiżjoni ġuridika, sentenza amministrattiva ta' applikazzjoni generali, klawżola ta' kuntratt standard mitluba mil-liġi jew regolament u inkorporata b'referenza favviżi jew dokumentazzjoni tal-offerti u proċedura dwar l-akkwist kopert, u kwalunkwe modifiki fihom, f'mezz elettroniku jew fuq karti magħżul b'mod uffiċjali li huwa użat b'mod estensiv u li jibqa' disponibbli faċilment għall-pubbliku; u
- (b) tipprovdi spjegazzjoni dwar dan lil kwalunkwe Parti, meta tkun mitluba.
2. Kull Parti għandha telenka:
- (a) fl-Appendiċi II, il-mezz elettroniku jew fuq karta li fuqu l-Parti tippubblika l-infommazzjoni deskritta fil-paragrafu 1;
- (b) fl-Appendiċi III, il-mezz elettroniku jew fuq karta li fuqu l-Parti tippubblika l-avviżi mehtieġa mill-Artikoli VII, IX:7 u XVI:2; u
- (c) fl-Appendiċi IV, l-indirizz jew indirizzi tal-websajt li fuqha l-Parti tippubblika:
- (i) l-istatistika tal-akkwist tagħha skont l-Artikolu XVI:5; jew
- (ii) l-avviżi tagħha dwar il-kuntratti mogħtija skont l-Artikolu XVI:6.

3. Kull Parti għandha tgħarraf minnufih lill-Kumitat dwar kwalunkwe modifika fl-informazzjoni tal-Parti li hemm elenkata fl-Appendiċi II, III jew IV.

#### Artikolu VII

#### L-Avvizi

##### L-Avviz ta' Akkwist Ippjanat

1. Għal kull akkwist kopert, l-entità akkwirenti għandha tippubblika avviz ta' akkwist ippjanat bil-mezz elettroniku jew fuq karta xierqa kif elenkat fl-Appendiċi III, minbarra fiċ-ċirkustanzi deskritti fl-Artikolu XIII. Tali mezz għandu jitqassam u jkun użat b'mod estensiv u tali avvizi għandhom ikunu faċilment aċċessibbli għall-pubbliku, tal-inqas sakemm jiskadi l-perjodu ta' żmien indikat fl-avviz. L-avvizi:

- (a) għandhom ikunu aċċessibbli b'mezzi elettronici mingħajr hlas permezz ta' punt ta' aċċess uniku, għal tal-inqas kwalunkwe perjodu minimu ta' żmien speċifikat fl-Appendiċi III, għall-entitajiet akkwirenti koperti fl-Anness 1; u
- (b) fejn ikunu aċċessibbli b'mezzi elettronici, għandhom jiġu pprovduti, b'hala minimu, permezz ta' links f'portal elettroniku li huwa aċċessibbli b'xejn, għall-entitajiet akkwirenti koperti fl-Anness 2 jew 3.

Il-Partijiet, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħhom koperti fl-Anness 2 jew 3, huma mhegga jippubblikaw l-avvizi tagħhom b'mezzi elettronici b'xejn permezz ta' punt uniku ta' aċċess.

2. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim, kull avviz ta' akkwist ippjanat għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-entità akkwirenti u informazzjoni oħra neċessarja biex tiġi kkuntattjata l-entità akkwirenti u jinkisbu d-dokumenti rilevanti kollha relatati mal-akkwist, u l-ispejjeż u t-termini ta' hlas tagħhom, jekk ikun hemm;
- (b) deskrizzjoni tal-akkwist, inkluża l-ghamla u l-kwantità tal-prodotti jew is-servizzi li għandhom jinxtaw jew, fejn l-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata;
- (c) għal kuntratti rikorrenti, stima, jekk tkun possibbli, tal-għażla taż-żmien tal-avvizi sussegwenti tal-akkwist ippjanat;
- (d) deskrizzjoni ta' kwalunkwe opzjoni;
- (e) il-perjodu ta' żmien għall-konsenja ta' prodotti jew servizzi jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt;
- (f) il-metodu ta' akkwist li ser jintuża u jekk huwiex ser jinvolvi negozjar jew bejgħ bl-irkant elettroniku;
- (g) fejn applikabbli, l-indirizz u kwalunkwe data finali għas-sottomissjoni ta' talbiet għall-partecipazzjoni fl-akkwist;
- (h) l-indirizz u d-data finali għas-sottomissjoni tal-offerti;
- (i) il-lingwa jew lingwi li fihom jistgħu jiġu pprezentati l-offerti jew it-talbiet għall-partecipazzjoni, jekk jistgħu jiġu pprezentati f'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-Parti tal-entità akkwirenti;
- (j) lista u deskrizzjoni qasira ta' kwalunkwe kundizzjoni għall-partecipazzjoni ta' fornituri, inklużi kwalunkwe rekwiżit għal dokumenti jew ċertifikazzjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu pprovduti mill-fornituri b'rabta miegħu, sakemm tali rekwiżit ma jkunx inkluz fid-dokumentazzjoni tal-offerta li titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-fornituri interessati kollha fl-istess hin bhall-avviz ta' akkwist ippjanat;
- (k) fejn, skont l-Artikolu IX, l-entità akkwirenti tkun beħsiebha tagħzel numru limitat ta' fornituri kkwalfikati li ser jiġu mistiedna jagħmlu offerti, il-kriterji li ser jintużaw biex jingħażlu u, fejn applikabbli, kwalunkwe limitazzjoni fuq in-numru ta' fornituri li ser jithallew jagħmlu offerta; u
- (l) indikazzjoni li l-akkwist huwa kopert minn dan il-Ftehim.

##### L-Avviz tas-Sommarju

3. Għal kull każ ta' akkwist ippjanat, l-entità akkwirenti għandha tippubblika avviz tas-sommarju li huwa faċilment aċċessibbli, fl-istess hin bhall-pubblikazzjoni tal-avviz tal-akkwist ippjanat, f'wahda mil-lingwi tad-WTO. L-avviz tas-sommarju għandu jkun fih tal-inqas l-informazzjoni li ġeja:

- (a) is-sugġett tal-akkwist;

- (b) id-data finali għas-sottomissjoni tal-offerti jew, fejn applikabbli, kwalunkwe data finali għas-sottomissjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni fl-akkwist jew għall-inkluzjoni f'lista b'bosta użi; u
- (c) l-indirizz minn fejn jistgħu jintalbu d-dokumenti relatati mal-akkwist.

#### **L-Avviż ta' Akkwist Ippjanat**

4. L-entitajiet akkwirenti huma mhegga jpubblikaw, bil-mezz elettroniku jew fuq karta xieraq elenkat fl-Appendiċi III malajr kemm jista' jkun f'kull sena fiskali, avviż dwar il-pjanijiet tal-akkwist tagħhom għall-gejjieni (li minn hawn 'il quddiem ser jissejjaħ "avviż ta' akkwist ippjanat"). L-avviż tal-akkwist ippjanat għandu jinkludi s-sugġett tal-akkwist u d-data pplanata tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ippjanat.

5. L-entità akkwirenti koperta fl-Anness 2 jew 3 tista' tuża avviż ta' akkwist ippjanat bħala avviż ta' akkwist ippjanat diment li l-avviż ta' akkwist ippjanat jinkludi dik l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 2 li hija disponibbli għall-entità u dikjarazzjoni li l-fornituri interessati għandhom jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist lill-entità akkwirenti.

#### *Artikolu VIII*

#### **Il-Kundizzjonijiet għall-Partecipazzjoni**

1. L-entità akkwirenti għandha tillimita kwalunkwe kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'akkwist għal dawk li huma essenzjali biex jiġi żgurat li fornitur għandu kapaxxiet legali u finanzjarji u l-hiliet kummerċjali u tekniċi biex iwettaq l-akkwist relevanti.
2. Fl-istabiliment tal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni, l-entità akkwirenti:
  - (a) ma għandhiex timponi l-kundizzjoni li, sabiex fornitur jiehdu sehem f'akkwist, il-fornitur ikun ingħata qabel kuntratt wiehed jew iktar minn entità akkwirenti ta' Parti partikolari; u
  - (b) tista' tesigi esperjenza relevanti fl-imghoddi fejn din tkun essenzjali biex jintlahqu r-rekwiżiti tal-akkwist.
3. Fil-valutazzjoni ta' jekk fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni, l-entità akkwirenti:
  - (a) għandha tevalwa l-kapaxxiet finanzjarja u l-hiliet kummerċjali u tekniċi ta' fornitur fuq il-bażi tal-attivitajiet kummerċjali tal-fornitur kemm għewwa kif ukoll barra t-territorju tal-Parti tal-entità akkwirenti; u
  - (b) għandha tibbaża l-evalwazzjoni tagħha fuq il-kundizzjonijiet li l-entità akkwirenti speċifikat minn qabel fl-avviżi jew fid-dokumentazzjoni tal-offerti.
4. Fejn ikun hemm evidenza ta' sostenn, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, tista' teskludi fornitur għal raġunijiet bħal:
  - (a) falliment;
  - (b) dikjarazzjonijiet foloz;
  - (c) nuqqasijiet notevoli jew persistenti fit-tweqqi ta' kwalunkwe rekwiżit jew obbligu sostantiv f'kuntratt jew kuntratti minn qabel;
  - (d) sentenzi finali fir-rigward ta' delitti serji jew reati serji oħrajn;
  - (e) kondotta professjonali hażina jew atti jew ommissjonijiet li jirrifletti hażin fuq l-integrità kummerċjali tal-fornitur; jew
  - (f) taxxi mhux imħallsa.

#### *Artikolu IX*

#### **Il-Kwalifika tal-Fornituri**

#### **Is-Sistemi ta' Reġistrazzjoni u l-Proċeduri ta' Kwalifikazzjoni**

1. Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, tista' tmanjni sistema ta' reġistrazzjoni tal-fornituri li fiha l-fornituri interessati huma mehteġa jirreġistraw u jipprovdu certa informazzjoni.
2. Kull Parti għandha tiżgura li:
  - (a) l-entitajiet akkwirenti tagħha jaġhmlu sforzi biex jimminimizzaw id-differenzi fil-proċeduri ta' kwalifika tagħhom; u

(b) fejn l-entitajiet akkwirenti tagħha jmantnu sistemi ta' reġistrazzjoni, l-entitajiet jagħmlu sforzi biex jimminimizzaw id-differenzi fis-sistemi ta' reġistrazzjoni tagħhom.

3. Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, ma għandhiex tadotta jew tapplika xi sistema ta' reġistrazzjoni jew proċedura ta' kwalifika bil-ghan jew bl-effett li tohloq xkiel żejjed għall-partecipazzjoni tal-fornituri ta' Parti oħra fl-akkwist tagħha.

#### **Il-Proċedura ta' Offerti Selettiva**

4. Fejn l-entità akkwirenti jkun beħsiebha tuża proċedura ta' offerti selettiva, l-entità għandha:

(a) tinkludi, fl-avviż ta' akkwist ippjanat, tal-inqas l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu VII:2(a), (b), (f), (g), (j), (k) u (l) u tistieden lill-fornituri jipprezentaw talba għall-partecipazzjoni;

(b) tipprovdi, sal-bidu tal-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti, tal-inqas l-informazzjoni fl-Artikolu VII:2 (c), (d), (e), (h) u (i) lill-fornituri kkwalifikat li tinnotifika kif speċifikat fl-Artikolu XI:3(b).

5. L-entità akkwirenti għandha tippermetti lill-fornituri kollha kkwalifikati biex jiehdu sehem f'akkwist partikolari, sakemm l-entità akkwirenti ma tiddikjarax fl-avviż ta' akkwist ippjanat kwalunkwe limitazzjoni fuq in-numru ta' fornituri li ser jithallew joffru u l-kriterji għall-għażla tan-numru limitat ta' fornituri.

6. Fejn id-dokumentazzjoni tal-offerti ma titqiegħedx għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mid-data ta' publikazzjoni tal-avviż imsemmija fil-paragrafu 4, l-entità akkwirenti għandha tiżgura li dawk id-dokumenti tqiegħdu għad-dispożizzjoni fl-istess hin lill-fornituri kkwalifikati kollha magħżula skont il-paragrafu 5.

#### **Il-listi b'bosta użi**

7. L-entità akkwirenti tista' iżomm lista b'bosta użi ta' fornituri, bil-kundizzjoni li avviż li fih ikunu mistiedna l-fornituri interessati sabiex japplikaw għall-inklużjoni fil-lista jkun:

(a) ippubblikat darba fis-sena; u

(b) meta ippubblikat b'mezzi elettronici, jitqiegħed għad-dispożizzjoni b'mod kontinwu,

bil-mezz xieraq elenkat fl-Appendiċi III.

8. L-avviż stipulat fil-paragrafu 7 għandu jinkludi:

(a) deskrizzjoni tal-prodotti jew servizzi, jew kategoriji tagħhom, li għalihom tista' tintuża l-lista;

(b) il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni li għandhom jiġu ssodisfati mill-fornituri għall-inklużjoni fil-lista u l-metodi li l-entità akkwirenti ser tuża biex tivverifika li fornitur jissodisfa l-kundizzjonijiet;

(c) l-isem u l-indirizz tal-entità akkwirenti u informazzjoni oħra neċessarja biex tiġi kkuntattjata l-entità u jinkisbu d-dokumenti rilevanti kollha relatati mal-lista;

(d) il-perjodu ta' validità tal-lista u l-mezzi għat-tigdid jew it-terminazzjoni tagħha, jew fejn ma jingħatax il-perjodu ta' validità, indikazzjoni tal-metodu li bih ser jiġi pprovdut l-avviż dwar it-terminazzjoni tal-użu tal-lista; u

(e) indikazzjoni li l-lista tista' tintuża għall-akkwist kopert minn dan il-Ftehim.

9. Minkejja l-paragrafu 7, fejn lista b'bosta użi ser tkun valida għal tliet snin jew inqas, l-entità akkwirenti tista' tippubblika l-avviż imsemmi fil-paragrafu 7 darba biss, fil-bidu tal-perjodu ta' validità tal-lista, diment li l-avviż:

(a) jiddikjara l-perjodu ta' validità u li mhux ser jiġu ppubblikati iktar avvizi; u

(b) huwa ppubblikat b'mezzi elettronici u jitqiegħed għad-dispożizzjoni b'mod kontinwu matul il-perjodu ta' validità tiegħu.

10. L-entità akkwirenti għandha tippermetti lill-fornituri japplikaw fi kwalunkwe hin għall-inklużjoni flista b'bosta użi u għandha tinkludi fil-lista lill-fornituri kkwalifikati kollha fi żmien perjodu raġonevolment qasir.

11. Meta fornitur li mhuwiex inkluz f'lista b'bosta uzi jippreżenta talba għall-partecipazzjoni f'akkwist abbażi ta' lista b'bosta uzi u d-dokumenti kollha meħtieġa, fi hdan il-perjodu ta' żmien stipulat fl-Artikolu XI:2, l-entità akkwirenti għandha teżamina t-talba. L-entità akkwirenti ma għandhiex teskludi lill-fornitur minn kunsiderazzjoni fir-rigward tal-akkwist minhabba r-raġuni li l-entità ma għandhiex biżżejjed żmien biex teżamina t-talba, sakemm, f'każijiet eċċezzjonali, minhabba l-komplessità tal-akkwist, l-entità ma tkunx tista' tlesti l-eżaminazzjoni tat-talba fi hdan il-perjodu ta' żmien permess għall-preżentazzjoni tal-offerti.

#### **L-entitajiet tal-Anness 2 u l-Anness 3**

12. L-entità akkwirenti koperta mill-Anness 2 jew 3 tista' tuża avviz li fih tistieden lill-fornituri japplikaw għall-inkluzjoni f'lista b'bosta uzi bħala avviz ta' akkwist ippjanat, bil-kundizzjoni li:

- (a) l-avviz huwa ppubblikat skont il-paragrafu 7 u jinkludi l-informazzjoni meħtieġa fil-paragrafu 8, dik l-informazzjoni kollha meħtieġa skont l-Artikolu VII:2 li hemm disponibbli u dikjarazzjoni li tikkostitwixxi avviz ta' akkwist ippjanat jew li huma biss il-fornituri fil-lista b'bosta uzi li ser jirċievu avvizi oħrajn ta' akkwist koperti mil-lista b'bosta uzi; u
- (b) l-entità tipprovi minnufih lill-fornituri li esprimew interess f'akkwist partikolari lill-entità, biżżejjed informazzjoni biex ikunu jistgħu jivvalutaw l-interess tagħhom fl-akkwist, inkluża l-informazzjoni kollha li fadal meħtieġa fl-Artikolu VII:2, sa fejn it-tali informazzjoni tkun disponibbli.

13. L-entità akkwirenti koperta fl-Anness 2 jew 3 tista' thalli lill-fornitur li applica għall-inkluzjoni f'lista b'bosta uzi skont il-paragrafu 10 sabiex jagħmel offerta f'akkwist partikolari, meta jkun hemm biżżejjed żmien sabiex l-entità akkwirenti teżamina jekk il-fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni.

#### **L-Infurmazzjoni fuq id-Deciżjonijiet tal-Entità Akkwirenti**

14. L-entità akkwirenti għandha tgħarraf minnufih lil kwalunkwe fornitur li jissottometti talba għall-partecipazzjoni f'akkwist jew applikazzjoni għall-inkluzjoni f'lista b'bosta uzi tad-deciżjoni tal-entità akkwirenti fir-rigward tat-talba jew l-applikazzjoni.

15. Fejn l-entità akkwirenti tirrifjuta talba ta' fornitur għall-partecipazzjoni f'akkwist jew applikazzjoni għall-inkluzjoni f'lista b'bosta uzi, ma tibqax tirrikonoxxi fornitur bħala kkwalfikat, jew tneħhi fornitur minn lista b'bosta uzi, l-entità għandha tgħarraf minnufih lill-fornitur u, fuq talba tal-fornitur, tipprovi minnufih lill-fornitur bi spjegazzjoni bil-miktub dwar ir-raġunijiet għad-deciżjoni tagħha.

### *Artikolu X*

#### **L-Ispeċifikazzjonijiet Tekniċi u d-Dokumentazzjoni tal-Offerta**

##### **L-Ispeċifikazzjonijiet Tekniċi**

1. L-entità akkwirenti ma għandhiex thejji, tadotta jew tapplika xi speċifikazzjoni teknika jew tippreskrivi xi proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità bil-għan jew l-effett li tohloq xkiel żejjed għall-kummerċ internazzjonali.
2. Fil-preskrizzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-prodotti jew servizzi li jkunu ser jinxtrow, l-entità akkwirenti għandha, fejn xieraq:
  - (a) tistabbilixxi l-ispeċifikazzjoni teknika f'termini tar-rekwiziti funzjonali u ta' prestazzjoni, minflok il-karatteristiċi deskrittivi jew tad-disinn; u
  - (b) tibbaża l-ispeċifikazzjoni teknika fuq standards internazzjonali, jekk ikunu jeżistu; inkella, fuq regolamenti tekniċi nazzjonali, standards nazzjonali jew kodiċi tal-bini rikonoxxuti.
3. Meta fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jintużaw karatteristiċi deskrittivi jew tad-disinn, l-entità akkwirenti għandha tindika, fejn xieraq, li ser tikkunsidra offerti ta' prodotti jew servizzi ekwivalenti li jissodisfaw biċ-ċar ir-rekwiziti tal-akkwist billi tinkludi kliem bħal "jew ekwivalenti" fid-dokumentazzjoni tal-offerta.
4. L-entità akkwirenti ma għandhiex tippreskrivi speċifikazzjonijiet tekniċi li jeħtieġu jew jirreferu għal marka kummerċjali jew isem kummerċjali, privattiva, dritt tal-awtur, disinn, tip partikolari, oriġini, produttur jew fornitur speċifiċi, sakemm ma jkun hemm l-ebda mod iehor preċiż jew intelligibbli biżżejjed biex jiġu deskritti r-rekwiziti tal-akkwist u bil-kundizzjoni li, ftali każijiet, l-entità tinkludi kliem bħal "jew ekwivalenti" fid-dokumentazzjoni tal-offerta.
5. L-entità akkwirenti ma għandhiex tftitex jew taċċetta, b'mod li jkollu effett ta' prekluzjoni tal-kompetizzjoni, avviz li jista' jintuża fit-thejja jew l-adozzjoni ta' xi speċifikazzjoni teknika għal akkwist speċifiku minn persuna li jista' jkollha interess kummerċjali fl-akkwist.



6. Għal ċertezza ikbar, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, tista', b'konformità ma' dan l-Artikolu, thejji, tadotta jew tapplika speċifikazzjonijiet tekniċi biex tippromovi l-konservazzjoni ta' riżorsi naturali jew tippoteġi l-ambjent.

#### **Id-Dokumentazzjoni tal-Offerta**

7. L-entità akkwirenti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-fornituri dokumentazzjoni tal-offerta li tinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex il-fornituri jkunu jistgħu jhejju u jipprezentaw offerti ta' rispons. Sakemm ma tkunx diġà ngħatat fl-avviż ta' akkwist ippjanat, tali dokumentazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni shiħa ta':

- (a) l-akkwist, inklużi l-għamla u l-kwantità tal-prodotti jew servizzi li għandhom jinxtrow jew, meta l-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata u kwalunkwe rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati, inklużi kwalunkwe speċifikazzjonijiet tekniċi, ċertifikazzjoni ta' valutazzjoni tal-konformità, pjanijiet, tpingijiet jew materjali ta' struzzjoni;
- (b) kwalunkwe kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni ta' fornituri, inkluża lista ta' informazzjoni u dokumenti li l-fornituri huma meħtieġa jissottomettu b'rabta mal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;
- (c) il-kriterji kollha ta' evalwazzjoni li l-entità ser tapplika fl-għoti tal-kuntratt, u, bl-eċċezzjoni fejn il-prezz ikun l-uniku kriterju, l-importanza relattiva tat-tali kriterji;
- (d) meta l-entità akkwirenti tkun ser twestaq l-akkwist b'mezzi elettronici, kwalunkwe rekwiżiti ta' awtentikazzjoni u kodifikazzjoni jew rekwiżiti oħrajn relatati mas-sottomissjoni tal-informazzjoni b'mezzi elettronici;
- (e) meta l-entità akkwirenti tkun ser torganizza bejgħ bl-irkant elettroniku, ir-regoli, inkluża l-identifikazzjoni tal-elementi tal-offerta relatati mal-kriterji ta' evalwazzjoni, li bihom ser isir l-irkant;
- (f) meta jkun ser ikun hemm ftuħ pubbliku tal-offerti, id-data, il-hin u l-post għall-ftuħ u, fejn xieraq, il-persuni awtorizzati jkunu preżenti;
- (g) kwalunkwe termini jew kundizzjonijiet oħrajn, inklużi t-termini tal-hlas u kwalunkwe limitazzjoni fuq il-mezzi li bihom jistgħu jsiru offerti, bħal jekk hux fuq karta jew jekk hux b'mezzi elettronici; u
- (h) kwalunkwe dati għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment tas-servizzi.

8. Meta tistabbilixxi data għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment ta' servizzi li jkunu qegħdin jinxtrow, l-entità akkwirenti għandha tqis fatturi bħall-kumplessità tal-akkwist, kemm se jsir sottokuntrattar anticipat u ż-żmien realistiku meħtieġ għall-produzzjoni, it-tnehhija mill-hżin, u t-trasport tal-prodotti mill-punt tal-forniment jew għall-forniment tas-servizzi.

9. Il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew fid-dokumentazzjoni tal-offerta jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, il-prezz u fatturi oħrajn ta' spejjeż, il-kwalità, il-mertu tekniku, il-karatteristiċi ambjentali u t-termini tal-konsenja.

10. Minnufih, l-entità akkwirenti għandha:

- (a) tqiegħed għad-dispożizzjoni dokumentazzjoni tal-offerta biex tara li l-fornituri interessati għandhom bizżejjed żmien biex jipprezentaw offerti ta' rispons;
- (b) tipprovi, meta mitluba, id-dokumentazzjoni tal-offerta lil kwalunkwe fornitur interessat; u
- (c) twieġeb għal kwalunkwe talba raġonevoli għal informazzjoni rilevanti minn kwalunkwe fornitur interessat jew li jkun qiegħed jieħu sehem, bil-kundizzjoni li t-tali informazzjoni ma tagħtix lil dak il-fornitur vantaġġ fuq il-fornituri l-oħrajn.

#### **Il-Modifiki**

11. Meta, qabel l-għoti ta' kuntratt, l-entità akkwirenti timmodifika l-kriterji jew ir-rekwiżiti stipulati fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew fid-dokumentazzjoni tal-offerta pprovduti lill-fornituri li jkunu qed jieħdu sehem, jew temenda jew terġa' toħroġ avviż jew dokumentazzjoni tal-offerta, għandha tittrasmetti bil-miktub tali modifiki kollha jew l-avviż jew id-dokumentazzjoni tal-offerta emendati jew maħruġin mill-ġdid:

- (a) lill-fornituri kollha li qegħdin jieħdu sehem fi żmien il-modifika, l-emenda jew il-hruġ mill-ġdid, fejn tali fornituri jkunu magħrufa għall-entità, u fil-kazijiet kollha l-oħrajn, bl-istess mod li bih tqiegħdet għad-dispożizzjoni tal-informazzjoni oriġinali; u



(b) fi żmien adegwat biex tali fornituri jkunu jistgħu jimmodifikaw u jerġghu jissottomettu offeriti emendati, kif xieraq.

#### Artikolu XI

### Il-Perjodi ta' Żmien

#### Ġenerali

1. B'mod konsistenti mal-htigijiet raġonevoli tagħha stess, l-entità akkwirenti għandha tipprovdi biżżejjed żmien sabiex il-fornituri jhejju u jerġghu jipprezentaw talbiet għall-partecipazzjoni u offeriti ta' rispons, filwaqt li tiegħu f'kunsiderazzjoni fatturi bħal:

- (a) l-għamla u l-komplessità tal-akkwist;
- (b) kemm se jsir sottokuntrattar antiċipat; u
- (c) iż-żmien meħtieġ għat-trażmissjoni tal-offerti b'mezzi mhux elettronici minn punti barranin kif ukoll domestiċi fejn ma jintużawx mezzi elettronici.

Perjodi ta' żmien bħal dawn, inklużi kwalunkwe estensjoni tal-perjodi ta' żmien, għandhom ikunu l-istess għall-fornituri interessati jew partecipanti kollha.

#### Id-dati ta' skadenza

2. L-entità akkwirenti li tuża proċedura ta' offeriti selettiva għandha tistabbilixxi li d-data finali għas-sottomissjoni ta' talbiet għall-partecipazzjoni ma għandhiex, fil-prinċipju, tkun inqas minn 25 jum mid-data ta' pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ippjanat. F'każ li stat ta' urġenza ssostanzjat kif xieraq mill-entità akkwirenti jrendi dan il-perjodu ta' żmien imprattikabbli, il-perjodu ta' żmien jista' jitnaqqas b'mhux inqas minn 10 ijiem.

3. Għajr kif stipulat fil-paragrafi 4, 5, 7 u 8, l-entità akkwirenti għandha tistabbilixxi li d-data finali għas-sottomissjoni tal-offerti ma għandhiex tkun inqas minn 40 jum mid-data li fiha:

- (a) fil-każ ta' proċedura ta' offeriti miftuħa, l-avviż ta' akkwist ippjanat hija ppubblikata; jew
- (b) fil-każ ta' proċedura ta' offeriti selettiva, l-entità tinnotifika lill-fornituri li ser ikunu mistiedna jissottomettu offeriti, kemm jekk tuża lista b'bosta użi kif ukoll jekk le.

4. L-entità akkwirenti tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offeriti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 10 ijiem meta:

- (a) l-entità akkwirenti tkun ippubblikat avviż ta' akkwist ippjanat kif deskritt fl-Artikolu VII:4 tal-inqas 40 jum u mhux iktar minn 12-il xahar minn qabel il-pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ippjanat, u l-avviż ta' akkwist ippjanat fih:
  - (i) deskrizzjoni tal-akkwist;
  - (ii) id-dati finali approssimattivi għas-sottomissjoni ta' offeriti jew talbiet għall-partecipazzjoni;
  - (iii) dikjarazzjoni li l-fornituri interessati għandhom jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist lill-entità akkwirenti;
  - (iv) l-indirizz li minnu jistgħu jinkisbu d-dokumenti relatati mal-akkwist; u
  - (v) kemm hemm bżonn mill-informazzjoni li hija meħtieġa għall-avviż ta' akkwist ippjanat skont l-Artikolu VII:2, kif tkun disponibbli;
- (b) l-entità akkwirenti, għal kuntratti rikorrenti, tindika f'avviż inizjali ta' akkwist ippjanat li l-avviżi sussegwenti ser jipprovdu perjodi ta' żmien għall-proċeduri tal-offerti fuq il-bażi ta' dan il-paragrafu; jew
- (c) stat ta' urġenza sostanzjat kif xieraq mill-entità akkwirenti jrendi imprattikabbli l-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offeriti stabbilit skont il-paragrafu 3.

5. L-entità akkwirenti tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offeriti stabbilit skont il-paragrafu 3 b'hamest ijiem għal kull waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:

- (a) l-avviż ta' akkwist ippjanat huwa ppubblikat b'mezzi elettronici;

(b) id-dokumentazzjoni kollha tal-offerta titqiegħed għad-dispożizzjoni b'mezzi elettronici mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ippjanat; u

(c) l-entità taċċetta offerti b'mezzi elettronici.

6. L-użu tal-paragrafu 5, flimkien mal-paragrafu 4, qatt ma għandu jirriżulta fit-tnaqqis tal-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal inqas minn 10 ijiem mid-data li fiha huwa ppubblikat l-avviż ta' akkwist ippjanat.

7. Minkejja kwalunkwe dispożizzjonijiet oħrajn f'dan l-Artikolu, meta l-entità akkwirenti takkwista prodotti jew servizzi kummerċjali, jew xi taħlita tagħhom, din tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 13-il jum, bil-kundizzjoni li tippubblika b'mezzi elettronici, fl-istess hin, kemm l-avviż ta' akkwist ippjanat kif ukoll id-dokumentazzjoni tal-offerta. Barra minn hekk, meta l-entità taċċetta offerti għal prodotti jew servizzi kummerċjali b'mezzi elettronici, tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 10 ijiem.

8. Meta l-entità akkwirenti koperta fl-Anness 2 jew 3 tkun għazlet il-fornituri kkwalfikati kollha jew sehem limitat minnhom, il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti tista' tiġi stabbilita minn ftehim reċiproku bejn l-entità akkwirenti u l-fornituri magħżulin. Fin-nuqqas ta' ftehim, il-perjodu ma għandux ikun inqas minn 10 ijiem.

#### Artikolu XII

##### In-negozjar

1. Parti tista' tipprova sabiex l-entitajiet akkwirenti tagħha jwettqu negozjati:

(a) meta l-entità tkun indikat l-għan tagħha li twestaq negozjati fl-avviż ta' akkwist ippjanat meħtieġ skont l-Artikolu VII:2; jew

(b) meta mill-evalwazzjoni jidher li m'hemmx offerta li hija l-iktar vantaġġuza biċ-ċar f'termini tal-kriterji speċifiċi ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew id-dokumentazzjoni tal-offerta.

2. L-entità akkwirenti għandha:

(a) tiżgura li kwalunkwe eliminazzjoni ta' fornituri li jiehdu sehem fin-negozjati ssir skont il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew id-dokumentazzjoni tal-offerta; u

(b) meta jiġu konklużi n-negozjati, tipprova data ta' skadenza komuni għall-fornituri li jiehdu sehem li jkun fadal biex jipprezentaw xi offerti godda jew reveduti.

#### Artikolu XIII

##### Il-Proċedura ta' Offerti Limitata

1. Sakemm ma tużax din id-dispożizzjoni bil-għan li tiġi evitata kompetizzjoni fost il-fornituri jew b'mod li jiddiskrimina kontra fornituri ta' xi Parti oħra jew tipproteġi fornituri domestiċi, l-entità akkwirenti tista' tuża proċedura ta' offerti limitata u tista' tagħżel li ma tapplikax l-Artikoli VII sa IX, X (paragrafi 7 sa 11), XI, XII, XIV u XV biss fi kwalunkwe waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:

(a) fejn:

(i) ma ġew ipprezentati l-ebda offerti jew inkella l-ebda fornituri ma talbu partecipazzjoni;

(ii) ma ġew sottomessi l-ebda offerti li jikkonformaw mar-rekwiżiti essenzjali tad-dokumentazzjoni tal-offerta;

(iii) l-ebda fornituri ma ssodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni; jew

(iv) l-offerti sottomessi kienu kollużivi,

bil-kundizzjoni li r-rekwiżiti tad-dokumentazzjoni tal-offerta ma jkunux sostanzjalment immodifikati;

(b) fejn il-prodotti jew servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn fornitur partikolari u ma jkunu jeżistu l-ebda prodotti jew servizzi alternattivi jew sostituti raġonevoli għal xi waħda minn dawn ir-raġunijiet li ġejjin:

(i) ir-rekwiżit huwa għal opra tal-arti;

(ii) il-protezzjoni ta' privattivi, drittijiet tal-awtur jew drittijiet esklussivi oħrajn; jew

(iii) minhabba nuqqas ta' kompetizzjoni għal raġunijiet tekniċi;

- (c) għal konsenji addizzjonali mill-fornitur oriġinali ta' prodotti jew servizzi li ma kinux inkluzi fl-akkwist inizjali fejn bidla tal-fornitur għat-tali prodotti jew servizzi addizzjonali:
- (i) ma tistax issir għal raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi bħal rekwiżiti ta' interskambju jew interoperabilità b'taġhmir, softwer, servizzi jew installazzjonijiet eżistenti akkwistati bl-akkwist inizjali; u
  - (ii) tkun tikkaġuna inkonvenzjenza notevoli jew spejjeż sostanzjali doppji għall-entità akkwirenti;
- (d) sa fejn ikun strettament neċessarju meta, għal raġunijiet ta' urġenza estrema li tirriżulta minn avvenimenti imprevedibbli għall-entità akkwirenti, il-prodotti jew servizzi ma setghux jinkisbu fil-hin bl-użu tal-proċedura ta' offerti miftuħa jew il-proċedura ta' offerti selettiva;
- (e) għal prodotti mixtrija f'suq tal-komoditajiet;
- (f) meta l-entità akkwirenti tixtri prototip jew l-ewwel prodott jew servizz li jkun żviluppat fuq talba tagħha matul, u għal, kuntratt partikolari ta' riċerka, esperiment, studju jew żvilupp oriġinali. L-iżvilupp oriġinali tal-ewwel prodott jew servizz jista' jinkludi produzzjoni jew provvista limitata sabiex jiġu inkorporati r-riżultati tal-ittestjar fil-prattika u sabiex jintwera li l-prodott jew is-servizz huwa xierqa għall-produzzjoni jew il-provvista fi kwantità bi standards tal-kwalità aċċettabbli, iżda ma jinkludix produzzjoni jew provvista tal-kwantità biex tiġi stabbilita vijabilità kummerċjali jew sabiex jiġu rkuprati l-ispejjeż għar-riċerka u l-iżvilupp;
- (g) għal xirjiet li saru b'kundizzjonijiet eċċezzjonalment vantaġġużi li jinkisbu biss fuq medda ta' żmien ferm qasira fil-każ ta' tnehhijiet mhux tas-soltu bħal dawk li ġejjin minn likwidazzjoni, riċevitura jew falliment, iżda mhux għal xirjiet ta' rutina minn fornituri regolari; jew
- (h) meta kuntratt jingħata lil rebbieh ta' kompetizzjoni ta' disinni bil-kundizzjoni li:
- (i) il-kompetizzjoni giet organizzata b'mod konsistenti mal-prinċipji ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari fir-rigward tal-pubblikazzjoni ta' avviż ta' akkwist ipplanat; u
  - (ii) il-partecipanti huma ġġudikati minn ġurija indipendenti li għandha l-għan li tfassal il-kuntratt li għandu jingħata lir-rebbieh.
2. L-entità akkwirenti għandha thejji rapport bil-miktub fuq kull kuntratt mogħti skont il-paragrafu 1. Ir-rapport għandu jinkludi isem l-entità akkwirenti, il-valur u t-tip ta' prodotti jew servizzi mixtrija u dikjarazzjoni li tindika ċ-ċirkustanzi u l-kundizzjonijiet deskritti fil-paragrafu 1 li ġġustifikaw l-użu tal-proċedura ta' offerti limitata.

#### Artikolu XIV

##### Irkantijiet elettronici

Meta l-entità akkwirenti jkun beħsiebha taġmel akkwist kopert billi tuża rkantijiet elettronici, l-entità għandha ttipprovdi lil kull parteċipant, qabel jibda l-irkant elettroniku:

- (a) bil-metodu ta' evalwazzjoni awtomatika, inkluzja l-formula matematika, li hija bbażata fuq il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fid-dokumentazzjoni tal-offerta u li ser tintuża fil-klassifikazzjoni jew klassifikazzjoni mill-ġdid awtomatika matul l-irkant;
- (b) bir-riżultati ta' kwalunkwe evalwazzjoni inizjali tal-elementi tal-offerta tagħha meta l-kuntratt ikun irid jingħata fuq il-bażi tal-iktart offerta vantaġġuża; u
- (c) kwalunkwe informazzjoni rilevanti ohra relatata mat-twertiq tal-irkant.

#### Artikolu XV

##### It-Trattament ta' Offerti u l-Għoti ta' Kuntratti

###### It-Trattament ta' Offerti

1. L-entità akkwirenti għandha tircievi, tiftaħ u tittratta l-offerti kollha bi proċeduri li jiggarrantixxu ġustizzja u imparzjalità tal-process ta' akkwist, u l-kunfidenzjalità tal-offerti.
2. L-entità akkwirenti ma għandhiex tippenalizza lil xi fornitur li l-offerta tiegħu tidhol wara ż-żmien speċifikat biex isiru l-offerti jekk id-dewmien ikun dovut sempliciment għall-ġestjoni hażina min-naħa tal-entità akkwirenti.
3. Meta l-entità akkwirenti ttiprovdi lill-fornitur b'opportunità biex jikkoreġi żbalji mingħajr intenzjoni tal-formula bejn il-ftuħ tal-offerti u l-għoti tal-kuntratt, l-entità akkwirenti għandha ttiprovdi l-istess opportunità lill-fornituri kollha li jieħdu sehem.

**L-Ghoti ta' Kuntratti**

4. Biex tiġi kkunsidrata għall-ghotja, offerta għandha tiġi pprezentata bil-miktub u, fi żmien il-ftuh, għandha tikkonforma mar-rekwiżiti essenzjali stabbiliti fl-avviżi u d-dokumentazzjoni tal-offerta u għandha tkun ġeġja minn fornitur li jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni.

5. Sakemm l-entità akkwirenti ma tiddeterminax li mhuwiex fl-interess pubbliku li jingħata kuntratt, l-entità għandha tagħti l-kuntratt lill-fornitur li l-entità għażlet bħala dak li kapaċi jissodisfa t-termini tal-kuntratt u li, abbażi biss tal-kriterji ta' evalwazzjoni speċifikati fl-avviżi u d-dokumentazzjoni tal-offerta, ippreżenta:

(a) l-iktar offerta vantaġġuża; jew

(b) meta l-prezz ikun l-uniku kriterju, l-inqas prezz.

6. Meta l-entità akkwirenti tirċievi offerta bi prezz li jidher b'mod mhux tas-soltu iktar baxx mill-prezzijiet fl-offerti ppreżentati l-oħrajn, tista' tivverifika mal-fornitur sabiex tara li jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni u li huwa kapaċi jissodisfa t-termini tal-kuntratt.

7. L-entità akkwirenti ma għandhiex tuża għażliet, thassar akkwist jew timmodifika kuntratti mogħtija b'tali mod li tevita l-obbligi f'dan il-Ftehim.

*Artikolu XVI***It-Trasparenza tal-Infommazzjoni dwar l-Akkwisti****L-Infommazzjoni pprovduta lill-Fornituri**

1. L-entità akkwirenti għandha tgħarraf minnufih lill-fornituri partecipanti bid-deċiżjonijiet ta' għoti tal-kuntratt tal-entità u, fuq it-talba ta' fornitur, għandha tagħmel dan bil-miktub. Soġġetta għall-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu XVII, l-entità akkwirenti għandha, fuq talba, tipprovi lill-fornitur li ma rebaxx bi spjegazzjoni għaliex l-entità ma għażlitx l-offerta tiegħu u l-vantaġġi relattivi tal-offerta tal-fornitur rebbieh.

**Il-Pubblikazzjoni tal-Infommazzjoni dwar l-Ghoti**

2. Mhux iktar tard minn 72 jum wara l-għoti ta' kull kuntratt kopert minn dan il-Ftehim, l-entità akkwirenti għandha tippubblika avviż fil-mezz fuq karta jew dak elettroniku xieraq elenkat fl-Appendici III. Meta l-entità tippubblika l-avviż fuq mezz elettroniku biss, l-infommazzjoni għandha tibqa' faċilment aċċessibbli għal perjodu ta' żmien raġonevoli. L-avviż għandu jinkludi tal-inqas l-infommazzjoni li ġeġja:

(a) deskriżzjoni tal-prodotti jew tas-servizzi mixtrija;

(b) l-isem u l-indirizz tal-entità akkwirenti;

(c) l-isem u l-indirizz tal-fornitur rebbieh;

(d) il-valur tal-offerta rebbieha jew l-ogħla u l-anqas offerti li ttiehdu f'kunsiderazzjoni fl-għoti tal-kuntratt;

(e) id-data tal-għoti; u

(f) it-tip ta' metodu ta' akkwist użat, u f'każijiet li fihom tkun intużat proċedura ta' offerti limitata skont l-Artikolu XIII, deskriżzjoni taċ-ċirkustanzi li jiġġustifikaw l-użu tal-proċedura ta' offerti limitata.

**Iż-Żamma tad-Dokumentazzjoni, ir-Rapporti u t-Trasparenza Elettronika**

3. Kull entità akkwirenti għandha, għal perjodu mhux inqas minn tliet snin mid-data li fiha tagħti kuntratt, iżzomm:

(a) id-dokumentazzjoni u r-rapporti tal-proċeduri ta' offerti u l-għotijiet ta' kuntratti relatati mal-akkwist kopert, inkluzi r-rapporti meħtieġa skont l-Artikolu XIII; u

(b) id-dejta li tiżgura t-trasparenza xierqa tat-tweġiq tal-akkwist kopert b'mezzi elettronici.

### Il-Ġbir u r-Rapportar ta' Statistika

4. Kull Partit għandha tiġbor u tirrapporta mal-Kumitat statistika fuq il-kuntratti tagħha koperti minn dan il-Ftehim. Kull rapport għandu jkopri sena u għandu jiġi ppreżentat fi żmien sentejn minn tmien il-perjodu ta' rapportar, u għandu jkun fi:

- (a) għall-entitajiet akkwirenti tal-Anness 1:
  - (i) in-numru u l-valur totali, għal dawn l-entitajiet kollha, tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Ftehim;
  - (ii) in-numru u l-valur totali tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Ftehim mogħtja minn kull entità bħal din, maqsuma skont il-kategoriji ta' prodotti u servizzi skont sistema ta' klassifikazzjoni uniformi rikonnoxxuta fil-livell internazzjonali; u
  - (iii) in-numru u l-valur totali tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Ftehim mogħtja minn kull entità bħal din bi proċedura ta' offerti limitata;
- (b) għall-entitajiet akkwirenti tal-Anness 2 u 3, in-numru u l-valur totali tal-kuntratti koperti minn dan il-Ftehim mogħtja minn kull entità bħal din, maqsuma skont l-Anness; u
- (c) stimi għad-dejta meħtieġa skont is-subparagrafi (a) u (b), bi spjegazzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu żviluppatti l-istimi, meta ma jkunx possibbli li tiġi pprovduta d-dejta.

5. Meta Parti tippubblika l-istatistika tagħha fuq websajt uffiċjali, b'mod konsistenti mar-rekwiżiti tal-paragrafu 4, il-Parti tista' tibdel notifika lill-Kumitat tal-indirizz tal-websajt għall-preżentazzjoni tad-dejta fil-paragrafu 4, ma' kwalunkwe struzzjonijiet meħtieġa biex tiġi aċċessata u tintuża tali statistika.

6. Meta Parti tkun teħtieġ li avvizi dwar il-kuntratti mogħtja, skont il-paragrafu 2, jiġu ppubblikati b'mod elettroniku u meta tali avvizi jkunu disponibbli għall-pubbliku permezz ta' bażi tad-dejta unika f'għamla li tippermetti li ssir analiżi tal-kuntratti koperti, il-Parti tista' tibdel notifika lill-Kumitat tal-indirizz tal-websajt għall-preżentazzjoni tad-dejta fil-paragrafu 4, ma' kwalunkwe struzzjonijiet meħtieġa biex tiġi aċċessata u tintuża t-tali dejta.

### Artikolu XVII

#### Id-Divulgazzjoni ta' Informazzjoni

##### L-Għoti ta' Informazzjoni lill-Partijiet

1. Fuq talba ta' kwalunkwe Parti oħra, Parti għandha tipprovi minnufih kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tiddetermina jekk akkwist twettaqx b'mod leali, imparzjali u skont dan il-Ftehim, inkluża informazzjoni dwar il-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi tal-offerta rebbieha. F'fażijiet fejn il-hruġ tal-informazzjoni jxekkel il-kompetizzjoni fl-offerti fil-ġejjieni, il-Parti li tirċievi l-informazzjoni ma għandhiex tiddivulgaha lil xi fornitur, hliet wara li tikkonsulta mal-Parti li pprovdiet l-informazzjoni u wara li tikseb il-qbil ta' din tal-aħhar.

##### In-Nuqqas ta' Divulgazzjoni tal-Infommazzjoni

2. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, ma għandhiex tipprovi lil xi fornitur partikolari informazzjoni li tista' xxekkel il-kompetizzjoni leali bejn il-fornituri.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem li qiegħed jesigi lill-Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, awtoritajiet u korpi ta' revizzjoni, sabiex jiddivulgaw informazzjoni kunfidenzjali meta d-divulgazzjoni:

- (a) tkun ser ixekkel l-infurzar tal-liġi;
- (b) tista' tippregudika l-kompetizzjoni leali bejn il-fornituri;
- (c) tkun ser tippregudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta' persuni partikolari, inkluża l-protezzjoni ta' proprjetà intellettuali; jew
- (d) tkun ser tmur b'xi mod iehor kontra l-interess pubbliku.

### Artikolu XVIII

#### Proċeduri Domestiċi ta' Revizzjoni

1. Kull Parti għandha tipprovi proċedura ta' revizzjoni amministrattiva jew ġudizzjarja fil-hin, effettiva, trasparenti u nondiskriminatorja li permezz tagħha fornitur jista' jappella:

- (a) ksur tal-Ftehim; jew
- (b) f'każ li l-fornitur ma jkollux dritt li jappella direttament kontra ksur tal-Ftehim skont il-liġi domestika ta' Pajjiż, nuqqas ta' konformità mal-miżuri ta' Parti li jimplimentaw dan il-Ftehim,

li jfeġġu fil-kuntest ta' akkwist kopert, li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess. Ir-regoli proċedurali għall-appelli kollha għandhom isiru bil-miktub u jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ġenerali.

2. Fil-każ ta' lment minn fornitur, li jirriżulta fil-kuntest ta' akkwist kopert li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess, li hemm ksur jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1, il-Parti tal-entità akkwirenti li twestaq l-akkwist għandha thegħeġ lill-entità u lill-fornitur sabiex isibu soluzzjoni għall-ilment permezz ta' konsultazzjonijiet. L-entità għandha tiehu tqis 'mod imparzjali u fil-hin kull ilment bhal dan b'mod li ma jxekklix il-partecipazzjoni tal-fornitur fl-akkwist attwali jew fil-gejjieni jew id-dritt tiegħu li jfittex miżuri korrettivi skont il-proċedura ta' revizzjoni amministrattiva jew ġudizzjarja.

3. Kull fornitur għandu jingħata perjodu ta' żmien twil biżżejjed biex ihejji u jipprezenta appell, li fl-ebda każ ma għandu jkun inqas minn 10 ijiem miż-żmien meta l-bażi tal-appell saret magħrufa jew kellha ssir raġonevolment magħrufa għall-fornitur.

4. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew taġġel tal-inqas awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali waħda li hija indipendenti mill-entitajiet akkwirenti tagħha sabiex tilqa' u tanalizza appell minn fornitur li jitressaq fil-kuntest ta' akkwist kopert.

5. Meta korp li mhuwiex awtorità msemmija fil-paragrafu 4 inizjalment janalizza appell, il-Parti għandha tiżgura li l-fornitur ikun jista' jappella d-deċiżjoni inizjali quddiem awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali li hija indipendenti mill-entità akkwirenti li l-akkwist tagħha huwa s-sugġett tal-appell.

6. Kull Parti għandha tiżgura li korp ta' revizzjoni li mhuwiex qorti jkollu d-deċiżjoni tiegħu soġġetta għal revizzjoni ġudizzjarja jew ikollu proċeduri li jipprovdu li:

- (a) l-entità akkwirenti għandha twieġeb bil-miktub għall-appell u tiddivulga d-dokumenti kollha rilevanti lill-korp ta' revizzjoni;
- (b) il-partecipanti għall-proċedimenti (li minn hawn 'il quddiem ser jissejhu "partecipanti") għandu jkollhom id-dritt li jinstemgħu qabel tittiehed deċiżjoni mill-korp ta' revizzjoni dwar l-appell;
- (c) il-partecipanti għandu jkollhom id-dritt li jkunu rappreżentati u akkumpanjati;
- (d) il-partecipanti għandu jkollhom aċċess għall-proċedimenti kollha;
- (e) il-partecipanti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu sabiex il-proċedimenti jsejhu fil-pubbliku u li jistgħu jkunu preżenti xhieda; u
- (f) il-korp ta' revizzjoni għandu jiehu d-deċiżjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu fil-hin, bil-miktub u għandu jinkludi spjegazzjoni tal-bażi għal kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni.

7. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm fis-seħh proċeduri li jipprovdu għal:

- (a) miżuri interim rapidi biex tinżamm l-opportunità tal-fornitur sabiex jiehu sehem fl-akkwist. Miżuri interim bhal dawn jistgħu jirriżultaw f'sospensjoni tal-proċess ta' akkwist. Il-proċeduri jistgħu jipprovdu li konsegwenzi negattiv prevalenti għall-interessi kkonċernati, inkluż l-interess pubbliku, jistgħu jitqiesu meta jkunu se jiġu applikati tali miżuri. Għandha tiġi pprovduta kawża ġusta bil-miktub li tispeġja għalix ma tiffidix azzjoni; u
- (b) meta korp ta' revizzjoni jkun iddetermina li kien hemm ksur jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1, azzjoni korrettiva jew kumpens għat-telf jew id-danni mġarrba, li jistgħu jkunu jew limitati għall-ispejjeż għat-thejija tal-offerta jew l-ispejjeż relatati mal-appell, jew it-tnejn.

#### Artikolu XIX

#### Il-Modifiki u r-Rettifiki fil-Kopertura

##### In-Notifika dwar il-Modifika Proposta

1. Parti għandha tinnotifika lill-Kumitat dwar kwalunkwe rettifika proposta, trasferiment ta' entità minn Anness għall-iehor, irtirar ta' entità jew modifika oħra fl-annessi tagħha għall-Appendiċi I (kull waħda minn dawn, minn hawn 'il quddiem, ser tispejja "modifika"). Il-Parti li tipproponi l-modifika (li minn hawn 'il quddiem ser tispejja "il-Parti modifikatriċi") għandha tinkludi fin-notifika:

- (a) għal kwalunkwe rtirar propost ta' entità mill-annessi tagħha tal-Appendiċi I fl-eżerċitar tad-drittijiet tagħha għar-raġunijiet li jew tnehhew b'mod effettiv il-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq l-akkwist kopert tal-entità, evidenza ta' tali tnehhija; jew

- (b) għal kwalunkwe modifika proposta oħra, informazzjoni dwar il-konsegwenzi probabbli tal-bidla għall-kopertura maqbula b'mod reċiproku pprovduta f'dan il-Ftehim.

#### **L-Ogġezzjoni għan-Notifika**

2. Kwalunkwe Parti li d-drittijiet tagħha f'dan il-Ftehim jistgħu jiġu affettwati minn modifika proposta nnotifikata skont il-paragrafu 1 tista' tinnotifika lill-Kumitat dwar kwalunkwe ogġezzjoni għall-modifika proposta. Tali ogġezzjonijiet għandhom isiru fi żmien 45 jum mid-data ta' ċirkulazzjoni lill-Partijiet tan-notifika, u għandhom jispjegaw ir-raġunijiet għall-ogġezzjoni.

#### **Il-Konsultazzjonijiet**

3. Il-Parti modifikatriċi u kwalunkwe Parti li tagħmel ogġezzjoni (li minn hawn 'il quddiem ser tissejjaħ "il-Parti li toġġezzjona") għandhom jaġhmlu kull tentattiv biex isolvu l-ogġezzjoni permezz tal-konsultazzjonijiet. Fit-tali konsultazzjonijiet, il-Parti modifikatriċi u dik li toġġezzjona għandhom iqisu l-modifika proposta:

- (a) fil-każ ta' notifika skont il-paragrafu 1(a), b'konformità ma' kwalunkwe kriterji indikattivi adottati skont il-paragrafu 8(b), li tindika t-tnehhija effettiva ta' kontroll jew influwenza tal-gvern fuq akkwist kopert ta' entità; u
- (b) fil-każ ta' notifika skont il-paragrafu 1(b), b'konformità ma' kwalunkwe kriterji adottati skont il-paragrafu 8(c), dwar il-livell ta' aġġustamenti ta' kumpens li għandhom jiġu offruti għall-modifiki, bil-għan li jinżamm bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi u livell paragonabbli ta' kopertura maqbula b'mod reċiproku pprovdut f'dan il-Ftehim.

#### **Il-Modifika Riveduta**

4. Meta l-Parti modifikatriċi u kwalunkwe Parti li toġġezzjona jsolvu l-ogġezzjoni permezz tal-konsultazzjonijiet, u l-Parti modifikatriċi tirrevedi l-modifika proposta tagħha b'ha r-riżultat ta' dawk il-konsultazzjonijiet, il-Parti modifikatriċi għandha tinnotifika lill-Kumitat b'konformità mal-paragrafu 1, u kwalunkwe modifika riveduta b'ha din għandha tkun effettiva biss wara li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti ta' dan l-Artikolu.

#### **L-Implimentazzjoni tal-Modifiki**

5. Il-modifika proposta għandha ssir effettiva biss meta:

- (a) l-ebda Parti ma tippreżenta lill-Kumitat ogġezzjoni bil-miktub għall-modifika proposta fi żmien 45 jum mid-data ta' ċirkulazzjoni tan-notifika ta' modifika proposta skont il-paragrafu 1;
- (b) il-Partijiet kollha li ogġezzjonaw ikunu nnotifikaw lill-Kumitat li jirtiraw l-ogġezzjonijiet tagħhom għall-modifika proposta; jew
- (c) ikunu għaddew 150 jum mid-data ta' ċirkulazzjoni tan-notifika tal-modifika proposta skont il-paragrafu 1, u l-Parti modifikatriċi tkun għarrfet lill-Kumitat bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li timplimenta l-modifika.

#### **L-Irtirar ta' Kopertura Sostanzjalment Ekwivalenti**

6. Meta modifika ssir effettiva skont il-paragrafu 5(c), kwalunkwe Parti li toġġezzjona tista' tirtira kopertura sostanzjalment ekwivalenti. Minkejja l-Artikolu IV:1(b), irtirar skont dan il-paragrafu jista' jiġi implimentat biss fir-rigward tal-Parti modifikatriċi. Kwalunkwe Parti li toġġezzjona għandha tgharraf lill-Kumitat bil-miktub dwar kwalunkwe rtirar b'ha dan tal-inqas 30 jum qabel isir effettiv l-irtirar. Irtirar skont dan il-paragrafu għandu jkun konsistenti ma' kwalunkwe kriterji relatati mal-livell ta' aġġustament kumpensatorju adottat mill-Kumitat skont il-paragrafu 8(c).

#### **Il-Proċeduri ta' Arbitraġġ biex Tithaffef ir-Riżoluzzjoni ta' Ogġezzjonijiet**

7. Meta l-Kumitat ikun adotta proċeduri ta' arbitraġġ biex iħaffef ir-riżoluzzjoni ta' ogġezzjonijiet skont il-paragrafu 8, Parti modifikatriċi jew kwalunkwe Parti li toġġezzjona jistgħu jinvokaw il-proċeduri ta' arbitraġġ fi żmien 120 jum mi-ċirkulazzjoni tan-notifika tal-modifika proposta:

(a) Meta l-ebda Parti ma tinwoka l-proċeduri ta' arbitraġġ fi hdan il-perjodu ta' żmien:

- (i) minkejja l-paragrafu 5(c), il-modifika proposta għandha ssir effettiva meta jkun għaddew 130 jum mid-data ta' ċirkulazzjoni tan-notifika tal-modifika proposta skont il-paragrafu 1, u l-Parti modifikatriċi tkun informat lill-Kumitat bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li timplimenta l-modifika; u

(ii) l-ebda Parti li toġġezzjona ma tista' tirtira kopertura skont il-paragrafu 6.



- (b) Meta Parti modifikatriċi jew Parti li toġġezzjona jkunu invokaw il-proċeduri ta' arbitraġġ:
- (i) minkejja l-paragrafu 5(c), il-modifika proposta ma għandhiex issir effettiva qabel jintemmu l-proċeduri ta' arbitraġġ;
  - (ii) kwalunkwe Parti li toġġezzjona li jkollha l-għan li tinforza dritt ta' kumpens, jew tirtira kopertura sostanzjalment ekwivalenti skont il-paragrafu 6, għandha tiegħu sehem fil-proċedimenti ta' arbitraġġ;
  - (iii) Parti modifikatriċi għandha tikkonforma mar-riżultati tal-proċeduri ta' arbitraġġ fit-twettiq ta' kwalunkwe modifika effettiva skont il-paragrafu 5(c); u
  - (iv) meta Parti modifikatriċi ma tikkonformax mar-riżultati tal-proċeduri ta' arbitraġġ fit-twettiq ta' kwalunkwe modifika effettiva skont il-paragrafu 5(c), kwalunkwe Parti li toġġezzjona tista' tirtira kopertura sostanzjalment ekwivalenti skont il-paragrafu 6, bil-kundizzjoni li kwalunkwe rtirar b'hal dan ikun konsistenti mar-riżultati tal-proċeduri ta' arbitraġġ.

### **Ir-Responsabbiltajiet tal-Kumitat**

8. Il-Kumitat għandu jadotta:

- (a) proċeduri ta' arbitraġġ biex iħaffef ir-riżoluzzjoni ta' oġġezzjonijiet skont il-paragrafu 2;
- (b) kriterji indikattivi li juru t-tnehhija effettiva ta' kontroll jew influwenza tal-gvern fuq akkwist kopert ta' entità; u
- (c) kriterji biex jiġi ddeterminat il-livell ta' aġġustament kumpensatorju li għandu jiġi offrut għal modifiki li saru skont il-paragrafu 1(b) u tal-kopertura sostanzjalment ekwivalenti skont il-paragrafu 6.

### *Artikolu XX*

#### **Il-Konsultazzjonijiet u s-Soluzzjoni tat-Tilwim**

1. Kull Parti għandha tqis b'mod xieraq l-konsultazzjoni u għandha tagħti opportunità adegwata għal din fir-rigward ta' kwalunkwe rappreżentazzjoni li ssir minn Parti oħra fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li taffettwa t-tħaddim ta' dan il-Ftehim.

2. Meta kwalunkwe Parti tqis li kwalunkwe benefiċċju dovut lilha, direttament jew indirettament, skont dan il-Ftehim, qiegħed jiġi nullifikat jew imdghajef, jew li l-kisba ta' kwalunkwe għan ta' dan il-Ftehim qed tiġi mxejnkla minhabba:

- (a) in-nuqqas ta' kwalunkwe Parti jew Partijiet oħrajn biex iwettqu l-obbligi tagħhom skont dan il-Ftehim; jew
- (b) l-applikazzjoni minn Parti jew Partijiet oħrajn ta' kwalunkwe miżura, kemm jekk tkun kif ukoll jekk ma tkunx f'kunflitt mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim,

hija tista', bil-għan li ssib soluzzjoni sodisfacenti b'mod reċiproku għall-kwistjoni, tirrikorri għad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjoni tat-Tilwim (li minn hawn 'il quddiem ser jissejjaħ "il-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim").

3. Il-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim għandu japplika għall-konsultazzjonijiet u s-soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim, bl-eċċezzjoni li, minkejja l-paragrafu 3 tal-Artikolu 22 tal-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim, kwalunkwe tilwim li jirriżulta skont kwalunkwe Ftehim elenkat fl-Appendiċi 1 għall-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim minbarra dan il-Ftehim ma għandux jirriżulta fis-sospensjoni tal-konċessjonijiet jew obbligi oħrajn skont dan il-Ftehim, u kwalunkwe tilwim li jiġi minn dan il-Ftehim ma għandux jirriżulta fis-sospensjoni ta' konċessjonijiet jew obbligi oħrajn fi kwalunkwe Ftehim iehor elenkat fl-Appendiċi 1 tal-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim.

### *Artikolu XXI*

#### **L-Istituzzjonijiet**

##### **Il-Kumitat dwar l-Akkwist Pubbliku**

1. Għandu jkun hemm Kumitat dwar l-Akkwist Pubbliku imsaqqar minn rappreżentanti minn kull waħda mill-Partijiet. Dan il-Kumitat għandu jtellja l-President tiegħu stess u għandu jiltaqa' kemm hemm b'zonn, iżda mhux inqas minn darba fis-sena, bil-għan li jagħti lill-Partijiet l-opportunità li jikkonsultaw fuq kwalunkwe kwistjonijiet relatati mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim jew l-issukkar tal-għanijiet tiegħu, u sabiex iwettaq responsabbiltajiet oħrajn b'hal dawn hekk kif jistgħu jiġu assenjati lil mill-Partijiet.



2. Il-Kumitat jista' jwaqqaf partijiet ta' hidma jew korpi sussidjarji oħrajn li għandhom iwettqu funzjonijiet bħal dawn hekk kif jistgħu jingħatawllhom mill-Kumitat.

3. Darba fis-sena, il-Kumitat għandu:

(a) jirrevedi l-implimentazzjoni u t-tħaddim ta' dan il-Ftehim; u

(b) jgħarraf lill-Kunsill Ġenerali dwar l-attivitajiet tiegħu, skont l-Artikolu IV:8 tal-Ftehim ta' Marrakesh li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (li minn hawn 'il quddiem ser jissejjah "il-Ftehim tad-WTO"), u dwar l-iżviluppi relatati mal-implimentazzjoni u t-tħaddim ta' dan il-Ftehim.

#### L-Osservaturi

4. Kwalunkwe Membru tad-WTO li mhuwiex Parti għal dan il-Ftehim għandu jkun intitolat jieh sehem fil-Kumitat bħala osservatur billi jipprezenta notifika bil-miktub lill-Kumitat. Kwalunkwe osservatur tad-WTO jista' jipprezenta talba bil-miktub lill-Kumitat biex jieh sehem fil-Kumitat bħala osservatur, u jista' jingħata status ta' osservatur mill-Kumitat.

#### Artikolu XXII

#### Id-Dispożizzjonijiet Finali

##### L-Aċċettazzjoni u d-Dhul fis-Sehh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 1996 għal dawk il-gvernijiet <sup>(1)</sup> li l-kopertura maqbula tagħhom tinsab fl-Annessi tal-Appendiċi I ta' dan il-Ftehim, u li, b'firma, aċċettaw il-Ftehim fil-15 ta' April 1994, jew li, sa dik id-data, iffirmaw il-Ftehim soġġett għal ratifika u mbagħad irratifikaw il-Ftehim qabel l-1 ta' Jannar 1996.

##### L-Adeżjoni

2. Kwalunkwe Membru tad-WTO jista' jaċċedi għal dan il-Ftehim fuq termini li għandhom jiġu maqbula bejn dak il-Membru u l-Partijiet, b'tali termini jkun ddikjarati f'deċiżjoni tal-Kumitat. L-adeżjoni għandha ssehh b'depożitu mad-Direttur Ġenerali tad-WTO ta' strument ta' adeżjoni li jiddikjara t-termini maqbula hekk. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh għal Membru li jaċċedi fih fit-30 jum wara d-depożitu tal-istrument ta' adeżjoni tiegħu.

##### Ir-Riżervi

3. L-ebda Parti ma tista' ddaħhal riżerva fir-rigward ta' xi dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim.

##### Il-Legizlazzjoni Domestika

4. Kull Parti għandha tiżgura, mhux iktar tard mid-data ta' dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim għaliha, il-konformità tal-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri amministrattivi tagħha, u r-regoli, il-proċeduri u l-prattiki applikati mill-entitajiet akkwirenti tagħha, bid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

5. Kull Parti għandha tgħarraf lill-Kumitat dwar kwalunkwe bidliet fil-liġijiet u r-regolamenti tagħha li huma rilevanti għal dan il-Ftehim u l-amministrazzjoni tat-tali liġijiet u regolamenti.

##### In-Negożjati tal-Ġejjieni u l-Programmi ta' Hidma tal-Ġejjieni

6. Kull Parti għandha tara li tevita milli tintroduċi jew tissokta miżuri diskriminatorji li jgħawġu l-akkwist miftuh.

7. Mhux aktar tard minn wara li jgħaddu tliet snin mid-data ta' dhul fis-sehh tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku, adottat fit-30 ta' Marzu 2012, u b'mod perġodiku wara, il-Partijiet għandhom iwettqu iktar negożjati, bil-għan li jtejbu dan il-Ftehim, biex b'mod progressiv inaqqsu u jneħħu għalkollox miżuri diskriminatorji, u jiksbu l-ikbar firxa possibbli tal-kopertura tiegħu fost il-Partijiet kollha fuq il-bażi ta' reciprocità reciproka, filwaqt li jiehdu l-kunsiderazzjoni l-htigijiet tal-pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp.

8. (a) Il-Kumitat għandu jwettaq hidma ulterjuri biex ihaffef l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u n-negożjati stipulati fil-paragrafu 7, permezz tal-adozzjoni tal-programmi ta' hidma għall-elementi li ġejjin:

(i) it-trattament ta' impriži żgħar u medji;

(ii) il-gbir u t-tqassim ta' dejta statistika;

(iii) it-trattament ta' akkwist sostenibbli;

<sup>(1)</sup> Għall-fini ta' dan il-Ftehim, it-terminu "gvern" jitqies li jinkludi l-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea.

- (iv) l-eskluzjonijiet u r-restrizzjonijiet fl-Annessi tal-Partijiet; u
  - (v) l-istandards tas-sikurezza fl-akkwist internazzjonali.
- (b) Il-Kumitat:
- (i) jista' jadotta deċiżjoni li fiha lista ta' programmi ta' hidma fuq elementi addizzjonali, li tista' tiġi riveduta u aġġornata b'mod perjodiku; u
  - (ii) għandu jadotta deċiżjoni li tistabbilixxi l-hidma li għandha ssir fuq kull programm ta' hidma partikolari skont is-subparagrafu (a) u kwalunkwe programm ta' hidma adottat skont is-subparagrafu (b)(i).

9. Wara l-konkluzjoni tal-programm ta' hidma biex jiġu armonizzati r-regoli ta' oriġini għal prodotti li qiegħed jidwettaw skont il-Ftehim dwar ir-Regoli ta' Oriġini fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO u n-negozjati dwar il-kummerċ fis-servizzi, il-Partijiet għandhom iqisu r-riżultati ta' dak il-programm ta' hidma u dawk in-negozjati meta jemendaw l-Artikolu IV:5, kif xieraq.

10. Mhux iktar tard minn tmiem il-ħames sena mid-data ta' dħul fis-seħħ tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku, il-Kumitat għandu jeżamina l-applikabilità tal-Artikolu XX:2(b).

#### **L-Emendi**

11. Il-Partijiet jistgħu jemendaw dan il-Ftehim. Deċiżjoni tal-adozzjoni ta' emenda u tal-preżentazzjoni tagħha għall-aċċettazzjoni mill-Partijiet għandha tittiehed b'kunsens. Emenda għandha tidhol fis-seħħ:

- (a) hlief kif stipulat fis-subparagrafu (b), fir-rigward ta' dawk il-Partijiet li jaċċettawha, wara aċċettazzjoni minn żewġ terzi tal-Partijiet u, wara, għal kull Parti oħra wara aċċettazzjoni minnha;
- (b) għall-Partijiet kollha wara li tiġi aċċettata minn żewġ terzi tal-Partijiet jekk hija emenda li l-Kumitat, b'kunsens, iddetermina li hija ta' natura li ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet.

#### **L-Irtirar**

12. Kwalunkwe Parti tista' tirtira minn dan il-Ftehim. L-irtirar għandu jiehu effett wara li jgħaddu 60 jum mid-data li fiha d-Direttur Ġenerali jirċievi avviż bil-miktub dwar l-irtirar. Kwalunkwe Parti, meta tirċievi din in-notifika, tista' titlob laqgħa immedjata tal-Kumitat.

13. Meta Parti għal dan il-Ftehim ma tibqax Membru tad-WTO, ma għandhiex tibqa' Parti għal dan il-Ftehim b'effett mid-data li fiha ma tibqax Membru tad-WTO.

#### **In-nuqqas ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim bejn Partijiet Partikolari**

14. Dan il-Ftehim ma għandux japplika bejn kwalunkwe żewġ Partijiet meta wahda mill-Partijiet, fil-mument li kwalunkwe wahda mill-Partijiet taċċetta jew taċċedi għal dan il-Ftehim, ma tagħtix kunsens għat-tali applikazzjoni.

#### **L-Appendiċi**

15. L-Appendiċi għal dan il-Ftehim jikkostitwixxu parti integrali minnu.

#### **Is-Segretarjat**

16. Dan il-Ftehim għandu jiġi ttrattat mis-Segretarjat tad-WTO.

#### **Id-Depożitu**

17. Dan il-Ftehim għandu jiġi ddepożitat mid-Direttur Ġenerali tad-WTO, li minnufih għandu jipprovdi lil kull Parti kopja vera ċċertifikata ta' dan il-Ftehim, ta' kull rettifika jew modifika fih skont l-Artikolu XIX u ta' kull emenda skont il-paragrafu 11, u notifika ta' kull adeżjoni fih skont il-paragrafu 2 u ta' kull irtirar skont il-paragrafi 12 jew 13.

#### **Ir-Registrazzjoni**

18. Dan il-Ftehim għandu jiġi rreġistrat skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

*Appendiċi I*

**OFFERTI FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-PARTIJET TAL-GPA FIN-NEGOZJATI TAL-KOPERTURA TAL-GPA <sup>(1)</sup>**

---

<sup>(1)</sup> Fil-lingwa oriġinali biss./En langue originale seulement./En idioma original solamente.

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAR-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

## Livelli Limitu:

Prodotti	SDR 130 000
Servizzi	SDR 130 000
Servizzi ta' kostruzzjoni	SDR 5 000 000

## Lista ta' Entitajiet:

- (1) L-Amministrazzjoni tal-President tar-Repubblika tal-Armenja (RA)
- (2) L-Amministrazzjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-RA
- (3) L-Amministrazzjoni tal-Gvern tar-RA
- (4) L-Amministrazzjoni tal-Qorti Kostituzzjonali tar-RA
- (5) Il-Kamra ta' Kontroll tar-RA
- (6) Id-Dipartiment tal-Ġustizzja tar-RA
- (7) L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku tar-RA
- (8) Is-Servizz tal-Investigazzjoni Speċjali tar-RA
- (9) L-Uffiċċju tad-Difensur tad-Drittijiet tal-Bniedem tar-RA
- (10) Il-Bank Ċentrali tar-RA (Nota 2)
- (11) Il-Ministeru tal-Agrikoltura tar-RA
- (12) Il-Ministeru tad-Difiża tar-RA (Note 3)
- (13) Il-Ministeru tad-Djaspora tar-RA
- (14) Il-Ministeru tal-Ekonomija tar-RA RA
- (15) Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza tar-RA
- (16) Il-Ministeru tal-Energija u r-Riżorsi Naturali tar-RA
- (17) Il-Ministeru tal-Finanzi tar-RA
- (18) Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tar-RA
- (19) Il-Ministeru tas-Saħħa tar-RA
- (20) Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-RA
- (21) Il-Ministeru tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali tar-RA
- (22) Il-Ministeru tal-Protezzjoni tan-Natura tar-RA
- (23) Il-Ministeru tal-Isport u l-Affarijiet taż-Żgħażaġh tar-RA
- (24) Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Territorjali tar-RA
- (25) Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni tar-RA

- (26) Il-Ministeru tal-Iżvilupp Urban tar-RA
- (27) Il-Ministeru tal-Kultura tar-RA
- (28) Il-Ministeru tas-Sitwazzjoni ta' Emergenza tar-RA
- (29) Is-Servizz tas-Sigurtà Nazzjonali tar-RA (Nota 3)
- (30) Is-Servizz tas-Sigurtà tal-Istat tar-RA (Nota 3)
- (31) Il-Kumitat tad-Dhul tal-Istat tar-RA
- (32) Il-Kumitat tal-Istat tal-Katast Immobiljari tar-RA
- (33) Il-Kumitat Regolarju tal-Istat dwar is-Sikurezza Nukleari mill-Gvern tar-RA
- (34) Id-Dipartiment tal-Amministrazzjoni tal-Proprietà tal-Istat tar-RA
- (35) Id-Dipartiment Ġenerali tal-Avjazzjoni tar-RA
- (36) Il-Pulizija tar-RA (Nota 3)
- (37) Is-Servizz ta' Salvataġġ tal-Armenja
- (38) Il-Kumitat tal-Istat dwar l-Ilma
- (39) Il-Kumitat tal-Istat dwar ix-Xjenza
- (40) Il-Kummissjoni Elettorali Ċentrali tar-RA
- (41) Il-Kummissjoni Regolarja tas-Servizzi Pubbliċi tar-RA
- (42) Il-Kummissjoni tas-Sigurtà Soċjali tar-RA
- (43) Il-Kummissjoni tal-Istat għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni Ekonomika tar-RA
- (44) Il-Kunsill tas-Servizz Ċivili tar-RA
- (45) Is-Servizz Nazzjonali tal-Istatistika tar-RA
- (46) Il-Kummissjoni Nazzjonali dwar it-TV u r-Radju tar-RA
- (47) Il-Kunsill tat-TV u r-Radju Pubbliċi tar-RA
- (48) Il-Marzpetaran ta' Aragatsotn
- (49) Il-Marzpetaran ta' Ararat
- (50) Il-Marzpetaran ta' Armavir
- (51) Il-Marzpetaran ta' Gegharquniq
- (52) Il-Marzpetaran ta' Lory
- (53) Il-Marzpetaran ta' Kotayq
- (54) Il-Marzpetaran ta' Shirak
- (55) Il-Marzpetaran ta' Syuniq
- (56) Il-Marzpetaran ta' Vayots Dzor
- (57) Il-Marzpetaran ta' Tavush

## Noti għall-Anness 1

1. Din il-lista tirreferi għall-entitajiet kollha tal-gvern ċentrali u l-organizzazzjonijiet subordinati koperti mil-Liġi dwar l-Akkwist tar-RA.
2. Il-Bank Ċentrali tar-RA: Il-Ftehim ma japplikax għall-akkwist jew l-akkwizzizzjoni mill-Bank Ċentrali tar-Repubblika tal-Armenja relatati mal-bejgħ, it-tifdija u d-distribuzzjoni ta' dejn pubbliku, inklużi self u bonds tal-gvern, noti u titoli oħrajn.
3. Il-Ministeru tad-Difiża tar-RA, is-Servizz tas-Sigurtà Nazzjonali tar-RA, is-Servizz tas-Sigurtà tal-Istat tar-RA u l-Pulizija tar-RA: Għal dawn l-entitajiet, il-Ftehim ikopri biss l-akkwist tal-kategoriji li ġejjin, soġġetti għad-determinazzjonijiet tar-Repubblika tal-Armenja skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu III:

FSC	22	Tagħmir Ferrovarju
	23	Vetturi bil-Mutur, Trejlers u Muturi (minbarra karożzi tal-linja fl-2310)
	24	Tratturi
	25	Komponenti tat-Tagħmir tal-Vetturi
	26	Tajers u Tubi
	29	Aċċessorji tal-Magna
	30	Tagħmir tat-Tražmissjoni tal-Potenza Mekkanika
	32	Makkinarju u Tagħmir tal-Mastrudaxxa
	34	Makkinarju tax-Xogħol tal-Metall
	35	Tagħmir tas-Servizzi u s-Snajja'
	36	Makkinarju Speċjali tal-Industrija
	37	Makkinarju u Tagħmir Agrikolu
	38	Tagħmir tal-Kostruzzjoni, it-Thaffir, l-Iskavar u l-Manutenzjoni tal-Awtostradi
	39	Tagħmir għat-Tqandil ta' Materjali
	40	Habel, Kejbil, Katina u Fittings
	41	Tagħmir ta' Tkessiħ u Kundizzjonament tal-Arja
	42	Tagħmir għat-Tifi tan-Nar, is-Salvataġġ u s-Sikurezza
	43	Pompi u Kumpessuri
	44	Tagħmir tal-Forn, tal-Impjant tal-Fwar, tat-Tnixxif u Reatturi Nukleari
	45	Tagħmir tal-Pajpijiet, tat-Tiħin u tas-Sanià
FSC	46	Tagħmir ta' Purifikazzjoni tal-Ilma u ta' Trattament tad-Drenagġ
	47	Pajp, Tubi, Pajp Flessibbli u Fittings
	48	Valvijiet
	49	Tagħmir tal-Hanut tal-Manutenzjoni u tat-Tiswija
	53	Hardwer u Prodotti tal-Brix
	54	Strutturi u Scaffolding Iffabbricati minn Qabel
	55	Xogħol tal-injam, Xogħol tal-Mithna, Ghamara tal-Fuljetta u Kisi tal-Fuljetta
	56	Materjali tal-Kostruzzjoni u tal-Bini
	61	Tagħmir tal-Wajers tal-Elettriku u tal-Enerġija u d-Distribuzzjoni
	62	Luminarji u Lampi
	63	Sistemi ta' Twissija u Sinjali
	65	Tagħmir u Provvisti Medici, Dentali, u Veterinarji
	66	Tagħmir ta' Strumenti u tal-Laboratorju

- 67 Tagħmir Fotografiku
  - 68 Sustanzi Kimiċi u Prodotti Kimiċi
  - 69 Sistemi ta' Appoġġ u Apparati tat-Taħriġ
  - 70 ADPE ta' Skop Ġenerali, Softwer, Provvisti u Tagħmir ta' Appoġġ
  - 71 Għamara
  - 72 Għamara u Apparat tad-Djar u dawk Kummerċjali
  - 73 Tagħmir ta' Thejjija u Forniment tal-lkel
  - 74 Magni tal-Uffiċċju, Tagħmir ta' Reġistrazzjoni Viżibbli u Tagħmir ADP
  - 75 Aċċessorji u Apparati tal-Uffiċċju
  - FSC 76 Kotba, Mapep u Pubblikazzjonijiet Ohrajn
  - 77 Strumenti tal-Mużika, Fonografi, u Radji tat-Tip tad-Dar
  - 78 Tagħmir ta' Rilassament u Atletiku
  - 79 Tagħmir u Aċċessorji tat-Tindif
  - 80 Pniezel, Żebgħa, Kolla u Adesivi
  - 81 Kontenituri, Aċċessorji tal-Imballaġġ u l-Ippakkjar
  - 85 Aċċessorji tal-Kamra tal-Banju
  - 87 Aċċessorji tal-Agricoltura
  - 88 Annimali Hajjin
  - 91 Fjuwils, Lubrikanti, Żjut u Xama'
  - 93 Materjali Ffabrikati Mhux Metalliċi
  - 94 Materjali Mhux Maħduma Mhux Metalliċi
  - 96 Metalli Mhux maħduma, Minerali u l-Prodotti Primarji tagħhom
  - 99 Mixxelanji
-

## ANNEX 2

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI**

Livelli Limitu:

Prodotti	SDR 200 000
Servizzi	SDR 200 000
Servizzi ta' kostruzzjoni	SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

1. Billi jiġu segwiti l-awtoritajiet lokali kif iddefiniti mil-Liġi tar-RA "Dwar id-Divizjoni Amministrattiva Territorjali" Nru. N-062-I tas-7 ta' Novembru 1995:

- Il-Muniċipalit ta' Yerevan
- Il-Muniċipalit ta' Ashtarak,
- Il-Muniċipalit ta' Aparan
- Il-Muniċipalit ta' Talin
- Il-Muniċipalit ta' Artashat
- Il-Muniċipalit ta' Ararat
- Il-Muniċipalit ta' Masis
- Il-Muniċipalit ta' Vedi
- Il-Muniċipalit ta' Armavir
- Il-Muniċipalit ta' Vagharshapat
- Il-Muniċipalit ta' Mecamor
- Il-Muniċipalit ta' Gavar
- Il-Muniċipalit ta' Chambarak
- Il-Muniċipalit ta' Martuni
- Il-Muniċipalit ta' Sevan
- Il-Muniċipalit ta' Vardenis
- Il-Muniċipalit ta' Vanadzor
- Il-Muniċipalit ta' Alaverdi
- Il-Muniċipalit ta' Akhtala
- Il-Muniċipalit ta' Tumanyan
- Il-Muniċipalit ta' Spitak
- Il-Muniċipalit ta' Stepanavan
- Il-Muniċipalit ta' Tashir



- Il-Muniċipalit  ta' Hrazdan
  - Il-Muniċipalit  ta' Abovyan
  - Il-Muniċipalit  ta' Byureghavan
  - Il-Muniċipalit  ta' Eghvard
  - Il-Muniċipalit  ta' Tsakhkadzor
  - Il-Muniċipalit  ta' Nor Hachn
  - Il-Muniċipalit  ta' Charentsavan
  - Il-Muniċipalit  ta' Gyumri
  - Il-Muniċipalit  ta' Artik
  - Il-Muniċipalit  ta' Maralik
  - Il-Muniċipalit  ta' Kapan
  - Il-Muniċipalit  ta' Agarak
  - Il-Muniċipalit  ta' Goris
  - Il-Muniċipalit  ta' Dastakert
  - Il-Muniċipalit  ta' Megri
  - Il-Muniċipalit  ta' Sisian
  - Il-Muniċipalit  ta' Qajaran
  - Il-Muniċipalit  ta' Eghegnadzor
  - Il-Muniċipalit  ta' Jermuk
  - Il-Muniċipalit  ta' Vayq
  - Il-Muniċipalit  ta' Ijevan
  - Il-Muniċipalit  ta' Berd
  - Il-Muniċipalit  ta' Dilijan
  - Il-Muniċipalit  ta' Noyemberyan
-

## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET KOLLHA L-OHRAJN LI JIXTRU SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM**

Livelli limitu:

Prodotti	SDR 400 000
Servizzi	SDR 400 000
Servizzi ta' kostruzzjoni	SDR 5 000 000

Il-persuni ġuridiċi kollha (l-awtoritajiet, l-istabbilimenti u l-fondazzjonijiet) irregolati mid-dritt pubbliku, b'mod partikolari:

1. Organizzazzjonijiet mhux kummerċjali (minghajr skop ta' qligħ) tal-Istat jew tal-komunità;
2. Organizzazzjonijiet kummerċjali b'iktar minn 50 fil-mija tal-ishma f'idejn il-gvern jew il-komunità;
3. Servizzi pubbliċi, inklużi kumpaniji fis-setturi tal-utilitajiet, li l-akkwist tagħhom huwa kopert mil-Liġi dwar l-Akkwist.

Nota għall-Anness 3

Din il-lista ta' persuni ġuridiċi rregolati mid-dritt pubbliku għandha tiġi ppubblikata f'bulletin uffiċjali tal-Akkwist: <http://www.procurement.am>.

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet inklużi fl-Annessi 1 sa 3.

## ANNEX 5

**IS-SERVIZZI**

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi kollha, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120.

## ANNEX 6

**IS-SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Livell limitu:

SDR 5 000 000 għall-Annessi 1, 2 u 3.

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni offruti:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51 tas-CPC.

---

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

In-Nota Ġenerali li ġeja tapplika mingħajr eċċezzjoni għal dan il-Ftehim, inkluż għall-Annessi 1 sa 6.

1. Dan il-Ftehim ma għandux japplika għall-akkwisti ta' prodotti agrikoli li saru bil-ghajnuna ta' programmi ta' appoġġ agrikolu u programmi ta' forniment tal-ikel lill-bnedmin.
-

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-KANADA**

(Awtentika fil-lingwa Inġliża u dik Franciża)

## ANNEX I

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN FEDERALI**

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, soġġetti għal-livelli limitu li ġejjin:

Livelli limitu: 130 000 SDRs Prodotti  
130 000 SDRs Servizzi  
5 000 000 SDRs Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Atlantic Canada Opportunities Agency (fisimha stess)
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Employment Insurance Commission
4. Canada Industrial Relations Board
5. Canada Revenue Agency
6. Canada School of Public Service
7. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
8. Canadian Food Inspection Agency
9. Canadian Human Rights Commission
10. Canadian Institutes of Health Research
11. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
12. Canadian International Development Agency (fisimha stess)
13. Canadian International Trade Tribunal
14. Canadian Nuclear Safety Commission
15. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (fisimha stess)
16. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
17. Canadian Transportation Agency (fisimha stess)
18. Copyright Board
19. Correctional Service of Canada
20. Courts Administration Service
21. Department of Agriculture and Agri-Food
22. Department of Canadian Heritage
23. Department of Citizenship and Immigration
24. Department of Finance

25. Department of Fisheries and Oceans
26. Department of Foreign Affairs and International Trade
27. Department of Health
28. Department of Human Resources and Social Development
29. Department of Indian Affairs and Northern Development
30. Department of Industry
31. Department of Justice
32. Department of National Defence
33. Department of Natural Resources
34. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
35. Department of Public Works and Government Services (fisimha stess)
36. Department of the Environment
37. Department of Transport
38. Department of Veterans Affairs
39. Department of Western Economic Diversification (fisimha stess)
40. Director of Soldier Settlement
41. Director, The Veterans' Land Act
42. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
43. Hazardous Materials Information Review Commission
44. Immigration and Refugee Board
45. Library and Archives Canada
46. Municipal Development and Loan Board
47. National Battlefields Commission
48. National Energy Board (fisimha stess)
49. National Farm Products Council
50. National Parole Board
51. National Research Council of Canada
52. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
53. Northern Pipeline Agency (fisimha stess)
54. Office of the Auditor General
55. Office of the Chief Electoral Officer
56. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

57. Office of the Commissioner of Official Languages
58. Office of the Coordinator, Status of Women
59. Office of the Governor General's Secretary
60. Office of the Superintendent of Financial Institutions
61. Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada
62. Parks Canada Agency
63. Patented Medicine Prices Review Board
64. Privy Council Office
65. Public Health Agency of Canada
66. Public Service Commission
67. Public Service Human Resources Management Agency of Canada
68. Public Service Labour Relations Board
69. Registry of the Competition Tribunal
70. Royal Canadian Mounted Police
71. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
72. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
73. Social Sciences and Humanities Research Council
74. Statistics Canada
75. Statute Revision Commission
76. Supreme Court of Canada
77. Transportation Appeal Tribunal of Canada
78. Treasury Board Secretariat

Nota għall-Anness 1

L-ebda entità elenkata fl-Anness 1 ma għandha s-setgħa li tohloq entitajiet subordinati.

---

## ANNEX 2

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN SUBĊENTRALI**

Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, dan il-Ftehim ikopri akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, soġġetti għal-livelli limitu li ġejjin:

Livelli limitu: 355 000 SDRs Prodotti  
 355 000 SDRs Servizzi  
 5 000 000 SDRs Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

**\*†ALBERTA**

Il-Ministeri u l-Aġenziji kollha (Id-Dipartimenti kollha tal-Gvern u l-Aġenziji Provincjali, il-Bords, il-Kunsilli, il-Komitati u l-Kummissjonijiet kollha) tal-Provincja.

Dan l-Anness ma jinkludix:

Legislative Assembly  
 Legislative Assembly Office  
 Office of the Auditor General  
 Office of the Chief Electoral Officer  
 Office of the Ethics Commissioner  
 Office of the Information and Privacy Commissioner  
 Office of the Ombudsman

**\*†BRITISH COLUMBIA**

Il-Ministeri, il-Bords, il-Kummissjonijiet, l-Aġenziji u l-Komitati kollha tal-Provincja.

Dan l-Anness ma jinkludix il-Legislative Assembly.

**†MANITOBA**

Id-Dipartimenti, il-Bords, il-Kummissjonijiet u l-Komitati kollha tal-Provincja.

**†NEW BRUNSWICK**

L-entitajiet provincjali li ġejjin huma inkluzi:

Chief Electoral Officer  
 Clerk of the Legislative Assembly  
 Communications New Brunswick  
 Department of Agriculture and Aquaculture  
 Department of Business New Brunswick  
 Department of Education  
 Department of Energy  
 Department of Environment

Department of Finance

Department of Fisheries

Department of Health

Department of Intergovernmental Affairs

Department of Justice and Consumer Affairs

Department of Local Government

Department of Natural Resources

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Department of Public Safety

Department of Social Development

Department of Supply and Services

Department of Tourism and Parks

Department of Transportation

Department of Wellness, Culture and Sport

Executive Council Office

Labour and Employment Board

Language Training Centre

New Brunswick Police Commission

Office of Human Resources

Office of the Attorney General

Office of the Auditor General

Office of the Comptroller

Office of the Leader of the Opposition

Office of the Lieutenant-Governor

Office of the Ombudsman

Office of the Premier

**†NEWFOUNDLAND U LABRADOR**

Id-Dipartimenti kollha tal-Provincja.

**†IT-TERRITORJI TAL-MAJJISTRAL**

Id-Dipartimenti u l-Aġenziji kollha tat-Territorju.

Dan l-Anness ma jkoprix akkwisti soġġetti għall-Politika ta' Inċentivi Kummerċjali tat-Territorji tal-Majjistral.



**\*†NOVA SCOTIA**

Id-Dipartimenti u l-Uffiċċji kollha tal-Provinċja stabbiliti skont il-*Public Service Act* (L-Att dwar is-Servizzi Pubbliċi).

Dan l-Anness ma jinkludix Emergency Health Services (diviżjoni tad-Department of Health) fir-rigward ta' akkwist relatat mal-ambulanzi fuq l-art, inklużi telekomunikazzjonijiet għal skopijiet ta' Kura tas-Saħħa f'Emerġenza.

**†NUNAVUT**

Id-Dipartimenti u l-Aġenziji kollha tat-Territorju.

Dan l-Anness ma jkoprix akkwisti soġġetti għan-Nunavummi Nangminiaqtunik Ikajuuti (Politika dwar l-NNI) u lanqas dawk il-kuntratti fit-termeni tal-Artikolu 24 tat-Talbiet ta' Nunavut Land.

**ONTARIO**

Il-Ministeri kollha tal-Provinċja.

L-Aġenziji li ġejjin huma inklużi:

AgriCorp

Centennial Centre of Science and Technology (Ontario Science Centre)

Deposit Insurance Corporation of Ontario

Metropolitan Convention Centre Corporation

Niagara Parks Commission

Ontario Clean Water Agency

Ontario Financial Services Commission

Ontario Immigrant Investor Corporation

Ontario Mortgage and Housing Corporation

Ontario Mortgage Corporation

Ontario Northland Transportation Commission

Ontario Tourism Marketing Partnership Corporation

Ottawa Congress Centre

Science North

**\*†IL-GŻIRA PRINCE EDWARD**

Id-Dipartimenti u l-Aġenziji kollha tal-Provinċja.

Dan l-Anness ma jkoprix akkwisti ta' materjali tal-kostruzzjoni li jintużaw għall-kostruzzjoni u l-manutenzjoni ta' awtostradi.

**\*QUÉBEC**

Id-Dipartimenti kollha tal-Provinċja.

Il-korpi pubbliċi li ġejjin huma inklużi:

Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement

Comité de déontologie policière

Commissaire à la déontologie policière

Commissaire à la santé et au bien-être

Commission consultative de l'enseignement privé

Commission d'accès à l'information

Commission d'évaluation de l'enseignement collégial

Commission de l'équité salariale

Commission de la fonction publique

Commission de protection du territoire agricole du Québec

Commission de toponymie

Commission des biens culturels du Québec

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

Commission des partenaires du marché du travail

Commission des transports du Québec

Commission municipale du Québec

Commission québécoise des libérations conditionnelles

Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre

Conseil de la famille et de l'enfance

Conseil de la justice administrative

Conseil de la Science et de la Technologie

Conseil des aînés

Conseil des relations interculturelles

Conseil des services essentiels

Conseil du médicament

Conseil du statut de la femme

Conseil permanent de la jeunesse

Conseil supérieur de l'éducation

Conseil supérieur de la langue française

Coroner

Curateur public du Québec

Directeur des poursuites criminelles et pénales

Office de la protection du consommateur

Office des personnes handicapées du Québec

Office québécois de la langue française

Régie des alcools, des courses et des jeux

Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec

Régie du logement

Sûreté du Québec

Dan l-Anness ma jkoprix akkwisti:

- (a) ta' prodotti u servizzi kulturali jew artistici;
- (b) ta' servizzi ta' produzzjoni ta' nebbieta;
- (c) għal xogħol li għandu jitwettaq fuq proprjetà minn kuntrattur skont id-dispożizzjonijiet ta' warranty jew garanzija fir-rigward tal-proprjetà tax-xogħol oriġinali;
- (d) ta' azzar tal-grad ta' kostruzzjoni (inklużi rekwiziti fuq subkuntratti); u
- (e) minn organizzazzjoni minghajr skop ta' qligħ.

Dan il-Ftehim ma japplika għall-ebda miżura ta' Québec adottata jew miżmuma fir-rigward ta' industrij tal-kultura jew kulturali.

#### \*†SASKATCHEWAN

Il-Ministeri kollha tal-Provinċja.

Il-Bords u l-Aġenziji li ġejjin huma koperti:

Public Employee Benefits Agency

Saskatchewan Archives Board

Saskatchewan Arts Board

Dan l-Anness ma jinkludix lill-Entitajiet tal-Ferġha Leġiżlattiva.

#### \*†YUKON

Id-Dipartimenti u l-Aġenziji kollha tat-Territorju.

Noti għall-Anness 2

1. Għall-provinċji u t-territorji elenkati f'dan l-Anness, dan il-Ftehim ma japplikax għal preferenzi jew restrizzjonijiet fuq proġetti ta' awtostradi.
2. Għall-provinċji u t-territorji elenkati f'dan l-Anness, dan il-Ftehim ma japplikax għal preferenzi jew restrizzjonijiet assoċjati ma' programmi li jippromovu l-iżvilupp ta' żoni f'diffikultà.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix akkwist li huwa maħsub għal żvilupp ekonomiku fi hdan il-provinċji ta' Manitoba, Newfoundland u Labrador, New Brunswick, Il-Gżira Prince Edward u Nova Scotia jew it-territorju ta' Nunavut, Yukon jew it-Territorji tal-Majjistral.
4. Għal dawk il-provinċji u t-territorji mmarkati b'asterisk (\*), dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:
  - (a) ta' prodotti mixtrija għal skopijiet ta' rappreżentazzjoni jew promozzjoni; jew
  - (b) ta' servizzi jew servizzi ta' kostruzzjoni mixtrija għal skopijiet ta' rappreżentazzjoni jew promozzjoni barra l-provinċja jew it-territorju.
5. Għal dawk il-provinċji u t-territorji mmarkati b'obelisk (†), dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' prodotti, servizzi jew servizzi ta' kostruzzjoni mixtrija għall-benefiċċju ta', jew li ser jiġi ttrasferit lill-awtorità ta', bords tal-iskejjel jew l-ekwivalenti funzjonali tagħhom, istituzzjonijiet akkademiċi ffinanzjati b'mod pubbliku, entitajiet tas-servizzi soċjali jew sptarjiet.

6. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftehem jew jipprevjeni lil xi entità provinċjali jew territorjali milli tapplika restrizzjonijiet li jippromovu l-kwalità tal-ambjent generali f'dik il-provinċja jew dak it-territorju, bil-kundizzjoni li t-tali restrizzjonijiet ma jkunux jahbu fihom ostakli għall-kummerċ internazzjonali.
  7. Dan il-Ftehim ma jkoprix akkwist li jsir minn entità koperta fisem entità mhux koperta.
  8. Dan il-Ftehim ma jinkludix Korporazzjonijiet tal-Istat Federali tal-provinċji u t-territorji.
  9. Għall-Iżlanda u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein, dan il-Ftehim ma japplikax għall-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness.
-

## ANNEX 3

**L-IMPRIŻI TAL-GVERN**

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist mill-entitajiet elenkati f'dan l-Anness, soġġetti għal-livelli limitu li ġejjin:

Livelli limitu: 355 000 SDR Prodotti  
355 000 SDR Servizzi  
5 000 000 SDR Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Impriži Federali:

1. Canada Post Corporation
2. Canadian Museum of Civilization
3. Canadian Museum of Nature
4. Canadian Tourism Commission
5. Defence Construction (1951) Ltd.
6. National Capital Commission
7. National Gallery of Canada
8. National Museum of Science and Technology
9. Royal Canadian Mint
10. Via Rail Canada Inc.

Noti għall-Anness 3

1. Għal ċertezza ikbar, l-Artikolu XVII japplika għall-akkwist minn Via Rail Canada Inc. u r-Royal Canadian Mint, filwaqt li tiġi rrispettata l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità kummerċjali tal-informazzjoni pprovduta.
2. L-Appendiċi 1 tal-Kanada ma tinkludix l-akkwist minn jew fisem ir-Royal Canadian Mint ta' kontributi diretti għall-użu fl-istampar ta' kwalunkwe haġa f'zekka minbarra offerta legali tal-Kanada.
3. Għall-Unjoni Ewropea, l-Iżlanda u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein, dan il-Ftehim ma japplikax għall-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness.

---

## ANNEX 4

**IL-PRODOTTI**

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor u soġġett għall-paragrafu 2, dan il-Ftehim ikopri l-prodotti kollha.
2. Soġġett għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1 tal-Artikolu III ta' dan il-Ftehim, fir-rigward tal-akkwist mid-Department of National Defence, ir-Royal Canadian Mounted Police, id-Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard, u l-forzi tal-pulizija provinċjali, dan il-Ftehim ikopri biss il-prodotti deskritti fil-Klassifikazzjoni Federali tal-Provvisti (FSC) elenkati hawn taħt:
  - FSC 22. Tagħmir ferrovarjarju
  - FSC 23. Vetturi bil-mutur, trejlers u muturi (minbarra karożzi tal-linja f'2310 u minbarra trakkijiet militari u trejlers f'2320 u 2330 u vetturi tal-ġlied, assalt u tattiċi traċċati f'2350 u vetturi tal-ġlied, assalt u tattiċi bir-roti f'2355 li qabel kienu kklassifikati f'2320)
  - FSC 24. Tratturi
  - FSC 25. Komponenti tat-tagħmir tal-vetturi
  - FSC 26. Tajers u tubi
  - FSC 29. Aċċessorji tal-magna
  - FSC 30. Tagħmir tat-trażmissjoni tal-potenza mekkanika
  - FSC 32. Makkinarju u tagħmir tal-mastrudaxxa
  - FSC 34. Makkinarju ta' xogħol tal-metall
  - FSC 35. Tagħmir tas-servizzi u s-snaġġa
  - FSC 36. Makkinarju speċjali tal-industrija
  - FSC 37. Makkinarju u tagħmir agrikolu
  - FSC 38. Tagħmir ta' kostruzzjoni, thaffir, eskavazzjoni u manutenzjoni tal-awtostradi
  - FSC 39. Tagħmir għat-tqandil ta' materjali
  - FSC 40. Habel, kejbil, katina u fittings
  - FSC 41. Tagħmir ta' tkessiħ u kundizzjonament tal-arja
  - FSC 42. Tagħmir għat-tifi tan-nar, is-salvataġġ u s-sikurezza (minbarra 4220: tagħmir marittimu ta' salvataġġ tal-hajja u tagħdis; u 4230: Tagħmir ta' dekontaminazzjoni u fekondazzjoni)
  - FSC 43. Pompi u kumpessuri
  - FSC 44. Tagħmir tal-forn, tal-impjant tal-fwar, tat-tnixxif u reatturi nukleari
  - FSC 45. Tagħmir tal-pajpijiet, tat-tishin u tas-sanità
  - FSC 46. Tagħmir ta' purifikazzjoni tal-ilma u ta' trattament tad-drenaġġ
  - FSC 47. Pajp, tubi, pajp flessibbli u fittings
  - FSC 48. Valvijiet
  - FSC 49. Tagħmir tal-manutenzjoni u tal-ħwienet tat-tiswija
  - FSC 52. Ghodod tat-tkejjil
  - FSC 53. Hardwer u prodotti tal-brix
  - FSC 54. Strutturi u scaffolding iffabbrikati minn qabel
  - FSC 55. Xogħol tal-injam, xogħol tal-mithna, għamara tal-fuljetta and kisi tal-fuljetta
  - FSC 56. Materjali tal-kostruzzjoni u tal-bini
  - FSC 61. Wajer tal-enerġija u enerġija elettrika u tagħmir ta' distribuzzjoni

- FSC 62. Luminarji u Lampi
- FSC 63. Sistemi ta' twissija u sinjali
- FSC 65. Tagħmir u provvisti mediċi, dentali u veterinarji
- FSC 66. Tagħmir ta' strumenti u tal-laboratorju (minbarra 6615: mekkaniżmi awtomatiċi ta' pilotar u komponenti Ġiroskopiċi tal-ajru; u 6665: Strumenti u apparati li jindividwaw perikli)
- FSC 67. Tagħmir fotografiku
- FSC 68. Sustanzi kimiċi u prodotti kimiċi
- FSC 69. Sistemi ta' appoġġ u apparati tat-taħriġ
- FSC 70. Tagħmir awtomatiku bi skopijiet ġenerali għall-ipproċessar tad-dejta, softwer, provvisti u tagħmir ta' appoġġ (minbarra 7010: konfigurazzjonijiet tat-Tagħmir Awtomatiku għall-Ipproċessar tad-Dejta (ADPE))
- FSC 71. Għamara
- FSC 72. Għamara u apparat tad-djar u dawk kummerċjali
- FSC 73. Tagħmir ta' thejjija u forniment tal-ikel
- FSC 74. Magni tal-uffiċċju, sistema ta' pproċessar ta' test u tagħmir viżibbli ta' reġistrazzjoni
- FSC 75. Accessorji u apparati tal-uffiċċju
- FSC 76. Kotba, mapep u pubblikazzjonijiet oħrajn (minbarra 7650: tpingġijiet u speċifikazzjonijiet)
- FSC 77. Strumenti muzikali, fonografi u radji tat-tip tad-djar
- FSC 78. Tagħmir ta' rilassament u atletiku
- FSC 79. Tagħmir u accessorji tat-tindif
- FSC 80. Pniezel, żebgħa, kolla u adesivi
- FSC 81. Kontenituri, accessorji tal-imballaġġ u l-ippakkjar
- FSC 85. Accessorji tal-kamra tal-banju
- FSC 87. Accessorji tal-agrikoltura
- FSC 88. Annimali hajjin
- FSC 91. Fjuwils, lubrikanti, żjut u xama'
- FSC 93. Materjali ffabrikati mhux metalliċi
- FSC 94. Materjali mhux maħduma mhux metalliċi
- FSC 96. Metalli mhux maħduma, minerali u l-prodotti primarji tagħhom
- FSC 99. Mixxelanji
-

## ANNEX 5

## IS-SERVIZZI

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, dan il-Ftehim ikopri s-servizzi speċifikati fil-paragrafi 2 u 3. Tali servizzi huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) li tinstab fuq: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>. Għall-fini ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għal entitajiet u imprizi federali, il-Kanada ser tuża s-"Sistema Komuni ta' Klassifikazzjoni".
2. Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin mixtrija minn entitajiet federali fl-Anness 1 u l-imprizi federali elenkati fl-Anness 3:
  - 861        Servizzi Legali (servizzi ta' konsultazzjoni fuq liġi barranija u internazzjonali biss)
  - 862        Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba
  - 863        Servizzi tat-Taxxa (minbarra servizzi legali)
  - 86503     Servizzi ta' konsulenza tal-ġestjoni tal-kummerċjalizzazzjoni
  - 8671        Servizzi arkitettoniku
  - 8672        Servizzi tal-inġinerija
  - 8673        Servizzi integrati tal-inġinerija (minbarra 86731 Servizzi integrati tal-inġinerija għal proġetti ta' infrastruttura tat-trasportazzjoni li jinbiegħu lesti)
3. Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin mixtrija minn entitajiet federali elenkati fl-Anness 1, subentitajiet tal-gvern ċentrali elenkati fl-Anness 2, u imprizi federali elenkati fl-Anness 3:
  - 633        Servizzi ta' tiswija ta' prodotti personali u tad-dar
  - 641        Servizzi ta' lukandi u ta' akkomodazzjoni simili
  - 642-643    Servizzi ta' forniment tal-ikel u x-xorb
  - 7471        Servizzi tal-aġenzija tal-ivvjaġġar u ta' operaturi tal-mawriet
  - 7512        Servizzi ta' kurjer kummerċjali (inklużi multimodali)
  - 7523        Interkambju elettroniku tad-dejta (EDI)
  - 7523        Posta elettronika
  - 7523        Servizzi *facsimile* msaħħa/ta' valur miżjud, inklużi l-ħażna u t-trasferiment, il-ħażna u s-sejbien u Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll
  - 7523        Sejbien ta' informazzjoni u databases online
  - 7523        Messaġġi bil-vuċi
  - 821        Servizzi immobiljari li jinvolvu proprjetà mixtrija jew mikrija
  - 822        Servizzi immobiljari fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt
  - 83106 sa 83109 biss    Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw makkinarju u taġħmir mingħajr operatur
  - 83203 sa 83209 biss    Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw prodotti personali u tad-dar
  - 841        Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuters
  - 842        Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer, inklużi servizzi ta' konsultazzjoni fuq sistemi u softwer, analiżi ta' sistemi, servizzi ta' tfassil, iprogrammar u manutenzjoni
  - 843        Servizzi ta' pproċessar tad-dejta, inklużi servizzi ta' pproċessar, tabulazzjoni u ġestjoni tal-faċilitajiet
  - 843        Ipproċessar ta' informazzjoni u/jew dejta onlajn (inkluż l-iproċessar ta' tranżazzjonijiet)
  - 844        Servizzi ta' bażijiet ta' dejta



845	Servizzi ta' manutenzjoni u twissija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi kompjuters
849	Servizzi oħrajn tal-kompjuter
86501	Servizzi ta' konsultazzjoni fuq il-ġestjoni ġenerali
86504	Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni tar-riżorsi umani
86505	Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni tal-produzzjoni
8660	Servizzi relatati mal-konsulenza fuq il-ġestjoni (minbarra 86602 Servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni)
8674	Servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi
8676	Servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi inklużi l-kontroll u l-ispezzjoni tal-kwalità (minbarra b'referenza għal FSC 58 u tagħmir tat-trasport)
874	Servizzi ta' tindif ta' bini
876	Servizzi ta' imballaġġ
8814	Servizzi inċidentali għall-forestrija u l-qtugħ ta' siġar, inkluża l-ġestjoni tal-foresti
883	Servizzi inċidentali għat-thaffir, inklużi servizzi ta' thaffir u fuq il-post
8861 sa 8864, u 8866	Servizzi ta' tiswija inċidentali għal prodotti, makkinarju u tagħmir tal-metall
940	Servizzi tad-drenaġġ u rimi tar-rifjuti, sanità u oħrajn simili

#### Noti għall-Anness 5

1. Dan il-Ftehim huwa soġġett għat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Iskeda tal-Kanada għall-Ftehim Ġenerali fuq il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS - General Agreement on Trade in Services).
2. Il-kopertura tal-Kanada fis-servizzi tat-telekomunikazzjonijiet hija limitata għal servizzi msahha jew ta' valur miżjud li għall-forniment ta' telekomunikazzjonijiet sottostanti jinkrew minn fornituri ta' netwerks pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' dawn li ġejjin:
  - (a) servizzi għall-ġestjoni u t-thaddim ta' faċilitajiet tal-gvern jew faċilitajiet ta' proprjetà privata użati għal fini governattivi, inklużi riċerka u żvilupp ifffinanzjati b'mod federali;
  - (b) utilitajiet pubbliċi;
  - (c) servizzi arkitetturali u tal-inġinerija relatati ma' faċilitajiet tal-mitjar, komunikazzjonijiet u ta' missili;
  - (d) servizzi ta' bini u tiswija ta' bastimenti u servizzi arkitetturali u tal-inġinerija relatati;
  - (e) is-servizzi kollha, b'referenza għal dawk il-prodotti mixtrija mid-Department of National Defence, ir-Royal Canadian Mounted Police, id-Department of Fisheries and Oceans for the Canadian Coast Guard u l-forzi tal-pulizija provinċjali li mhumiex koperti minn dan il-Ftehim; u
  - (f) servizzi mixtrija b'appoġġ ta' forzi militari li jinstabu f'pajjiżi oħrajn.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor u soġġetti għall-paragrafu 2, dan il-Ftehim ikopri s-servizzi kollha ta' kostruzzjoni identifikati fid-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) li tinstab fuq: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.
  2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' dawn li ġejjin:
    - (a) servizzi ta' thaffir fil-baħar; u
    - (b) servizzi ta' kostruzzjoni mixtrija minn jew fisem il-Federal Department of Transport.
-

## ANNEX 7

## NOTI ĠENERALI

Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, in-Noti Ġenerali li ġejjin japplikaw għal dan il-Ftehim, inklużi għall-Annessi 1 sa 6.

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist fir-rigward ta':
  - (a) bini u tiswija ta' bastimenti;
  - (b) tagħmir tal-ferroviji u t-trasport urbani, sistemi, komponenti u materjali inkorporati fihom kif ukoll il-materjali kollha tal-hadid u l-azzar relatati mal-proġett;
  - (c) FSC 58 (komunikazzjonijiet, tagħmir ta' individwazzjoni u koerenti ta' radjazzjoni); u
  - (d) prodotti agrikoli li saru bis-saħħa ta' programmi agrikoli ta' appoġġ jew programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin.
2. Dan il-Ftehim ma japplikax għall-artijiet allokat i għal negozji zġhar bi proprjetà ta' minoranza.
3. Dan il-Ftehim ma japplikax għal kwalunkwe miżura adottata jew miżmuma fir-rigward tan-nies Aboriġini. Ma jaffettwax drittijiet eżistenti tal-Aboriġini jew tat-trattat ta' xi nies Aboriġini tal-Kanada fit-taqsimha 35 tal-*Constitution Act, 1982 (L-Att dwar il-Kostituzzjoni, 1982)*.
4. L-akkwist f'termini tal-kopertura tal-Kanada huwa ddefinit bħala tranżazzjonijiet kuntrattwali biex jinxtraw prodotti jew servizzi għall-benefiċċju jew l-użu dirett tal-gvern. Il-proċess tal-akkwist huwa l-proċess li jibda wara li entità tkun iddeċidiet fuq ir-rekwiżit tagħha u tkompli sa, u inkluż, l-ghoti tal-kuntratt. Ma jinkludix akkwisti bejn entità jew impriża waħda tal-gvern u entità jew impriża oħra tal-gvern.
5. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi tat-trasport li jagħmlu parti minn, jew li huma incidentali għal, kuntratt tal-akkwist.
6. Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi speċifikati fl-Anness 5 u s-servizzi ta' kostruzzjoni speċifikati fl-Anness 6 fir-rigward ta' Parti partikolari biss sal-punt li tali Parti tkun ipprovdiet aċċess reċiproku għal dak is-servizz.
7. Meta kuntratt li jkun ser jinghata minn entità ma jkunx kopert minn dan il-Ftehim, dan il-Ftehim ma għandux jinftiehem li jkopri xi komponent tal-prodott jew is-servizz ta' dak il-kuntratt.
8. Dan il-Ftehim ma japplikax għall-kuntratti bi ftehim internazzjonali u mahsubin għall-implimentazzjoni jew l-isfruttament kongunti ta' proġett.
9. Kwalunkwe esklużjoni li hija relatata jew b'mod speċifiku jew ġenerali ma' entitajiet jew impriżi Federali jew subcentrali fl-Anness 1, l-Anness 2 jew l-Anness 3 ser tapplika wkoll għal kwalunkwe entità jew entitajiet, impriża jew impriża suċċessuri, b'tali mod li jinżamm il-valur ta' din l-offerta.

*L-impenji futuri tal-appendiċi I tal-unjoni ewropea (finali)*

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

## Il-Prodotti

Livelli limitu: SDR 130 000

## Is-Servizzi Speċifikati fl-Anness 5

Livelli limitu: SDR 130 000

## Ix-Xoghlijiet Speċifikati fl-Anness 6

Livelli limitu: SDR 5 000 000

## 1. L-ENTITAJIET TAL-UNJONI EWROPEA

1. Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
2. Il-Kummissjoni Ewropea
3. Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE)

## 2. L-AWTORITAJIET KONTRAENTI TAL-GVERN ĊENTRALI TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UE

- (a) Għall-prodotti, is-servizzi, il-fornituri u l-fornituri tas-servizzi tal-Liechtenstein, l-Isvizzera, l-Islanda, in-Norveġja, il-Pajjiżi l-Baxxi fir-rigward ta' Aruba, l-akkwist mill-awtoritajiet kontraenti kollha tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-UE. Il-lista mehmuzà hija indikattiva.
- (b) Għall-prodotti, is-servizzi, il-fornituri u l-fornituri tas-servizzi tal-Iżrael, l-akkwist mill-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali li ġejjin.
- (c) Għall-prodotti, is-servizzi, il-fornituri u l-fornituri tas-servizzi tal-Istati Uniti; il-Kanada; il-Ġappun; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; il-Korea; l-Armenja u t-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu, l-akkwist mill-awtoritajiet kontraenti li ġejjin tal-gvern ċentrali, bil-kundizzjoni li mhumiex immarkati b'asterisk.
- (d) Mingħajr hsara għall-inċiż (c), għall-prodotti, is-servizzi, il-fornituri u l-fornituri tas-servizzi tal-Istati Uniti, il-Ġappun u t-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu, l-akkwist mill-awtoritajiet kontraenti li ġejjin tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-UE bil-kundizzjoni li huma mmarkati minn asterisk doppja.

## IL-BELĠJU

## 1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;  
 SPF Personnel et Organisation;  
 SPF Budget et Contrôle de la Gestion;  
 SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);  
 SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;  
 SPF Intérieur;  
 SPF Finances;  
 SPF Mobilité et Transports;  
 SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;  
 SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

## 1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;  
 FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;  
 FOD Budget en Beheerscontrole;  
 FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);  
 FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;  
 FOD Binnenlandse Zaken;  
 FOD Financiën;  
 FOD Mobiliteit en Vervoer;  
 FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;  
 FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschap-sbeleid;
2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste <sup>(*)</sup>	De Post <sup>(*)</sup>

#### IL-BULGARIJA

1. Администрация на Народното събрание (L-Amministrazzjoni tal-Assemblea Nazzjonali)
2. Администрация на Президента (L-Amministrazzjoni tal-President)
3. Администрация на Министерския съвет (L-Amministrazzjoni tal-Kunsill tal-Ministri)
4. Конституционен съд (Il-Qorti Kostituzzjonali)
5. Българска народна банка (Il-Bank Nazzjonali tal-Bulgarija)
6. Министерство на външните работи (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
7. Министерство на вътрешните работи (Il-Ministeru tal-Intern)
8. Министерство на извънредните ситуации (Il-Ministeru tas-Sitwazzjonijiet ta' Emergenza)
9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni tal-Istat u r-Riforma Amministrattiva)
10. Министерство на земеделието и храните (Il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-Ikel)
11. Министерство на здравеопазването (Il-Ministeru tas-Saħħa)
12. Министерство на икономиката и енергетиката (Il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Energija)
13. Министерство на културата (Il-Ministeru tal-Kultura)
14. Министерство на образованието и науката (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)
15. Министерство на околната среда и водите (Il-Ministeru tal-Ambjent u l-Ilma)
16. Министерство на отбраната (Il-Ministeru tad-Difiża)

<sup>(\*)</sup> Postal activities as per act of 24 December 1993

17. Министерство на правосъдието (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u x-Xogħlijiet Pubbliċi)
19. Министерство на транспорта (Il-Ministeru tat-Trasport)
20. Министерство на труда и социалната политика (Il-Ministeru tal-Politika Soċjali u tax-Xogħol)
21. Министерство на финансите (Il-Ministeru tal-Finanzi)
22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (aġenzji tal-istat, kummissjonijiet tal-istat, aġenzji eżekuttivi u awtoritajiet statali oħrajn stabbiliti skont il-liġi jew b'digriet tal-Kunsill tal-Ministeri b'funzjoni relatata mal-eżercizzju tas-setgħa eżekuttiva):
23. Агенция за ядрено регулиране (L-Aġenzija Regulatorja Nukleari)
24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Il-Kummissjoni Regulatorja tal-Istat għall-Energija u l-Ilma)
25. Държавна комисия по сигурността на информацията (Il-Kummissjoni tal-Istat dawr is-Sigurtà tal-Infommazzjoni)
26. Комисия за защита на конкуренцията (Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni)
27. Комисия за защита на личните данни (Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tad-Dejta Personali)
28. Комисия за защита от дискриминация (Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni kontra d-Diskriminazzjoni)
29. Комисия за регулиране на съобщенията (Il-Kummissjoni għar-Regolamentazzjoni tal-Komunikazzjonijiet)
30. Комисия за финансов надзор (Il-Kummissjoni għas-Superviżjoni Finanzjarja)
31. Патентно ведомство на Република България (L-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Bulgarija)
32. Сметна палата на Република България (L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditar tar-Repubblika tal-Bulgarija)
33. Агенция за приватизация (L-Aġenzija għall-Privatizzazzjoni)
34. Агенция за следприватизационен контрол (L-Aġenzija għall-Kontroll ta' Wara l-Privatizzazzjoni)
35. Български институт по метрология (L-Istitut Bulgaru għall-Metroloġija)
36. Държавна агенция "Архиви" (L-Aġenzija tal-Istat "Arkivji")
37. Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (L-Aġenzija tal-Istat "Riżerva u Hażniet Matul il-Gwerra tal-Istat")
38. Държавна агенция за бежанците (L-Aġenzija tal-Istat għar-Rifugiati)
39. Държавна агенция за българите в чужбина (L-Aġenzija tal-Istat għall-Bulgari li jgħixu Barra)
40. Държавна агенция за закрила на детето (L-Aġenzija tal-Istat għall-Protezzjoni tat-Tfal)
41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (L-Aġenzija tal-Istat għat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjonijiet)
42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (L-Aġenzija tal-Istat għas-Sorveljanza Metroloġika u Teknika)
43. Държавна агенция за младежта и спорта (L-Aġenzija tal-Istat għaż-Żgħażaġh u l-Isport)
44. Държавна агенция по туризма (L-Aġenzija tal-Istat għat-Turiżmu)
45. Държавна комисия по стоките борси и тържища (Il-Kummissjoni tal-Istat dwar il-Boroż u s-Swieq tal-Komoditajiet)
46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (L-Istitut tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Integrazzjoni Ewropea)
47. Национален статистически институт (L-Istitut Nazzjonali tal-Istatistika)
48. Агенция "Митници" (L-Aġenzija tad-Dwana)

49. Агенция за държавна и финансова инспекция (L-Aġenzija Pubblika għall-Ispezzjoni Finanzjarja)
50. Агенция за държавни вземания (L-Aġenzija tal-Istat għall-Ġbir tar-Riċivibbli)
51. Агенция за социално подпомагане (L-Aġenzija tal-Assistenza Soċjali)
52. Държавна агенция "Национална сигурност" (L-Aġenzija tal-Istat "Sigurtà Nazzjonali")
53. Агенция за хората с увреждания (L-Aġenzija għall-Persuni b'Diżabilitajiet)
54. Агенция по вписванията (L-Aġenzija tar-Registru)
55. Агенция по енергийна ефективност (L-Aġenzija għall-Effiċjenza Enerġetika)
56. Агенция по заетостта (L-Aġenzija għall-Impjiegi)
57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (L-Aġenzija għall-Ġeodesija, il-Kartografija u l-Katast)
58. Агенция по обществени поръчки (L-Aġenzija għall-Akkwist Pubbliku)
59. Българска агенция за инвестиции (L-Aġenzija għall-Investment tal-Bulgarija)
60. Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Id-Direttorat Ġenerali "Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili")
61. Дирекция за национален строителен контрол (Id-Direttorat għas-Supervizjoni Nazzjonali tal-Kostruzzjoni)
62. Държавна комисия по хазарта (Il-Kummissjoni tal-Istat dwar il-Logħob tal-Azzard)
63. Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni tal-Vetturi")
64. Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Suppressjoni tas-Silġ")
65. Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Servizz ta' Akkreditazzjoni tal-Bulgarija")
66. Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Spettorat Ġenerali tax-Xogħol")
67. Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni Ferrovarja")
68. Изпълнителна агенция "Морска администрация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni Marittima")
69. Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Ċentru Nazzjonali għall-Films")
70. Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni tal-Portijiet")
71. Изпълнителна агенция "Проучване и поддръжане на река Дунав" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Esplorazzjoni u Manutenzjoni tax-Xmara Danubju")
72. Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Il-Fond Nazzjonali għall-Infrastruttura)
73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Analizi u t-Tbassir Ekonomici)
74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Promozzjoni tal-Impriżi ż-Żgħar u Medji)
75. Изпълнителна агенция по лекарствата (L-Aġenzija Eżekuttiva dwar il-Medicini)
76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (L-Aġenzija Eżekuttiva dwar id-Dwieli u l-Inbid)
77. Изпълнителна агенция по околна среда (L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Ambjent)
78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (L-Aġenzija Eżekuttiva dwar ir-Rizorsi tal-Hamrija)
79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (L-Aġenzija Eżekuttiva dwar is-Sajd u l-Akwakultura)
80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Għażla u r-Riproduzzjoni fit-Trobbija tal-Bhejjem)

81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Ittestjar tal-Varjetajiet tal-Pjanti, l-Ispezzjoni tar-Raba' u l-Kontroll taż-Zerriegħa)
82. Изпълнителна агенция по трансплантация (L-Aġenzija Eżekuttiva għat-Trapjant)
83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (L-Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Idromeljorazzjoni)
84. Комисията за защита на потребителите (Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Konsumatur)
85. Контролно-техническата инспекция (L-Ispektorat Tekniku ta' Kontroll)
86. Национална агенция за приходите (L-Aġenzija Nazzjonali tad-Dhul)
87. Национална ветеринарномедицинска служба (Is-Servizz Veterinarju Nazzjonali)
88. Национална служба за растителна защита (Is-Servizz Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti)
89. Национална служба по зърното и фуражите (Is-Servizz Nazzjonali għall-Ħbub u l-Għalf)
90. Държавна агенция по горите (L-Aġenzija tal-Istat għall-Forestrija)
91. Висшата атестационна комисия (Il-Kummissjoni għall-Attestazzjoni Oġħla)\*\*
92. Национална агенция за оценяване и акредитация (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Evalwazzjoni u l-Akkreditazzjoni)\*\*
93. Националната агенция за професионално образование и обучение (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali)\*\*
94. Национална комисия за борба с трафика на хора (Il-Kummissjoni Nazzjonali tal-Bulgarija għall-Ġlieda Kontra t-Traffikar)\*\*
95. Дирекция "Материално-техническо осигуряване и социално обслужване" на Министерство на вътрешните работи (Id-Direttorat "Servizz Soċjali u ta' Żgurar Materjali-Tekniku" fil-Ministeru tal-Intern)\*\*
96. Дирекция "Оперативно издирване" на Министерство на вътрешните работи (Id-Direttorat "Investigazzjoni Operattiva" fil-Ministeru tal-Intern)\*\*
97. Дирекция "Финансово-ресурсно осигуряване" на Министерство на вътрешните работи (Id-Direttorat "Żgurar Finanzjarju u tar-Riżorsi" fil-Ministeru tal-Intern)\*\*
98. Изпълнителна агенция "Военни клубове и информация" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Għaqdiet u Informazzjoni Militari)\*\*
99. Изпълнителна агенция "Държавна собственост на Министерството на отбраната" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Proprietà tal-Istat fil-Ministeru tad-Difiża)\*\*
100. Изпълнителна агенция "Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Miżuri ta' Ttestjar u Kontroll ta' Armi, Tagħmir u Proprietà)\*\*
101. Изпълнителна агенция "Социални дейности на Министерството на отбраната" (L-Aġenzija Eżekuttiva "Attivitajiet Soċjali fil-Ministeru tad-Difiża)\*\*
102. Национален център за информация и документация (Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Infommazzjoni u d-Dokumentazzjoni)\*\*
103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (Iċ-Ċentru Nazzjonali għar-Radjobijologija u l-Protezzjoni mir-Radjazzjoni)\*\*
104. Национална служба "Полиция" (L-Uffiċċju Nazzjonali "Pulizija")\*
105. Национална служба "Пожарна безопасност и защита на населението" (L-Uffiċċju Nazzjonali "Sikurezza min-Nar u Protezzjoni tal-Popolazzjoni")\*
106. Национална служба за съвети в земеделието (Is-Servizz Nazzjonali ta' Konsultazzjoni Agrikola)\*\*
107. Служба "Военна информация" (Is-Servizz ta' Informazzjoni Militari)\*\*
108. Служба "Военна полиция" (Il-Pulizija Militari)\*\*
109. Авиоотряд 28 (L-Iskwadra tal-Ajru 28)\*\*



## IR-REPUBBLIKA ĊEKA

1. Ministerstvo dopravy (Il-Ministeru tat-Trasport)
2. Ministerstvo financí (Il-Ministeru tal-Finanzi)
3. Ministerstvo kultury (Il-Ministeru tal-Kultura)
4. Ministerstvo obrany (Il-Ministeru tad-Difiża)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Il-Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Il-Ministeru tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Il-Ministeru tal-Industrija u l-Kummerċ)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, iż-Žgħażaġh u l-Isport)
10. Ministerstvo vnitra (Il-Ministeru tal-Intern)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Il-Ministeru tas-Saħħa)
13. Ministerstvo zemědělství (Il-Ministeru tal-Agricoltura)
14. Ministerstvo životního prostředí (Il-Ministeru tal-Ambjent)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Il-Kamra tad-Deputati tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka)
16. Senát PČR (Is-Senat tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka)
17. Kancelář prezidenta (L-Uffiċċju tal-President)
18. Český statistický úřad (L-Uffiċċju tar-Repubblika Ċeka għall-Istatistika)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (L-Uffiċċju Ċek għall-Kejl, l-Immappjar u l-Katast)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (L-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (L-Uffiċċju għall-Protezzjoni tad-Dejta Personali)
22. Bezpečnostní informační služba (Is-Servizz tal-Informazzjoni dwar is-Sigurtà)
23. Národní bezpečnostní úřad (L-Awtorità Nazzjonali dwar is-Sigurtà)
24. Česká akademie věd (L-Akkademija tax-Xjenzi tar-Repubblika Ċeka)
25. Vězeňská služba (Is-Servizz tal-Habsijiet)
26. Český báňský úřad (L-Awtorità Ċeka tat-Thaffir)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (L-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni)
28. Správa státních hmotných rezerv (L-Amministrazzjoni tar-Rizervi Materjali tal-Istat)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (L-Uffiċċju tal-Istat għas-Sikurezza Nukleari)
30. Energetický regulační úřad (L-Uffiċċju Regulatorju tal-Energija)
31. Úřad vlády České republiky (L-Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Ċeka)
32. Ústavní soud (Il-Qorti Kostituzzjonali)
33. Nejvyšší soud (Il-Qorti Suprema)
34. Nejvyšší správní soud (Il-Qorti Amministrattiva Suprema)

35. Nejvyšší státní zastupitelství (L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Suprem)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (L-Uffiċċju tal-Awditjar Suprem)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (L-Uffiċċju tad-Difensur Pubbliku tad-Drittijiet)
38. Grantová agentura České republiky (L-Aġenzija tal-Ghotjiet tar-Repubblika Ċeka)
39. Státní úřad inspekce práce (L-Uffiċċju tal-Istat għall-Ispezzjoni tax-Xogħol)
40. Český telekomunikační úřad (L-Uffiċċju Ċek għat-Telekomunikazzjonijiet)
41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (Id-Direttorat tat-Toroq u l-Awtostradi tar-Repubblika Ċeka)\*

## ID-DANIMARKA

1. Folketinget — L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar
2. Statsministeriet — L-Uffiċċju tal-Prim Ministru
3. Udenrigsministeriet — Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin
4. Beskæftigelsesministeriet — Il-Ministeru tal-Impjegi
  - 5 styrelser og institutioner — 5 aġenziji u istituzzjonijiet
5. Domstolsstyrelsen — L-Amministrazzjoni tal-Qorti
6. Finansministeriet — Il-Ministeru tal-Finanzi
7. Forsvarsministeriet — Il-Ministeru tad-Difiża
8. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse — Il-Ministeru tal-Intern u s-Saħħa Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut — Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet — Il-Ministeru tal-Ġustizzja Rigspolitehfen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser — Il-Kummissarju tal-Pulizija, direttorat wiehed u għadd ta' aġenziji
10. Kirkeministeriet — Il-Ministeru tal-Affarijiet Ekkleżjastiċi 10 stiftsøvrigheder — 10 awtoritajiet djoċesani
11. Kulturministeriet — Il-Ministeru tal-Kultura 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner — Dipartiment u għadd ta' istituzzjonijiet
12. Miljøministeriet — Il-Ministeru tal-Ambjent 5 styrelser — 5 agencies
13. Ministeriet for Flygtninge, Indvandre og Integration — Il-Ministeru tar-Refuġjati, l-Immigrazzjoni u l-Affarijiet Interni 1 styrelse — aġenzija waħda
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri — Il-Ministeru tal-Ikel, l-Aġrikoltura u s-Sajd 4 direktorater og institutioner — 4 direttorati u istituzzjonijiet
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling — Il-Ministeru tax-Xjenza, it-Teknoloġija u l-Innovazzjoni
  - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger — Bosta aġenziji u istituzzjonijiet, inklużi l-Laboratorju Nazzjonali ta' Risøe u l-Binjiet Nazzjonali tad-Danimarka għar-Riċerka u l-Edukazzjoni
16. Skatteministeriet — Il-Ministeru tat-Taxxa 1 styrelse og institutioner — aġenzija waħda u bosta istituzzjonijiet
17. Velfærdsministeriet — Il-Ministeru tal-Benefiċċi Soċjali 3 styrelser og institutioner — 3 aġenziji u bosta istituzzjonijiet
18. Transportministeriet — Il-Ministeru tat-Trasport 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet — 7 aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Øresundsbrokonsortiet

19. Undervisningsministeriet — Il-Ministeru tal-Edukazzjoni 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner — 3 aġenziji, 4 stabbilimenti edukattivi, 5 istituzzjonijiet oħrajn
20. Økonomi- og Erhvervsministeriet — Il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u Kummerċjali Adskillige styrelser og institutioner — Bosta aġenziji u istituzzjonijiet
21. Klima- og Energiministeriet — Il-Ministeru għall-Klima u l-Energija 3 styrelser og institutioner — 3 aġenziji u istituzzjonijiet

## IL-ĠERMANJA

- |  |   |
|--|---|
| 1. L-Uffiċċju Federali għall-Affarijiet Barranin   | Auswärtiges Amt   |
| 2. Il-Kanċellerija Federali  | Bundeskanzleramt  |
| 3. Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali                                     | Bundesministerium für Arbeit und Soziales                             |
| 4. Il-Ministeru Federali tal-Edukazzjoni u r-Riċerka   | Bundesministerium für Bildung und Forschung                           |
| 5. Il-Ministeru Federali għall-Ikel, l-Agricoltura u l-Protezzjoni tal-Konsumatur              | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. Il-Ministeru Federali tal-Finanzi   | Bundesministerium der Finanzen  |
| 7. Il-Ministeru Federali tal-Intern (beni ċivili biss)   | Bundesministerium des Innern  |
| 8. Il-Ministeru Federali tas-Saħħa   | Bundesministerium für Gesundheit                                      |
| 9. Il-Ministeru Federali għall-Affarijiet tal-Familja, l-Anzjani, in-Nisa u ż-Żgħażaġh         | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend            |
| 10. Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja  | Bundesministerium der Justiz  |
| 11. Il-Ministeru Federali tat-Trasport, il-Bini u l-Affarijiet Urbani                          | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung               |
| 12. Il-Ministeru Federali tal-Affarijiet Ekonomiċi u t-Teknologija                             | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie                      |
| 13. Il-Ministeru Federali għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi                           | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  |
| 14. Il-Ministeru Federali tad-Difiża   | Bundesministerium der Verteidigung                                    |
| 15. Il-Ministeru Federali tal-Ambjent, il-Konservazzjoni tan-Natura u s-Sikurezza tar-Reatturi | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit       |

## L-ESTONJA

1. Vabariġi Presidendi Kantslei (L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Estonja)
2. Eesti Vabariġi Riigikogu (Il-Parlament tar-Repubblika tal-Estonja)
3. Eesti Vabariġi Riigikohus (Il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Estonja)
4. Riigikontroll (L-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat tar-Repubblika tal-Estonja)
5. Õiguskantsler (Il-Kanċillier Legali)
6. Riigikantslei (Il-Kanċellerija tal-Istat)
7. Rahvusarhiiv (L-Arkivji Nazzjonali tal-Estonja)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka)
9. Justiitsministeerium (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
10. Kaitseministeerium (Il-Ministeru tad-Difiża)
11. Keskkonnaministeerium (Il-Ministeru tal-Ambjent)
12. Kultuuriministeerium (Il-Ministeru tal-Kultura)

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministerium (Il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi u l-Komunikazzjonijiet)
14. Pöllumajandusministerium (Il-Ministeru tal-Agricoltura)
15. Rahandusministerium (Il-Ministeru tal-Finanzi)
16. Siseministerium (Il-Ministeru tal-Affarijiet tal-Intern)
17. Sotsiaalministerium (Il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali)
18. Välisministerium (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
19. Keeleinspeksioon (L-Ispettor tal-Lingwa)
20. Riigiprokuratuur (L-Uffiċċju tal-Prosekutur)
21. Teabeamet (Il-Bord tal-Informazzjoni)
22. Maa-amet (Il-Bord tal-Estonja dwar l-Art)
23. Keskkonnainspeksioon (L-Ispettor tal-Ambjentali)
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Iċ-Ċentru għall-Protezzjoni tal-Foresti u s-Silvikultura)
25. Muinsuskaitseamet (Il-Bord tal-Wirt Storiku)
26. Patendiamet (L-Uffiċċju tal-Privattivi)
27. Tehniliġe Järelevalve Amet (L-Awtorità tal-Estonja għas-Sorveljanza Teknika)
28. Tarbijakaitseamet (Il-Bord għall-Protezzjoni tal-Konsumatur)
29. Riigihangete Amet (L-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (L-Ispettor għall-Produzzjoni tal-Pjanti)
31. Pöllumajanduse Registrite ja Informasjoni Amet (Il-Bord tar-Registri u l-Informazzjoni Agrikoli)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Il-Bord Veterinarju u tal-Ikel)
33. Konkurensiamet (L-Awtorità tal-Estonja għall-Kompetizzjoni)
34. Maksu -ja Tolliamet (Il-Bord tat-Taxxa u d-Dwana)
35. Statistikaamet (L-Istatistiki tal-Estonja)
36. Kaitsepolitseiamet (Il-Bord tal-Pulizija tas-Sigurtà)
37. Kodakondsus- ja Migrasjoni Amet (Il-Bord taċ-Ċittadinanza u l-Migrazzjoni)
38. Piirivalveamet (Il-Bord Nazzjonali tal-Għassa mal-Fruntieri)
39. Politseiamet (Il-Bord tal-Pulizija Nazzjonali)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Iċ-Ċentru tas-Servizzi Forensiċi)
41. Keskkriminaalpolitsei (Pulizija Ċentrali kontra l-Kriminalità)
42. Päästeamet (Il-Bord ta' Salvataġġ)
43. Andmekaitse Inspeksioon (L-Ispettor tal-Estonja għall-Protezzjoni tad-Dejta)
44. Ravimiamet (L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Il-Bord tas-Sigurtà Soċjali)
46. Tööturuamet (Il-Bord tas-Suq tax-Xogħol)
47. Tervishoiuamet (Il-Bord tal-Kura tas-Saħħa)

48. Tervisekaitseinspeksioon (L-Ispettorat tal-Protezzjoni tas-Sahħa)
49. Tööinspeksioon (L-Ispettorat tax-Xogħol)
50. Lennuamet (L-Amministrazzjoni tal-Estonja għall-Avjazzjoni Ċivili)
51. Maanteeamet (L-Amministrazzjoni tal-Estonja għat-Toroq)
52. Veeteede Amet (L-Amministrazzjoni Marittima)
53. Julgestuspolitsei (Il-Pulizija Ċentrali ta' Infurzar tal-Liġi)
54. Kaitseressurside Amet (L-Aġenzija għar-Rizorsi tad-Difiża)
55. Kaitsevæe Logistikakeskus (Iċ-Ċentru tal-Logistika tal-Forzi tad-Difiża)

## IL-GREĊJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Il-Ministeru tal-Intern)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Il-Ministeru tal-Iżvilupp)
5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Reliġjon)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Il-Ministeru tal-Kultura)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Il-Ministeru tas-Sahħa u s-Solidarjetà Soċjali)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Il-Ministeru tal-Ambjent, l-Ippjanar Fiziku u x-Xoghlijiet Pubbliċi)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Il-Ministeru tal-Impjiegi u l-Protezzjoni Soċjali)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali u l-Ikel)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Il-Ministeru tal-Politika Merkantili Marina, tal-Eġew u l-Gżejjer)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Il-Ministeru tal-Maċedonja u t-Tracja)
15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Is-Segretarjat Ġenerali tal-Komunikazzjoni)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Is-Segretarjat Ġenerali tal-Infommazzjoni)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Is-Segretarjat Ġenerali għaż-Żgħażaġh)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Is-Segretarjat Ġenerali tal-Ugwaljanza)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Is-Segretarjat Ġenerali għas-Sigurtà Soċjali)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Is-Segretarjat Ġenerali għall-Griegi li Jgħixu Barra)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Is-Segretarjat Ġenerali għall-Industrija)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Is-Segretarjat Ġenerali għar-Riċerka u t-Teknoloġija)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Is-Segretarjat Ġenerali għall-Ispport)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Is-Segretarjat Ġenerali għax-Xoghlijiet Pubbliċi)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Is-Servizz Nazzjonali tal-Istatistika)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Il-Kunsill Nazzjonali tal-Benefiċċji Soċjali)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (L-Organizzazzjoni ta' Akkomodazzjoni tal-Haddiema)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Istampar)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Il-Laboratorju Ġenerali tal-Istat)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Il-Fond Grieg għall-Awtostradi)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (L-Università ta' Aten)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (L-Università ta' Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (L-Università ta' Tracja)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (L-Università tal-Eġew)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (L-Università ta' Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (L-Università ta' Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (L-Università tal-Macedonja)
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (L-Iskola Politeknika ta' Kreta)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματών (L-Iskola Teknika ta' Sivitanidios)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (L-Isptar ta' Eginitio)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (L-Isptar ta' Areteio)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Pubblika)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (L-Organizzazzjoni Pubblika ta' Ġestjoni ta' Materjali A.E.)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (L-Organizzazzjoni tal-Assigurazzjoni tal-Bdiewa)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (L-Organizzazzjoni tal-Bini tal-Iskejjel)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Il-Persunal Ġenerali tal-Armata)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Il-Persunal Ġenerali tal-Forzi Armati tal-Baħar)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Il-Persunal Ġenerali tal-Forzi Armati tal-Ajru)
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Il-Kummissjoni Griega għall-Energija Atomika)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Is-Segretarjat Ġenerali għall-Edukazzjoni Ulterjuri)
51. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (Il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)\*
52. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kummerċ)
53. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA)

## SPANJA

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio del Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

#### FRANCE

##### 1. Ministeri

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'Etat à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'Etat à la politique de la ville

Secrétariat d'Etat à la solidarité

Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi

Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

## 2. Stabbilimenti pubbliċi nazzjonali

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Académie des technologies\*

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)

Agences de l'eau

Agence de biomédecine\*\*

Agence pour l'enseignement du français à l'étranger\*\*

Agence française de sécurité sanitaire des aliments\*\*

Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail\*\*

Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances

Agence pour la garantie du droit des mineurs\*

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social



Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études de l'emploi\*\*

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national des arts plastiques\*\*

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

Ecole centrale de Lille

Ecole centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

Ecole du Louvre\*

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre\*\*

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture — Avize (Marne)

Etablissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut national des hautes études de sécurité\*\*

Institut de veille sanitaire\*\*

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)\*\*

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Education Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée du Louvre\*

Musée du Quai Branly\*\*

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Musée de la Poste  
Muséum National d'Histoire Naturelle  
Musée Auguste-Rodin  
Observatoire de Paris  
Office français de protection des réfugiés et apatrides  
Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)  
Office national de la chasse et de la faune sauvage  
Office National de l'eau et des milieux aquatiques  
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)  
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie  
Palais de la découverte  
Parcs nationaux  
Universités

3. Istituzzjonijiet, awtoritajiet u ġurisdizzjonijiet indipendenti

Présidence de la République\*  
Assemblée Nationale\*  
Sénat\*  
Conseil constitutionnel\*  
Conseil économique et social\*  
Conseil supérieur de la magistrature\*  
Agence française contre le dopage\*  
Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles\*\*  
Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires\*\*  
Autorité de régulation des communications électroniques et des postes\*\*  
Autorité de sûreté nucléaire\*  
Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel\*\*  
Commission d'accès aux documents administratifs\*  
Commission consultative du secret de la défense nationale\*  
Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques\*  
Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité\*  
Commission nationale de déontologie de la sécurité\*  
Commission nationale du débat public\*  
Commission nationale de l'informatique et des libertés\*  
Commission des participations et des transferts\*  
Commission de régulation de l'énergie\*

Commission de la sécurité des consommateurs\*

Commission des sondages\*

Commission de la transparence financière de la vie politique\*

Conseil de la concurrence\*

Conseil supérieur de l'audiovisuel\*

Défenseur des enfants\*\*

Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité\*\*

Haute autorité de santé\*\*

Médiateur de la République\*\*

Cour de justice de la République\*

Tribunal des Conflits\*

Conseil d'Etat\*

Cours administratives d'appel\*

Tribunaux administratifs\*

Cour des Comptes\*

Chambres régionales des Comptes\*

Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)\*

#### 4. Entitajiet pubbliċi nazzjonali oħra

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

#### IRELAND

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas — [Il-Parlament]
3. Department of the Taoiseach — [Il-Prim Ministru]
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General

11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman
15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment
27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht — [Gaelic speaking regions] Affairs
32. Arts Council
33. National Gallery

## L-ITALJA

## I: Il-korpi akkwirenti:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Il-Prezidenza tal-Kunsill tal-Ministri)
2. Ministero degli Affari Esteri (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
3. Ministero dell'Interno (Il-Ministeru tal-Intern)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Uffiċċji Ġudizzjarji (minbarra l-*giudici di pace*))
5. Ministero della Difesa (Il-Ministeru tad-Difiza)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanze)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Ekonomiku)
8. Ministero del Commercio internazionale (Il-Ministeru tal-Kummerċ Internazzjonali)
9. Ministero delle Comunicazioni (Il-Ministeru tal-Komunikazzjonijiet)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Il-Ministeru tal-Politiki dwar l-Agrikoltura u l-Foresti)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Il-Ministeru tal-Ambjent, l-Art u l-Baħar)
  12. Ministero delle Infrastrutture (Il-Ministeru tal-Infrastruttura)
  13. Ministero dei Trasporti (Il-Ministeru tat-Trasport)
  14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Il-Ministeru tax-Xogħol, tal-Politika Soċjali u tas-Sigurtà Soċjali)
  15. Ministero della Solidarietà sociale (Il-Ministeru tas-Solidarjetà Soċjali)
  16. Ministero della Salute (Il-Ministeru tas-Sahħa)
  17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, l-Università u r-Riċerka)
  18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Il-Ministeru tal-Wirt Storiku u l-Kultura, inklużi l-entitajiet subordinati tiegħu)
- II. Korpi pubblici nazzjonali oħrajn:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) <sup>(1)</sup>

#### ĊIPRU

1. (a) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Il-Presidenza u l-Palazz tal-President)
- (b) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (L-Uffiċċju tal-Koordinatu għall-Armonizzazzjoni)
2. Υπουργικό Συμβούλιο (Il-Kunsill tal-Ministri)
3. Βουλή των Αντιπροσώπων (Il-Kamra tad-Deputati)
4. Δικαστική Υπηρεσία (Is-Servizz Ġudizzjarju)
5. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (L-Uffiċċju Legali tar-Repubblika)
6. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (L-Uffiċċju tal-Awditjar tar-Repubblika)
7. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Il-Kummissjoni tas-Servizz Pubbliku)
8. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Il-Kummissjoni tas-Servizz tal-Edukazzjoni)
9. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (L-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Amministrazzjoni (L-Ombudsman))
10. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni)
11. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Servizz tal-Awditjar Intern)
12. Γραφείο Προγραμματισμού (L-Uffiċċju tal-Ippjanar)
13. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (It-Teżor tar-Repubblika)
14. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (L-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Protezzjoni tad-Dejta ta' Karattru Personali)
15. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (L-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Assistenza Pubblika)
16. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Il-Korp ta' Revizjoni tal-Offerti)
17. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (L-Awtorità ta' Supervizjoni u Żvilupp tas-Soċjetajiet Kooperattivi)
18. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Il-Korp ta' Analizi tar-Rifuġjati)
19. Υπουργείο Άμυνας (Il-Ministeru tad-Difiża)

<sup>(1)</sup> Tagħxi bhala l-entità akkwirenti centrali għal kull amministrazzjoni pubblika Taljana.

20. (a) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Il-Ministeru tal-Agricoltura, ir-Riżorsi Naturali u l-Ambjent)
- (b) Τμήμα Γεωργίας (Id-Dipartiment tal-Agricoltura)
- (c) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Is-Servizzi Veterinarji)
- (d) Τμήμα Δασών (Id-Dipartiment tal-Foresti)
- (e) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Id-Dipartiment tal-Iżvilupp tal-Ilma)
- (f) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Id-Dipartiment tal-Istharrig Ġeoloġiku)
- (g) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Is-Servizz Meteoroloġiku)
- (h) Τμήμα Αναδασμού (Id-Dipartiment ta' Konsolidazzjoni tal-Art)
- (i) Υπηρεσία Μεταλλείων (Is-Servizzi tal-Mini)
- (j) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (L-Istitut tar-Ricerka Agrikola)
- (k) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Id-Dipartiment tas-Sajd u r-Ricerka Marittima)
21. (a) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubblika)
- (b) Αστυνομία (Il-Pulizija)
- (c) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Is-Servizz tat-Tifi tan-Nar ta' Ċipru)
- (d) Τμήμα Φυλακών (Id-Dipartiment tal-Habsijiet)
22. (a) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Il-Ministeru tal-Kummerċ, l-Industrija u t-Turizmu)
- (b) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Id-Dipartiment tar-Registrazzjoni tal-Kumpaniji u r-Riċevitur Uffiċjali)
23. (a) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Il-Ministru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali)
- (b) Τμήμα Εργασίας (Id-Dipartiment tax-Xogħol)
- (c) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Id-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali)
- (d) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Id-Dipartiment tal-Benefiċċji Soċjali)
- (e) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Il-Ċentru ta' Produttività ta' Ċipru)
- (f) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (L-Istitut tal-Edukazzjoni Terzjarja ta' Ċipru dwar il-Lukandi)
- (g) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (L-Istitut tal-Edukazzjoni Terzjarja Teknika)
- (h) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Id-Dipartiment ta' Spezzjoni tax-Xogħol)
- (i) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Id-Dipartimenti tar-Relazzjonijiet tax-Xogħol)
24. (a) Υπουργείο Εσωτερικών (Il-Ministeru tal-Intern)
- (b) Επαρχιακές Διοικήσεις (L-Amministrazzjonijiet Distrettwali)
- (c) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Id-Dipartiment tal-Ippjanar tal-Ibriet u l-Akkomodazzjoni)
- (d) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Id-Dipartiment tar-Registru Ċivili u l-Migrazzjoni)
- (e) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Id-Dipartiment tal-Artijiet u l-Istharrig)
- (f) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (L-Uffiċċju tal-Istampa u l-Informazzjoni)
- (g) Πολιτική Άμυνα (Id-Difiza Ċivili)
- (h) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκποσιθέντων (Is-Servizz għall-indukrar u r-riabilitazzjoni ta' persuni spustati)
- (i) Υπηρεσία Ασύλου (Is-Servizz tal-Asil)



25. Υπουργείο Εξωτερικών (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
26. (a) Υπουργείο Οικονομικών (Il-Ministeru tal-Finanzi)
- (b) Τελωνεία (Id-Dwana u s-Sisa)
- (c) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Id-Dipartiment tat-Taxxi Interni)
- (d) Στατιστική Υπηρεσία (Is-Servizz Statistiku)
- (e) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Id-Dipartiment tax-Xiri u l-Provvista tal-Gvern)
- (f) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Id-Dipartiment tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Persunal)
- (g) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (L-Uffiċċju tal-Istampar tal-Gvern)
- (h) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Id-Dipartiment tas-Servizzi tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni)
27. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u l-Kultura)
28. (a) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Il-Ministeru tal-Komunikazzjonijiet u x-Xogħlijiet)
- (b) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Id-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi)
- (c) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Id-Dipartiment tal-Antikitajiet)
- (d) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Id-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili)
- (e) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Id-Dipartiment tal-Bastimenti Merkantili)
- (f) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Id-Dipartiment tas-Servizzi tal-Posta)
- (g) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Id-Dipartiment tat-Trasport Stradali)
- (h) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Id-Dipartiment tas-Servizzi Elettriċi u Mekkanici)
- (i) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Id-Dipartiment tat-Telekomunikazzjonijiet Elettronici)
29. (a) Υπουργείο Υγείας (Il-Ministeru tas-Saħħa)
- (b) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Is-Servizzi Farmaċewtiċi)
- (c) Γενικό Χημείο (Il-Laboratorju Ġenerali)
- (d) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Is-Servizzi Medici u tas-Saħħa Pubblika)
- (e) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Is-Servizzi Dentali)
- (f) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Is-Servizzi tas-Saħħa Mentali)

## IL-LATVJA

- A) Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Il-Ministeri, is-segretarjati tal-ministri għal assenjamenti speċjali, u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom):
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tad-Difīza u l-istituzzjonijiet subordinati)
  2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-istituzzjonijiet subordinati)
  3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Ekonomija u l-istituzzjonijiet subordinati)
  4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Finanzi u l-istituzzjonijiet subordinati)
  5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Intern u l-istituzzjonijiet subordinati)
  6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza u l-istituzzjonijiet subordinati)
  7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Kultura u l-istituzzjonijiet subordinati)

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Benefiċċji Soċjali u l-istituzzjonijiet subordinati)
  9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tat-Trasport u l-istituzzjonijiet subordinati)
  10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-istituzzjonijiet subordinati)
  11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tas-Saħħa u l-istituzzjonijiet subordinati)
  12. Vides aizsardzības un reġjonālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Protezzjoni Ambjentali u l-Iżvilupp Reġjonali u l-istituzzjonijiet subordinati)
  13. Zempkōpības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Il-Ministeru tal-Agricoltura u l-istituzzjonijiet subordinati)
  14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Il-Ministeri għall-Assejamenti Speċjali u l-istituzzjonijiet subordinati)
- B) Citas valsts iestādes (Istituzzjonijiet oħrajn tal-Istat):
1. Augstākā tiesa (Il-Qorti Suprema)
  2. Centrālā vēlēšanu komisija (Il-Kummissjoni Ċentrali tal-Elezzjoni)
  3. Finanšu un kapitāla turgus komisija (Il-Kummissjoni Finanzjarja u tas-Suq Kapitali)
  4. Latvijas Banka (Il-Bank tal-Latvja)
  5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (L-Uffiċċju tal-Prosekutur u l-istituzzjonijiet taħt is-supervizzjoni tiegħu)
  6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Il-Parlament u l-istituzzjonijiet subordinati)
  7. Satversmes tiesa (Il-Qorti Kostituzzjonali)
  8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Il-Kanċellerija tal-Istat u l-istituzzjonijiet taħt is-supervizzjoni tagħha)
  9. Valsts kontrole (L-Uffiċċju tal-Awditjar tal-Istat)
  10. Valsts prezidenta kanceleja (Il-Kanċellerija tal-President tal-Istat)
  11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Istituzzjonijiet oħrajn tal-Istat mhux subordinati għall-ministeri):
    - Tiesībsarga birojs (L-Uffiċċju tal-Ombudsman)
    - Nacionālā radio un televīzijas padome (Il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir)
- Istituzzjonijiet oħrajn tal-Istat\*\*

#### IL-LITWANJA

- Prezidentūros kancelarija (L-Uffiċċju tal-President)
- Seimo kancelarija (L-Uffiċċju tas-Seimas)
- Seimui atskaitingos institucijos: (L-Istituzzjonijiet taħt ir-Responsabilità tas-Seimas):
- Lietuvos mokslo taryba (Il-Kunsill tax-Xjenza);
- Seimo kontrolierių įstaiga (L-Uffiċċju tal-Ombudsman tas-Seimas);
- Valstybės kontrolė (L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar);
- Specialiųjų tyrimų tarnyba (Is-Servizz tal-Investigazzjoni Speċjali);
- Valstybės saugumo departamentas (Id-Dipartiment tas-Sikurezza tal-Istat);
- Konkurencijos taryba (Il-Kunsill tal-Kompetizzjoni);
- Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Iċ-Ċentru ta' Riċerka fuq il-Ġenoċidju u r-Reżistenza);
- Vertybinių popierių komisija (Il-Kummissjoni tat-Titoli tal-Latvja);

Ryšių reguliavimo tarnyba (L-Awtorità Regolatorja tal-Komunikazzjonijiet);

Nacionalinė sveikatos taryba (Il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa);

Etninės kultūros globos taryba (Il-Kunsill għall-Protezzjoni tal-Kultura Etnika);

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (L-Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Opportunitajiet indaqs);

Valstybinė kultūros paveldo komisija (Il-Kummissjoni Nazzjonali għall-Wirt Kulturali);

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (L-Istituzzjoni tal-Ombudsman tad-Drittijiet tat-Tfal);

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Il-Kummissjoni tal-Istat għar-Regolamentazzjoni tal-Prezz tar-Rizorsi tal-Energija);

Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Il-Kummissjoni tal-Istat tal-Lingwa Litwana);

Vyriausioji rinkimų komisija (Il-Kumitat Elettorali Ċentrali);

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Il-Kummissjoni Kap tal-Etika Uffiċjali);

Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (L-Uffiċċju tal-Ispettur tal-Etika tal-Ġurnalisti).

Vyriausybės kanceliarija (L-Uffiċċju tal-Gvern)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (L-Istituzzjonijiet taht ir-Responsabilità tal-Gvern):

Ginklų fondas (Il-Fond tal-Armamenti);

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Il-Kumitat tal-Iżvilupp tas-Soċjetà tal-Infommazzjoni);

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Id-Dipartiment tal-Edukazzjoni Fizika u l-Ispport);

Lietuvos archyvų departamentas (Id-Dipartiment tal-Arkivji tal-Litwanja);

Mokestinių ginčų komisija (Il-Kummissjoni għat-Tilwim dwar it-Taxxi);

Statistikos departamentas (Id-Dipartiment tal-Istatistika);

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Id-Dipartiment tal-Minoranzi Nazzjonali u l-Litwani li Jghixu Barra);

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għall-Kontroll tat-Tabakk u l-Alkohol);

Viešųjų pirkimų tarnyba (L-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku);

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għas-Sikurezza tal-Energija Nukleari);

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għall-Protezzjoni tad-Dejta);

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Il-Kummissjoni tal-Istat għall-Kontroll tal-Logħob);

Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għall-Ikel u l-Veterinarji);

Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Il-Kummissjoni Kap għat-Tilwim Amministrattiv);

Draudimo priežiūros komisija (Il-Kummissjoni Supervizorja dwar l-Assigurazzjoni);

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Il-Fondazzjoni tal-Istat tal-Litwanja għax-Xjenza u l-Istudji);

Konstitucinis Teismas (Il-Qorti Kostituzzjonali)

Lietuvos bankas (Il-Bank tal-Litwanja).

Aplinkos ministerija (Il-Ministeru tal-Ambjent)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (L-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tal-Ambjent):

Generalinė miškų urėdija (Id-Direktorat Ġenerali tal-Foresti tal-Istat);

Lietuvos geologijos tarnyba (L-Istħarriġ Ġeologiku tal-Litwanja);

Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Is-Servizz idrometeorologiku tal-Litwanja);

Lietuvos standartizacijos departamentas (Il-Bord tal-Istandards tal-Litwanja);

Nacionalinis akreditacijos biuras (L-Uffiċċju tal-Litwanja għall-Akkreditazzjoni Nazzjonali);

Valstybinė metrologijos tarnyba (Is-Servizz ta' Metrologija tal-Istat);

Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għaż-Żoni Protetti);

Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għall-Ippjanar tat-Territorji u l-kostruzzjoni).

Finansų ministerija (Il-Ministeru tal-Finanzi)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (L-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Finanzi):

Muitinės departamentas (Id-Dwana tal-Litwanja);

Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Is-Servizz tas-Sigurtà Teknologika tad-Dokumenti tal-Istat);

Valstybinė mokesčių inspekcija (L-Ispettorat tat-Taxxa tal-Istat);

Finansų ministerijos mokymo centras (Iċ-Ċentru ta' Tahriġ tal-Ministeru tal-Finanzi).

Krašto apsaugos ministerija (Il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (L-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali):

Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Id-Dipartiment tat-Tieni Investigazzjoni);

Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Is-Servizz Ċentralizzat tal-Finanzi u l-Proprietà);

Karo prievolės administravimo tarnyba (Is-Servizz ta' Amministrazzjoni tal-Arrwolament fil-Militar);

Krašto apsaugos archyvas (Is-Servizz tal-Arkivji tad-Difiza Nazzjonali);

Križių valdymo centras (Iċ-Ċentru għall-Ġestjoni tal-Križijiet);

Mobilizacijos departamentas (Id-Dipartiment ta' Mobilizzazzjoni);

Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Is-Servizz tas-Sistemi ta' Komunikazzjoni u Informazzjoni);

Infrastruktūros plėtros departamentas (Id-Dipartiment tal-Iżvilupp Infrastrutturali);

Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Iċ-Ċentru ta' Rezistenza Ċivili);

Lietuvos kariuomenė (Il-Forzi Armati tal-Litwanja);

Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (L-Unitajiet Militari u s-Servizzi tas-Sistema tad-Difiza Nazzjonali).

Kultūros ministerija (Il-Ministeru tal-Kultura)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (L-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Kultura):

Kultūros paveldo departamentas (Id-Dipartiment għall-Wirt Kulturali tal-Litwanja);

Valstybinė kalbos inspekcija (Il-Kummissjoni tal-Istat għal-Lingwa).

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol)

Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (L-Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol):

Garantinio fondo administracija (L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija);

Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u l-Adozzjoni);

Lietuvos darbo birža (L-Uffiċċji ta' Servizzi tal-Impjiegi tal-Litwanja);

Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (L-Awtorità tal-Litwanja għat-Tahriġ tas-Suq tax-Xogħol);

Trišalės tarybos sekretoriatas (Is-Segretarjat tal-Kunsill Tripartit);

Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Id-Dipartiment ta' Monitoraġġ tas-Servizzi Soċjali);

Darbo inspekcija (L-Ispettorat tax-Xogħol);

Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Il-Bord tal-Fond tal-Istat għas-Sigurtà Soċjali);

Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Is-Servizz biex tiġi stabbilita Diżabilità Kapacità għax-Xogħol);

Ginčų komisija (Il-Kummissjoni dwar it-Tilwim);

Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Iċ-Ċentru tal-Istat tat-Teknika ta' Kumpens għan-Nies b'Diżabilità);

Neįgaliųjų reikalų departamentas (Id-Dipartiment tal-Kwistjonijiet Relatati man-Nies b'Diżabilità).

Susisiekimo ministerija (Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (L-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet):

Lietuvos automobilių kelių direkcija (L-Amministrazzjoni Litwana għat-Toroq);

Valstybinė geležinkelio inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għall-Ferroviji);

Valstybinė kelių transporto inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għat-Trasport bit-Triq);

Pasienio kontrolės punktų direkcija (Id-Direttorat tal-Punti ta' Kontroll fil-Fruntieri).

Sveikatos apsaugos ministerija (Il-Ministeru tas-Saħħa)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (L-Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tas-Saħħa):

Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (L-Aġenzija tal-Istat għall-Akkreditazzjoni tal-Kura tas-Saħħa);

Valstybinė ligonių kasa (Il-Fond tal-Istat għall-Pazjenti);

Valstybinė medicininio audito inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għall-Awditjar Mediku);

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (L-Aġenzija tal-Istat għall-Kontroll tal-Medicini);

Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Is-Servizz tan-Narkologija u l-Psikjatrija Forensika tal-Litwanja);

Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Is-Servizz tas-Saħħa Pubblika tal-Istat);

Farmacijos departamentas (Id-Dipartiment tal-Farmacija);

Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Iċ-Ċentru għall-Emergenzi tas-Saħħa tal-Ministeru tas-Saħħa);

Lietuvos bioetikos komitetas (Il-Kumitat tal-Litwanja dwar il-Bioetika);

Radiacinės saugos centras (Iċ-Ċentru għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni).

Švietimo ir mokslo ministerija (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (L-Istituzzjonijiet li jaqghu taht il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza):

Nacionalinis egzaminų centras (Iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Ezamijiet);

Studijų kokybės vertinimo centras (Iċ-Ċentru għall-Valutazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Superjuri).

Teisingumo ministerija (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (L-Istituzzjonijiet li jaqghu taht il-Ministeru tal-Ġustizzja):

Kalėjimų departamentas (Id-Dipartiment tal-Bini tal-Ħabsijiet);

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Il-Bord Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Konsumatur);

Europos teisės departamentas (Id-Dipartiment tal-Liġi Ewropea).

Ūkio ministerija (Il-Ministeru tal-Ekonomija)

Istaigos prie Ūkio ministerijos (L-Istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-Ministeru tal-Ekonomija);

Iġmonij bankroto valdymo departamentas (Id-Dipartiment ta' Ġestjoni tal-Falliment tal-Imprizi);

Valstybinė energetikos inspekcija (L-Ispettorat tal-Energija tal-Istat);

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (L-Ispettorat tal-Istat għall-Prodotti Mhux tal-Ikel);

Valstybinis turizmo departamentas (Id-Dipartiment tal-Istat tal-Litwanja tat-Turiżmu).

Užsienio reikalų ministerija (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Diplomatinės atstovybės ir konsulinės istaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Il-Missjonijiet Diplomatiki u l-Konsulari kif ukoll ir-Rappreżentazzjonijiet għall-Organizzazzjonijiet Internazzjonali).

Vidaus reikalų ministerija (Il-Ministeru tal-Intern)

Istaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (L-Istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-Ministeru tal-Intern);

Asmens dokumentų išrašymo centras (Il-Personalizzazzjoni ta' Ċentru tad-Dokumenti tal-Identità);

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Is-Servizz ta' Investigazzjoni ta' Reati Finanzjarji);

Gyventojų registro tarnyba (Is-Servizz tar-Reġistru tar-Residenti);

Policijos departamentas (Id-Dipartiment tal-Pulizija);

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Id-Dipartiment għall-Prevenzjoni tan-Nar u għas-Salvataġġ);

Turto valdymo ir ūkio departamentas (Id-Dipartiment tal-Ġestjoni tal-Proprietà u l-Ekonomija);

Vadovybės apsaugos departamentas (Id-Dipartiment ta' Protezzjoni ta' Persuni Ferm Importanti);

Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Id-Dipartiment tal-Istat tal-Għassa mal-Fruntieri);

Valstybės tarnybos departamentas (Id-Dipartiment tas-Servizz Ċivili);

Informatikos ir ryšių departamentas (Id-Dipartiment tal-Informatika u l-Komunikazzjonijiet);

Migracijos departamentas (Id-Dipartiment tal-Migrazzjoni);

Sveikatos priežiūros tarnyba (Id-Dipartiment tal-Kura tas-Sahha);

Bendrasis pagalbos centras (Iċ-Ċentru ta' Rispons ta' Emerġenza).

Žemės ūkio ministerija (Il-Ministeru tal-Agricoltura)

Istaigos prie Žemės ūkio ministerijos (L-Istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-Ministeru tal-Agricoltura);

Nacionalinė mokėjimo agentūra (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Hlas);

Nacionalinė žemės tarnyba (Is-Servizz Nazzjonali tal-Artijiet);

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għall-Protezzjoni tal-Pjanti);

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għas-Supervizjoni tat-Tgħammir tal-Annimali);

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Is-Servizz tal-Istat għaż-Żerriegħa u l-hhub);

Žuvininkystės departamentas (Id-Dipartiment tas-Sajd).

Teismai (Il-Qrati):

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Il-Qorti Suprema tal-Litwanja);

Lietuvos apeliacinis teismas (Il-Qorti tal-Appell tal-Litwanja);

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Il-Qorti Amministrattiva Suprema tal-Litwanja);

Apygardų teismai (Il-qrati tar-reġjuni);

Apygardų administraciniai teismai (Il-qrati amministrattivi tar-reġjuni);

Apylinkių teismai (Il-qrati distrettwali);

Nacionalinė teismų administracija (L-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Qrati)

Generalinė prokuratūra (L-Uffiċċju tal-Prosekutur)

Kiti centriniai valstybinio administravimo subjektai (institucijos, įstaigos, tarnybos) (Entitajiet Ċentrali Ohrajn tal-Amministrazzjoni Pubblika (istituzzjonijiet, stabbilimenti, aġenziji)\*\*:

— Munitinés kriminalinè tarnyba (Is-Servizz Kriminali tad-Dwana)\*\*;

— Munitinés informacinių sistemų centras (Iċ-Ċentru tas-Sistemi ta' Informazzjoni tad-Dwana)\*\*;

— Munitinés laboratorija (Il-Laboratorju tad-Dwana)\*\*;

— Munitinés mokymo centras (Iċ-Ċentru ta' Tahriġ tad-Dwana)\*\*;

#### IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère d'Etat\*\*

2. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration\*\*

Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)

3. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural\*\*

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture

4. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement\*\*

5. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche\*\*

6. Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur\*\*

7. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle\*\*

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique

8. Ministère de l'Egalité des chances\*\*

9. Ministère de l'Environnement\*\*

Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement

10. Ministère de la Famille et de l'Intégration\*\*

Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite

11. Ministère des Finances\*\*

## 12. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative\*\*

Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat – Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat

## 13. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire\*\*

Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg– Inspection générale de Police

## 14. Ministère de la Justice\*\*

Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires

## 15. Ministère de la Santé\*\*

Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique

## 16. Ministère de la Sécurité sociale\*\*

## 17. Ministère des Transports\*\*

## 18. Ministère du Travail et de l'Emploi\*\*

## 19. Ministère des Travaux publics\*\*

Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

## L-UNGERIJA

Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Il-Ministeru tar-Riżorsi Nazzjonali)

Vidékfejlesztési Minisztérium (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Rurali)

Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali)

Honvédelmi Minisztérium (Il-Ministeru tad-Difiża)

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Ġustizzja)

Nemzetgazdasági Minisztérium (Il-Ministeru għall-Ekonomija Nazzjonali)

Külügyminisztérium (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Miniszterelnöki Hivatal (L-Uffiċċju tal-Prim Ministru)

Belügyminisztérium, (Il-Ministeru tal-Affarijiet Interni)

Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Id-Direttorat tas-Servizzi Ċentrali)

## MALTA

1. L-Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
2. Il-Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
3. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Żgħażaġh u Impjieg (Ministry for Education Youth and Employment)
4. Il-Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
5. Il-Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
6. Il-Ministeru tat-Turiżmu u l-Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
7. Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice and Home Affairs)
8. Il-Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
9. Il-Ministeru għal Għawdex (Ministry for Gozo)



10. Il-Ministeru tas-Sahha, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
12. Il-Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
13. Il-Ministeru għall-Kompetittività u Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
14. Il-Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
15. L-Uffiċċju tal-President (Office of the President)
16. L-Uffiċċju tal-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Office of the Clerk of the House of Representatives)

#### IL-PAJJIŻI L-BAXXI

Ministerie van Algemene Zaken — (Il-Ministeru Tal-Affarijiet Ġenerali)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid — (Il-Kunsill Konsultattiv dwar il-Politika tal-Gvern)
- Rijksvoorlichtingsdienst: — (Is-Servizz ta' Informazzjoni tal-Gvern tal-Pajjiżi l-Baxxi)

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties — (Il-Ministeru Tal-Intern)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) — (Is-Servizz Ċentrali tal-Għażla tar-Rekords)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) — (Is-Servizz Ġenerali tal-Intelligence u s-Sigurtà)
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) — (L-Aġenzija tar-Rekords tal-Persunal u d-Dokumenti tal-lvjaġġar)
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten — (L-Aġenzija Nazzjonali tas-Servizzi tal-Pulizija)

Ministerie van Buitenlandse Zaken — (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u l-Affarijiet Konsulari)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Politici)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Internazzjonali)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Ewropea)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) — (Iċ-Ċentru għall-Promozzjoni tal-Importazzjonijiet minn Pajjiżi fil-Fażi tal-Iżvilupp)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS — (Is-Servizzi ta' Appoġġ li jaqgħu taħt is-Segretarju Ġenerali u d-Deputat Segretarju Ġenerali)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) — (il-Missjonijiet Barranin differenti)

Ministerie van Defensie — (Il-Ministeru tad-Difiża)

- Bestuursdepartement — (Id-Dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Commando Diensten Centra (CDC) — (L-Uffiċċju ta' Kmand tal-Appoġġ)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) — (L-Organizzazzjoni tat-Telematika tad-Difiża)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst — (Is-Servizz Immobiliari tad-Difiża, id-Direttorat Ċentrali)

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst — (Is-Servizz Immobiliari tad-Difiża, id-Direttorati Reġjonali)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) — (L-Organizzazzjoni tal-Materjali tad-Difiża)
- Landelijk Bevoorradsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — L-Aġenzija Nazzjonali tal-Provvisti tal-Organizzazzjoni tal-Materjali tad-Difiża
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie — Iċ-Ċentru Loġistiku tal-Organizzazzjoni tal-Materjali tad-Difiża
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — Iċ-Ċentru ta' Manutenzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Materjali tad-Difiża
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) — L-Organizzazzjoni tal-Pajpijiet tad-Difiża

Ministerie van Economische Zaken — (Il-Ministeru tal-Ekonomija)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Centraal Planbureau (CPB) — (L-Uffiċċju tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Analiżi tal-Politika Ekonomika)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) — (L-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali)
- SenterNovem — (SenterNovem – L-Aġenzija għall-innovazzjoni sostenibbli)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) — (Is-Supervizjoni tal-Mini mill-Istat)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) — (L-Awtorità tal-Kompetizzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) — (L-Aġenzija għall-Kummerċ Barrani tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Agentschap Telecom — (L-Aġenzija tar-radjukomunikazzjonijiet)
- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) — (L-akkwist professjonali u innovattiv, netwerk għall-awtoriatijiet kontraenti)
- Regiebureau Inkoop Rijksoverheid — (Il-Koordinazzjoni tal-Gvern Ċentrali Akkwirenti)\*\*
- Octrooicentrum Nederland — (L-Uffiċċju tal-Privattivi tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Consumentenautoriteit — (L-Awtorità tal-Konsumaturi)\*\*

Ministerie van Financiën — (Il-Ministeru tal-Finanzi)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum — (Iċ-Ċentru tal-Kompjuter u s-Softwer tat-Taxxa u d-Dwana)
- Belastingdienst — (L-Amministrazzjoni tat-Taxxa u d-Dwana)
- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen — (il-bosta Diviżjonijiet tal-Amministrazzjoni tat-Taxxa u tad-Dwana fi hdan il-Pajjiżi l-Baxxi)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) — (Is-Servizz ta' Informazzjoni u Investigazzjoni Fiskali (is-Servizz tal-Investigazzjoni Ekonomika inkluż)
- Belastingdienst Opleidingen — (Iċ-Ċentru għat-Tahriġ fit-Taxxa u d-Dwana)
- Dienst der Domeinen — (Is-Servizz tal-Proprietà tal-Istat)

Ministerie van Justitie — (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Dienst Justitiële Inrichtingen — (L-Aġenzija tal-Istituzzjonijiet Korrettivi)

- Raad voor de Kinderbescherming — (L-Aġenzija tal-Indukrar u l-Protezzjoni tat-Tfal)
- Centraal Justitie Incasso Bureau — (L-Aġenzija Ċentrali għall-Ġbir ta' Multi)
- Openbaar Ministerie — (Is-Servizz tal-Prosekuzzjoni Pubblika)
- Immigratie en Naturalisatiedienst — (Is-Servizz tal-Immigrazzjoni u n-Naturalizzazzjoni)
- Nederlands Forensisch Instituut — (L-Istitut Forensiku tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Dienst Terugkeer & Vertrek — (L-Aġenzija tar-Ripatrijazzjoni u t-Tluq)\*\*

Ministerie van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit — (Il-Ministeru Tal-Agricoltura, In-Natura U L-Kwalità Tal-Ikel)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Dienst Regelingen (DR) — (Is-Servizz Nazzjonali għall-Implimentazzjoni tar-Regolamenti (Aġenzija))
- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) — (Is-Servizz tal-Protezzjoni tal-Pjanti (Aġenzija))
- Algemene Inspectiedienst (AID) — (Is-Servizz ta' Spezzjoni Ġenerali)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) — (Is-Servizz tal-Gvern għall-Iżvilupp Rurali Sostenibbli)
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) — (L-Awtorità ta' Sikurezza tal-Prodotti tal-Ikel u l-Konsumatur)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen — (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u x-Xjenza)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Inspectie van het Onderwijs — (L-Ispettor tal-Edukazzjoni)
- Erfgoedinspectie — (L-Ispettor tal-Wirt Storiku)
- Centrale Financiën Instellingen — (L-Aġenzija Ċentrali tal-Finanzjament tal-Istituzzjonijiet)
- Nationaal Archief — (L-Arkivji Nazzjonali)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid — (Il-Kunsill Konsultattiv għall-Politika dwar ix-Xjenza u t-Teknoloġija)
- Onderwijsraad — (Il-Kunsill Edukattiv)
- Raad voor Cultuur — (Il-Kunsill għall-Kultura)

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid — (Il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali u l-Impjegji)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Inspectie Werk en Inkomen — (L-Ispettor tal-Xogħol u d-Dhul)
- Agentschap SZW- (L-Aġenzija SZW)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat — (Il-Ministeru tat-Trasport, ix-Xoghlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma)

- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart — (Id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport u l-Avjazzjoni Ċivili)
- Directoraat-generaal Personenvervoer — Id-Direttorat Ġenerali għat-Trasport tal-Passigġieri)
- Directoraat-generaal Water — (Id-Direttorat Ġenerali tal-Affarijiet tal-Ilma)
- Centrale diensten — (Is-Servizzi Ċentrali)

- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Servizzi maqsuma Organizzazzjoni tal-ġestjoni tat-Trasport u l-Ilma) (*organizzazzjoni ġdida*)
  - Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI — (L-Istitut Irjali tal-Pajjiżi l-Baxxi dwar il-Meteoroloġija)
  - Rijkswaterstaat, Bestuur — (Il-Bord tax-Xoghlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma)
  - De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat — (Kull servizz reġjonali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xoghlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma)
  - De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat — (Kull servizz speċjalist individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xoghlijiet Pubbliċi u l-Ġestjoni tal-Ilma)
  - Adviesdienst Geo-Informatie en ICT — (Il-Kunsill Konsultattiv għall-Ġeoinformazzjoni u l-Informatika)
  - Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) — (Il-Kunsill Konsultattiv għat-Traffiku u t-Trasport)
  - Bouwdienst — (Is-Servizz għall-Kostruzzjoni)
  - Corporate Dienst — (Is-Servizz Korporattiv)\*\*
  - Data ICT Dienst — (Is-Servizz għad-Dejta u l-Informatika)\*\*
  - Dienst Verkeer en Scheepvaart — (Is-Servizz għat-Traffiku u t-Trasport bil-Bastimenti)\*\*
  - Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) — (Is-Servizz għat-Toroq u l-Inġinerija Idrawlika)\*\*
  - Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) — (L-Istitut Nazzjonali għall-Ġestjoni tax-Xtut u Marittima)
  - Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) — (L-Istitut Nazzjonali għall-Ġestjoni tal-Ilma Helu u t-Trattament tal-Ilma)
  - Waterdienst — (Is-Servizz għall-Ilma)\*\*
  - Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie — (Id-Direttorat Ewlieni tal-Ispettorat tat-Trasport u l-Ġestjoni tal-Ilma)\*\*
  - Il-Kontroll tal-istat portwali\*\*
  - Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) — (Id-Direttorat tal-Iżvilupp tas-Supervizjoni tal-Komunikazzjoni u r-Riċerka)\*\*
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht — L-Unità ta' Amministrazzjoni "Ajru"
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Water — L-Unità ta' Amministrazzjoni "Ilma"
  - Toezichthouder Beheer Eenheid Land — L-Unità ta' Amministrazzjoni "Art"
- Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer — (Il-Ministeru għall-Akkomodazzjoni, il-Ġestjoni tat-Territorju u l-Ambjent)
- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
  - Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Akkomodazzjoni, il-Komunitajiet u l-Integrazzjoni)
  - Directoraat-generaal Ruimte — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Politika dwar il-Ġestjoni tat-Territorju)
  - Directoraat-general Milieubeheer — (Id-Direttorat Ġenerali għall-Harsien Ambjentali)
  - Rijksgebouwdienst — (L-Aġenzija tal-Bini tal-Gvern)
  - VROM Inspectie — (L-Ispettorat)

- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport — (Il-Ministeru tas-Sahha, il-Benefiċċji Soċjali u l-Isport)
- Bestuursdepartement — (Id-dipartimenti ċentrali tal-politika u l-persunal)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken — (L-Ispettorat għall-Protezzjoni tas-Sahha u s-Sahha Pubblika Veterinarja)
- Inspectie Gezondheidszorg — (L-Ispettorat tal-Kura tas-Sahha)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming — (L-Ispettorat tas-Servizzi taż-Żgħażaġh u l-Protezzjoni taż-Żgħażaġh)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) — (L-Istitut Nazzjonali tas-Sahha Pubblika u l-Ambjent)
- Sociaal en Cultureel Planbureau — (L-Uffiċċju tal-Ippjanar Soċjali u Kulturali)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen — (L-Aġenzija tal-Bord ta' Evalwazzjoni tal-Mediċini)
- Tweede Kamer der Staten-Generaal — (It-Tieni Kamra tal-Istati Ġenerali)
- Eerste Kamer der Staten-Generaal — (L-Ewwel Kamra tal-Istati Ġenerali)
- Raad Van State — (Il-Kunsill tal-Istat)
- Algemene Rekenkamer — (Il-Qorti tal-Awditjar tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Nationale Ombudsman — (L-Ombudsman Nazzjonali)
- Kanselarij der Nederlandse Orden — (Il-Kancellarija tal-Ordni tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Kabinet der Koningin — (Il-Kabinett tar-Reġina)
- Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken — (Il-Bord ta' Tmexxja Ġudizzjarja u Konsultattiv u Qrati tal-Liġi)

## L-AWSTRJA

## A/ Kopertura tal-entitajiet bħalissa

1. Bundeskanzleramt (Il-Kancellarija Federali)
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Il-Ministeru Federali għall-Affarijiet Ewropej u Internazzjonali)
3. Bundesministerium für Finanzen (Il-Ministeru Federali tal-Finanzi)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Il-Ministeru Federali tas-Sahha)
5. Bundesministerium für Inneres (Il-Ministeru Federali tal-Intern)
6. Bundesministerium für Justiz (Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Il-Ministeru Federali tad-Difiża u l-Isport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Il-Ministeru Federali għall-Agricoltura u l-Forestrija, il-Ġestjoni tal-Ambjent u l-Ilma)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Il-Ministeru Federali għall-Impjiegi, l-Affarijiet Soċjali u l-Protezzjoni tal-Konsumatur)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Il-Ministeru Federali għall-Edukazzjoni, l-Arti u l-Kultura)
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Il-Ministeru Federali għat-Trasport, l-Innovazzjoni u t-Teknoloġija)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Il-Ministeru Federali għall-Affarijiet Ekonomiċi, il-Familja u ż-Żgħażaġh)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Il-Ministeru Federali għax-Xjenza u r-Riċerka)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (L-Uffiċċju Federali għall-Kalibrazzjoni u l-Kejl)

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Iċ-Ċentru Awstrijakk għar-Riċerka u t-Testijiet, Arsenal Ltd)
  16. Bundesanstalt für Verkehr (L-Istitut Federali għat-Traffiku)
  17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (L-Akkwist Pubbliku Ltd)
  18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Iċ-Ċentru Federali għall-Ipproċessar tad-Dejta Ltd)
- B/ L-awtoritajiet pubbliċi ċentrali kollha l-oħrajn inklużi s-subdiviżjonijiet reġjonali u lokali tagħhom sakemm ma jkollhomx karattru industrijali jew kummerċjali.

#### IL-POLONJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Il-Kanċellerija tal-President)
2. Kancelaria Sejmu RP (Il-Kanċellerija tas-Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Il-Kanċellerija tas-Senat)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Il-Kanċellerija tal-Prim Ministru)
5. Sąd Najwyższy (Il-Qorti Suprema)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Il-Qorti Suprema Amministrattiva)
7. Sądy powszechne - rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Il-Qorti tal-Liġi Komuni - Il-Qorti Distrettwali, il-Qorti Reġjonali, il-Qorti tal-Appell)\*\*
8. Trybunał Konstytucyjny (Il-Qorti Kostituzzjonali)
9. Najwyższa Izba Kontroli (Il-Kamra tal-Kontroll Suprema)
10. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (L-Uffiċċju tad-Difensur tad-Drittijiet tal-Bniedem)
11. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (L-Uffiċċju tal-Ombudsman tad-Drittijiet tat-Tfal)
12. Biuro Ochrony Rządu (L-Uffiċċju ta' Protezzjoni tal-Gvern)\*\*
13. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (L-Uffiċċju Nazzjonali tas-Sigurtà)\*\*
14. Centralne Biuro Antykorupcyjne (L-Uffiċċju Ċentrali tal-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni)\*\*
15. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Il-Ministeru tax-Xogħol u l-Politika Soċjali)
16. Ministerstwo Finansów (Il-Ministeru tal-Finanzi)
17. Ministerstwo Gospodarki (Il-Ministeru tal-Ekonomija)
18. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali)
19. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Il-Ministeru tal-Kultura u l-Wirt Nazzjonali)
20. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Nazzjonali)
21. Ministerstwo Obrony Narodowej (Il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)
22. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali)
23. Ministerstwo Skarbu Państwa (Il-Ministeru tat-Teżor tal-Istat)
24. Ministerstwo Sprawiedliwości (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
25. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Il-Ministeru tat-Trasport, il-Kostruzzjoni u l-Ekonomija Marittima)
26. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Il-Ministeru tax-Xjenza u l-Edukazzjoni Superjuri)
27. Ministerstwo Środowiska (Il-Ministeru tal-Ambjent)

28. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Il-Ministeru tal-Interni)
29. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni u d-Diġitalizzazzjoni)
30. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
31. Ministerstwo Zdrowia (Il-Ministeru tas-Saħħa)
32. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Il-Ministeru tal-Isport u t-Turiżmu)
33. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (L-Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Polonja)
34. Urząd Regulacji Energetyki (L-Awtorità Regulatorja tal-Enerġija tal-Polonja)
35. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (L-Uffiċċju għall-Veterani tal-Militari u l-Vittmi ta' Ripresjoni)
36. Urząd Transportu Kolejowego (L-Uffiċċju għat-Trasport Ferrovarju)
37. Urząd Dozoru Technicznego (L-Uffiċċju ta' Spezzjoni Teknika)\*\*
38. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (L-Uffiċċju għar-Registrazzjoni ta' Prodotti Mediċinali, Apparati Mediċi u Prodotti Bijocidalji)\*\*
39. Urząd do Spraw Cudzoziemców (L-Uffiċċju għall-Barranin)
40. Urząd Zamówień Publicznych (L-Uffiċċju tal-Akkwist Pubbliku)
41. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (L-Uffiċċju għall-Kompetizzjoni u l-Protezzjoni tal-Konsumatur)
42. Urząd Lotnictwa Cywilnego (L-Uffiċċju tal-Avjazzjoni Ċivili)
43. Urząd Komunikacji Elektronicznej (L-Uffiċċju tal-Komunikazzjoni Elettronika)
44. Wyższy Urząd Górniczy (L-Awtorità ta' Thaffir tal-Istat)
45. Główny Urząd Miar (L-Uffiċċju Ewlieni tal-Kejl)
46. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (L-Uffiċċju Ewlieni tal-Ġeodesija u l-Kartografija)
47. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (L-Uffiċċju Ġenerali tal-Kontroll tal-Bini)
48. Główny Urząd Statystyczny (L-Uffiċċju Ewlieni tal-Istatistika)
49. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Il-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir)
50. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (L-Ispettur Ġenerali għall-Protezzjoni tad-Dejta Personali)
51. Państwowa Komisja Wyborcza (Il-Kummissjoni tal-Istat tal-Elezzjoni)
52. Państwowa Inspekcja Pracy (L-Ispettur Nazzjonali tax-Xogħol)
53. Rządowe Centrum Legislacji (lċ-Ċentru ta' Leġiżlazzjoni tal-Gvern)
54. Narodowy Fundusz Zdrowia (Il-Fond Nazzjonali tas-Saħħa)
55. Polska Akademia Nauk (L-Akkademja Pollakka tax-Xjenza)
56. Polskie Centrum Akredytacji (lċ-Ċentru ta' Akkreditazzjoni tal-Polonja)
57. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (lċ-Ċentru Pollakk għall-Ittestjar u ċ-Ċertifikazzjoni)
58. Polska Organizacja Turystyczna (L-Uffiċċju Nazzjonali Pollakk għat-Turisti)\*\*
59. Polski Komitet Normalizacyjny (Il-Kumitat Pollakk għall-Istandardizzazzjoni)
60. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (L-Istituzzjoni tas-Sigurtà Soċjali)
61. Komisja Nadzoru Finansowego (L-Awtorità Pollakka ta' Superviżjoni Finanzjarja)
62. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (L-Uffiċċju Ewlieni tal-Arkivji tal-Istat)

63. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Il-Fond Agrikolu tas-Sigurtà Soċjali)
64. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Id-Direttorat Ġenerali tat-Toroq u l-Awtostradi Nazzjonali)
65. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (L-Ispettorat Ewlieni għall-Ispezzjoni tal-Pjanti u l-Protezzjoni taż-Żerriegħa)
66. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Il-Kwartieri Ġenerali Nazzjonali tas-Servizz tal-Istat għall-Protezzjoni min-Nar)
67. Komenda Główna Policji (Il-Pulizija Nazzjonali tal-Polonja)
68. Komenda Główna Straży Granicznej (Il-Kmandant Kap tal-Għassa mal-Fruntieri)
69. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (L-Ispettorat Ewlieni tal-Kwalità Kummerċjali tal-Prodotti Agroalimentari)
70. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (L-Ispettorat Ewlieni għall-Protezzjoni tal-Ambjent)
71. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (L-Ispettorat Ewlieni tat-Trasport bit-Triq)
72. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (L-Ispettorat Farmaċewtiku Ewlieni)
73. Główny Inspektorat Sanitarny (L-Ispettorat Sanitarju Ewlieni)
74. Główny Inspektorat Weterynarii (L-Ispettorat Veterinarju Ewlieni)
75. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (L-Aġenzija tas-Sigurtà Interna)
76. Agencja Wywiadu (L-Aġenzija tal-Intelligence Barranija)
77. Agencja Mienia Wojskowego (L-Aġenzija għall-Proprietà Militari)
78. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (L-Aġenzija Immobiliari tal-Militar)\*\*
79. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (L-Aġenzija għar-Ristrutturazzjoni u l-Modernizzazzjoni tal-Agrikultura)
80. Agencja Rynku Rolnego (L-Aġenzija tas-Suq Agrikolu)
81. Agencja Nieruchomości Rolnych (L-Aġenzija tal-Proprietà Agrikola)
82. Państwowa Agencja Atomistyki (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Enerġija Atomika)
83. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (L-Aġenzija Pollakka tas-Servizzi ta' Navigazzjoni bl-Ajru)\*
84. Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (L-Aġenzija tal-Istat għall-Prevenzjoni ta' Problemi Relatati mal-Alkohol)\*\*
85. Agencja Rezerw Materiałowych (L-Aġenzija tar-Riżervi Materjali)\*\*
86. Narodowy Bank Polski (Il-Bank Nazzjonali tal-Polonja)
87. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Il-Fond Nazzjonali għall-Protezzjoni Ambjentali u l-Ġestjoni tal-Ilma)
88. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Il-Fond Nazzjonali għar-Riabilitazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità)
89. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (L-Istitut Nazzjonali ta' Tifkira - Il-Kummissjoni għall-Prosekuzzjoni ta' Reati Kontra l-Pajjiż Pollakk)
90. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (Il-Kumitat ta' Harsien tal-Memorja tal-Ġlieda u l-Martiri)\*\*
91. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (Is-Servizz tad-Dwana tar-Repubblika tal-Polonja)\*\*
92. Państwowe Gospodarstwo Leśne "Lasy Państwowe" (L-Impriza tal-Foresti tal-Istat "Lasy Państwowe")\*\*
93. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (L-Aġenzija Pollakka għall-Iżvilupp tal-Imprizi) \*\*
94. Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (L-Unitajiet Pubbliċi Awtonomi ta' Ġestjoni tal-Kura tas-Saħħa mwaqqfa minn ministru, unità tal-gvern ċentrali jew voivoda)\*\*.



## IL-PORTUGALL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Il-Prezidenza tal-Kunsill tal-Ministri)
2. Ministério das Finanças (Il-Ministeru tal-Finanzi)
3. Ministério da Defesa Nacional (Il-Ministeru tad-Difiża)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-Komunitajiet Portugiżi)
5. Ministério da Administração Interna (Il-Ministeru tal-Affarijiet Interni)
6. Ministério da Justiça (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
7. Ministério da Economia (Il-Ministeru tal-Ekonomija)
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Il-Ministeru tal-Agrikoltura, l-Iżvilupp Rurali u s-Sajd)
9. Ministério da Educação (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Il-Ministeru tax-Xjenza u l-Edukazzjoni Universitarja)
11. Ministério da Cultura (Il-Ministeru tal-Kultura)
12. Ministério da Saúde (Il-Ministeru tas-Saħħa)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Il-Ministeru tax-Xogħol u s-Solidarjetà Soċjali)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Il-Ministeru tax-Xoghlijiet Pubbliċi, it-Trasport u l-Akkomodazzjoni)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Il-Ministeru tal-Iblijiet, il-Ġestjoni tal-Art u l-Ambjent)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Il-Ministeru għall-Kwalifiki u l-Impjegi)
17. Presidência da República (Il-Prezidenza tar-Repubblika)
18. Tribunal Constitucional (Il-Qorti Kostituzzjonali)
19. Tribunal de Contas (Il-Qorti tal-Awdituri)
20. Provedoria de Justiça (L-Ombudsman)

## IR-RUMANIJA

- Administrația Prezidențială (L-Amministrazzjoni Presidenzjali)
- Senatul României (Is-Senat Rumien)
- Camera Deputaților (Il-Kamra tad-Deputati)
- Inalta Curte de Casație și Justiție (Il-Qorti Suprema)
- Curtea Constituțională (Il-Qorti Kostituzzjonali)
- Consiliul Legislativ (Il-Kunsill Leġiżlattiv)
- Curtea de Conturi (Il-Qorti tal-Kontijiet)
- Consiliul Superior al Magistraturii (Il-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura)
- Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (L-Uffiċċju tal-Prosekutur Maġħqud mal-Qorti Suprema)
- Secretariatul General al Guvernului (Is-Segretarjat Ġenerali tal-Gvern)
- Cancelaria primului ministru (Il-Kanċellerija tal-Prim Ministru)
- Ministerul Afacerilor Externe (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Ministerul Economiei și Finanțelor (Il-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi)

Ministerul Justiției (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)

Ministerul Apărării (Il-Ministeru tad-Difiża)

Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Il-Ministeru tal-Intern u r-Riforma tal-Amministrazzjoni)

Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse (Il-Ministeru tax-Xogħol u l-Opportunitajiet Indaq)

Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Il-Ministeru għall-Imprizi Żgħar u Medji, il-Kummerċ, it-Turizmu u l-Professjonijiet Liberali)

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Il-Ministeru tal-Iżvilupp Agrikolu u Rurali)

Ministerul Transporturilor (Il-Ministeru tat-Trasport)

Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Il-Ministeru tal-Iżvilupp, ix-Xogħlijiet Pubblici u l-Akkomodazzjoni)

Ministerul Educației Cercetării și Landaeretului (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, ir-Riċerka u ż-Żgħażaġh)

Ministerul Sănătății Publice (Il-Ministeru tas-Saħħa Pubblika)

Ministerul Culturii și Cultelor (Il-Ministeru tal-Kultura u l-Affarijiet Reliġjużi)

Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Il-Ministeru tal-Komunikazzjonijiet u t-Teknoloġija tal-Infommazzjoni)

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Il-Ministeru tal-Ambjent u l-Iżvilupp Sostenibbli)

Serviciul Român de Informații (Is-Servizz ta' Intelligence tar-Rumanija)

Serviciul Român de Informații Externe (Is-Servizz ta' Intelligence Barranija tar-Rumanija)

Serviciul de Protecție și Pază (Is-Servizz ta' Protezzjoni u Għassa)

Serviciul de Telecomunicații Speciale (Is-Servizz Speċjali ta' Telekomunikazzjoni)

Consiliul Național al Audiovizualului (Il-Kunsill Nazzjonali Awdjoviziv)

Consiliul Concurenței (CC) (Il-Kunsill tal-Kompetizzjoni)\*\*

Direcția Națională Anticorupție (Id-Dipartimenti Nazzjonali għall-Ġlieda Kontra l-Korruzzjoni)

Inspectoratul General de Poliție (L-Ispettorat Ġenerali tal-Pulizija)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (L-Awtorità Nazzjonali għar-Regolamentazzjoni u l-Monitoraġġ tal-Akkwist Pubbliku)

Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (Il-Kunsill Nazzjonali għas-Soluzzjoni ta' Tilwim)\*\*

Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (L-Awtorità Nazzjonali għar-Regolamentazzjoni tal-Utilitajiet Pubblici tas-Servizzi tal-Komunità)

Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (L-Awtorità Nazzjonali għas-Sikurezza Sanitarja Veterinarja u tal-Ikel)

Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (L-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur)

Autoritatea Navală Română (L-Awtorità Navali tar-Rumanija)

Autoritatea Feroviară Română (L-Awtorità Ferrovjarja tar-Rumanija)

Autoritatea Rutieră Română (L-Awtorità tat-Toroq tar-Rumanija)

Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adopție (L-Awtorità Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal u l-Adozzjoni)

Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (L-Awtorità Nazzjonali għall-Persuni b'Dizabilità)

Autoritatea Națională pentru Landaeret (L-Awtorità Nazzjonali għaż-Żgħażaġh)

Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (L-Awtorità Nazzjonali għar-Riċerka Xjentifika)

Autoritatea Națională pentru Comunicații (L-Awtorità Nazzjonali għall-Komunikazzjonijiet)

Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (L-Awtorità Nazzjonali għas-Servizzi tas-Socjetà tal-Informazzjoni)

Autoritatea Electorală Permanentă (L-Awtorità Elettorali Permanenti)

Agenția pentru Strategii Guvernamentale (L-Aġenzija għall-Istrateġija tal-Gvern)

Agenția Națională a Medicamentului (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Medicini)

Agenția Națională pentru Sport (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Isport)

Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjiegi)

Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (L-Awtorità Nazzjonali għar-Regolamentazzjoni tal-Energija Elettrika)

Agenția Română pentru Conservarea Energiei (L-Aġenzija Rumena għall-Konservazzjoni tal-Energija)

Agenția Națională pentru Resurse Minerale (L-Aġenzija Nazzjonali għar-Riżorsi Minerali)

Agenția Română pentru Investiții Străine (L-Aġenzija Rumena għall-Investment Barrani)

Agenția Națională a Funcționarilor Publici (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Haddiema fil-Qasam Pubbliku)

Agenția Națională de Administrare Fiscală (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Fiskali)

Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (L-Aġenzija għat-Tpaċija ta' Akkwisti ta' Teknika Speċjali)\*\*

Agenția Națională Anti-doping (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Ġlieda Kontra d-Doping)\*\*

Agenția Nucleară (L-Aġenzija Nukleari)\*

Agenția Națională pentru Protecția Familiei (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Familja)\*\*

Agenția Națională pentru Egalitatea de Sanse între Bărbați și Femei (L-Awtorità Nazzjonali għall-Opportunitajiet Indaq bejn l-Irġiel u n-Nisa)\*\*

Agenția Națională pentru Protecția Mediului (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Protezzjoni Ambjentali)\*\*

Agenția națională Antidrog (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Ġlieda Kontra d-Drogi)\*\*.

## IS-SLOVENJA

1. Predsednik Republike Slovenije (Il-President tar-Repubblika tas-Slovenja)
2. Državni zbor (L-Assemblea Nazzjonali)
3. Državni svet (Il-Kunsill Nazzjonali)
4. Varuh človekovih pravic (L-Ombudsman)
5. Ustavno sodišče (Il-Qorti Kostituzzjonali)
6. Računsko sodišče (Il-Qorti tal-Awditjar)
7. Državna revizijska komisija (Il-Kummissjoni Nazzjonali għar-Revizjoni)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (L-Akkademja Slovena tax-Xjenza u l-Arti)
9. Vladne službe (Is-Servizzi tal-Gvern)
10. Ministrstvo za finance (Il-Ministeru tal-Finanzi)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Il-Ministeru tal-Affarijiet Interni)
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
13. Ministrstvo za obrambo (Il-Ministeru tad-Difiża)

14. Ministrstvo za pravosodje (Il-Ministeru tal-Ġustizzja)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Il-Ministeru tal-Ekonomija)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Il-Ministeru tal-Agrikoltura, il-Forestrija u l-Ikel)
17. Ministrstvo za promet (Il-Ministeru tat-Trasport)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Il-Ministeru tal-Ambjent, il-Ġestjoni tat-Territorju u l-Energija)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Il-Ministeru tax-Xogħol, il-Familja u l-Affarijiet Soċjali)
20. Ministrstvo za zdravje (Il-Ministeru tas-Saħħa)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Superjuri, ix-Xjenza u t-Teknoloġija)
22. Ministrstvo za kulturo (Il-Ministeru tal-Kultura)
23. Ministerstvo za javno upravo (Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Il-Qorti Suprema tar-Repubblika tas-Slovenja)
25. Višja sodišča (Il-Qrati Superjuri)
26. Okrožna sodišča (Il-Qrati Distrettwali)
27. Okrajna sodišča (Il-Qrati Reġjonali)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Il-Prosekutur Suprem tar-Repubblika tas-Slovenja)
29. Okrožna državna tožilstva (Il-Prosekuturi tal-Istat tad-Distretti)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (L-Avukat Soċjali tar-Repubblika tas-Slovenja)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (L-Avukat Nazzjonali tar-Repubblika tas-Slovenja)
32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Il-Qorti Amministrattiva tar-Repubblika tas-Slovenja)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Is-Senat tar-Reati Minuri tar-Repubblika tas-Slovenja)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Il-Qorti Superjuri Soċjali u tax-Xogħol)
35. Delovna in sodišča (Il-Qrati tax-Xogħol)
36. Upravne note (L-Unitajiet Amministrattivi Lokali)

## IS-SLOVAKKJA

Il-Ministeru u l-awtoritajiet tal-gvern ċentrali l-ohrajn imsemmija fl-Att Nru. 575/2001 Coll. dwar l-istruttura tal-attivajiet tal-Gvern u l-awtoritajiet tal-amministrazzjoni tal-istat ċentrali fil-kliem tal-emendi li saru iktar tard:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Ekonomija tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Il-Ministeru tat-Trasport, il-Kostruzzjoni u l-Iżvilupp Reġjonali tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Intern tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Il-Ministeru tad-Difiża tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tar-Repubblika Slovacka)

Ministerstvo práce, sociálních věcí a rodiny Slovenskej republiky (Il-Ministeru tax-Xogħol, l-Affarijiet Soċjali u l-Familja tar-Repubblika Slovakkja)

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Ambjent tar-Repubblika Slovakkja)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, ix-Xjenza, ir-Ricerka u l-Isport tar-Repubblika Slovakkja)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Il-Ministeru tal-Kultura tar-Repubblika Slovakkja)

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Il-Ministeru tas-Servizz tas-Saħħa tar-Repubblika Slovakkja)

Úrad vlády Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Slovakkja)

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (L-Uffiċċju għal Kontra l-Monopolji tar-Repubblika Slovakkja)

Štatistický úrad Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tal-Istatistika tar-Repubblika Slovakkja)

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tal-Isthariġ tal-Art, il-Kartografija u l-Katastr tar-Repubblika Slovakkja)

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (L-Awtorità Regulatorja Nukleari tar-Repubblika Slovakkja)\*

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (L-Uffiċċju Slovakk tal-Istandards, il-Metrologija u l-Itestjar)

Úrad pre verejné obstarávanie (L-Uffiċċju għall-Akkwist Pubbliku)

Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali tar-Repubblika Slovakkja)

Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (L-Amministrazzjoni tar-Riżervi Materjali tal-Istat tar-Repubblika Slovakkja)\*\*

Národný bezpečnostný úrad (L-Awtorità tas-Sigurtà Nazzjonali)

Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tal-President tar-Repubblika Slovakkja)

Národná rada Slovenskej republiky (Il-Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakkja)

Ústavný súd Slovenskej republiky (Il-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika Slovakkja)

Najvyšší súd Slovenskej republiky (Il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovakkja)

Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Il-Prosekuzzjoni Pubblika tar-Repubblika Slovakkja)

Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (L-Uffiċċju Suprem tal-Awditjar tar-Repubblika Slovakkja)

Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (L-Uffiċċju tat-Telekomunikazzjonijiet tar-Repubblika Slovakkja)

Poštový úrad (L-Uffiċċju Regulatorju Postali)

Úrad na ochranu osobných údajov (L-Uffiċċju għall-Protezzjoni tad-Dejta Personali)

Kancelária verejného ochrancu práv (L-Uffiċċju tal-Ombudsman)

Úrad pre finančný trh (L-Uffiċċju għas-Suq tal-Finanzi)

#### IL-FINLANDJA

OIKEUSKANSLERINVIRASTO – JUSTITIEKANSLERSÄMBETET (L-UFFIĊĊJU TAL-KANĊILLIER TAL-ĠUSTIZZJA)

LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ – KOMMUNIKATIONSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAT-TRASPORT U L-KOMUNIKAZZJONIJIET)

Viestintävirasto – Kommunikationsverket (L-Awtorità Regulatorja Finlandiża tal-Komunikazzjonijiet)

Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (L-Amministrazzjoni Finlandiża tal-Vetturi)\*\*

Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (L-Awtorità Finlandiża tal-Avjazzjoni Ċivili)\*\*

Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (L-Istitut Meteoroloġiku tal-Finlandja)\*\*

Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket (L-Amministrazzjoni Marittima tal-Finlandja)\*\*

Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (L-Istitut Finlandiż tar-Ricerka Marittima)\*\*

Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (L-Amministrazzjoni Ferrovjarja)\*\*

Rautatievirasto – Järnvägsverket (L-Aġenzija Ferrovjarja tal-Finlandja)\*\*

Tiehallinto – Vägförvaltningen (L-Amministrazzjoni tat-Toroq)\*\*

MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ – JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-AGRIKOLTURA U L-FORESTRİJA)

Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (L-Awtorità tal-Finlandja għas-Sikurezza tal-Ikel)

Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (L-Istharrig Nazzjonali tal-Art tal-Finlandja)

Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket (L-Aġenzija tal-Kampanja)\*\*

OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA)

Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (L-Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Protezzjoni tad-Dejta)

Tuomioistuimet – domstolar (Il-Qrati tal-Liġi)

Korkein oikeus – Högsta domstolen (Il-Qorti Suprema)

Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Il-Qorti Amministrattiva Suprema)

Hovioikeudet – hovrätter (Il-Qrati tal-Appell)

Käräjäoikeudet – tingsrätter (Il-Qrati Distrettwali)

Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Il-Qrati Amministrattivi)

Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Il-Qorti tas-Swieq)

Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Il-Qorti tax-Xogħol)

Vakuutusoikeyus – Försäkringsdomstolen (Il-Qorti tal-Assigurazzjoni)

Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Il-Bord tal-Ilmenti tal-Konsumatur)

Vankeinhoitolaitos – Fängvårdsväsendet (Is-Servizz tal-Habsijiet)

HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (L-Istitut Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Kriminalità)\*\*

Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (L-Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Fallimenti)\*\*

Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (Is-Servizz ta' Ġestjoni Legali)\*\*

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (Iċ-Ċentru Informatiku Amministrattiv Legali)\*\*

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (L-Istitut tal-Politika Legali)\*\*

Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (Iċ-Ċentru tar-Registru Legali)\*\*

Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (Il-Bord ta' Investigazzjoni tal-Aċċidenti)\*\*

Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (L-Aġenzija tas-sanzjonijiet Kriminali)\*\*

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (L-Istitut tat-Tahirg għas-Servizzi tal-Habs u l-Probation)\*\*

Rikoksentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (Il-Kunsill Nazzjonali għall-Prevenzjoni tal-Kriminalità)\*\*

Saamelaiskäräjät – Sametinget (Il-Parlament ta' Saami)\*\*

Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (l-Uffiċċju tal-Prosektur Ġenerali)\*\*

OPETUSMINISTERIÖ – UNDERVISNINGSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-EDUKAZZJONI)

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Il-Bord Nazzjonali tal-Edukazzjoni)

Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Il-Bord Finlandiż ta' Klassifikazzjoni tal-Films)

PUOLUSTUSMINISTERIÖ – FÖRSVARSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAD-DIFIŻA)

Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Il-Forzi tad-Difiża tal-Finlandja)

SISÄASIAINMINISTERIÖ – INRIKESMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-INTERN)

Keskusrikopoliisi – Centralkriminalpolisen (Il-Pulizija Kriminali Ċentrali)

Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Il-Pulizija Nazzjonali tat-Traffiku)

Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (L-Ghassa mal-Fruntieri)

Suojelupoliisi – Skyddspolisen (Il-protezzjoni tal-Pulizija)\*\*

Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan (Il-Kulleġ tal-Pulizija)\*\*

Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral (Iċ-Ċentru Tekniku tal-Pulizija)\*\*

Pelastusopisto – Räddningsverket (Is-Servizzi ta' Emergenza)\*\*

Hätäkeskuslaitos – Nödcentralverket (Iċ-Ċentru ta' Rispons f'Emergenza)\*\*

Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket (L-Awtorità tal-Immigrazzjoni)\*\*

Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral (Is-Servizz tal-Ġestjoni Interna)\*\*

Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisinrättningen i Helsingfors (Id-Dipartiment tal-Pulizija ta' Helsinki)\*\*

Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Iċ-Ċentru ta' kenn għal Dawk li Jfittxu Asil)

SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ – SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-AFFARIJJET SOĊJALI U S-SAHHA)

Työttömyysturvalautakunta – Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Il-Bord tal-Appell tal-Qgħad)

Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnämnden för socialtrygghet (It-Tribunal tal-Appell)

Lääkelaitos – Läkemedelsverket (L-Aġenzija Nazzjonali għall-Medicini)

Terveysturvalluksen oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (L-Awtorità Nazzjonali għall-Affarijjet Medikolegali)

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Iċ-Ċentru Finlandiż għas-Sikurezza Nukleari u dik mir-Radjazzjoni)

Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (L-Istitut Nazzjonali tas-Sahha Pubblika)\*\*

Lääkehoiton kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbehandling (Iċ-Ċentru għall-Iżvilupp tal-Farmakoterapija ROHTO)\*\*

Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produktill-synscentral (l-SSTV tal-Aġenzija Nazzjonali ta' Kontroll tal-Prodotti)\*\*

Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Iċ-Ċentru ta' Riċerka u Żvilupp fuq il-Kura tas-Sahha u Soċjali STAKES)\*\*

TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ – ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-IMPJIEGI U L-EKONOMIJA)

Kuluttajavirasto – Konsumentverket (L-Aġenzija Finlandiża tal-Konsumatur)

Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (L-Awtorità tal-Kompetizzjoni tal-Finlandja)

Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Il-Bord Nazzjonali tal-Privattivi u r-Registrazzjoni)

Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Konċiljaturi)

Työneuvosto – Arbetsrådet (Il-Kunsill tax-Xogħol)

Energiamarkkinavirasto - Energimarknadsverket (L-Awtorità tas-Suq tal-Energija)\*\*

Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (L-Istharrig Ġeoloġiku tal-Finlandja)\*\*

Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Provvisti f'Emergenza)\*\*

Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (Iċ-Ċentru Nazzjonali ta' Ricerka tal-Konsumatur)\*\*

Matkailun edistämiskeskus (MEK) – Centralen för turistfrämjande (Il-Bord tat-Turisti tal-Finlandja)\*\*

Mittatekniikan keskus (MIKES) – Mätteknikcentralen (Iċ-Ċentru għall-Metroloġija u l-Akkreditazzjoni)\*\*

Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus -Tekes - utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (L-Aġenzija Finlandiża ta' Finanzjament għat-Teknoloġija u l-Innovazzjoni)\*\*

Turvatekniikan keskus (TUKES) – Säkerhetsteknikcentralen (L-Awtorità tat-Teknoloġija tas-Sikurezza)\*\*

Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) – Statens tekniska forskningscentral (Iċ-Ċentru ta' Ricerka Teknika VTT tal-Finlandja)\*\*

Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (It-Tribunal tad-Diskriminazzjoni)\*\*

Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmannens byrå (L-Uffiċċju tal-Ombudsman għall-Minoranzi)\*\*

ULKOASIAINMINISTERIÖ – UTRIKESMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-AFFARIJJIET BARRANIN)

VALTIONEUVOSTON KANSLIA – STATSRÅDETS KANSLI (L-UFFIĊĊJU TAL-PRIM MINISTRU)

VALTIOVARAINMINISTERIÖ – FINANSMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-FINANZI)

Valtiokonttori – Statskontoret (It-Teżor tal-Istat)

Verohallinto – Skatteförvaltningen (L-Amministrazzjoni tat-Taxxa)

Tullilaitos – Tullverket (Id-Dwana)

Tilastokeskus – Statistikcentralen (L-Istatistika tal-Finlandja)\*\*

Valtiontaloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral (L-Istitut Governattiv għar-Riċeka Ekonomika)\*\*

Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Iċ-Ċentru tar-Registru tal-Popolazzjoni)

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ – MILJÖMINISTERIET (IL-MINISTERU TAL-AMBJENT)

Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (L-Istitut Finlandiż tal-Ambjent)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (Iċ-Ċentru ta' Finanzjament u Żvilupp tal-Akkomodazzjoni tal-Finlandja)\*\*

VALTIONTALOUDEN TARKASTUSVIRASTO – STATENS REVISIONSVERK (L-UFFIĊĊJU NAZZJONALI TAL-AWDITJAR)

## L-ISVEZJA

L-Akkademja Rjali tal-Arti Mirquma	Akademien för de fria konsterna
Il-Bord Nazzjonali għall-Ilmenti tal-Konsumaturi	Allmänna reklamationsnämnden
Il-Qorti tax-Xogħol	Arbetsdomstolen
Is-Servizzi tal-Impjiegi tal-Isvezja	Arbetsförmedlingen



L-Aġenzija Nazzjonali għall-Impjegaturi Pubbliċi	Arbetsgivarverk, statens
L-Istitut Nazzjonali għall-Hajja tax-Xogħol	Arbetslivsinstitutet
L-Awtorità Svediza għall-Ambjent tax-Xogħol	Arbetsmiljöverket
Il-Kummissjoni Svediza għall-Fond tal-Wirt	Arvsfondsdelegationen**
Il-Mużew tal-Arkitettura	Arkitekturmuseet
L-Arkivju Nazzjonali tal-Hoss Irreġistrat u l-Istampi li Jiċċaqilqu	Ljud och bildarkiv, statens
L-Uffiċċju tal-Ombudsman tat-Tfal	Barnombudsmannen
Il-Kunsill tal-Isvezja fuq il-Valutazzjoni tat-Teknoloġija fil-Kura tas-Sahħa	Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens
Il-Librerija Rjali	Kungliga Biblioteket
Il-Bord Nazzjonali taċ-Ċensura tal-Films	Biografbyrå, statens
Id-Dizzjunarju tal-Bijografija Svediza	Biografiskt lexikon, svenskt
Il-Bord Svediz għall-Istandards tal-Kontabilità	Bokföringsnämnden
L-Uffiċċju Svediz għar-Reġistrazzjoni ta' Kumpaniji	Bolagsverket
Il-Bord Nazzjonali għall-Garanzija fuq il-Kreditu tal-Akkomodazzjoni	Bostadskreditnämnd, statens (BKN)
Il-Bord Nazzjonali tal-Akkomodazzjoni	Boverket
Il-Kunsill Nazzjonali għall-Prevenzjoni tal-Kriminalità	Brottsförebyggande rådet
L-Awtorità għall-Kumpens u l-Appoġġ ta' Vittmi tal-Kriminalità	Brottsoffermyndigheten
Il-Bord Nazzjonali ta' Assistenza għall-Istudenti	Centrala studiestödsnämnden
Il-Bord ta' Spezzjoni tad-Dejta	Datainspektionen
Il-Ministeri (Id-Dipartimenti tal-Gvern)	Departementen
L-Amministrazzjoni tal-Qrati Nazzjonali	Domstolsverket
Il-Bord Nazzjonali tas-Sikurezza Elettrika	Elsäkerhetsverket
L-Ispettorat Svediz tas-Swieq tal-Energija	Energimarknadsinspektionen**
Il-Bord ta' Garanzija tal-Kreditu tal-Esportazzjoni	Exportkreditnämnden
Il-Kunsill Svediz dwar il-Politika Fiskali	Finanspolitiska rådet**
L-Awtorità Superviżorja Finanzjarja	Finansinspektionen
Il-Bord Nazzjonali tas-Sajd	Fiskeriverket
L-Istitut Nazzjonali tas-Sahħa Pubblika	Folkhälsoinstitut, statens
Il-Kunsill tar-Riċerka tal-Isvezja għall-Ambjent	Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggnad, Formas
L-Amministrazzjoni tal-Fortifikazzjonijiet Nazzjonali	Fortifikationsverket
L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Medjazzjoni	Medlingsinstitutet
L-Amministrazzjoni tal-Materjali tad-Difiża	Försvarets materielverk
L-Istitut Nazzjonali tar-Radju tad-Difiża	Försvarets radioanstalt
Il-Mużewijiet Svedizi tal-Istorja Militari	Försvarshistoriska museer, statens
Il-Kulleġġ tad-Difiża Nazzjonali	Försvarshögskolan
Il-Forzi Armati tal-Isvezja	Försvarmakten
L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali	Försäkringskassan
L-Istharrig Ġeoloġiku tal-Isvezja	Geologiska undersökning, Sveriges

L-Istitut Ġeotekniku	Geotekniska institut, statens
L-Aġenzija Nazzjonali għall-Iżvilupp Rurali	Glesbygdsverket
L-Istitut Grafiku u l-Iskola Gradwatorja tal-Komunikazzjoni-jiet	Grafiska institutet och institutet för högre kommunika-tions- och reklamutbildning
Il-Kummissjoni Svediża għax-Xandir	Granskningsnämnden för Radio och TV
Is-Servizz Svediż għall-Bahhara tal-Gvern	Handelsflottans kultur- och fritidsråd
L-Ombudsman għan-Nies b'Diżabilità	Handikappombudsmannen
Il-Bords ta' Investigazzjoni ta' Aċċidenti	Haverikommission, statens
Il-Qrati tal-Appell (6)	Hovrätterna (6)
It-Tribunali Reġjonali tal-Kiri u l-Kerrejja (12)	Hyses- och arendenämnder (12)
Il-Kumitat fuq ir-Responsabilità Medika	Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd
L-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni Superjuri	Högskoleverket
Il-Qorti Suprema	Högsta domstolen
L-Istitut Nazzjonali għall-Fatturi Psikosocjali u s-Saħha	Institut för psykosocial miljömedicin, statens
L-Istitut Nazzjonali għall-Istudji Reġjonali	Institut för tillväxtpolitiska studier
L-Istitut Svediż tal-Fizika Spazjali	Institutet för rymdfysik
L-Uffiċċju tal-Programmi Internazzjonali għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ	Internationella programkontoret för utbildningsområdet**
Il-Bord Svediż tal-Migrazzjoni	Migrationsverket
Il-Bord Svediż tal-Agricoltura	Jordbruksverk, statens
L-Uffiċċju tal-Kanċillier tal-Ġustizzja	Justitiekanslern
L-Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Opportunitajiet Indaq	Jämställdhetsombudsmannen
Il-Bord Ġudizzjarju Nazzjonali tal-Artijiet u l-Fondi Pubbliċi	Kammarkollegiet
Il-Qrati Amministrattivi tal-Appell (4)	Kammarrätterna (4)
L-Ispettorat Nazzjonali tas-Sustanzi Kimiċi	Kemikalieinspektionen
Il-Bord Nazzjonali tal-Kummerċ	Kommerskollegium
L-Aġenzija Svediża għas-Sistemi tal-Innovazzjoni	Verket för innovationssystem (VINNOVA)
L-Istitut Nazzjonali tar-Ricerka Ekonomika	Konjunkturinstitutet
L-Awtorità Svediża għall-Kompetizzjoni	Konkurrensverket
Il-Kulleġġ tal-Arti, is-Snajja' u d-Disinni	Konstfack
Il-Kulleġġ tal-Arti Mirquma	Konsthögskolan
Il-Mużew Nazzjonali tal-Arti Mirquma	Nationalmuseum
Il-Kumitat tal-Ghotjiet tal-Arti	Konstnärsnämnden
Il-Kunsill Nazzjonali tal-Arti	Konstråd, statens
Il-Bord Nazzjonali għall-Politiki fuq il-Konsumaturi	Konsumentverket
Il-Laboratorju Nazzjonali tax-Xjenza Forensika	Kriminaltekniska laboratorium, statens
Is-Servizz tal-Ħabsijiet u l-Probation	Kriminalvården
Il-Bord Nazzjonali tal-Ħelsien Proviżorju	Kriminalvårdsnämnden
L-Awtorità Svediża tal-Infurzar	Kronofogdemyndigheten
Il-Kunsill Nazzjonali għall-Affarijiet Kulturali	Kulturråd, statens

L-Għassa tal-Kosta tal-Isvezja	Kustbevakningen
L-Istharrig Nazzjonali tal-Art	Lantmäteriverket
L-Armerija Rjali	Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet
L-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Ikel	Livsmedelsverk, statens
Il-Bord Nazzjonali tal-Logħob	Lotteriinspektionen
L-Aġenzija tal-Prodotti Medċinali	Läkemedelsverket
Il-Qrati Amministrattivi tar-Regjuni (24)	Länsrätterna (24)
Il-Bords Amministrattivi tar-Regjuni (24)	Länsstyrelserna (24)
Il-Bord nazzjonali tal-Impjegati tal-Gvern u l-Pensjonijiet	Pensionsverk, statens
Il-Qorti tas-Swieq	Marknadsdomstolen
L-Istitut Meteorologiku u Idrologiku tal-Isvezja	Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges
Il-Mużew Modern	Moderna museet
Il-Kollezzjonijiet Nazzjonali Svedizi tal-Mużika	Musiksamlingar, statens
L-Aġenzija Svediza għall-Koordinazzjoni tal-Politika dwar id-Diżabilità	Myndigheten för handikappolitisk samordning**
L-Aġenzija Svediza għan-Netwerks u l-Kooperazzjoni fl-Edukazzjoni Superjuri	Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning**
Il-Kummissjoni għall-ghotjiet tal-istat lil komunitajiet reliġjużi	Nämnden för statligt stöd till trossamfun**
Il-Mużew tal-Istorja Naturali	Naturhistoriska riksmuseet
L-Aġenzija Nazzjonali ta' Protezzjoni Ambjentali	Naturvårdsverket
L-Istitut Skandinavu tal-Istudji fuq l-Afrika	Nordiska Afrikainstitutet
L-Iskola Nordika tas-Saħħa Pubblika	Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap
Il-Kumitat tar-Regjistraturi	Notarienämnden
Il-Bord Nazzjonali Svediz għall-Adozzjonijiet fi Hdan il-Pajjiż	Myndigheten för internationella adoptionsfrågor
L-Aġenzija Svediza għat-Tkabbir Ekonomiku u Reġjonali	Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
L-Uffiċċju tal-Ombudsman għad-Diskriminazzjoni Etnika	Ombudsmannen mot etnisk diskriminering
Il-Qorti tal-Appelli fuq Privattivi	Patentbesvärstribunalen
L-Uffiċċju tal-Privattivi u r-Registrazzjonijiet	Patent- och registreringsverket
Il-Bord Svediz tar-Regjistru tal-Indirizzi tal-Popolazzjoni	Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden
Is-Segretarjat Svediz tar-Riċerka Polari	Polarforskningssektariatet
Il-Kunsill tas-Sussidji tal-Istampa	Presstödsnämnden
Il-Kunsill tal-Fond Soċjali Ewropew fl-Isvezja	Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige**
L-Awtorità Svediza tar-Radju u t-TV	Radio- och TV-verket
L-Uffiċċji tal-Gvern	Regeringskansliet
Il-Qorti Amministrattiva Suprema	Regeringsrätten
Il-Bord Ċentrali tal-Antikwitajiet Nazzjonali	Riksantikvarieämbetet
L-Arkivji Nazzjonali	Riksarkivet
Il-Bank tal-Isvezja	Riksbanken
L-Uffiċċju Amministrattiv Parlamentari	Riksdagsförvaltningen
L-Ombudsmen Parlamentari	Riksdagens ombudsmän, JO

L-Awdituri Parlamentari	Riksdagens revisorer
L-Uffiċċju Nazzjonali tad-Dejn	Riksgäldskontoret
Il-Bord Nazzjonali tal-Pulizija	Rikspolisstyrelsen
L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Awditjar	Riksrevisionen
Is-Servizz tal-Wirjiet tal-Ivjaġġar	Riksställningar, Stiftelsen
Il-Bord Nazzjonali tal-Ispazju	Rymdstyrelsen
Il-Kunsill Svediż għar-Ricerka Soċjali u fuq il-Hajja tax-Xogħol	Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap
Il-Bord Nazzjonali għas-Servizzi ta' Salvataġġ	Räddningsverk, statens
L-Awtorità Nazzjonali ta' Assistenza Legali	Rättshjälpsmyndigheten
Il-Bord Nazzjonali tal-Medicina Forensika	Rättsmedicinalverket
Il-Bord tal-Iskejjel ta' Sami (Lapp)	Sameskolstyrelsen och sameskolor
L-Iskejjel ta' Sami (Lapp)	
L-Amministrazzjoni Nazzjonali Marittima	Sjöfartsverket
Il-Mużewijiet Nazzjonali Marittimi	Maritima museer, statens
Il-Kummissjoni Svediża fuq is-Sigurtà u l-Protezzjoni tal-Integrità	Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden**
L-Aġenzija tat-Taxxa tal-Isvezja	Skatteverket
Il-Bord Nazzjonali tal-Forestrija	Skogsstyrelsen
L-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni	Skolverk, statens
L-Istitut Svediż għall-Kontroll tal-Mard li Jinxtered	Smittskyddsinstitutet
Il-Bord Nazzjonali tas-Saħħa u l-Benessri	Socialstyrelsen
L-Ispettorat Nazzjonali tal-Oġġetti Splussivi u li Jaqbd u Nar	Sprängämnesinspektionen
L-Istatistiki tal-Isvezja	Statistiska centralbyrån
L-Aġenzija għall-Iżvilupp Amministrattiv	Statskontoret
L-Awtorità Svediża għas-Sikurezza mir-Radjazzjoni	Strålsäkerhetsmyndigheten
L-Awtorità Svediża għall-Kooperazzjoni fl-Iżvilupp Internazzjonali	Styrelsen för internationellt utvecklings- samarbete, SIDA
Il-Bord Nazzjonali tad-Difiża Psikologika u l-Valutazzjoni tal-Konformità	Styrelsen för psykologiskt försvar
Il-Bord Svediż għall-Akkreditazzjoni	Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll
L-Istitut Svediż	Svenska Institutet, stiftelsen
Il-Librerija tal-Kotba bil-Vuci u l-Pubblikazzjonijiet bil-Braille	Talboks- och punktskriftsbiblioteket
Il-Qrati Distrettwali u tal-Ibliet (97)	Landagsrätterna (97)
Il-Kumitat ta' Proposti tan-Nominazzjoni ta' Mhallfin	Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet
Il-Bord ta' Arrwolament fil-Forzi Armati	Totalförsvarets pliktverk
L-Aġenzija Svediża għar-Ricerka fid-Difiża	Totalförsvarets forskningsinstitut
Il-Bord Svediż dwar id-Dwana	Tullverket
L-Awtorità Svediża tat-Turiżmu	Turistdelegationen
Il-Bord Nazzjonali tal-Affarijiet Relatati maż-Żgħażaġh	Ungdomsstyrelsen
L-Universitajiet u l-Kulleġġi tal-Università	Universitet och högskolor
Il-Bord tal-Appelli tal-Migranti	Utlänningsnämnden

L-Istitut Nazzjonali ta' Ttestjar u Ċertifikazzjoni taż-Żerri-gha	Utsädeskontroll, statens
L-Amministrazzjoni Nazzjonali Svediża ghat-Toroq	Vägverket*
It-Tribunal Nazzjonali għall-Provvista tal-Ilma u d-Drenagġ	Vatten- och avloppsnämnd, statens
L-Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni Superjuri	Verket för högskoleservice (VHS)
L-Aġenzija Svediża għall-Iżvilupp Ekonomiku u Reġjonali	Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)
Il-Kunsill Svediż għar-Riċerka	Vetenskapsrådet'
L-Istitut Veterinarju Nazzjonali	Veterinärmedicinska anstalt, statens
L-Istitut Nazzjonali Svediż għat-Toroq u t-Trasport	Väg- och transportforskningsinstitut, statens
Il-Bord Nazzjonali għall-Varjetajiet tal-Pjanti	Växsortsnämnd, statens
L-Awtorità Svediża tal-Prosekuzzjoni	Åklagarmyndigheten
L-Aġenzija Svediża għall-Ġestjoni ta' Emerġenzi	Krisberedskapsmyndigheten
Il-Bord tal-Appelli tal-Missjoni Manna	Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag**

## IR-RENJU UNIT

Cabinet Office

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)

Crown Prosecution Service

Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform

Competition Commission

Gas and Electricity Consumers' Council

Office of Manpower Economics

Department for Children, Schools and Families

Department of Communities and Local Government

Rent Assessment Panels

Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Commission for Architecture and the Built Environment

The Gambling Commission

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums, Libraries and Archives Council

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Department of Health

Dental Practice Board

National Health Service Strategic Health Authorities

NHS Trusts

Prescription Pricing Authority

Department for Innovation, Universities and Skills

Higher Education Funding Council for England

National Weights and Measures Laboratory

Patent Office

Department for International Development

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

Department for Transport

Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

Disability Living Allowance Advisory Board

Independent Tribunal Service

Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)

Occupational Pensions Regulatory Authority

Regional Medical Service

Social Security Advisory Committee

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

    Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

    HM Inspectorate of Constabulary

House of Commons

House of Lords

Ministry of Defence

    Defence Equipment & Support

    Meteorological Office

Ministry of Justice

    Boundary Commission for England

    Combined Tax Tribunal

    Council on Tribunals

    Court of Appeal - Criminal

    Employment Appeals Tribunal

    Employment Tribunals

    HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)

    Immigration Appellate Authorities

    Immigration Adjudicators

    Immigration Appeals Tribunal

    Lands Tribunal

    Law Commission

    Legal Aid Fund (England and Wales)

    Office of the Social Security Commissioners

    Parole Board and Local Review Committees

    Pensions Appeal Tribunals

    Public Trust Office

    Supreme Court Group (England and Wales)

    Transport Tribunal

The National Archives

National Audit Office

National Savings and Investments

National School of Government

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

Coroners Courts

County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland

Crown Court

Enforcement of Judgements Office

Legal Aid Fund

Magistrates' Courts

Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

Crown Solicitor's Office

Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

Forensic Science Laboratory of Northern Ireland

Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland

Police Service of Northern Ireland

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners



Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

HM Revenue and Customs

The Revenue and Customs Prosecutions Office

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Ministers

Architecture and Design Scotland

Crofters Commission

Deer Commission for Scotland

Lands Tribunal for Scotland

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Scottish Further and Higher Education Funding Council

Scottish Law Commission

Community Health Partnerships

Special Health Boards

Health Boards

The Office of the Accountant of Court

High Court of Justiciary

Court of Session

HM Inspectorate of Constabulary

Parole Board for Scotland

Pensions Appeal Tribunals  
Scottish Land Court  
Sheriff Courts  
Scottish Police Services Authority  
Office of the Social Security Commissioners  
The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees  
Keeper of the Records of Scotland  
The Scottish Parliamentary Body Corporate  
HM Treasury  
Office of Government Commerce  
United Kingdom Debt Management Office  
The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)  
The Welsh Ministers  
Higher Education Funding Council for Wales  
Local Government Boundary Commission for Wales  
The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales  
Valuation Tribunals (Wales)  
Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards  
Welsh Rent Assessment Panels

Noti għall-Anness 1

1. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness tat-tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwist li huma nfushom mhumiex koperti minn dan il-Ftehim fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Kanada;sakemm jasal il-mument li fih l-UE tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu biżżejjed aċċess reċiproku għall-prodotti, il-fornituri, is-servizzi u dawk li joffru servizzi tal-UE għas-swieq tal-akkwist tagħhom stess.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-fornituri u dawk li jipprovdu servizzi mill-Gappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ghoti tal-kuntratti lil fornitur jew wiehed li joffri servizzi ta' Partijiet li mhumiex dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi tal-UE, sakemm jasal il-mument li fih l-UE taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.
3. "L-Awtoritajiet kontraenti tal-Istati Membri tal-UE" tkopri wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe awtorità kontraenti ta' Stat Membru tal-UE bil-kundizzjoni li ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
4. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma koperti biss il-materjali mhux sensitivi u mhux relatati mal-gwerra li jinstabu fil-lista mehmuża mal-Anness 4.

—————

## ANNEX 2

## L-ENTITAJIET SOTTOCENTRALI

Il-Provvisti

Livelli limitu: SDR 200 000

Is-Servizzi

Speċifikati fl-Anness 5

Livelli limitu: SDR 200 000

Ix-Xoghlijiet

Speċifikati fl-Anness 6

Livelli limitu: SDR 5 000 000

1. L-AWTORITAJIET KONTRAENTI REĠJONALI JEW LOKALI KOLLHA

L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-unitajiet amministrattivi kif iddefiniti mir-Regolament 1059/2003 – ir-Regolament NUTS <sup>(1)</sup>.

Ghall-fini tal-Ftehim, "Awtoritajiet kontraenti reġjonali" għandhom jinftiehemu bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taht in-NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament 1059/2003 – ir-Regolament NUTS.

Ghall-fini tal-Ftehim, "Awtoritajiet kontraenti lokali" għandhom jinftiehemu bħala awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taht in-NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar, kif imsemmi fir-Regolament 1059/2003 – ir-Regolament NUTS.

2. L-AWTORITAJIET KONTRAENTI KOLLHA LI HUMA KORPI RREGOLATI MID-DRITT PUBBLIKU KIF IDDEFINITI MID-DIRETTIVA TAL-UE DWAR L-AKKWIST

"Korp irregolat mid-dritt pubbliku" ifisser kwalunkwe korp:

- imwaqqaf bil-ghan speċifiku li jissodisfa l-htigijiet fl-interess ġenerali, mingħajr karattru industrijali jew kummerċjali, u
- b'personalità ġuridika, u
- ifffinanzjat, fil-parti l-kbira, mill-Istat, jew awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħrajn irregolati mid-dritt pubbliku, jew soġġetti għas-supervizjoni tal-ġestjoni minn dawk il-korpi, jew li għandu bord amministrattiv, maniġerjali jew supervizorju; iktar minn nofs il-membri tiegħu jinhatru mill-Istat, l-awtoritajiet reġjonali jew lokali jew minn korpi oħrajn irregolati mil-liġi pubblika.

Hemm mehmuża lista indikattiva ta' awtoritajiet kontraenti li huma korpi rregolati mid-dritt pubbliku.

Noti għall-Anness 2

1. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu bħala akkwist kopert:

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn bliet-reġjuni elenkati f'NUTS 1 u NUTS 2 fir-Regolament 1059/2003 (kif emendat - ir-Regolament NUTS), entitajiet akkwirenti lokali u korpi rregolati mil-liġi pubblika koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' prodotti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS) ĠU L 154 21.06.2003 kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 1137/2008.

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwist li mhumiex koperti huma stess minn dan il-Ftehim fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Kanada;
- l-akkwist bejn 200 000 SDR u 355 000 SDR minn entitajiet akkwirenti koperti f'dan l-Anness ta' prodotti u servizzi għall-fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;

sakemm jasal il-mument li fih l-UE tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu biżżejjed access reċiproku għall-prodotti, il-fornituri, is-servizzi u dawk li joffru servizzi tal-UE għas-swieq tal-akkwist tagħhom stess.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-fornituri u dawk li jipprovdu servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ġhoti tal-kuntratti lill-fornitur jew wieħed li joffri servizzi ta' Partijiet li mhumiex dawk imsemmija, li huma impriżi żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi tal-UE, sakemm jasal il-mument li fih l-UE taċċetta li ma għadhomx iħaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni tal-ġhoti tal-kuntratti minn entitajiet elenkati fl-Anness 2, paragrafu 2 sakemm jasal il-mument li fih l-UE taċċetta li lestew il-kopertura ta' entitajiet sottoċentrali.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni li l-ġhoti tal-kuntratti minn entitajiet tal-UE, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet.

IL-LISTI INDIKATTIVI TAL-AWTORITAJIET KONTRAENTI LI HUMA KORPI RREGOLATI MID-DRITT PUBBLIKU KIF IDDEFINITI MID-DIRETTIVA TAL-UE DWAR L-AKKWISTI

IL-BELGJU

Il-korpi

A

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile – Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire – Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën Astrid

B

- Banque nationale de Belgique – Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté – Agence régionale pour la Propreté – Net-Brussel – Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge – Belgisch Interventie en Restitutie Bureau
- Bureau fédéral du Plan – Federaal Planbureau

## C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins – Hulp en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges – Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités – Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement «Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes») – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd „Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoelagen van de Zeevaartgewesten”)
- Centre d'Etude de l'Energie nucléaire – Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale – Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme – Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent
- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz – Contrôle comité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Energie – Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail – Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice – Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises – Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge – Belgische technische Coöperatie

## D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

## E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

## F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement – Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente – Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom – Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail – Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de Fermeture d'Entreprises
- Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale – Woningfondsen van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires – Nationaal Waarborgfondsen voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers – Nationaal Waarborgfondsen inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des Etats étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses – Fonds voor Scheepsjongens

- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales – Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
  - Fonds voor flankerend economisch Beleid
  - Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine
- G
- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
  - Grindfonds
- H
- Herplaatsingfonds
  - Het Gemeenschapsonderwijs
  - Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten
- I
- Institut belge de Normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie
  - Institut belge des Services postaux et des Télécommunications – Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
  - Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
  - Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer
  - Institut d'Aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte aëronomie
  - Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
  - Institut des Comptes nationaux – Instituut voor de nationale Rekeningen
  - Institut d'Expertise vétérinaire – Instituut voor veterinaire Keuring
  - Institut du Patrimoine wallon
  - Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
  - Institut géographique national – Nationaal geografisch Instituut
  - Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine – Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
  - Institution royale de Messine – Koninklijke Gesticht van Mesen
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afangende van de Vlaamse Gemeenschap
  - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
  - Institut national des Industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
  - Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail – Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
  - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers

- Institut national des Radioéléments – Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
  - Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie – Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
  - Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
  - Institut royal belge des Sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
  - Institut royal du Patrimoine culturel – Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
  - Institut royal météorologique de Belgique – Koninklijk meteorologisch Instituut van België
  - Institut scientifique de Service public en Région wallonne
  - Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur – Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur
  - Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
  - Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
  - Instituut voor het archeologisch Patrimonium
  - Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
  - Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant
- J
- Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België
- K
- Kind en Gezin
  - Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen
- L
- Loterie nationale – Nationale Loterij
- M
- Mémorial national du Fort de Breendonk – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
  - Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden- Afrika
  - Musées royaux d'Art et d'Histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
  - Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België
- O
- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België
  - Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense – Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
  - Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de L'Emploi
  - Office de Contrôle des Assurances – Controledienst voor de Verzekeringen
  - Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités – Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
  - Office de la Naissance et de l'Enfance



- Office de Promotion du Tourisme
  - Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer – Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
  - Office for Foreign Investors in Wallonia
  - Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
  - Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
  - Office national des Vacances annuelles – Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
  - Office national du Ducroire – Nationale Delcrededienst
  - Office régional bruxellois de l'Emploi – Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
  - Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
  - Office régional pour le Financement des Investissements communaux
  - Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
  - Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
  - Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
  - Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
  - Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België
  - Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles – Nationale Instelling voor radioactief Afval en Splijtstoffen
- P
- Palais des Beaux-Arts – Paleis voor schone Kunsten
  - Participatiemaatschappij Vlaanderen
  - Pool des Marins de la Marine marchande – Pool van de Zeelieden der Koopvaardij
- R
- Radio et Télévision belge de la Communauté française
  - Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea
- S
- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale – Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
  - Société belge d'Investissement pour les pays en développement – Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
  - Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
  - Société de Garantie régionale
  - Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
  - Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen

- Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
  - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
  - Société publique de Gestion de l'Eau
  - Société wallonne du Logement et sociétés agréées
  - Sofibail
  - Sofibru
  - Sofico
- T
- Théâtre national
  - Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwburg
  - Toerisme Vlaanderen
  - Tunnel Liefkenshoek
- U
- Universitair Ziekenhuis Gent
- V
- Vlaams Commissariaat voor de Media
  - Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
  - Vlaams Egalisatie Rente Fonds
  - Vlaamse Hogescholenraad
  - Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
  - Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
  - Vlaamse interuniversitaire Raad
  - Vlaamse Landmaatschappij
  - Vlaamse Milieuholding
  - Vlaamse Milieumaatschappij
  - Vlaamse Onderwijsraad
  - Vlaamse Opera
  - Vlaamse Radio- en Televisieomroep

- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningenfonds voor de grote Gezinnen

#### IL-BULGARIJA

##### Il-korpi

- Икономически и социален съвет (Il-Kunsill Soċjali u Ekonomiku)
- Национален осигурителен институт (L-Istitut Nazzjonali tas-Sigurtà Soċjali)
- Национална здравноосигурителна каса (Il-Fond Nazzjonali tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa)
- Български червен кръст (Is-Salib l-Aħmar Bulgaru)
- Българска академия на науките (L-Akkademja Bulgara tax-Xjenzi)
- Национален център за аграрни науки (Iċ-Centru Nazzjonali għax-Xjenza Agrarja)
- Български институт за стандартизация (L-Istitut Bulgaru għall-Istandardizzazzjoni)
- Българско национално радио (Ir-Radju Nazzjonali Bulgaru)
- Българска национална телевизия (It-Televiżjoni Nazzjonali Bulgara)

##### Il-kategoriji

L-impriżi tal-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 62(3) ta' Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/18.6.1991):

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- ДП "Пристанишна инфраструктура"
- ДП "Ръководство на въздушното движение"
- ДП "Строителство и възстановяване"
- ДП "Транспортно строителство и възстановяване"
- ДП "Съобщително строителство и възстановяване"

- ДП "Радиоактивни отпадъци"
  - ДП "Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда"
  - ДП "Български спортен тотализатор"
  - ДП "Държавна парично-предметна лотария"
  - ДП "Кабиюк", Шумен
  - ДП "Фонд затворно дело"
  - Държавни дивечовъдни станции (Stazzjonijiet tal-Istat għat-tgħammir ta' bhejjem slavaġ)
- L-Universitajiet tal-Istat, imwaqqfa skont l-Artikolu 13 ta' Закона за висшето образование (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
- Аграрен университет – Пловдив (L-Università Agrikola – Plovdiv)
  - Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство – Пловдив (L-Akkademja tal-Mużika, iż-Żfin u l-Arti Mirquma – Plovdiv)
  - Академия на Министерството на вътрешните работи
  - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (L-Università ta' San Ċirillu u San Metodju ta' Veliko Tarnovo)
  - Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна (L-Akkademja Navali N. Y. Vaptsarov – Varna)
  - Висше строително училище "Любен Каравелов" – София (L-Iskola Superjuri tal-Inginerija Ċivili "Lyuben Karavelov" – Sofia)
  - Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София (L-Iskola Superjuri tat-Trasport "Todor Kableshkov" – Sofia)
  - Военна академия "Г. С. Раковски" – София (L-Akkademja Militari "G. S. Rakovski" – Sofia)
  - Национална музикална академия "Проф. Панчо Владигеров" – София (L-Akkademja tal-Istat tal-Mużika "Prof. Pancho Vladigerov" – Sofia)
  - Икономически университет – Варна (L-Università tal-Ekonomija – Varna)
  - Колеж по телекомуникации и пощи – София (Il-Kulleġġ tat-Telekomunikazzjonijiet u s-Servizzi Postali – Sofia)
  - Лесотехнически университет - София (L-Università tal-Forestrija – Sofia)
  - Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна (L-Università Medika "Prof. D-r Paraskev Stoyanov" – Varna)
  - Медицински университет – Плевен (L-Università Medika – Pleven)
  - Медицински университет – Пловдив (L-Università Medika – Plovdiv)
  - Медицински университет – София (L-Università Medika – Sofia)
  - Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" – София (L-Università tat-Thaffir u l-Ġeoloġija "St. Ivan Rilski" – Sofia)
  - Национален военен университет "Васил Левски" – Велико Търново (L-Università Militari Nazzjonali "Vasil Levski" – Veliko Tarnovo)
  - Национална академия за театрално и филмово изкуство "Кръстьо Сарафов" – София (L-Akkademja Nazzjonali tal-Arti tat-Teatru u l-Films "Krasyo Sarafov" – Sofia)
  - Национална спортна академия "Васил Левски" – София (L-Akkademja Nazzjonali tal-Isport "Vasil Levski" – Sofia)
  - Национална художествена академия – София (L-Akkademja Nazzjonali tal-Arti – Sofia)
  - Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" (L-Università ta' Plovdiv "Paisiy Hilendarski")

- Русенски университет "Ангел Кънчев" (L-Università ta' Ruse "Angel Kanchev")
  - Софийски университет "Св. Климент Охридски" (L-Università ta' Sofia "St. Kliment Ohridski")
  - Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (L-Iskola Superjuri Speċjalizzata fuq ix-Xjenza tal-Librerija u t-Teknoloġiji tal-Infommazzjoni– Sofia)
  - Стопанска академия "Д. А. Ценов" – Свищов (L-Akkademja tal-Ekonomija "D. A. Tsenov" – Svishtov)
  - Технически университет – Варна (L-Università Teknika – Varna)
  - Технически университет – Габрово (L-Università Teknika – Gabrovo)
  - Технически университет – София (L-Università Teknika – Sofia)
  - Тракийски университет - Стара Загора (L-Università ta' Trakia– Stara Zagora)
  - Университет "Проф. д-р Асен Златаров" – Бургас (L-Università "Prof. D-r Asen Zlatarov" – Burgas)
  - Университет за национално и световно стопанство – София (L-Università tal-Ekonomija Nazzjonali u Dinjija– Sofia)
  - Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (L-Università tal-Arkitettura, l-Inginerija Ċivili u l-Geodesija – Sofia)
  - Университет по хранителни технологии – Пловдив (L-Università tat-Teknoloġiji tal-Ikel – Plovdiv)
  - Химико-технологичен и металургичен университет - София (L-Università tat-Teknoloġija Kimika u l-Metallurgija– Sofia)
  - Шуменски университет "Епископ Константин Преславски" (L-Università ta' Shumen "Konstantin Preslavski")
  - Югозападен университет "Неофит Рилски" – Благоевград (L-Università tax-Xlokk "Neofit Rilski" – Blagoevgrad)
- L-iskejjel municiпali u tal-Istat skont it-tifsira ta' Закона за народната просвета (обн., ДВ, бр. 86/18.10.1991)
- L-istituti kulturali skont it-tifsira ta' Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999):
- Народна библиотека "Св. св. Кирил и Методий" (Il-Librerija Nazzjonali ta' San Ċirillu u San Metodju)
  - Българска национална фонотека (Il-Librerija Nazzjonali Bulgara tar-Rekords)
  - Българска национална филмотека (Il-Librerija Nazzjonali Bulgara tal-Films)
  - Национален фонд "Култура" (Il-Fond Nazzjonali Kulturali)
  - Национален институт за паметниците на културата (L-Istitut Nazzjonali għall-Monumenti tal-Kultura)
  - Театри (It-teatri)
  - Оперы, филхармонии и ансамбли (L-opri, l-orkestri filarmonici, ensembles)
  - Музеи и галерии (Il-mużewijiet u l-wirjiet)
  - Училища по изкуствата и културата (L-iskejjel tal-arti u l-kultura)
  - Български културни институти в чужбина (L-istituti kulturali Bulgari barra l-pajjiż)
- L-istituzzjonijiet municiпali u/jew tal-Istat imsemmija fl-Artikolu 3(1) ta' Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)
- L-istituzzjonijiet mediċi msemмija fl-Artikolu 5(1) ta' Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):
- Домове за медико-социални грижи за деца (L-istituzzjonijiet tal-kura medika u soċjali għat-tfal)

- Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ (L-istituzzjonijiet mediċi għall-kura psikjatrika inpatient)
- Центрове за спешна медицинска помощ (Ċentri għall-kura medika ta' emergenza)
- Центрове за трансфузионна хематология (Ċentru għall-ematologija tat-trasfuzjoni)
- Болница "Лозенец" (L-isptar "Lozenets")
- Военномедицинска академия (L-Akkademja Militari Medika)
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи (L-Istitut Mediku għall-Ministeru tal-Intern)
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (L-istituzzjonijiet mediċi għall-Ministeru tal-Ġustizzja)
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта (L-istituzzjonijiet mediċi għall-Ministeru tat-Trasport)

Il-persuni ġuridiċi ta' karattru mhux kummerċjali stabbiliti bil-ghan li jilhqu l-htigijiet ta' interess generali skont Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' §1, inċiż 21 ta' Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004).

#### IR-REPUBBLIKA ĊEKA

- Il-fond Pozemkový u fondí ohrajin tal-istat
- Česká národní banka
- Česká televize
- Český rozhlas
- Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
- Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra ČR
- L-universitajiet

u entitajiet legali ohrajin imwaqqfa b'Att speċjali li għat-thaddim tagħhom u b'konformità mar-regolamenti tal-baġit jużaw flus mill-baġit tal-istat, fondi tal-istat, kontribuzzjonijiet ta' istituzzjonijiet internazzjonali, baġit tal-awtorità distrettwali, jew baġits ta' diviżjonijiet territorjali awtogovernattivi.

#### ID-DANIMARKA

Il-korpi

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2
- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Metroselskabet I/S
- Arealudviklingsselskabet I/S
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice

- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtsidsfond
- Naviair

#### Il-kategoriji

- De Almene Boligorganisationer (l-organizzazzjonijiet soċjali ta' akkomodazzjoni)
- Andre forvaltningssubjekter (korpi amministrattivi pubbliċi oħrajn)
- Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (L-universitajiet, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 1368 tas-7 ta' Diċembru 2007 dwar l-universitajiet)

### IL-ĠERMANJA

#### Il-kategoriji

##### Il-persuni ġuridici rregolati mil-liġi pubblika

L-awtoritajiet, l-istabilimenti u l-fondazzjonijiet irregolati mil-liġi pubblika u maħluqa mill-awtoritajiet Federali, Statali u lokali, b'mod partikolari fl-oqsma li ġejjin:

##### (1) L-awtoritajiet

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften – (l-universitajiet u l-korpi stabbiliti tal-istudenti),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) – [assoċjazzjonijiet professjonali li jirrapprezentaw avukati, nutara, konsulenti tat-taxxa, kontabilisti, periti, tobba u spiżjara],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) – [assoċjazzjonijiet kummerċjali u tan-negozji: assoċjazzjonijiet agikoli u tas-snajja', il-kmamar tal-industrija u l-kummerċ, l-għaqdiet tal-ħaddiema tas-snajja', l-assoċjazzjonijiet tan-negozjanti],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger)– [l-istituzzjoni tas-sigurtà soċjali: il-fondi tal-assigurazzjoni tas-saħħa, l-aċċidenti u l-pensjoni],
- kassenärztliche Vereinigungen – (assoċjazzjonijiet ta' tobba tal-bords),
- Genossenschaften und Verbände – (kooperattivi u assoċjazzjonijiet oħrajn).

##### (2) Stabbilimenti u fondazzjonijiet

Stabbilimenti mhux industrijali u mhux kummerċjali soġġetti għall-kontroll mill-Istat u li jahdmu fl-interess ġenerali, b'mod partikolari fl-oqsma li ġejjin:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (Istituzzjonijiet Federali b'kapacità legali),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke – (organizzazzjonijiet tal-pensjoni u għaqdiet tal-istudenti),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen – (fondazzjonijiet kulturali, tal-benessri u ta' għajjnuna).

##### Persuni ġuridici rregolati mid-dritt privat

Stabbilimenti mhux industrijali u mhux kummerċjali soġġetti għall-kontroll mill-Istat u li joperaw fl-interess ġenerali, inklużi kommunale Versorgungsunternehmen (l-utilitajiet municiċipali):

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten)– [is-saħħa: sptarijiet, stabbilimenti tas-saħħa, istituti tar-riċerka medika, stabbilimenti ta' testijiet u r-rimi ta' karkassi],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) – [il-kultura: teatri pubbliċi, orkestri, mużewijiet, libreriji, arkivji, ġonna zoologiċi u botaniċi],

- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) – [il-benefiċċji soċjali: ċentri edukattivi għat-trabi u għat-tfal iżgħar ħafna, djar ta' mistrieħ, djar għat-tfal, hostels għaž-żgħažagh, iċ-ċentri ta' rikreazzjoni, ċentri ċiviċi u tal-komunità, djar għan-nisa vittmi ta' swat, djar tal-anzjani, akkomodazzjoni għan-nies bla dar],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) – [sport: pixxini, faċilitajiet sportivi],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) – [sikurezza: tat-tifi tan-nar, servizzi oħrajn ta' emerġenza],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volksschulen) [l-edukazzjoni: tahrig, stabbiliment għal tahrig ulterjuri jew tahrig mill-ġdid, klassijiet ta' filgħaxija għall-adulti],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) – [ix-xjenza, ir-riċerka u l-iżvilupp: istituti tar-riċerka fuq skala kbira, soċjetajiet u assoċjazzjonijiet xjentifiċi, korpi li jipromovu x-xjenza],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) – [servizzi ta' rimi taż-żibel u l-iskart: tindif tat-toroq, tneħħija tal-iskart u d-drenaġġ],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung)– [il-bini, l-inġinerija ċivili u d-djar: ippjanar tal-ibliet, iżvilupp urban, djar, imprizi (diment li joperaw fl-interess ġenerali), servizzi tal-aġenziji tad-djar],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) – (l-ekonomija: organizzazzjonijiet li jipromovu l-iżvilupp ekonomiku),
- Friedhofs- und Bestattungswesen – (is-servizzi ta' ċimiterji u dfin),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) – [kooperazzjoni ma' pajjiżi fil-fażi tal-iżvilupp: finanzjament, kooperazzjoni teknika, għajjuna fl-iżvilupp, tahrig].

## L-ESTONJA

- Eesti Kunstiakadeemia;
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia;
- Eesti Maaülikool;
- Eesti Teaduste Akadeemia;
- Eesti Rahvusringhaaling;
- Tagatisfond;
- Kaitseliit;
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut;
- Eesti Haigekassa;
- Eesti Kultuurkapital;
- Notarite Koda;
- Rahvuskooper Estonia;
- Eesti Rahvusraamatukogu;
- Tallinna Ülikool;
- Tallinna Tehnikaülikool;
- Tartu Ülikool;



- Eesti Advokatuur;
- Audiitorkogu;
- Eesti Töötukassa;
- Eesti Arengufond;

#### Il-kategoriji

Persuni ġuridiċi oħrajn irregolati mil-liġi pubblika jew persuni ġuridiċi fid-dritt privat b'konformità mal-Artikolu 10(2) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.7.2007, 15, 76).

#### L-IRLANDA

#### Il-Korpi

- Enterprise Ireland [Kummerċjalizzazzjoni, teknoloġija u l-iżvilupp tal-imprizi]
- Forfás [Politika u pariri għall-imprizi, il-kummerċ, ix-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni]
- Industrial Development Authority
- FÁS [Tahriġ industrijali u fl-impjegji]
- Health and Safety Authority
- Bord Fáilte Éireann – [Żvilupp tat-turizmu]
- CERT [Tahriġ fl-industrija tal-lukandi, il-forniment tal-ikel u t-turizmu]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta – [L-awtorità għar-reġjuni li jtkellmu bil-Gaelic]
- Teagasc [Ir-ricerka, it-tahriġ u l-iżvilupp fl-agrikoltura]
- An Bord Bia – [Promozzjoni tal-industrija tal-ikel]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon – [Appoġġ u żvilupp tat-tiġriji tal-klieb tal-liebru]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara – [Żvilupp tas-Sajd]
- Equality Authority
- Legal Aid Board
- Forbas [Forbairt]

#### Il-kategoriji

- Eżekuttiv tas-Servizz tas-Sahħa
- Sptarjiet u istituzzjonijiet simili ta' karattru pubbliku
- Kumitati tal-Edukazzjoni Vokazzjonali
- Kullegġi u istituzzjonijiet edukattivi ta' karattru pubbliku

- Bords Ċentrali u Reġjonali tas-Sajd
- Organizzazzjonijiet Reġjonali tat-Turiżmu
- Korpi Nazzjonali Regolatorji u tal-Appelli [bhal fl-oqsma tat-telekomunikazzjonijiet, l-enerġija u l-ippjanar eċċ.]
- L-aġenziji mwaqqfa biex iwettqu funzjonijiet partikolari jew sabiex jilhqg l-htigijiet f'bosta setturi pubbliċi [eż. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority, eċċ.]
- Korpi pubbliċi oħrajn li jaqgħu fi hdan id-definizzjoni ta' korp irregolat mil-liġi pubblika.

#### IL-GREĊJA

##### Il-kategoriji

- (a) Impriżi pubbliċi u entitajiet pubbliċi
- (b) Persuni ġuridiċi rregolati mid-dritt privat li huma proprjetà tal-Istat jew li jirċievu b'mod regolari tal-inqas 50 fil-mija tal-baġit annwali tagħhom fil-forma ta' sussidji mill-Istat, skont ir-regoli applikabbli, jew li fihom l-Istat għandu parteċipazzjoni kapitali ta' tal-inqas 51 fil-mija.
- (c) Persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi privata li huma proprjetà ta' persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi pubblika, jew minn awtoritajiet lokali ta' kwalunkwe livell, inkluża l-Assoċjazzjoni Ċentrali Griega tal-Awtoritajiet Lokali (K.E.Δ.K.E.), minn assoċjazzjonijiet lokali ta' "komuni", (żoni amministrattivi lokali) jew minn impriżi jew entitajiet pubbliċi, jew minn persuni ġuridiċi kif imsemmi f' b) jew li b'mod regolari jirċievu tal-inqas 50 fil-mija tal-baġit annwali tagħhom fil-forma ta' sussidji minn tali persuni ġuridiċi, skont ir-regoli applikabbli jew l-artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom stess, jew persuni ġuridiċi kif intqal iktar 'il fuq li għandhom parteċipazzjoni kapitali ta' tal-inqas 50 fil-mija f'tali persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi pubblika.

#### SPANJA

##### Il-kategoriji

- Il-korpi u l-entitajiet irregolati mil-liġi pubblika li huma soġġetti għall-«Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público», – [Il-leġiżlazzjoni Statali ta' Spanja fuq l-akkwist] –, skont l-Artikolu 3 tagħha, minbarra dawk li huma parti mill-Administración General del Estado – (l-amministrazzjoni nazzjonali ġenerali) –, l-Administración de las Comunidades Autónomas – (l-amministrazzjoni tar-reġjuni awtonomi– u l-Corporaciones Locales – (l-awtoritajiet lokali).
- Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social – (entitajiet amministrattivi u servizzi komuni tas-servizzi soċjali u tas-saħha).

#### FRANZA

##### Il-korpi

- Compagnies et établissements consulaires, chambres de commerce et d'industrie (CCI), chambres des métiers et chambres d'agriculture.

##### Il-kategoriji

###### (1) Il-korpi pubbliċi nazzjonali:

- Académie des Beaux-arts
- Académie française
- Académie des inscriptions et belles-lettres
- Académie des sciences
- Académie des sciences morales et politiques
- Banque de France
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement
- Ecoles d'architecture

- Imprimerie Nationale
  - Institut national de la consommation
  - Reunion des musées nationaux
  - Thermes nationaux – Aix-les-Bains
  - Ecole Technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
  - Ecole de Sylviculture de Croigny
  - Ecole de Viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
  - Groupements d'intérêt public; exemples:
    - Agence EduFrance
    - ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique)
    - Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Korpi amministrattivi pubbliċi fil-livell reġjonali, tad-dipartimenti u lokali:
- Collèges
  - Lycées
  - Etablissements publics locaux d'enseignement et de formation professionnelle agricole
  - Etablissements publics hospitaliers (par exemple: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller)
  - Offices publics de l'habitat
- (3) Raggruppamenti ta' awtoritajiet territorjali:
- Etablissements publics de coopération intercommunale
  - Institutions interdépartementales et interrégionales
  - Syndicat des transports d'Ile-de-France

## L-ITALJA

## Il-korpi

- Società Stretto di Messina S.p.A.
- Mostra d'oltremare S.p.A.
- Ente nazionale per l'aviazione civile - ENAC
- Società nazionale per l'assistenza al volo S.p.A. - ENAV
- ANAS S.p.A

## Il-kategoriji

- Consorzi per le opere idrauliche (konsorzji għax-xoghlijiet tal-inġinerija idrawlika)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (l-universitajiet tal-Istat, l-istituti universitarji tal-Istat, il-konsorzji għax-xogħol ta' żvilupp tal-università)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (l-istituzzjonijiet pubbliċi tal-assistenza u l-karità)

- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (istituti xjentifici u kulturali superjuri, osservatorji astronomici, astrofizici, geofizici jew vulkanologici)
- Enti di ricerca e sperimentazione (organizzazzjonijiet li jwettqu hidma ta' ricerka u sperimentazzjoni)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (entitajiet li jamministraw skemi obbligatorji tas-sigurtà u l-għajjnuna soċjali)
- Consorzi di bonifica (konsorzji ta' reklamazzjoni tal-art)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (aġenziji ta' żvilupp jew irrigazzjoni)
- Consorzi per le aree industriali (assoċjazzjonijiet għaž-żoni industrijali)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizzazzjonijiet li jfornu servizzi fl-interess pubbliku)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (korpi pubblici impenjati f'attivitajiet ta' divertiment, sport, turizmu u mistrieh)
- Enti culturali e di promozione artistica (organizzazzjonijiet li jippromovu l-kultura u attivitajiet artistici)

#### ĊIPRU

- Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου
- Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς Κύπρου
- Επίτροπος Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων
- Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας Κύπρου
- Εφοριακό Συμβούλιο
- Συμβούλιο Εγγραφής και Ελέγχου Εργοληπτών
- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ένωση Δήμων
- Ένωση Κοινοτήτων
- Αναπτυξιακή Εταιρεία Λάρνακας
- Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής
- Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Ταμείο Πλεονάζοντος Προσωπικού
- Κεντρικό Ταμείο Αδειών
- Αντιναρκωτικό Συμβούλιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Οργανισμός Ασφάλισης Υγείας
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου

- Χρηματιστήριο Αξιών Κύπρου
- Οργανισμός Χρηματοδοτήσεως Στέγης
- Κεντρικός Φορέας Ισότιμης Κατανομής Βαρών
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών
- Οργανισμός Γεωργικής Ασφάλισης
- Ειδικό Ταμείο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Εξοικονόμησης Ενέργειας
- Συμβούλιο Ελαιοκομικών Προϊόντων
- Οργανισμός Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας
- Συμβούλιο Αμπελοοινικών Προϊόντων
- Συμβούλιο Εμπορίας Κυπριακών Πατατών
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου
- Οργανισμός Νεολαίας Κύπρου
- Κυπριακόν Πρακτορείον Ειδήσεων
- Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αθλητισμού
- Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου
- Αρχή Κρατικών Εκθέσεων Κύπρου
- Ελεγκτική Υπηρεσία Συνεργατικών Εταιρειών
- Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού
- Κυπριακός Οργανισμός Αναπτύξεως Γης
- Συμβούλια Αποχετεύσεων (Din il-kategoriji tirreferi għal Συμβούλια Αποχετεύσεων imwaqfa u mhaddma skont id-Dispożizzjonijiet ta' Αποχετευτικών Συστημάτων Νόμου Ν.1(Ι) tal-1971)
- Συμβούλια Σφαγείων (Din il-kategoriji tirreferi għal Κεντρικά και Κοινοτικά Συμβούλια Σφαγείων immexxija minn awtoritajiet lokali, imwaqfa u mhaddma skont id-dispożizzjonijiet ta' Σφαγείων Νόμου Ν.26(Ι) tal-2003)
- Σχολικές Εφορείες (Din il-kategoriji tirreferi għal Σχολικές Εφορείες imwaqfa u li joperaw skont id-dispożizzjonijiet ta' Σχολικών Εφορειών Νόμου Ν.108 tal-2003)
- Ταμείο Θήρας
- Κυπριακός Οργανισμός Διαχείρισης Αποθεμάτων Πετρελαιοειδών
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

- Ειδικό Ταμείο Παραχώρησης Επιδόματος Διακίνησης Αναπήρων
- Ταμείο Ευημερίας Εθνοφρουρού
- Ίδρυμα Πολιτισμού Κύπρου

## IL-LATVJA

- Entitajiet soġġetti għad-dritt privat li jixtru skont "Publisko iepirkumu likuma prasībām".

## IL-LITWANJA

- Stabbilimenti ta' riċerka u edukazzjoni (istituzzjonijiet tal-edukazzjoni oghla, stabbilimenti tar-riċerka xjentifika, parks tar-riċerka u t-teknoloġija kif ukoll stabbilimenti u istituzzjonijiet oħrajn, li l-attività tagħhom hija soġġetta għall-ewalwazzjoni jew organizzazzjoni ta' riċerka u edukazzjoni)
- Stabbilimenti edukattivi (stabbilimenti tal-edukazzjoni superjuri, kulleġġi vokazzjonali, skejjel tal-edukazzjoni ġenerali, stabbilimenti tal-kindergarten, istituzzjonijiet tal-edukazzjoni informali, istituzzjonijiet tal-edukazzjoni speċjali u stabbilimenti oħrajn)
- Stabbilimenti tal-kultura (teatri, mużewijiet, libreriji u stabbilimenti oħrajn)
- Stabbilimenti nazzjonali tas-sistema Litwana tal-kura tas-saħħa (stabbilimenti individwali ta' protezzjoni tal-kura tas-saħħa, stabbilimenti ta' protezzjoni tas-saħħa pubblika, stabbilimenti ta' attivitajiet farmaċewtiċi u stabbilimenti oħrajn tal-kura tas-saħħa, eċċ.)
- Istituzzjonijiet tal-kura tas-saħħa
- Istituzzjonijiet tal-kultura fiżika u l-isport (klabbs sportivi, skejjel tal-isport, ċentri tal-isport, faċilitajiet tal-isport u stabbilimenti oħrajn)
- Stabbilimenti tas-sistema nazzjonali tad-difiża
- Stabbilimenti tal-protezzjoni ambjentali
- Stabbilimenti li jiżguraw is-sikurezza pubblika u l-ordni pubblika
- Stabbilimenti tas-sistema ta' protezzjoni ċivili u salvataġġ
- Fornituri tas-servizzi tat-turiżmu (ċentri ta' informazzjoni għat-turisti u stabbilimenti oħrajn li jipprovdu servizzi tat-turiżmu)
- Persuni pubbliċi u privati oħrajn skont il-kundizzjonijiet ipprovduti fl-Artikolu 4 (2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku ("Valstybės žinios"(Il-Gazzetta Uffiċjali) Nru. 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006).

## IL-LUSSEMBURGU

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement:
  - Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg
  - Fonds de Rénovation de Quatre Îlots de la Vieille Ville de Luxembourg
  - Fonds Belval
- Établissements publics placés sous la surveillance des communes.
- Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes.

## L-UNGERIJA

## Il-korpi

- Egyes költségvetési szervek (ċerti organi tal-baġit)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (korpi manigerjali tal-fondi separati tal-istat)
- A közalapítványok (fondazzjonijiet pubbliċi)
- A Magyar Nemzeti Bank

- A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.
- A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság
- A Magyar Távirati Iroda Részvénytársaság
- A közszolgálati műsorszolgáltatók (xandara tas-servizz pubbliku)
- Azok a közműsor-szolgáltatók, amelyek működését többségi részben állami, illetve önkormányzati költségvetésből finanszírozzák (xandara pubbliċi li fil-parti l-kbira huma ffinanzjati mill-baġit pubbliku)
- Az Országos Rádió és Televízió Testület

#### Il-kategoriji

- Organizzazzjonijiet imwaqqfa bil-ghan li jintlahqu l-htigijiet fl-interess generali, li ma għandhomx karattru industrijali jew kummerċjali, u li huma kkontrollati minn entitajiet pubbliċi, jew iffinanzjati, għall-parti l-kbira, minn entitajiet pubbliċi (mill-baġit pubbliku)
- Organizzazzjonijiet imwaqqfa mil-liġi li tiddetermina l-kompiti pubbliċi u t-thaddim tagħhom, u li huma kkontrollati minn entitajiet pubbliċi, jew fil-parti l-kbira ffinanzjati minn entitajiet pubbliċi (mill-baġit pubbliku)
- Organizzazzjonijiet imwaqqfa minn entitajiet pubbliċi bil-ghan li jwettqu ċerti attivitajiet bażiċi tagħhom, u li huma kkontrollati mill-entitajiet pubbliċi

#### MALTA

- Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
  - Kunsill Malti Għall-Iżvilupp Ekonomiku u Soċjali (Malta Council for Economic and Social Development).
  - Awtorità tax-Xandir (Broadcasting Authority)
  - Industrial Projects and Services Ltd.
  - Kunsill Malti għax-Xjenza u Teknoloġija (Malta Council for Science and Technology)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
  - Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta (Malta Financial Services Authority)
  - Borża ta' Malta (Malta Stock Exchange)
  - Awtorità dwar il-Lotteriji u l-Loghob (Lotteries and Gaming Authority)
  - Awtorità tal-Istatistika ta' Malta (Malta Statistics Authority)
  - Sezzjoni ta' Konformità mat-Taxxa (Tax Compliance Unit)
- Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice & Home Affairs)
  - Ċentru Malti tal-Arbitraġġ (Malta Arbitration Centre)
  - Kunsilli Lokali (Local Councils)
- Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (Ministry of Education, Youth and Employment)
  - Junior College
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College of Arts Science and Technology)
  - Università' ta' Malta (University of Malta)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Foundation for International Studies)

- Fondazzjoni għall-Iskejjel ta' Ghada (Foundation for Tomorrow's Schools)
- Fondazzjoni għal Servizzi Edukattivi (Foundation for Educational Services)
- Korporazzjoni tal-Impjieg u t-Taħriġ (Employment and Training Corporation)
- L-Awtorità tas-Saħħa u s-Sigurtà (Occupational Health and Safety Authority)
- Istitut għall-Istudji Turistiċi (Institute for Tourism Studies)
- Kunsill Malti għall-Isport
- Bord tal-Kooperattivi (Cooperatives Board)
- Pixxina Nazzjonali tal-Qroqq (National Pool tal-Qroqq)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
  - Awtorità Maltija għat-Turiżmu (Malta Tourism Authority)
  - Heritage Malta
  - Kunsill Malti għall-Kultura u l-Arti (National Council for Culture and the Arts)
  - Ċentru għall-Kreattività fil-Kavallier ta' San Ġakbu (St. James Cavalier Creativity Centre)
  - Orkestra Nazzjonali (National Orchestra)
  - Teatru Manoel (Manoel Theatre)
  - Ċentru tal-Konferenzi tal-Mediterran (Mediterranean Conference Centre)
  - Ċentru Malti għar-Restawr (Malta Centre for Restoration)
  - Sovrintendenza tal-Patrimonju Kulturali (Superintendence of Cultural Heritage)
  - Fondazzjoni Patrimonju Malti
- Ministeru tal-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
  - L-Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni (Malta Communications Authority)
  - L-Awtorità ta' Malta dwar l-Istandards (Malta Standards Authority)
- Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
  - Awtorità ta' Malta dwar ir-Riżorsi (Malta Resources Authority)
  - Kunsill Konsultattiv dwar l-Industija tal-Bini (Building Industry Consultative Council)
- Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
- Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Medici (Foundation for Medical Services)
  - Sptar Zammit Clapp (Zammit Clapp Hospital)
  - Sptar Mater Dei (Mater Dei Hospital)
  - Sptar Monte Carmeli (Mount Carmel Hospital)
  - Awtorità dwar il-Medicini (Medicines Authority)



- Kunitat tal-Welfare (Welfare Committee)
- Ministeru għall-Investiment, l-Industrija u t-Teknologija tal-Infommazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
  - Laboratorju Nazzjonali ta' Malta (Malta National Laboratory)
  - MGI/Mimcol
  - Gozo Channel Co. Ltd.
  - Kummissjoni dwar il-Protezzjoni tad-Data (Data Protection Commission)
  - MITTS
  - Sezzjoni tal-Privatizzazzjoni (Privatization Unit)
  - Sezzjoni għan-Negozzjati Kollektivi (Collective Bargaining Unit)
  - Malta Enterprise
  - Malta Industrial Parks
- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
  - Awtorità ta' Malta għall-Ambjent u l-Ippjanar (Malta Environment and Planning Authority).
  - Wasteserv Malta Ltd.
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u t-Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
- Ministeru għall-Familja u s-Solidarjetà Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
  - Awtorità tad-Djar (Housing Authority).
  - Fondazzjoni għas-Servizzi Soċjali (Foundation for Social Welfare Services)
  - Sedqa.
  - Appoġġ.
  - Kummissjoni Nazzjonali Għal Persuni b'Diżabilità (National Commission for Disabled Persons)
  - Sapport
- Ministeru għall-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
  - Istitut Internazzjonali tal-Anzjani (International Institute on Ageing)

#### IL-PAJJIŻI L-BAXXI

##### Il-korpi

- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Il-Ministeru tal-Intern)
  - Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (L-Istitut tal-Pajjiżi l-Baxxi għas-Servizzi tat-Tifi tan-Nar u għall-Indirizzar ta' Emergenzi) (NIBRA)
  - Nederlands Bureau Brandweer Examens (Il-Bord tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Analizi tas-Servizz tat-Tifi tan-nar) (NBBE)
  - Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (L-Istitut Nazzjonali għall-Għażla u l-Edukazzjoni tal-Pulizija) (LSOP)
  - 25 afzonderlijke politieregio's – (25 reġjun individwali tal-pulizija)

- Stichting ICTU (Il-Fondazzjoni ICTU)
- Voorziening tot samenwerking Politie Nederland (Il-Pulizija tas-Servizz ta' Kooperazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Ministerie van Economische Zaken (Il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomici)
  - Stichting Syntens – (Syntens)
  - Van Swinden Laboratorium B.V. – (Il-Laboratorju NMi van Swinden)
  - Nederlands Meetinstituut B.V. – (L-Istitut Nmi għall-Metroloġija u t-Teknoloġija)
  - Nederland Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) – (L-Aġenzija tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Programmi Ajruspazjali)
  - Nederlands Bureau voor Toerisme en Congressen (Il-Bord tal-Pajjiżi l-Baxxi tat-Turiżmu u l-Konvenzjonijiet)
  - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Il-Korp Kooperattiv tal-gvernijiet provinċjali tat-Tramuntana tal-Pajjiżi l-Baxxi)
  - Ontwikkelingsmaatschappij Oost Nederland N.V.(Oost N.V.) – L-Aġenzija ta' Żvilupp tal-Lvant tal-Pajjiżi l-Baxxi
  - LIOF (Il-Kumpanija ta' Żvilupp tal-Investimenti ta' Limburg LIOF)
  - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) – (L-Żvilupp tal-Investimenti ta' NOM)
  - Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) – (L-Aġenzija ta' Żvilupp tat-Tramuntana ta' Brabant)
  - Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Opta) – (L-Awtorità Indipendenti għall-Messagġi Elettronici u t-Telekomunikazzjonijiet)
  - Centraal Bureau voor de Statistiek (L-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika) (CBS)
  - Energieonderzoek Centrum Nederland – (Iċ-Ċentru ta' Ricerka fl-Energija tal-Pajjiżi l-Baxxi) (ECN)
  - Stichting PUM (Programma Uitzending Managers) (Il-Programm tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Konsulenti Maniġerjali)
  - Stichting Kenniscentrum Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (CSR tal-Pajjiżi l-Baxxi: Ċentru ta' Kompetenza) (MVO)
  - Kamer van Koophandel Nederland (Il-Kamra tal-Kummerċ tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Il-Ministeru tal-Finanzi
  - De Nederlandse Bank N.V. – (Il-Bank Ċentrali tal-Pajjiżi l-Baxxi)
  - Autoriteit Financiële Markten – (L-Awtorità tal-Pajjiżi l-Baxxi għas-Swieq Finanzjarji)
  - Pensioen- & Verzekeringskamer – (L-Awtorità Superviżorja tal-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Il-Ministeru tal-Ġustizzja
  - Stichting Reclassering Nederland (SRN) – (L-Aġenzija ta' Riabilitazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi)
  - Stichting VEDIVO – (L-Aġenzija VEDIVO, Assoċjazzjoni għall-Maniġers fil-Kurazija (tal-Familja))
  - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen – (Istituzzjonijiet tal-Kurazija u tal-Kurazija tal-Familja)
  - Stichting Halt Nederland (SHN) – (L-Aġenzija Halt (l-alternattiva) tal-Pajjiżi l-Baxxi)
  - Particuliere Internaten – (Istituzzjonijiet ta' Kulleggi Skolastici Privati)
  - Particuliere Jeugdinstellingen – (Istituzzjonijiet Penali għall-Minorenni li Jiksru l-Liġi)

- Schedefonds Geweldsmisdrijven – (Il-Fond tad-Danni ghad-Delitti Vjolenti)
- Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) – (L-Aġenzija għall-Ilqugh ta' Dawk li Jfittxu Asil)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) – (L-Aġenzija Nazzjonali ta' Appoġġ u Manteniment)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp – (L-Organizzazzjonijiet Nazzjonali ta' Kumpens għall-Vittmi)
- College Bescherming Persoongegevens – (L-Awtorità tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Protezzjoni tad-Dejta)
- Raden voor de Rechtsbijstand – (Il-Kunsilli ta' Assistenza Legali)
- Stichting Rechtsbijstand Asiel – (Iċ-Ċentru ta' Ghajnuna Legali għal Dawk li Jfittxu Asil)
- Stichtingen Rechtsbijstand – (Aġenziji ta' Assistenza Legali)
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) – (L-Uffiċċju Nazzjonali kontra d-Diskriminazzjoni Razzjali)
- Clara Wichman Instituut – (L-Istitut Clara Wichman)
- Il-Ministeru tal-Agricoltura, in-Natura u l-Kwalità tal-Ikel
  - Bureau Beheer Landbouwgronden – (Is-Servizz ta' Ġestjoni tal-Art)
  - Faunafonds – (Il-Fond tal-Fawna)
  - Staatsbosbeheer – (Is-Servizz Nazzjonali tal-Foresti)
  - Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding – (L-Uffiċċju tal-Pajjiżi l-Baxxi għall-Edukazzjoni dwar l-Ikel u n-Nutrimint)
  - Universiteit Wageningen – (L-Università u iċ-Ċentru ta' Ricerka ta' Wageningen)
  - Stichting DLO – (Id-Dipartiment tar-Ricerka fl-Agricoltura)
  - (Hoofd) productschappen – (Il-Bords tal-Komoditajiet)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u x-Xjenza)
 

L-awtoritajiet kompetenti ta':

  - skejtel pubbliċi jew privati ffinanzjati b'fondi pubbliċi għall-edukazzjoni primarja skont it-tifsira ta' Wet op het primair onderwijs (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni Primarja);
  - skejtel pubbliċi jew privati ffinanzjati b'fondi pubbliċi għall-edukazzjoni primarja speċjali skont it-tifsira ta' Wet op het primair onderwijs (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni Primarja);
  - skejtel u istituzzjonijiet pubbliċi jew privati ffinanzjati b'fondi pubbliċi għall-edukazzjoni speċjali u sekondarja skont it-tifsira ta' Wet op de expertisecentra (Il-Liġi fuq iċ-Ċentri tar-Rizorsi);
  - skejtel u istituzzjonijiet pubbliċi jew privati ffinanzjati b'fondi pubbliċi għall-edukazzjoni sekondarja skont it-tifsira ta' Wet op het voortgezet onderwijs (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni Sekondarja);
  - istituzzjonijiet pubbliċi jew privati ffinanzjati b'fondi pubbliċi skont it-tifsira ta' Wet Educatie en Beroepsonderwijs (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni u l-Edukazzjoni Vokazzjonali);
  - universitajiet u istituzzjonijiet tal-edukazzjoni superjuri ffinanzjati b'fondi pubbliċi, l-Università Miftuħa, u l-isptarjiet tal-università, skont it-tifsira ta' Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni Superjuri u r-Ricerka Xjentifika);
  - servizzi ta' konsulenza tal-iskejtel skont it-tifsira ta' Wet op het primair onderwijs (Il-Liġi fuq l-Edukazzjoni Primarja) u Wet op de expertisecentra (Il-Liġi fuq iċ-Ċentri tar-Rizorsi);
  - ċentri nazzjonali tal-għalliema skont it-tifsira ta' Wet subsidiëring landelijke onderwijsondersteunende activiteiten (Il-Liġi fuq is-Sussidji għall-Attivitajiet Nazzjonali Edukattivi ta' Appoġġ);

- organizzazzjonijiet tax-xandir skont it-tifsira ta' Mediawet (Il-Liġi fuq il-Midja), diment li l-organizzazzjonijiet huma finanzjati għal iktar minn 50 fil-mija mill-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u x-Xjenza;
  - is-servizzi skont it-tifsira ta' Wet Verzelfstanding Rijksmuseale Diensten (Il-Liġi fuq il-Privatizzazzjoni tas-Servizzi Nazzjonali);
  - organizzazzjonijiet u istituzzjonijiet oħrajn fil-qasam tal-edukazzjoni, il-kultura u x-xjenza li jirċievu iktar minn 50 fil-mija tal-fondi tagħhom mill-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u x-Xjenza.
- L-organizzazzjonijiet kollha li huma ssussidjati mill-Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap għal iktar minn 50 fil-mija, pereżempju:
- Bedrijfsfonds voor de Pers (BvdP);
  - Commissariaat voor de Media (CvdM);
  - Informatie Beheer Groep (IB-Groep);
  - Koninklijke Bibliotheek (KB);
  - Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen (KNAW);
  - Vereniging voor Landelijke organen voor beroepsonderwijs (COLO);
  - Nederlands Vlaams Accreditatieorgaan Hoger Onderwijs (NVAO);
  - Fonds voor beeldende kunsten, vormgeving en bouwkunst;
  - Fonds voor Amateurkunsten en Podiumkunsten;
  - Fonds voor de scheppende toonkunst;
  - Mondriaanstichting;
  - Nederlands fonds voor de film;
  - Stimuleringsfonds voor de architectuur;
  - Fonds voor Podiumprogrammering- en marketing;
  - Fonds voor de letteren;
  - Nederlands Literair Productie- en Vertalingsfonds;
  - Nederlandse Omroepstichting (NOS);
  - Nederlandse Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderwijs (TNO);
  - Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO);
  - Stimuleringsfonds Nederlandse culturele omroepproducties (STIFO);
  - Vervangingsfonds en bedrijfsgezondheidszorg voor het onderwijs (VF);
  - Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic);
  - Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs;
  - Nederlands Instituut voor Beeld en Geluid (NIBG);
  - Stichting ICT op school;
  - Stichting Anno;

- 
- Stichting Educatieve Omroepcombinatie (EduCom);
  - Stichting Kwaliteitscentrum Examinering (KCE);
  - Stichting Kennisnet;
  - Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
  - Stichting Nationaal GBIF Kennisknooppunt (NL-BIF);
  - Stichting Centraal Bureau voor Genealogie;
  - Stichting Ether Reclame (STER);
  - Stichting Nederlands Instituut Architectuur en Stedenbouw;
  - Stichting Radio Nederland Wereldomroep;
  - Stichting Samenwerkingsorgaan Beroepskwaliteit Leraren (SBL);
  - Stichting tot Exploitatie van het Rijksbureau voor Kunsthistorische documentatie (RKD);
  - Stichting Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt;
  - Stichting Nationaal Restauratiefonds;
  - Stichting Forum voor Samenwerking van het Nederlands Archiefwezen en Documentaire Informatie;
  - Rijksacademie voor Beeldende Kunst en Vormgeving;
  - Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland;
  - Stichting Nederlands Instituut voor Fotografie;
  - Nederlandse Taalunie;
  - Stichting Participatiefonds voor het onderwijs;
  - Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent;
  - Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF;
  - Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut;
  - College van Beroep voor het Hoger Onderwijs;
  - Vereniging van openbare bibliotheken NBLC;
  - Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
  - Nederlandse Programmastichting;
  - Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties;
  - Stichting Lezen;
  - Centrum voor innovatie van opleidingen;
  - Instituut voor Leerplanontwikkeling;
  - Landelijk Dienstverlenend Centrum voor studie- en beroepskeuzevoorlichting;
  - Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie;

- 
- Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs;
  - BVE-Raad;
  - Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven;
  - Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs;
  - Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs;
  - Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie;
  - Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs;
  - Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO;
  - Stichting SoFoKles;
  - Europees Platform;
  - Stichting mobiliteitsfonds HBO;
  - Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum;
  - Stichting minderheden Televisie Nederland;
  - Stichting omroep allochtonen;
  - Stichting Multiculturele Activiteiten Utrecht;
  - School der Poëzie;
  - Nederlands Perscentrum;
  - Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum;
  - Bibliotheek voor varenden;
  - Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden;
  - Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken;
  - Nederlandse luister- en braillebibliotheek;
  - Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang;
  - Bibliotheek Le Sage Ten Broek;
  - Doe Maar Dicht Maar;
  - ElHizra;
  - Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten;
  - Fund for Central and East European Bookprojects;
  - Jongeren Onderwijs Media;
  - Il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali u l-Impjiegi
    - Sociale Verzekeringsbank – (Il-Bank tas-Sigurtà Soċjali)
    - Sociaal Economische Raad (SER) – (Il-Kunsill Soċjali u Ekonomiku fil-Pajjiżi l-Baxxi)

- Raad voor Werk en Inkomen (RWI) – (Il-Kunsill għax-Xogħol u l-Introjtu)
- Centrale organisatie voor werk en inkomen – (L-Organizzazzjoni Ċentrali għax-Xogħol u l-Introjtu)
- Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen – (Il-korp ta' implimentazzjoni għall-iskemi tas-sigurtà tal-impjegati)
- Il-Ministeru tat-Trasport, il-Komunikazzjonijiet u x-Xogħlijiet Pubbliċi
  - RDW, Dienst Wegverkeer
  - Luchtverkeersleiding Nederland (LVNL) – (L-Aġenzija ta' Kontroll tat-Traffiku tal-Ajru)
  - Nederlandse Loodsencorporatie (NLC) – (L-assoċjazzjoni tal-bdoti marittimi tal-Pajjiżi l-Baxxi)
  - Regionale Loodsencorporatie (RLC) – (L-assoċjazzjoni reġjonali tal-bdoti marittimi)
- Il-Ministeru tad-Djar, il-Ġestjoni tat-Territorju u l-Ambjent
  - Kadaster – (L-Aġenzija tar-Registri Pubbliċi)
  - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting – (Il-Fond Ċentrali għad-Djar)
  - Stichting Bureau Architectenregister – (Ir-Registru tal-Periti)
- Il-Ministeru tas-Saħħa, il-Benefiċċji u l-Isport
  - Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
  - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) – (Il-Bord għall-Evalwazzjoni ta' Mediċini)
  - Commissies voor gebiedsaanwijzing
  - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen – (Il-Bord Nazzjonali għall-Iżvilupp mill-Ġdid ta' Faċilitajiet tal-Isptar)
  - Zorgonderzoek Nederland (ZON) – (Il-Kunsill ta' Riċerka u Żvilupp fis-Saħħa)
  - Inspection bodies under the Wet medische hulpmiddelen – (Il-Liġi fuq l-Apparati Mediċi)
  - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification – (Iċ-Ċertifikazzjoni KEMA/TNO)
  - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) – (Il-Bord Nazzjonali għall-Faċilitajiet tal-Isptar)
  - College voor Zorgverzekeringen (CVZ) – (Il-Bord tal-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa)
  - Nationaal Comité 4 en 5 mei – (Il-Kumitat Nazzjonali tal-4 u l-5 ta' Mejju)
  - Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) – (Il-Bord tal-Pensjonijiet u l-Benefiċċji)
  - College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) – (It-Tribunal tat-Tariffi tas-Servizzi tas-Saħħa)
  - Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering (SUO)
  - Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) – (Il-Fondazzjoni għall-Avvanz fis-Saħħa Pubblika u l-Ambjent)
  - Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
  - Stichting Sanquin Bloedvoorziening – (Il-Fondazzjoni tal-Provvista tad-Demm Sanquin)
  - College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (Il-Bord Supervizorji tal-Kumitat tal-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa għar-registrazzjoni ta' prattiki professjonali fil-kura tas-saħħa)
  - Ziekenfondsen – (Il-Fondi tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa)

- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) – (Il-Fondazzjoni ta' Trapjanti tal-Pajjiżi l-Baxxi)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's) – (Il-korpi reġjonali għall-Valutazzjoni tal-Htiġijiet).

## L-AWSTRIJA

- Il-korpi kollha taht il-kontroll baġitarju ta' "Rechnungshof" (Il-Qorti tal-Awdituri) minbarra dawk ta' għamla industrijali jew kummerċjali.

## IL-POLONJA

## (1) L-universitajiet u l-iskejjel akkademici pubblici

- Uniwersytet w Białymstoku
- Uniwersytet w Gdańsku
- Uniwersytet Śląski
- Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
- Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
- Katolicki Uniwersytet Lubelski
- Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
- Uniwersytet Łódzki
- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska



- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska
- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wroclawska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej Im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie
- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu

- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego
- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie

- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
  - Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
  - Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
  - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu
- (2) L-istituzzjonijiet kulturali tal-gvernijiet awtonomi reġjonali u lokali
- (3) Il-parks nazzjonali
- Babiogórski Park Narodowy
  - Białowiecki Park Narodowy
  - Biebrzański Park Narodowy
  - Bieszczadzki Park Narodowy
  - Drawieński Park Narodowy
  - Gorczański Park Narodowy
  - Kampinoski Park Narodowy
  - Karkonoski Park Narodowy
  - Magurski Park Narodowy

- Narwiański Park Narodowy
  - Ojcowski Park Narodowy
  - Park Narodowy "Bory Tucholskie"
  - Park Narodowy Gór Stołowych
  - Park Narodowy "Ujście Warty"
  - Pieniński Park Narodowy
  - Poleski Park Narodowy
  - Roztoczański Park Narodowy
  - Słowiński Park Narodowy
  - Świętokrzyski Park Narodowy
  - Tatrzański Park Narodowy
  - Wielkopolski Park Narodowy
  - Wigierski Park Narodowy
  - Woliński Park Narodowy
- (4) L-iskejjel pubbliċi tal-primarja u s-sekondarja
- (5) Ix-xandara pubbliċi tar-radju u t-TV
- Telewizja Polska S.A. (TV Pollakka)
  - Polskie Radio S.A. (Radju Pollakk)
- (6) Mużewijiet, teatri, libreriġi pubbliċi u istituzzjonijiet kulturali pubbliċi oħrajn
- Muzeum Narodowe w Krakowie
  - Muzeum Narodowe w Poznaniu
  - Muzeum Narodowe w Warszawie
  - Zamek Królewski w Warszawie
  - Zamek Królewski na Wawelu – Państwowe Zbiory Sztuki
  - Muzeum Żup Krakowskich
  - Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
  - Państwowe Muzeum na Majdanku
  - Muzeum Stutthof w Sztutowie
  - Muzeum Zamkowe w Malborku
  - Centralne Muzeum Morskie
  - Muzeum "Łazienki Królewskie"
  - Muzeum Pałac w Wilanowie

- Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa w Warszawie
  - Muzeum Wojska Polskiego
  - Teatr Narodowy
  - Narodowy Stary Teatr Kraków
  - Teatr Wielki – Opera Narodowa
  - Filharmonia Narodowa
  - Galeria Zachęta
  - Centrum Sztuki Współczesnej
  - Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
  - Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
  - Instytut im. Adama Mickiewicza
  - Dom Pracy Twórczej w Wigrach
  - Dom Pracy Twórczej w Radziejowicach
  - Instytut Dziedzictwa Narodowego
  - Biblioteka Narodowa
  - Instytut Książki
  - Polski Instytut Sztuki Filmowej
  - Instytut Teatralny
  - FilMOTEKA Narodowa
  - Narodowe Centrum Kultury
  - Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
  - Muzeum Historii Polski w Warszawie
  - Centrum Edukacji Artystycznej
- (7) L-istituzzjonijiet ta' ricerka pubblika, l-istituzzjonijiet ta' ricerka u żvilupp u istituzzjonijiet ta' ricerka oħrajn
- (8) L-Unitajiet Awtonomi Pubbliċi ta' Ġestjoni tal-Kura tas-Sahħa li l-korp li waqqafhom huwa gvern awtonomu reġjonali jew lokali jew assoċjazzjoni tiegħu
- (9) Oħrajn
- Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych – (L-Aġenzja Pollakka għall-Infommazzjoni u l-Investment Barrani)

## IL-PORTUGALL

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (Istituzzjonijiet pubbliċi mingħajr karattru kummerċjali jew industrijali)
- Serviços públicos personalizados – (Servizzi pubbliċi b'personalità ġuridika)
- Fundações públicas – (Fondazzjonijiet pubbliċi)

- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde – (Istituzzjonijiet pubbliċi għall-edukazzjoni, ir-riċerka xjentifika u s-saħħa)
- INGA (L-Istitut Nazżjonali tal-Internventi u l-Garanzija fl-Agrikultura /Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola)
- Instituto do Consumidor – (L-Istitut għall-Konsumatur)
- Instituto de Meteorologia – (L-Istitut għall-Meteoroloġija)
- Instituto da Conservação da Natureza – (L-Istitut għall-Konservazzjoni tan-Natura)
- Instituto da Agua – (L-Istitut dwar l-Ilma)
- ICEP / Instituto de Comércio Externo de Portugal
- Instituto do Sangue – (L-Istitut tal-Portugall għad-Demm)

## IR-RUMANIJA

- Academia Română (L-Akkademja Rumena)
- Biblioteca Națională a României (Il-Librerija Nazżjonali tar-Rumanija)
- Arhivele Naționale (L-Arkivji Nazżjonali)
- Institutul Diplomatic Român (L-Istitut Diplomatiku tar-Rumanija)
- Institutul Cultural Român (L-Istitut Kulturali tar-Rumanija)
- Institutul European din România (L-Istitut Ewropew tar-Rumanija)
- Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului (L-Istitut tal-Investigazzjoni tad-Delitti tal-Komuniżmu)
- Institutul de Memorie Culturală (L-Istitut għat-Tifkira Kulturali)
- Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (L-Aġenzija Nazżjonali għall-Programmi ta' Edukazzjoni u Tahrig tal-Komunità)
- Centrul European UNESCO pentru Invățământul Superior (Iċ-Ċentru Ewropew tal-UNESCO għall-Edukazzjoni Superjuri)
- Comisia Națională a României pentru UNESCO (Il-Kummissjoni Nazżjonali tar-Rumanija għall-UNESCO)
- Societatea Română de Radiodifuziune (Il-Kumpanija Rumena tax-Xandir bir-Radju)
- Societatea Română de Televiziune (Il-Kumpanija Rumena tat-Televiżjoni)
- Societatea Națională pentru Radiocomunicații (Il-Kumpanija Nazżjonali għall-Komunikazzjoni bir-Radju)
- Centrul Național al Cinematografiei (Iċ-Ċentru Nazżjonali taċ-Ċinematografija)
- Studioul de Creație Cinematografică (L-Istudju tal-Holqien Ċinematografiku)
- Arhiva Națională de Filme (L-Arkivju Nazżjonali tal-Films)
- Muzeul Național de Artă Contemporană (Il-Mużew Nazżjonali tal-Arti Kontemporanja)
- Palatul Național al Copiilor (Il-Palazz Nazżjonali tat-Tfal)
- Centrul Național pentru Burse de Studii în Străinătate (Iċ-Ċentru Nazżjonali għall-Boroż tal-Istudju Barra l-Pajjiż)
- Agenția pentru Sprijinirea Studenților (L-Aġenzija ta' Appoġġ għall-Istudenti)
- Comitetul Olimpic și Sportiv Român (Il-Kumitat Olimpiku u tal-Ispport tar-Rumanija)

- Agenția pentru Cooperare Europeană în domeniul Landaereturii (EUROTIN) (L-Aġenzija għall-Kooperazzjoni Ewropea bejn iż-Żgħażaġh)
- Agenția Națională pentru Sprijinirea Inițiativelor Landaerilor (ANSIT) (L-Aġenzija Nazżjonali għall-Appoġġ tal-Inizjattivi għaż-Żgħażaġh)
- Institutul Național de Cercetare pentru Sport (L-Istitut tar-Ricerka Nazżjonali għall-Isport)
- Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (Il-Kunsill Nazżjonali għall-Ġlieda Kontra d-Diskriminazzjoni)
- Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluționarilor din Decembrie 1989 (Is-Segretarjat tal-Istat għall-Problemi tar-Rewwixta ta' Diċembru 1989)
- Secretariatul de Stat pentru Culte (Is-Segretarjat tal-Istat għall-Kulti)
- Agenția Națională pentru Locuințe (L-Aġenzija Nazżjonali għad-Djar)
- Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale (Il-Kamra Nazżjonali għall-Pensjoni u Drittijiet Ohrajn tas-Sigurtà Soċjali)
- Casa Națională de Asigurări de Sănătate (Il-Kamra Nazżjonali tal-Assigurazzjoni tas-Sahha)
- Inspeția Muncii (Spezzjoni tax-Xogħol)
- Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale (L-Uffiċċju Ċentrali tal-Istat għal Problemi Speċjali)
- Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (L-Ispettorat Ġenerali għas-Sitwazzjonijiet ta' Emergenza)
- Agenția Națională de Consultanță Agrícola (L-Aġenzija Nazżjonali għall-Konsulenza Agrikola)
- Agenția Națională pentru Ameliorare și Reproduție în Zootehnie (L-Aġenzija Nazżjonali għat-Titjib u r-Riproduzzjoni Zootehnika)
- Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară (Il-Laboratorju Ċentrali tal-Kwarantina Fitosanitarja)
- Laboratorul Central pentru Calitatea Semințelor și a Materialului Săditor (Il-Laboratorju Ċentrali għall-Kwalità taż-Żerriegħa u l-Materjal għat-Thawwil)
- Institutul pentru Controlul produselor Biologice și Medicamentelor de Uz Veterinar (L-Istitut għall-Kontroll ta' Prodotti u Medicina Bijoloġiċi Veterinarji)
- Institutul de Igienă și Sănătate Publică și Veterinară (L-Istitut tal-Iġjene tas-Sahha Pubblika u Veterinarja)
- Institutul de Diagnostic și Sănătate Animală (L-Istitut għad-Dijanjozi u s-Sahha tal-Annimali)
- Institutul de Stat pentru Testarea și Inregistrarea Soiurilor (L-Istitut tal-Istat għat-Testijiet u r-Registrazzjoni tal-Varjetajiet)
- Banca de Resurse Genetice Vegetale (Il-Bank tar-Riżorsi Ġenetiċi Vegetali)
- Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonele Miniere (L-Aġenzija Nazżjonali għall-Iżvilupp u l-Implimentazzjoni tal-Programmi ta' Rikostruzzjoni taż-Zoni ta' Thaffir)
- Agenția Națională pentru Substanțe și Preparate Chimice Periculoase (L-Aġenzija Nazżjonali għal Sustanzi Kimiċi Perikolużi)
- Agenția Națională de Controlul Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice (L-Aġenzija Nazżjonali għall-Kontroll ta' Esportazzjonijiet Strategici u l-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi)
- Administrația Rezervației Biosferei "Delta Dunării" Tulcea (L-Amministrazzjoni għar-Riżerva tal-Bijosfera Naturali "Danube-Delta" Tulcea)
- Regia Națională a Pădurilor (ROMSILVA) (L-Amministrazzjoni Nazżjonali tal-Foresti)
- Administrația Națională a Rezervelor de Stat (L-Amministrazzjoni Nazżjonali tar-Riżervi tal-Istat)
- Administrația Națională Apele Române (L-Amministrazzjoni Nazżjonali tal-Ilmijiet tar-Rumanija)



- Administrația Națională de Meteorologie (L-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Meteorologija)
- Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor (Il-Kummissjoni Nazzjonali għar-Riċiklaġġ ta' Materjali)
- Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (Il-Kummissjoni Nazzjonali għall-Kontroll tal-Attività Nukleari)
- Agenția Managerială de Cercetare Științifică, Inovare și Transfer Tehnologic (L-Aġenzija Maniġerjali għar-Ricerka Xjentifika, l-Innovazzjoni u t-Trasferiment tat-Teknoloġiji- AMCSIT)
- Oficiul pentru Administrare și Operare al Infrastructurii de Comunicații de Date "RoEduNet" (L-Uffiċċju għall-Amministrazzjoni u t-Thaddim ta' Netwerk ta' Komunikazzjoni tad-Dejta – RoEduNe)
- Inspeția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune și Instalațiilor de Ridicat (Spezzjoni tal-istat għall-Kontroll ta' Bojlers, Reċipjenti Taht Pressjoni u Taġmir bil-Parank)
- Centrul Român pentru Pregătirea și Perfeccionarea Personalului din Transporturi Navale (Iċ-Ċentru Rumen għall-Istruzzjoni u t-Taħriġ ta' Persunal fit-Transport bil-Baħar)
- Inspectoratul Navigației Civile (INC) (L-Ispettorat għan-Navigazzjoni Ċivili)
- Regia Autonomă Registrul Auto Român (L-Impriza Awtonoma tas-Servizz Pubbliku - Ir-Registru tal-Vetturi tar-Rumanija)
- Agenția Spațială Română (L-Aġenzija Spazjali tar-Rumanija)
- Scoala Superioară de Aviație Civilă (L-Iskola Superjuri tal-Avjazzjoni Ċivili)
- Aeroclubul României (Il-Klabb tal-Ajru tar-Rumanija)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Iċ-Ċentru ta' Taħriġ għall-Persunal tal-Industrija, Bușteni)
- Centrul Român de Comerț Exterior (Iċ-Ċentru Rumen għall-Kummerċ Estern)
- Centrul de Formare și Management București (Iċ-Ċentru ta' Tmexxija u Formazzjoni għall-Kummerċ, București)
- Agenția de Cercetare pentru Tehnică și Tehnologii militare (L-Aġenzija ta' Ricerka għat-Tekniki u t-Teknoloġiji tal-Militar)
- Asociația Română de Standardizare (ASRO) (L-Assoċjazzjoni Rumena tal-Istandardizzazzjoni)
- Asociația de Acreditare din România (RENAR) (L-Assoċjazzjoni ta' Akkreditazzjoni tar-Rumanija)
- Comisia Națională de Prognoză (CNP) (Il-Kummissjoni Nazzjonali għall-Pronjozi)
- Institutul Național de Statistică (INS) (L-Istitut Nazzjonali tal-Istatistika)
- Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM) (Il-Kummissjoni Nazzjonali għat-Titoli Trasferibbli)
- Comisia de Supraveghere a Asigurărilor (CSA) (Il-Kummissjoni Supervizorja tal-Assigurazzjoni)
- Comisia de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private (Il-Kummissjoni Supervizorja tas-Sistema tal-Pensjonijiet Privati)
- Consiliul Economic și Social (CES) (Il-Kunsill Ekonomiku u Soċjali)
- Agenția Domeniilor Statului (L-Aġenzija tad-Dominji tal-Istat)
- Oficiul Național al Registrului Comerțului (L-Uffiċċju Nazzjonali tar-Registru tal-Kummerċ)
- Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS) (L-Awtorità għall-Irkupru tal-Assi tal-Istat)
- Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității (Il-Kunsill Nazzjonali għall-Istudju tal-Arkivji tas-Sigurtà)
- Avocatul Poporului (Avukat tal-Poplu)
- Institutul Național de Administrație (INA) (L-Istitut Nazzjonali tal-Amministrazzjoni)

- Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor (L-Ispettorat Nazzjonali għar-Rekords Personali)
- Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM) (L-Uffiċċju tal-Istat għall-Invenzjonijiet u t-Trade Marks)
- Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA) (L-Uffiċċju Rumen għad-Drittijiet tal-Awtur)
- Oficiul Național al Monumentelor Istorice (L-Uffiċċju Nazzjonali għall-Monumenti Storiċi)
- Oficiul Național de Prevenire și Combatare a Spălării banilor (ONPCSB) (L-Uffiċċju Nazzjonali għall-Prevenzjoni u l-Ġlieda Kontra l-Hasil tal-Flus)
- Biroul Român de Metrologie Legală (L-Uffiċċju Rumen tal-Metroloġija Legali)
- Inspectoratul de Stat în Construcții (L-Ispettorat tal-Istat għall-Kostruzzjonijiet)
- Compania Națională de Investiții (Il-Kumpanija Nazzjonali għall-Investmenti)
- Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale (Il-Kumpanija Nazzjonali tar-Rumanija tal-Awtostradi u t-Toroq Nazzjonali)
- Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară (L-Aġenzija Nazzjonali għar-Registrazzjoni tal-Artijiet u r-Reklamar tal-Proprietà Immobili)
- Administrația Națională a Imbunătățirilor Funciare (L-Amministrazzjoni Nazzjonali għat-Titjib fl-Art)
- Garda Financiară (Il-Gwardja Finanzjarja)
- Garda Națională de Mediu (Il-Gwardja Nazzjonali għall-Ambjent)
- Institutul Național de Expertize Criminalistice (L-Istitut Nazzjonali għall-Kompetenza Kriminoloġika)
- Institutul Național al Magistraturii (L-Istitut Nazzjonali tal-Maġistratura)
- Scoala Nationala de Grefieri (L-Iskola Nazzjonali għar-Registaturi tal-Qorti)
- Administrația Generală a Penitenciarelor (L-Amministrazzjoni Ġenerali tal-Penitenzarji)
- Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (L-Uffiċċju tar-Registru Nazzjonali għall-Infommazzjoni Kklassifikata (ORNISS))
- Autoritatea Națională a Vămilor (L-Awtorità Nazzjonali tad-Dwana)
- Banca Națională a României (Il-Bank Nazzjonali tar-Rumanija)
- Regia Autonomă "Monetăria Statului" (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku "Iz-Zekka tal-Istat tar-Rumanija")
- Regia Autonomă "Imprimeria Băncii Naționale" (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku "Il-Kamra tal-Istamper tal-Flus tal-Bank Nazzjonali")
- Regia Autonomă "Monitorul Oficial" (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku "Il-Gazzetta Uffiċjali")
- Oficiul Național pentru Cultul Eroilor (L-Uffiċċji Nazzjonali għall-Kult tan-Nies Qalbiena)
- Oficiul Român pentru Adopții (L-Uffiċċju tar-Rumanija għall-Adozzjoni)
- Oficiul Român pentru Imigrări (L-Uffiċċju tar-Rumanija għall-Emigrazzjoni)
- Compania Națională "Loteria Română" (Il-Kumpanija Nazzjonali "Lotterija Rumena")
- Compania Națională "ROMTEHNICA" (Il-Kumpanija Nazzjonali "ROMTEHNICA")
- Compania Națională "ROMARM" (Il-Kumpanija Nazzjonali "ROMARM")
- Agenția Națională pentru Romi (L-Aġenzija Nazzjonali għar-Roma)

- Agenția Națională de Presă "ROMPRESS" (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Aħbarijiet "ROMPRESS")
- Regia Autonomă "Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat" (L-Impriza Awtonoma tas-Servizz Pubbliku "L-Amministrazzjoni tal-Patrimonju u l-Protokoll tal-Istat")
- Institute și Centre de Cercetare (L-Istituti u ċ-Ċentri ta' Ricerka)
- Institute și Centre de Cercetare (L-Istituti u ċ-Ċentri ta' Ricerka)
- Instituții de Invățământ de Stat (L-Istituti tal-Istati tal-Edukazzjoni)
- Universități de Stat (L-Universitajiet tal-Istat)
- Muzei (Il-Mużewijiet)
- Biblioteci de Stat (Il-Libreriji tal-Istat)
- Teatre de Stat, Opere, Operete, filarmonica, centre și case de Cultură, (Teatri tal-Istat, Opri, Orkestri Filarmonici, Djar u Ċentri Kulturali)
- Reviste (Rivisti)
- Edituri (Djar tal-Pubblikazzjoni)
- Inspectorate Scolare, de Cultură, de Culte (L-Ispettorati tal-Iskejjel, il-Kultura u l-Kulti)
- Complexuri, Federații și Cluburi Sportive (Il-Federazzjonijiet u l-Klabbs Sportivi)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Sptarijiet, Ċentri Sanitarji, Kliniki, Unitajiet Medici, Istituti Mediko-Legali, Stazzjonijiet tal-Ambulanzi)
- Unități de Asistență Socială (L-Unitajiet tal-Assistenza Soċjali)
- Tribunale (Il-Qrati)
- Judecătoria (L-Imħallfin tal-Liġi)
- Curți de Apel (Il-Qrati tal-Appell)
- Penitenciare (Il-Penitenzjarji)
- Parchetele de pe lângă Instanțele Judecătorești (L-Uffiċċji tal-Prosekutur)
- Unități Militare (L-Unitajiet Militari)
- Instanțe Militare (Il-Qrati Militari)
- Inspectorate de Poliție (L-Ispettorati tal-Pulizija)
- Centre de Odihnă (Il-Djar tal-Mistrieħ)

## IS-SLOVENJA

- Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (L-istituti pubblici fil-qasam tal-kura tat-tfal, l-edukazzjoni u l-isport)
- Javni zavodi s področja zdravstva (L-istituti pubblici fil-qasam tal-kura tas-saħħa)
- Javni zavodi s področja socialnega varstva (L-istituti pubblici fil-qasam tas-sigurtà soċjali)
- Javni zavodi s področja kulture (L-istituti pubblici fil-qasam tal-kultura)
- Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (L-istituti pubblici fil-qasam tax-xjenza u r-riċerka)

- Javni zavodi s področja kmetijstva in gozdarstva (L-istituti pubbliċi fil-qasam tal-agrikoltura u l-forestrija)
- Javni zavodi s področja okolja in prostora (L-istituti pubbliċi fil-qasam tal-ambjent u l-ġestjoni tat-territorju)
- Javni zavodi s področja gospodarskih dejavnosti (L-istituti pubbliċi fil-qasam tal-attivitajiet ekonomiċi)
- Javni zavodi s področja malega gospodarstva in turizma (L-istituti pubbliċi fil-qasam tal-imprizi ż-żgħar u t-turizmu)
- Javni zavodi s področja javnega reda in varnosti (L-istituti pubbliċi fil-qasam tal-ordni u s-sigurtà pubblika)
- Agencije (Aġenziji)
- Skladi socialnega zavarovanja (Il-fondi tas-sigurtà soċjali)
- Javni skladi na ravni države in na ravni obċin (Fondi pubbliċi fil-livell tal-gvern ċentrali u l-komunitajiet lokali)
- Družba za avtoceste v RS (Il-Kumpanija tal-Awtostradi fir-Repubblika tas-Slovenja)
- Suġġetti mahluqa mill-Istat jew korpi lokali u li jaqgħu taht il-baġit tar-Repubblika tas-Slovenja jew tal-awtoritajiet lokali
- Persuni ġuridiċi oħrajn, li jikkorrispondu għad-definizzjoni tal-persuni tal-Istat ipprovduta minn ZJN-2, Artikolu 3, it-tieni paragrafu

#### IS-SLOVAKKJA

- Kwalunkwe persuna ġuridika kkostitwita jew stabbilita minn regolament legali jew miżura amministrattiva partikolari sabiex tilhaq htigijiet fl-interess ġenerali, li ma għandhiex karattru industrijali jew kummerċjali, u li, fl-istess hin, tissodisfa tal-inqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - hija kompletament jew parzjalment iffinanzjata minn awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità pubblika, municipalità, Reġjun Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1 (9) ittra (a) jew (b) jew (c) tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill,
  - hija mmexxija jew ikkontrollata minn awtorità kontraenti, jiġifieri minn awtorità pubblika, municipalità, Reġjun Awtonomu jew korp ieħor irregolat mid-dritt pubbliku, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1 (9) ittra (a) jew (b) jew (c) tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill,
  - awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità pubblika, municipalità, Reġjun Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1 (9) ittra (a) jew (b) jew (c) tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tahtar jew teleggi iktar minn nofs il-membri tal-korp manigerjali jew supervizorju tagħha.

Tali persuni huma korpi rregolati mid-dritt pubbliku li jirregola l-attività, bħal pereżempju:

- Skont l-Att Nru 532/2010 Coll. dwar ir-Radju u t-Televiżjoni tas-Slovakkja,
- Skont l-Att Nru 581/2004 Coll. dwar il-kumpaniji tal-assigurazzjoni tas-saħħa skont it-test tal-Att Nru 719/2004 Coll. li jipprovdu assigurazzjoni tas-saħħa pubblika skont l-Att Nru 580/2004 Coll. dwar l-assigurazzjoni tas-saħħa skont it-test tal-Att Nru 718/2004 Coll.,
- Skont l-Att Nru 121/2005 Coll., li bih gie promulgat it-test ikkonsolidat tal-Att Nru 461/2003 Coll. dwar is-sigurtà soċjali, hekk kif inhu emendat.

#### IL-FINLANDJA

Korpi u imprizi pubbliċi jew ikkontrollati b'mod pubbliku minbarra dawk ta' għamla industrijali jew kummerċjali.

#### L-ISVEZJA

Il-korpi kollha mhux kummerċjali li l-kuntratti pubbliċi tagħhom huma soġġetti għal superviżjoni mill-Awtorità tal-Isvezja għall-Kompetizzjoni, inklużi, pereżempju:

- Nordiska Museet (Il-Mużew Nordiku)
- Tekniska Museet (Il-Mużew Nazzjonali tax-Xjenza u t-Teknoloġija)

## IR-RENJU UNIT

## Il-korpi

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise
- Ordnance Survey
- Financial Services Authority

## Il-kategoriji

- Maintained schools
  - Universities and colleges financed for the most part by other contracting authorities
  - National Museums and Galleries
  - Research Councils
  - Fire Authorities
  - National Health Service Strategic Health Authorities
  - Police Authorities
  - New Town Development Corporations
  - Urban Development Corporations
-

## ANNEX 3

**L-UTILITAJIET LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM**

Il-Provvisti

Livelli limitu: SDR 400 000

Is-Servizzi

Speċifikati fl-Anness 5

Livelli limitu: SDR 400 000

Ix-Xoghlijiet

Speċifikati fl-Anness 6

Livelli limitu: SDR 5 000 000

L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-direttiva tal-UE dwar l-utilitajiet u li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2) jew imprizi pubbliċi <sup>(1)</sup> u li bhala wahda mill-attivitajiet tagħhom għandhom xi wahda minn dawk imsemmija hawn taħt jew tahlita tagħhom:

- (a) il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks fissi mahsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb jew il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb lit-tali netwerks;
- (b) il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks fissi mahsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku jew il-provvista ta' elettriku lit-tali netwerks;
- (c) il-forniment ta' faċilitajiet tal-ajruport jew faċilitajiet terminali oħrajn lill-operaturi bl-ajru;
- (d) il-forniment ta' portijiet tal-baħar jew tal-ilma intern jew faċilitajiet terminali oħrajn lill-operaturi bil-baħar jew b'passaġġ fuq l-ilma intern;
- (e) il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks <sup>(2)</sup> li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport b'ferroviji urbani, sistemi awtomatizzati, trammijiet, trolley bus, tal-linja jew b'kejbil.
- (f) il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport permezz ta' ferroviji <sup>(3)</sup>.

Huma mehmuzin listi indikattivi tal-awtoritajiet kontraenti u l-imprizi pubbliċi li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti hawn fuq.

Noti għall-Anness 3

1. L-akkwist għat-twertiq ta' attivitá elenkata hawn fuq meta espota għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat mhuwiex kopert minn dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet akkwirenti inklużi f'dan l-Anness:
  - għax-xiri ta' ilma u għall-provvista tal-enerġija jew il-fjuwils għall-produzzjoni tal-enerġija;
  - għall-finijiet oħra li ma jinvolvux it-twertiq tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f'dan l-Anness jew għat-twertiq ta' attivitajiet bhal dawn fpajjiz mhux fiż-ŻEE;

<sup>(1)</sup> Skont id-direttiva tal-UE dwar l-utilitajiet, impriza pubblika hija kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw b'mod dirett jew indirett influwenza permezz tas-sjieda tagħhom, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha tiġi prezunta meta dawn l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett, ikollhom fir-rigward ta' impriza:

- il-maġġornza tal-kapital sottoskritt tal-impriza, jew
- il-kontroll tal-maġġoranza tal-voti mehmuzin mal-ishma mahruġa mill-impriza, jew
- is-setgħa li jahtru iktar minn nofs il-korp amministrattiv, manġerjali jew superviżorju tal-impriza.

<sup>(2)</sup> Fir-rigward tas-servizzi ta' trasport, għandu jitqies li jeżisti netwerk meta s-servizz jiġi pprovdut bil-kundizzjonijiet operattivi stabbiliti minn awtoritá kompetenti ta' Stat Membru tal-UE, bħall-kundizzjonijiet fuq ir-rotot li għandhom jithaddmu, il-kapaċitá li għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni jew il-frekwenza tas-servizz.

<sup>(3)</sup> Eż. il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks (skont it-tifsira tan-nota fqiegh il-paġna 4) li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport permezz ta' ferroviji b'veloċitá għolja jew dawk konvenzjonali.

- għall-finijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew il-hatra ta' partijiet terzi, bil-kundizzjoni li l-entità akkwirenti ma tgawdi mill-ebda dritt speċjali jew esklussiv biex tbigh jew tahtar is-sogġett tat-tali kuntratti u entitajiet oħrajn huma liberi biex ibighu jew jaħtruh bl-istess kundizzjonijiet bħall-entità akkwirenti.
3. Il-provvista tal-ilma tajjeb għax-xorb jew l-elettriku lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità akkwirenti li mhijex awtorità kontraenti ma għandhiex titqies attività skont it-tifsira tal-paragrafi (a) jew (b) ta' dan l-Anness meta:
- il-produzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb jew l-elettriku mill-entità kkonċernata ssehh għaliex il-konsum tagħhom huwa meħtieġ biex titwettaq attività li mhijex waħda minn dawk imsemmija fil-paragrafi (a) sa (f) ta' dan l-Anness; u
  - il-provvista lin-network pubbliku tiddependi biss fuq il-konsum tal-entità stess u ma qabzix it-30 fil-mija tal-produzzjoni totali ta' ilma tajjeb għax-xorb jew enerġija tal-entità, filwaqt li tiġi kkunsidrata l-medja għat-tliet snin ta' qabel, inkluża s-sena attwali.
4. I. Sakemm ikunu ssodisfati l-kundizzjonijiet fil-paragrafu II, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:
- (i) minn entità akkwirenti lill-impriża assoċjata <sup>(1)</sup>, jew
  - (ii) minn impriża kongunta, ifformata b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' twettiq ta' attivitajiet li jaqgħu fit-tifsira tal-paragrafi (a) sa (f) ta' dan l-Anness, lill-impriża li hija affiljata ma' waħda minn dawn l-entitajiet akkwirenti.
- II. Il-paragrafu I għandu japplika għall-kuntratti ta' servizzi jew provvisti li tal-inqas 80 fil-mija tal-fatturat medju tal-impriża assoċjata fir-rigward tas-servizzi jew il-provvisti għat-tliet snin ta' qabel ġej rispettivament mill-forniment tat-tali servizzi jew provvisti lill-impriża li hija assoċjata magħhom <sup>(2)</sup>.
5. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:
- (i) minn impriża kongunta, imsaħwa b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-finijiet ta' twettiq ta' attivitajiet skont it-tifsira tal-paragrafi (a) sa (f) ta' dan l-Anness, għal waħda minn dawn l-entitajiet akkwirenti, jew
  - (ii) minn entità akkwirenti għal impriża kongunta bħal din li hija parti minnha, bil-kundizzjoni li t-tali impriża kongunta twaqqfet biex twettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu minimu ta' tliet snin u l-istrument li waqqaf l-impriża kongunta jstabilixxi li l-entitajiet akkwirenti, li jsawruha, ser ikunu parti minnha għal tal-inqas l-istess perjodu.
6. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fl-oqsma ta':
    - (i) il-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb koperti minn dan l-Anness;
    - (ii) il-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku koperti minn dan l-Anness;
    - (iii) faċilitajiet tal-ajruporti koperti minn dan l-Anness;
    - (iv) port marittimu jew intern jew faċilitajiet terminali oħrajn koperti minn dan l-Anness; u
    - (v) ferroviji urbani, trammijiet, trolleybus jew servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' provvisti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-portijiet tal-baħar u tal-ilma intern jew faċilitajiet terminali oħrajn koperti minn dan l-Anness ta' servizzi ta' thaffir fil-baħar jew oħrajn relatati mal-bini tal-bastimenti fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

<sup>(1)</sup> "impriża assoċjata" tfisser kwalunkwe impriża li l-kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità akkwirenti skont ir-rekwiżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE dwar il-kontijiet konsolidati, jew fil-każ ta' entitajiet mhux sogġetti għal dik id-Direttiva, kwalunkwe impriża li fuqha l-entità akkwirenti tista' teżerċita, b'mod dirett jew indirett, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità akkwirenti, jew li, b'mod komuni mal-entità akkwirenti, hija sogġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra permezz ta' sjeđa, partecipazzjoni finanzjarja, jew ir-regoli li jirregolawha.

<sup>(2)</sup> Meta, minhabba d-data li fiha nholqot jew bdiet bl-attivitajiet impriża assoċjata, il-fatturat ma jkun disponibbli għat-tliet snin ta' qabel, ikun biżżejjed li l-impriża turi li l-fatturat imsemmi f'dan il-paragrafu huwa kredibbli, b'mod partikolari permezz ta' projezzjonijiet kummerċjali.

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' facilitajiet tal-ajruport koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani, trammijiet, trolleybus jew servizzi tal-linja koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Armenja; il-Kanada; il-Ġappun; l-Istati Uniti; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor u t-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji b'velocità għolja u infrastruttura għall-ferrovija b'velocità għolja fir-rigward ta' prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz li l-akkwist tagħhom mhuwix akkwist kopert minnu nnifsu fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness ta' HS Nos 8504, 8535, 8537 u 8544 (trasformaturi elettrici, plakek, swiċċijiet u kejbils iżolati) fir-rigward ta' fornituri mill-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness ta' HS Nos 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537, u 8544 fir-rigward ta' fornituri mill-Iżrael;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Iżrael;

sa ma jasal dan iż-żmien, l-UE aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reciproku sodisfaċenti għal prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-UE għas-swieq tal-akkwist tagħhom stess.

7. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-fornituri u dawk li joffru servizzi tal-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-għoti ta' kuntratti lill-fornitur jew dak li joffri servizz ta' Partijiet li mhuwix fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ligi tal-UE, sa ma jasal dan iż-żmien li fiha l-UE taċċetta li ma għandhomx joperaw miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minorità;

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni ta' dak l-għoti ta' kuntratti minn entitajiet tal-UE, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet.

8. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tat-trasport urban koperti minn dan l-Anness tal-prodotti u s-servizzi li ġejjin:
  - (a) H.S. 44.06 Travi għall-irfid tal-ferrovija jew trammijiet (*cross-ties*) tal-injam;
  - (b) H.S. 68.10 Travi għall-irfid tal-ferrovija jew trammijiet tal-konkrit u trajettorji tal-linji ferrovjarji ta' gwida tal-konkrit għall-hovertrains;
  - (c) H.S. 73.02 Materjal tal-hadid jew azzar għall-bini tal-linji ferrovjarji jew tat-tram, dawn li ġejjin: linji ferrovjarji, linji ta' kontroll u vireg tal-ixtellieri, blejdijiet ta' bdil, crossing frogs, point rods u komponenti oħrajn tal-qsim, travi għall-irfid (*cross-ties*), pjanċi li jgħaqqdu l-linji, siġġijiet, feles għas-siġġijiet, sole plates (pjanċi tal-baži), klips tal-ferroviji, bedplates, vireg u materjal ieħor speċjalizzat għat-twahhid jew it-twahhil ta' linji ferrovjarji;
  - (d) H.S. 85.30.10 Sinjalar elettriku, tagħmir ta' kontroll għas-sikurezza jew it-traffiku għall-ferroviji, it-trammijiet;
  - (e) H.S. Chapter 86 - Lokomotivi tal-ferroviji jew trammijiet, vetturi ferrovjarji u komponenti tagħhom; stallazzjonijiet u fittings tal-ferroviji jew tat-tram u komponenti tagħhom; tagħmir mekkaniku (inklużi elettromeċkaniku) ta' sinjalar fit-traffiku għat-tipi kollha;



- (f) Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili għal-linji ferrovjarji li jaqgħu taħt CPC dispo. 51310 (Xogħol ta' kostruzzjoni ċivili għall-inġinerija ċivili għal awtostradi (barra awtostradi elevati), toroq, trejgiet, linji ferrovjarji u runways fi mtajar);
- (g) Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili għal mini ferrovjarji u subways li jaqgħu taħt CPC dispo. 51320 (Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili għal pontijiet, awtostradi elevati, mini u passagġi taħt it-triq);
- (h) Servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' lokomotivi (inkluż il-kundizzjonament mill-ġdid), vetturi ferrovjarji (inkluż il-kundizzjonament mill-ġdid), linji ferrovjarji, sinjali tat-traffiku u servizzi ta' installazzjoni ta' magni ferrovjarji li jaqgħu taħt CPC dispo. 88680 (Servizzi ta' tiswija ta' taġħmir ieħor tat-trasport, fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt).

fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun,

sakemm jasal iż-żmien li fih l-UE tkun aċċettat li l-Ġappun għandu akkwist kompletament miftuħ tat-trasport urban għall-fornituri, il-fornimenti, is-servizzi u dawk li joffru s-servizzi mill-UE.

### LISTI INDIKATTIVI TAL-AWTORITAJIET KONTRAENTI U L-IMPRIŻI PUBBLIĊI LI JISSODISFAW IL-KRITERJI STABILITI FL-ANNEX 3

#### I. IL-PRODUZZJONI, IT-TRASPORT JEW ID-DISTRIBUZZJONI TAL-ILMA TAJJEB GĦAX-XORB

##### IL-BELĠJU

- Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti tal-attivitajiet taġħhom
- Société Wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

##### IL-BULGARIJA

- "Тузлушка гора" – ЕООД, Антоново
- "В И К – Батак" – ЕООД, Батак
- "В и К – Белово" – ЕООД, Белово
- "Водоснабдяване и канализация Берковица" – ЕООД, Берковица
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Благоевград
- "В и К – Бебреш" – ЕООД, Ботевград
- "Инфрастрой" – ЕООД, Брацигово
- "Водоснабдяване" – ЕООД, Брезник
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Бургас
- "Лукойл Нефтохим Бургас" АД, Бургас
- "Бързийска вода" – ЕООД, Бързия
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Варна
- "ВиК" ООД, к.к. Златни пясъци
- "Водоснабдяване и канализация Йовковци" – ООД, Велико Търново
- "Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг" – ЕООД, Велинград
- "ВИК" – ЕООД, Видин
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Враца
- "В И К" – ООД, Габрово

- "В И К" – ООД, Димитровград
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Добрич
- "Водоснабдяване и канализация – Дупница" – ЕООД, Дупница
- ЧПСОВ, в.с. Елени
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Исперих
- "Аспарухов вал" ЕООД, Кнежа
- "В И К – Кресна" – ЕООД, Кресна
- "Меден кладенец" – ЕООД, Кубрат
- "ВИК" – ООД, Кърджали
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Кюстендил
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Ловеч
- "В и К – Стримон" – ЕООД, Микрево
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Монтана
- "Водоснабдяване и канализация – П" – ЕООД, Панагюрище
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Перник
- "В И К" – ЕООД, Петрич
- "Водоснабдяване, канализация и строителство" – ЕООД, Пещера
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Плевен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Пловдив
- "Водоснабдяване–Дунав" – ЕООД, Разград
- "ВКТВ" – ЕООД, Ракиново
- ЕТ "Ердуван Чакър", Раковски
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Русе
- "Екопроект-С" ООД, Русе
- "УВЕКС" – ЕООД, Сандански
- "ВиК-Паничище" ЕООД, Сапарева баня
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД, Свищов
- "Бяла" – ЕООД, Севлиево
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Силистра
- "В и К" – ООД, Сливен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Смолян
- "Софийска вода" – АД, София

- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, София
- "Стамболово" – ЕООД, Стамболово
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Стара Загора
- "Водоснабдяване и канализация-С" – ЕООД, Стрелча
- "Водоснабдяване и канализация – Тетевен" – ЕООД, Тетевен
- "В и К – Стенето" – ЕООД, Троян
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Търговище
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Хасково
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД, Шумен
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД, Ямбол

## IR-REPUBBLIKA ĊEKA

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jfornu servizzi fl-industrija ta' ġestjoni tal-ilma ddefiniti fit-taqsimha 4 paragrafu 1 ittri d), e) tal-Att Nru 137/2006 Sb. dwar il-Kuntratti Pubbliċi.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- Veolia Voda Česká Republika, a.s.
- Pražské vodovody a kanalizace, a.s.
- Severočeská vodárenská společnost a.s.
- Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s.
- Ostravské vodárny a kanalizace a.s. Severočeská vodárenská společnost a.s.

## ID-DANIMARKA

L-entitajiet li jipprovdu l-ilma kif iddefinit f'§ 3(3) ta' lov om vandforsyning m.v., ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 71 tas-17 ta' Jannar 2007.

## IL-ĠERMANJA

- L-entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont Eigenbetriebsverordnungen jew Eigenbetriebsgesetze tal-Länder (il-kumpaniji pubbliċi tal-utilitajiet).
- L-entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont Gesetze über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit tal-Länder.
- L-entitajiet li jipproduċu l-ilma skont Gesetz über Wasser- und Bodenverbände tat-12 ta' Frar 1991, skont l-aħħar emenda tal-15 ta' Mejju 2002.
- Kumpaniji ta' proprjetà pubblika li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont Kommunalgesetze, b'mod partikolari Gemeindeverordnungen tal-Länder.
- L-imprizi mwaqqfa skont Aktiengesetz tas-6 ta' Settembru 1965, skont l-aħħar emenda tal-5 ta' Jannar 2007, jew GmbH-Gesetz tal-20 ta' April 1892, skont l-aħħar emenda tal-10 ta' Novembru 2006, jew li għandhom l-istatus legali ta' Kommanditgesellschaft (shubija limitata), li jipproduċu jew iqassmu l-ilma fuq il-bażi ta' kuntratt speċjali mal-awtoritajiet reġjonali jew lokali.

## L-ESTONJA

L-entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):

- AS Haapsalu Veevärk;
- AS Kuressaare Veevärk;
- AS Narva Vesi;
- AS Paide Vesi;
- AS Pärnu Vesi;
- AS Tartu Veevärk;
- AS Valga Vesi;
- AS Võru Vesi.

## L-IRLANDA

L-entitajiet li jipproduċu jew iqassmu ilma skont l-Att tal-Gvern Lokali [dwar is-Servizzi tas-Sanità] tal-1878 sal-1964

## IL-GREĊJA

- "Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχέτευσως Πρωτευούσης Α.Ε." ("Ε.Υ.Δ.Α.Π." jew "Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε."). L-istatus legali tal-kumpanija huwa rregolat mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Konsolidata Nru 2190/1920, il-Liġi Nru 2414/1996 kif ukoll mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 1068/80 u l-Liġi Nru 2744/1999.
- "Εταιρεία Υδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε." ("Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε.") irregolati mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 2937/2001 (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Greċja 169 A') u l-Liġi Nru 2651/1998 (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Greċja 248 A').
- "Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου" ("ΔΕΥΑΜΒ"), li topera skont il-Liġi Nru 890/1979.
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης — Αποχέτευσης", (Il-Kumpaniji Municipali għall-Provvista tal-Ilma u għad-Drenaġġ) li jipproduċu u jqassmu l-ilma skont il-Liġi Nru 1069/80 tat-23 ta' Awwissu 1980.
- "Σύνδεσμοι Ύδρευσης", (L-Assoċjazzjonijiet tal-Provvista tal-Ilma Municipali u tal-Komunità) li joperaw skont id-Digriet Presidenzjali Nru 410/1995, skont Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.
- "Δήμοι και Κοινότητες", (Il-Municipalitajiet u l-Komunitajiet) li joperaw skont id-Digriet Presidenzjali Nru 410/1995, skont Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.

## SPANJA

- Mancomunidad de Canales de Taibilla.
- Aigües de Barcelona S.A., y sociedades filiales
- Canal de Isabel II
- Agencia Andaluza del Agua
- Agencia Balear de Agua y de la Calidad Ambiental
- Entitajiet pubbliċi oħrajn li huma parti jew li jiddependu mill-"Comunidades Autónomas" u l-"Corporaciones locales" u li huma attivi fil-qasam tad-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb
- Entitajiet privati oħrajn li jgawdu minn drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija mill-"Corporaciones locales" fil-qasam tad-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb

## FRANZA

Awtoritajiet reġjonali jew lokali u korpi lokali pubbliċi li jipproduċu jew iqassmu ilma tax-xorb:

- Régies des eaux, (eżempji: Régie des eaux de Grenoble, régie des eaux de Megève, régie municipale des eaux et de l'assainissement de Mont-de-Marsan, régie des eaux de Venelles)
- Korpi għat-trasport, il-kunsinna u l-produzzjoni tal-ilma (eżempji: Syndicat des eaux d'Ile de France, syndicat départemental d'alimentation en eau potable de la Vendée, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin, syndicat intercommunal des eaux de la région grenobloise, syndicat de l'eau du Var-est, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin).

## L-ITALJA

- Korpi responsabbli għall-ġestjoni tal-bosta stadji tas-servizz ta' distribuzzjoni tal-ilma skont it-test ikkonsolidat tal-liġijiet fuq l-eżerċitar dirett ta' kontroll tas-servizzi pubbliċi mill-awtoritajiet lokali u l-provinċji, approvati mir-Regio Decreto Nru 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925, D.P.R. Nru 902 tal-4 ta' Ottubru 1986 u d-Digriet Legiżlattiv Nru 267 tat-18 ta' Awwissu 2000 li jstabbilixxu t-test ikkonsolidat tal-liġijiet fuq l-istruttura tal-awtoritajiet lokali, b'referenza partikolari għall-Artikoli 112 u 116
- Acquedotto Pugliese S.p.A. (D.lgs. 11.5.1999 n. 141)
- Ente acquedotti siciliani mwaqqfa mil-Legge Regionale N° 2/2 tal-4 ta' Settembru 1979 u l-Legge Regionale Nru 81 tad-9 ta' Awwissu 1980, in liquidazione con Legge Regionale Nru 9 tal-31 ta' Mejju 2004 (art. 1)
- Ente sardo acquedotti e fognature mwaqqfa mil-Liġi Nru 9 tal-5 ta' Lulju 1963. Poi ESAF S.p.A. nel 2003 – confluita in ABBANOVA S.p.A: ente soppresso il 29.7.2005 e posto in liquidazione con L.R. 21.4.2005 n° 7 (art. 5, comma 1)- Legge finanziaria 2005

## ĊIPRU

- Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας, it-tqasim tal-ilma f'żoni municiċipali u żoni oħrajn skont περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350.

## IL-LATVJA

Dawk soġġetti għad-dritt pubbliku u privat li jipproduċu, jgħaddu u jqassmu ilma tajjeb għax-xorb f'sistema fissa, u li jixtiequ jagħmlu akkwisti skont il-liġi "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums"

## IL-LITWANJA

L-entitajiet konformi mar-reqwiziti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u l-eżekuzzjoni tal-attività ta' produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb skont il-Liġi fuq l-Ilma Tajjeb għax-Xorb u l-Ġestjoni tal-Ilma Mormi tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 82-3260, 2006).

## IL-LUSSEMBURGU

- Id-dipartimenti tal-awtoritajiet lokali responsabbli għad-distribuzzjoni tal-ilma
- L-assocjazzjonijiet tal-awtoritajiet lokali li jipproduċu jew iqassmu l-ilma, imwaqqfa skont il-loi concernant la création des syndicats de communes tat-23 ta' Frar 2001, kif emendata u supplimentata mil-Liġi tat-23 ta' Diċembru 1958 u mil-Liġi tad-29 ta' Lulju 1981, u skont il-loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre tal-31 ta' Lulju 1962:
  - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau du Sud-Est – SESE
  - Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre – SEBES
  - Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est – SIDERE
  - Syndicat des Eaux du Sud – SES
  - Syndicat des communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau à Savelborn-Freckeisen
  - Syndicat pour la distribution d'eau dans les communes de Bous, Dalheim, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus – SR

- Syndicat de distribution d'eau des Ardennes – DEA
- Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig
- Syndicat des eaux du Centre – SEC

## L-UNGERIJA

L-entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-ilma tajjeb għax-xorb skont l-Artikoli 162-163 tal-2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről u 1995. évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról.

## MALTA

- Korporazzjoni għas-Servizzi tal-Ilma (Water Services Corporation)
- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' Desalinazzjoni (Water Desalination Services)

## IL-PAJJIŻI L-BAXXI

L-entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont il-Waterleidingwet

## L-AWSTRIJA

L-awtoritajiet lokali u l-assocjazzjonijiet tal-awtoritajiet lokali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-ilma tajjeb għax-xorb skont Wasserversorgungsgesetze tad-disa' Länder

## IL-POLONJA

Il-kumpaniji tal-ilma u d-drenaġġ skont it-tifsira ta' ustawa z dnia 7 czerwca 2001 r., o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków, li jwettqu attività ekonomika fil-forniment tal-ilma lill-pubbliku ġenerali jew il-forniment ta' servizzi ta' rimi tad-drenaġġ lill-pubbliku ġenerali, inklużi, fost l-oħrajn:

- AQUANET S.A., Poznań
- Górnośląskie Przedsiębiorstwo Wodociągów S.A. w Katowicach
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o. Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Lublinie Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Tychach S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Zawierciu
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Katowicach S.A.
- Wodociągi Ustka Sp. z o.o.
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Łódź
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., Szczecin

## IL-PORTUGALL

- Sistemi Intermunicipali – Imprizi li jinvolvu lill-Istat jew entitajiet pubbliċi oħrajn, b'partecipazzjoni azzjonarja ta' magġoranza, u imprizi privati, skont Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993, alterado pelo Decreto-Lei N° 176/99 do 25 de Outubro 1999, Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 u Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003. L-amministrazzjoni diretta mill-Istat hija permissibbli.

- Sistemi Muniċipali – Awtoritajiet lokali, assoċjazzjonijiet tal-awtoritajiet lokali, servizzi tal-awtoritajiet lokali, impriżi li fihom il-kapital kollu jew il-maġġoranza tiegħu huma proprjetà pubblika jew impriżi privati skont Lei 53-F/2006, do 29 de Dezembro 2006, u Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993 emendat minn Decreto-Lei N° 176/99 tal-25 ta' Ottubru 1999, Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 e Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003.

## IR-RUMANIJA

Departamente ale Autorităților locale și Companii care produc, transportă și distribuie apă (id-dipartimenti tal-awtoritajiet lokali u l-kumpaniji li jipproduċu, jittrasportaw u jqassmu l-ilma tajjeb ġhax-xorb); eżempji:

- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Filiala Alba Iulia SA., Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A Filiala Blaj, Blaj, Alba
- Compania de Apă Arad
- S.C. Aquaterm AG 98 S.A. Curtea de Argeș, Argeș
- S.C. APA Canal 2000 S.A. Pitești, Argeș
- S.C. APA Canal S.A. Onești, Bacău
- Compania de Apă-Canal, Oradea, Bihor
- R.A.J.A. Aquabis Bistrița, Bistrița-Năsăud
- S.C. APA Grup SA Botoșani, Botoșani
- Compania de Apă, Brașov, Brașov
- R.A. APA, Brăila, Brăila
- S.C. Ecoaquasa Sucursala Călărași, Călărași, Călărași
- S.C. Compania de Apă Someș S.A., Cluj, Cluj-Napoca
- S.C. Aquasom S.A. Dej, Cluj
- Regia Autonomă Județeană de Apă, Constanța, Constanța
- R.A.G.C. Târgoviște, Dâmbovița
- R.A. APA Craiova, Craiova, Dolj
- S.C. Apa-Canal S.A., Bailești, Dolj
- S.C. Apa-Prod S.A. Deva, Hunedoara
- R.A.J.A.C. Iași, Iași
- Direcția Apă-Canal, Pașcani, Iași
- Societatea Națională a Apelor Minerale (SNAM)

## IS-SLOVENJA

L-entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-ilma tajjeb għax-xorb, skont l-att tal-konċessjonijiet mogħti skont Zakon o varstvu okolja (Uradni list RS, 32/93, 1/96) u d-deċiżjonijiet mahruġin mill-municipalitajiet.

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5015731	Javno Komunalno Podjetje Komunala Trbovlje D.O.O.	1420	Trbovlje
5067936	Komunala D.O.O. Javno Podjetje Murska Sobota	9000	Murska Sobota
5067804	Javno Komunalno Podjetje Komunala Kočevje D.O.O.	1330	Kočevje
5075556	Loška Komunala, Oskrba Z Vodo In Plinom, D.D. Škofja Loka	4220	Škofja Loka
5222109	Komunalno Podjetje Velenje D.O.O. Izvajanje Komunalnih Dejavnosti D.O.O.	3320	Velenje
5072107	Javno Komunalno Podjetje Slovenj Gradec D.O.O.	2380	Slovenj Gradec
1122959	Komunala Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Gornji Grad	3342	Gornji Grad
1332115	Režijski Obrat Občine Jezersko	4206	Jezersko
1332155	Režijski Obrat Občine Komenda	1218	Komenda
1357883	Režijski Obrat Občine Lovrenc Na Pohorju	2344	Lovrenc Na Pohorju
1563068	Komuna, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Beltinci	9231	Beltinci
1637177	Pindža Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Petrovci	9203	Petrovci
1683683	Javno Podjetje Edš - Ekološka Družba, D.O.O. Šentjernej	8310	Šentjernej
5015367	Javno Podjetje Kovod Postojna, Vodovod, Kanalizacija, D.O.O., Postojna	6230	Postojna
5015707	Komunalno Podjetje Vrhnik Proizvodnja In Distribucija Vode, D.D.	1360	Vrhnik
5016100	Komunalno Podjetje Ilirska Bistrica	6250	Ilirska Bistrica
5046688	Javno Podjetje Vodovod – Kanalizacija, D.O.O. Ljubljana	1000	Ljubljana
5062403	Javno Podjetje Komunala Črnomelj D.O.O.	8340	Črnomelj
5063485	Komunala Radovljica, Javno Podjetje Za Komunalno Dejavnost, D.O.O.	4240	Radovljica
5067731	Komunala Kranj, Javno Podjetje, D.O.O.	4000	Kranj
5067758	Javno Podjetje Komunala Cerknica D.O.O.	1380	Cerknica
5068002	Javno Komunalno Podjetje Radlje D.O.O. Ob Dravi	2360	Radlje Ob Dravi
5068126	Jkp, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Slovenske Konjice	3210	Slovenske Konjice
5068134	Javno Komunalno Podjetje Žalec D.O.O.	3310	Žalec
5073049	Komunalno Podjetje Ormož D.O.O.	2270	Ormož
5073103	Kop Javno Komunalno Podjetje Zagorje Ob Savi, D.O.O.	1410	Zagorje Ob Savi
5073120	Komunala Novo Mesto D.O.O., Javno Podjetje	8000	Novo Mesto
5102103	Javno Komunalno Podjetje Log D.O.O.	2390	Ravne Na Koroškem



Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5111501	Okp Javno Podjetje Za Komunalne Storitve Rogaška Slatina D.O.O.	3250	Rogaška Slatina
5112141	Javno Podjetje Komunalno Stanovanjsko Podjetje Litija, D.O.O.	1270	Litija
5144558	Komunalno Podjetje Kamnik D.D.	1241	Kamnik
5144574	Javno Komunalno Podjetje Grosuplje D.O.O.	1290	Grosuplje
5144728	Ksp Hrastnik Komunalno - Stanovanjsko Podjetje D.D.	1430	Hrastnik
5145023	Komunalno Podjetje Tržič D.O.O.	4290	Tržič
5157064	Komunala Metlika Javno Podjetje D.O.O.	8330	Metlika
5210461	Komunalno Stanovanjska Družba D.O.O. Ajdovščina	5270	Ajdovščina
5213258	Javno Komunalno Podjetje Dravograd	2370	Dravograd
5221897	Javno Podjetje Komunala D.O.O. Mozirje	3330	Mozirje
5227739	Javno Komunalno Podjetje Prodnik D.O.O.	1230	Domžale
5243858	Komunala Trebnje D.O.O.	8210	Trebnje
5254965	Komunala, Komunalno Podjetje D.O.O.,Lendava	9220	Lendava - Lendva
5321387	Komunalno Podjetje Ptuj D.D.	2250	Ptuj
5466016	Javno Komunalno Podjetje Šentjur D.O.O.	3230	Šentjur
5475988	Javno Podjetje Komunala Radeče D.O.O.	1433	Radeče
5529522	Radenska-Ekoss, Podjetje Za Stanovanjsko, Komunalno In Ekološko Dejavnost, Radenci D.O.O.	9252	Radenci
5777372	Vit-Pro D.O.O. Vitanje; Komunala Vitanje, Javno Podjetje D.O.O.	3205	Vitanje
5827558	Komunalno Podjetje Logatec D.O.O.	1370	Logatec
5874220	Režijski Obrat Občine Osilnica	1337	Osilnica
5874700	Režijski Obrat Občine Turnišče	9224	Turnišče
5874726	Režijski Obrat Občine Črenšovci	9232	Črenšovci
5874734	Režijski Obrat Občine Kobilje	9223	Dobrovnik
5881820	Režijski Obrat Občina Kanal Ob Soči	5213	Kanal
5883067	Režijski Obrat Občina Tišina	9251	Tišina
5883148	Režijski Obrat Občina Železniki	4228	Železniki
5883342	Režijski Obrat Občine Zreče	3214	Zreče
5883415	Režijski Obrat Občina Bohinj	4264	Bohinjska Bistrica
5883679	Režijski Obrat Občina Črna Na Koroškem	2393	Črna Na Koroškem
5914540	Vodovod - Kanalizacija Javno Podjetje D.O.O. Celje	3000	Celje
5926823	Jeko - In, Javno Komunalno Podjetje, D.O.O., Jesenice	4270	Jesenice
5945151	Javno Komunalno Podjetje Brezovica D.O.O.	1352	Preserje

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5156572	Kostak, Komunalno In Stavbno Podjetje D.D. Krško	8270	Krško
1162431	Vodokomunalni Sistemi Izgradnja In Vzdrževanje Vodokomunalnih Sistemov D.O.O. Velike Lašče		Velike Lašče
1314297	Vodovodna Zadruga Golnik, Z.O.O.	4204	Golnik
1332198	Režijski Obrat Občine Dobrovnik	9223	Dobrovnik - Dobronak
1357409	Režijski Obrat Občine Dobje	3224	Dobje Pri Planini
1491083	Pungrad, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Bodonci	9265	Bodonci
1550144	Vodovodi In Kanalizacija Nova Gorica D.D.	5000	Nova Gorica
1672860	Vodovod Murska Sobota Javno Podjetje D.O.O.	9000	Murska Sobota
5067545	Komunalno Stanovanjsko Podjetje Brežice D.D.	8250	Brežice
5067782	Javno Podjetje - Azienda Publica Rižanski Vodovod Koper D.O.O. - S.R.L.	6000	Koper - Capodistria
5067880	Mariborski Vodovod Javno Podjetje D.D.	2000	Maribor
5068088	Javno Podjetje Komunala D.O.O. Sevnica	8290	Sevnica
5072999	Kraški Vodovod Sežana Javno Podjetje D.O.O.	6210	Sežana
5073251	Hydrovod D.O.O. Kočevje	1330	Kočevje
5387647	Komunalno-Stanovanjsko Podjetje Ljutomer D.O.O.	9240	Ljutomer
5817978	Vodovodna Zadruga Preddvor, Z.B.O.	4205	Preddvor
5874505	Režijski Obrat Občina Laško	Laško	
5880076	Režijski Obrat Občine Cerkno	5282	Cerkno
5883253	Režijski Obrat Občine Rače Fram	2327	Rače
5884624	Vodovodna Zadruga Lom, Z.O.O.	4290	Tržič
5918375	Komunala, Javno Podjetje, Kranjska Gora, D.O.O.	4280	Kranjska Gora
5939208	Vodovodna Zadruga Senično, Z.O.O.	4294	Križe
1926764	Ekoviz D.O.O.	9000	Murska Sobota
5077532	Komunala Tolmin, Javno Podjetje D.O.O.	5220	Tolmin
5880289	Občina Gornja Radgona	9250	Gornja Radgona
1274783	Wte Wassertechnik GmbH, Podružnica Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1785966	Wte Bled D.O.O.	4260	Bled
1806599	Wte Essen	3270	Laško
5073260	Komunalno Stanovanjsko Podjetje D.D. Sežana	6210	Sežana
5227747	Javno Podjetje Centralna Čistilna Naprava Domžale - Kamnik D.O.O.	1230	Domžale
1215027	Aquasystems Gospodarjenje Z Vodami D.O.O.	2000	Maribor
1534424	Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Mežica	2392	Mežica

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1639285	Čistilna Naprava Lendava D.O.O.	9220	Lendava - Lendva
5066310	Nigrad Javno Komunalno Podjetje D.D.	2000	Maribor
5072255	Javno Podjetje-Azienda Pubblica Komunala Koper, D.O.O. - S.R.L.	6000	Koper - Capodistria
5156858	Javno Podjetje Komunala Izola, D.O.O. Azienda Pubblica Komunala Isola, S.R.L.	6310	Izola - Isola
5338271	Gop Gradbena, Organizacijska In Prodajna Dejavnost,D.O.O.	8233	Mirna
5708257	Stadij, D.O.O., Hruševje	6225	Hruševje
5144647	Komunala, Javno Komunalno Podjetje Idrija, D.O.O.	5280	Idrija
5105633	Javno Podjetje Okolje Piran	6330	Piran - Pirano
5874327	Režijski Obrat Občina Kranjska Gora	4280	Kranjska Gora
1197380	Čista Narava, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Moravske Toplice	9226	Moravske Toplice

## IS-SLOVAKKJA

- L-entitajiet li joperaw sistemi pubbliċi tal-ilma b'rabta mal-produzzjoni jew it-trasport u d-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb lill-pubbliku fuq il-baži ta' liċenzja kummerċjali u ċertifikat ta' kompetenza professjonali għat-thaddim ta' sistemi pubbliċi tal-ilma mogħtija skont l-Att Nru 442/2002 Coll. skont it-testi tal-Att Nru 525/2003 Coll., Nru 364/2004 Coll., Nru 587/2004 Coll. u Nru 230/2005 Coll.,
- L-entitajiet li joperaw impjant ta' ġestjoni tal-ilma skont il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Att Nru 364/2004 Coll. skont it-test tal-Att Nru 587/2004 Coll. u Nru 230/2005 Coll., fuq il-baži tal-permess mogħti skont l-Att Nru 135/1994 Coll. skont it-test tal-Att Nru 52/1982 Coll., Nru 595/1990 Coll., Nru 128/1991 Coll., Nru 238/1993 Coll., Nru 416/2001 Coll., Nru 533/2001 Coll. u b'mod simultanju jipprovdu għat-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb lill-pubbliku skont l-Att Nru 442/2002 Coll. skont it-test tal-Att Nru 525/2003 Coll., Nru 364/2004 Coll., Nru 587/2004 Coll. u Nru 230/2005 Coll.

## Pereżempju:

- Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Považská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
- Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

## IL-FINLANDJA

L-awtoritajiet tal-provvista tal-ilma li jaqghu taht it-Taqsima 3 ta' vesihuoltolaki/lagen om vattentjänster (119/2001).

## L-ISVEZJA

L-awtoritajiet lokali u l-kumpaniji municipali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu ilma tajjeb għax-xorb skont lagen (2006:412) om allmänna vattentjänster.

## IR-RENJU UNIT

- Kumpanija mahtura biex tieġu hsieb l-ilma jew id-drenaġġ skont il-Water Industry Act. 1991
- Awtorità fuq l-ilma u d-drenaġġ imwaqqfa mit-taqsim 62 tal-Local Government etc (L-Iskozja) Act. 1994.

Department for Regional Development (L-Irlanda ta' Fuq)

## II. IL-PRODUZZJONI, IT-TRASPORT JEW ID-DISTRIBUZZJONI TAL-ELETTRIKU

## IL-BELĠJU

- Awtoritajiet lokali u assocjazzjonijiet tal-awtoritajiet lokali, għal din il-parti tal-attivitajiet tagħhom.
- Société de Production d'Electricité / Elektriciteitsproductie Maatschappij.
- Electrabel / Electrabel
- Elia

## IL-BULGARJA

L-entitajiet illiċenzjati għall-produzzjoni, it-trasport, id-distribuzzjoni, il-kunsinna jew il-provvista pubblika minn fornitur aħħari tal-elettriku skont l-Artikolu 39(1) ta' Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/09.12.2003):

- АЕЦ Козлодуй - ЕАД
- Болкан Енерджи АД
- Брикел - ЕАД
- Българско акционерно дружество Гранитоид АД
- Девен АД
- ЕВН България Електроразпределение АД
- ЕВН България Електроснабдяване АД
- ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток 1
- Енергийна компания Марица Изток III - АД
- Енерго-про България - АД
- ЕОН България Мрежи АД
- ЕОН България Продажби АД
- ЕРП Златни пясъци АД
- ЕСО ЕАД
- ЕСП „Златни пясъци” АД
- Златни пясъци-сервиз АД
- Калиакра Уинд Пауър АД
- НЕК ЕАД
- Петрол АД
- Петрол Сторидж АД

- Пиринска Бистрица-Енергия АД
- Руно-Казанлък АД
- Централ хидроелектрик дъо Булгари ЕООД
- Слънчев бряг АД
- ТЕЦ - Бобов Дол ЕАД
- ТЕЦ - Варна ЕАД
- ТЕЦ "Марица 3" – АД
- ТЕЦ Марица Изток 2 – ЕАД
- Топлофикация Габрово – ЕАД
- Топлофикация Казанлък – ЕАД
- Топлофикация Перник – ЕАД
- Топлофикация Плевен – ЕАД
- ЕВН България Топлофикация – Пловдив - ЕАД
- Топлофикация Русе – ЕАД
- Топлофикация Сливен – ЕАД
- Топлофикация София – ЕАД
- Топлофикация Шумен – ЕАД
- Хидроенергострой ЕООД
- ЧЕЗ България Разпределение АД
- ЧЕЗ Електро България АД

## IR-REPUBBLIKA ĆEKA

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jipprovdu servizzi fis-settur tal-elettriku ddefiniti fit-taqsima 4 paragrafu 1 ittra c) tal-Att Nru 137/2006 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- ĆEPS, a.s.
- ĆEZ, a. s.
- Dalkia Ćeská republika, a.s.
- PREdistribuce, a.s.
- Plzeňská energetika a.s.
- Sokolovská uhelná, právní nástupce, a.s.

## ID-DANIMARKA

- L-entitajiet li jipproduċu l-elettriku fuq il-baži ta' liċenzja skont § 10 ta' lov om elforsyning, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 1115 tat-8 ta' Novembru 2006.
- L-entitajiet li jittrasportaw l-elettriku fuq il-baži ta' liċenzja skont § 19 ta' lov om elforsyning, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 1115 tat-8 ta' Novembru 2006.
- It-trasport tal-elettriku mwettaq minn Energinet Danmark jew kumpaniji sussidjarji li huma proprjetà bis-sħiħ ta' Energinet Danmark skont lov om Energinet Danmark § 2, stk. 2 og 3, ara l-Att Nru 1384 tal-20 ta' Diċembru 2004.

## IL-ĠERMANJA

L-awtoritajiet lokali, il-korpi rregolati mid-dritt pubbliku jew l-assoċjazzjonijiet tal-korpi rregolati mid-dritt pubbliku jew l-impriži tal-Istat, li jipprovdu enerġija lil impiżi oħrajn, li joperaw netwerk tal-provvista tal-enerġija jew li għandhom setgħa ta' użu ta' netwerk tal-provvista tal-enerġija permezz ta' sjeda skont l-Artikolu 3(18) ta' Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz) tal-24 ta' April 1998, skont l-aħħar emenda tad-9 ta' Diċembru 2006.

## L-ESTONJA

L-entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):

- AS Eesti Energia (Estonian Energy Ltd);
- OÜ Jaotusvõrk (Jaotusvõrk LLC);
- AS Narva Elektriijaamad (Narva Power Plants Ltd);
- OÜ Põhivõrk (Põhivõrk LLC).

## L-IRLANDA

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE – provvista tal-elettriku]
- Synergen Ltd. [ġenerazzjoni tal-elettriku]
- Viridian Energy Supply Ltd. [provvista tal-elettriku]
- Huntstown Power Ltd. [ġenerazzjoni tal-elettriku]
- Bord Gáis Éireann [provvista tal-elettriku]
- Fornituri u Ġeneraturi tal-Elettriku lliċenzjati skont l-Electricity Regulation Act 1999
- EirGrid plc

## IL-GREĊJA

"Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.", imwaqqfa mil-Liġi Nru 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ u topera skont il-Liġi Nru 2773/1999 u d-Digriet Presidenzjali Nru 333/1999.

## SPANJA

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.

- Entitajiet oħrajn li jaħdmu fil-produzzjoni, it-trasport u d-distribuzzjoni tal-elettriku, skont "Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico" u l-leġiżlazzjoni li timplimentaha.

## FRANZA

- Électricité de France, imwaqqfa u mħaddma skont il-Loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz tat-8 ta' April 1946, hekk kif emendata.
- RTE, maniger tan-netwerk tat-trasport tal-elettriku.
- L-entitajiet li jiddistribwixxu l-elettriku, imsemmija fl-Artikolu 23 tal-Loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz tat-8 ta' April 1946, hekk kif emendata (kumpaniji ta' distribuzzjoni tal-ekonomija mħallta, régies jew servizzi simili msawra minn awtoritajiet reġjonali jew lokali). Eż: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg.
- Compagnie nationale du Rhône
- Electricité de Strasbourg

## L-ITALJA

- Il-kumpaniji fil-Gruppo Enel awtorizzati jiproduċu, jittrasmettu u jiddistribwixxu elettriku skont it-tifsira tad-Decreto Legislativo Nru 79 tas-16 ta' Marzu 1999, kif ġie emendat u ssupplimentat wara
- TERNA- Rete elettrica nazionale SpA
- Impriži oħrajn li joperaw fuq il-baži tal-konċessjonijiet skont id-Decreto Legislativo Nru 79 tas-16 ta' Marzu 1999

## ĊIPRU

- Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου established by the περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ. 171.
- Διαχειριστής Συστήματος Μεταφοράς twaqqfet skont l-Artikolu 57 ta' Περί Ρύθμισης της Αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου 122(I) του 2003
- Persuni, entitajiet jew negozji oħrajn li joperaw attività li hija stabbilita fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 2004/17/KE u li joperaw fuq il-baži ta' liċenzja mogħtija permezz tal-Artikolu 34 ta' περί Ρύθμισης της αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου του 2003 {N. 122(I)/2003}.

## IL-LATVJA

VAS "Latvenergo" u impriži oħrajn li jiproduċu, jittrasmettu u jiddistribwixxu elettriku, u li jagħmlu akkwisti skont il-liġi "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums"

## IL-LITWANJA

- L-Impriża tal-Istat, L-Impjant tal-Energija Nukleari ta' Ignalina
- Akcinė bendrovė "Lietuvos energija"
- Akcinė bendrovė "Lietuvos elektrinė"
- Akcinė bendrovė Rytų skirstomieji tinklai
- Akcinė bendrovė "VST"
- Entitajiet oħrajn konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u jwettqu l-attività ta' produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni skont il-Liġi dwar l-Elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 66-1984, 2000; Nru 107-3964, 2004) u l-Liġi dwar l-Energija Nukleari tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 119-2771, 1996).

## IL-LUSSEMBURGU

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), li tiproduċi jew tiddistribwixxi elettriku skont il-convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg tal-11 ta' Novembru 1927, approvata mil-Liġi tal-4 ta' Jannar 1928.
- L-awtoritajiet lokali responsabbli għat-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku.

- Soci t   lectrique de l'Our (SEO).
- Syndicat de communes SIDOR.

## L-UNGHERIJA

L-entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew jiddistribwixxu elettriku skont l-Artikoli 162-163 tal-2003.  vi CXXIX. t rv ny a k zbeszerz sekr l u 2007.  vi LXXXVI. t rv ny a villamos energi r l.

## MALTA

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation)

## IL-PAJJIŻI L-BAXXI

L-entitajiet li jiddistribwixxu l-elettriku fuq il-baġi ta' liċenzja (vergunning) mogħtija mill-awtoritajiet provinċjali skont il-Provinciewet. Pereżempju:

- Essent
- Nuon

## L-AWSTRIJA

L-entitajiet li joperaw netwerk ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni skont Elektrizit tswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I No 143/1998, hekk kif emendata, jew skont Elektrizit tswirtschafts(wesen)gesetze of the nine L nder

## IL-POLONJA

Il-kumpaniji tal-enerġija skont it-tifsira ta' ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne, inklużi, fost l-oħrajn:

- BOT Elektrownia "Opole" S.A., Brzezie
- BOT Elektrownia Bełchat w S.A.
- BOT Elektrownia Tur w S.A., Bogatynia
- Elbl skie Zaklady Energetyczne S.A. w Elbl gu
- Elektrociepłownia Chorz w "ELCHO" Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Lublin - Wrotk w Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Nowa Sarzyna Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Rzesz w S.A.
- Elektrociepłownie Warszawskie S.A.
- Elektrownia "Kozienice" S.A.
- Elektrownia "Stalowa "Wola" S.A.
- Elektrownia Wiatrowa, Sp. z o.o., Kamieńsk
- Elektrownie Szczytowo-Pompe S.A., Warszawa
- ENEA S.A., Poznań
- Energetyka Sp. z o.o, Lublin
- EnergiaPro Koncern Energetyczny S.A., Wrocław
- ENION S.A., Krak w



- Górnośląski Zakład Elektroenergetyczny S.A., Gliwice
- Koncern Energetyczny Energa S.A., Gdańsk
- Lubelskie Zakłady Energetyczne S.A.
- Łódzki Zakład Energetyczny S.A.
- PKP Energetyka Sp. z o.o., Warszawa
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A., Warszawa
- Południowy Koncern Energetyczny S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Energetyczne w Siedlcach Sp. z o.o.
- PSE-Operator S.A., Warszawa
- Rzeszowski Zakład Energetyczny S.A.
- Zakład Elektroenergetyczny "Elsen" Sp. z o.o, Częstochowa
- Zakład Energetyczny Białystok S.A.
- Zakład Energetyczny Łódź-Teren S.A.
- Zakład Energetyczny Toruń S.A.
- Zakład Energetyczny Warszawa-Teren
- Zakłady Energetyczne Okręgu Radomsko-Kieleckiego S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrowni Dolna Odra S.A., Nowe Czarnowo
- Zespół Elektrowni Ostrołęka S.A.
- Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A.
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.
- Przedsiębiorstwo Energetyczne MEGAWAT Sp. Z.o.o.
- Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A.
- Energetyka Południe S.A.

#### IL-PORTUGALL

##### 1. Il-Produzzjoni tal-Elettriku

L-entitajiet li jipproduċu l-elettriku skont:

- Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro que estabelece as bases gerais da organização e o funcionamento dos sistema eléctrico nacional (SEN), e as bases gerais aplicáveis ao exercício das actividades de produção, transporte, distribuição e comercialização de electricidade e à organização dos mercados de electricidade;
- Decreto-Lei n° 172/2006, de 23 de Agosto, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e ao funcionamento do SEN, regulamentando o diploma a trás referido.

— L-entitajiet li jipproduċu l-elettriku skont reġim speċjali b'konformità mad-Decreto-Lei n° 189/88 de 27 de Maio, com a redacção dada pelos Decretos-Lei n° 168/99, de 18 de Maio, n° 313/95, de 24 de Novembro, n° 538/99, de 13 de Dezembro, n° 312/2001 e n° 313/2001, ambos de 10 de Dezembro, Decreto-Lei n° 339-C/2001, de 29 de Dezembro, Decreto-Lei n° 68/2002, de 25 de Março, Decreto-Lei n° 33-A/2005, de 16 de Fevereiro, Decreto-Lei n° 225/2007, de 31 de Maio e Decreto-Lei n° 363/2007, de 2 Novembro.

## 2. It-Trasport tal-Elettriku:

L-entitajiet li jittrasportaw l-elettriku skont:

— Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.

## 3. Id-Distribuzzjoni tal-Elettriku:

— L-entitajiet li jiddistribwixxu l-elettriku skont id-Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevereiro, e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.

— L-entitajiet li jiddistribwixxu l-elettriku skont id-Decreto-Lei n° 184/95, de 27 de Julho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n° 56/97, de 14 de Março e do Decreto-Lei n° 344-B/82, de 1 de Setembro, com a redacção dada pelos Decretos-Lei n° 297/86, de 19 de Setembro, Decreto-Lei n° 341/90, de 30 de Outubro e Decreto-Lei n° 17/92, de 5 de Fevereiro.

## IR-RUMANIJA

— Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica-SA București (Il-Kumpanija Kummerċjali għall-Produzzjoni tal-Energija Elettrika Hidroelectrica – SA București)

— Societatea Națională "Nuclearelectrica" SA (Il-Kumpanija Nazzjonali Nuclearelectrica S.A.)

— Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice Termoelectrica SA (Il-Kumpanija Kummerċjali għall-Produzzjoni tal-Energija Elettrika u Termali Termoelectrica SA)

— S.C. Electrocentrale Deva S.A. (Stazzjonijiet tal-Energija SC Deva SA)

— S.C. Electrocentrale București S.A. (Stazzjonijiet tal-Energija SC București SA)

— S.C. Electrocentrale Galați SA (Stazzjonijiet tal-Energija SC Galați SA)

— S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA (Stazzjonijiet tal-Energija SC Termoelectrica SA)

— S.C. Complexul Energetic Craiova SA (Il-Kumpanija Kummerċjali tal-Kumpless tal-Energija ta' Craiova)

— S.C. Complexul Energetic Rovinari SA (Il-Kumpanija Kummerċjali tal-Kumpless tal-Energija ta' Rovinari)

— S.C. Complexul Energetic Turceni SA (Il-Kumpanija Kummerċjali tal-Kumpless tal-Energija ta' Turceni)

— Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica SA București ("Transelectrica" Kumpanija Rumena tal-Grilja tal-Energija)

— Societatea Comercială Electrica SA, București

— S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice

— "Electrica Distribuție Muntenia Nord" S.A

— S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice

— "Electrica Furnizare Muntenia Nord" S.A

— S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice Electrica Muntenia Sud (Il-Ferġha għad-Distribuzzjoni u l-provvista tal-Energija Elettrika ta' Electrica ta' Muntenia Sud)

— S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice (Il-Kumpanija Kummerċjali għad-Distribuzzjoni tal-Energija Elettrika)

— "Electrica Distribuție Transilvania Sud" S.A

- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Il-Kumpanija Kummerċjali għall-Provvista tal-Energija Elettrika)
- "Electrica Furnizare Transilvania Sud" S.A
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice (Il-Kumpanija Kummerċjali għad-Distribuzzjoni tal-Energija Elettrika)
- "Electrica Distribuție Transilvania Nord" S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Il-Kumpanija Kummerċjali għall-Provvista tal-Energija Elettrika)
- "Electrica Furnizare Transilvania Nord" S.A
- Enel Energie
- Enel Distribuție Banat
- Enel Distribuție Dobrogea
- E.ON Moldova SA
- CEZ Distribuție

## IS-SLOVENJA

L-entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew jiddistribwixxu elettriku skont Enerġetiki zakon (Lista ta' Uradni RS, 79/99):

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1613383	Borzen D.O.O.	1000	Ljubljana
5175348	Elektro Gorenjska D.D.	4000	Kranj
5223067	Elektro Celje D.D.	3000	Celje
5227992	Elektro Ljubljana D.D.	1000	Ljubljana
5229839	Elektro Primorska D.D.	5000	Nova Gorica
5231698	Elektro Maribor D.D.	2000	Maribor
5427223	Elektro - Slovenija D.O.O.	1000	Ljubljana
5226406	Javno Podjetje Energetika Ljubljana, D.O.O.	1000	Ljubljana
1946510	Infra D.O.O.	8290	Sevnica
2294389	Sodo Sistemski Operater Distribucijskega Omrežja Z Električno Energijo, D.O.O.	2000	Maribor
5045932	Egs-Ri D.O.O.	2000	Maribor

## IS-SLOVAKKJA

L-entitajiet li, fuq il-bażi ta' permess, produzzjoni, trasport permezz tas-sistema tan-netwerk ta' trażmissjoni, jipprovdu għad-distribuzzjoni u l-provvista għall-pubbliku ta' elettriku permezz tan-netwerk ta' distribuzzjoni skont l-Att Nru 656/2004 Coll.

Pereżempju:

- Slovenské elektrárne, a.s.
- Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
- Západoslovenská energetika, a.s.
- Stredoslovenská energetika, a.s.
- Východoslovenská energetika, a.s.

## IL-FINLANDJA

L-entitajiet municipali u l-impriżi pubbliċi li jipproduċu l-elettriku u l-entitajiet responsabbli għall-manutenzjoni tan-netwerks ta' trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku u għat-trasport tal-elettriku jew għas-sistema tal-elettriku skont liċenzja b'konformità mat-Taqsima 4 jew 16 ta' sähkōmarkkinalaki/elmarknadslagen (386/1995) u b'konformità ma' laki vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista (349/2007)/lag om upphandling inom sektorerna vatten, energi, transporter och posttjänster (349/2007).

## L-ISVEZJA

L-entitajiet li jittrasportaw jew jiddistribwixxu elettriku fuq il-bażi ta' koncessjoni skont ellagen (1997:857)

## IR-RENJU UNIT

- Persuna lliċenzjata skont it-taqsima 6 tal-Electricity Act 1989
- Persuna lliċenzjata skont l-Artikolu 10(1) tal-Electricity Order 1992 (tal-Irlanda ta' Fuq)
- National Grid Electricity Transmission plc
- System Operation Northern Ireland Ltd
- Scottish & Southern Energy plc
- SPTransmission plc

## III. L-ISTALLAZZJONIJIET TAL-AJRUPORT

## IL-BELĠJU

- Brussels International Airport Company
- Belgocontrol
- Luchthaven Antwerpen
- Internationale Luchthaven Oostende-Brugge
- Société Wallonne des Aéroports
- L-Ajruport ta' Cherleroi t'Isfel ta' Brussell
- L-Ajruport ta' Liège

## IL-BULGARIJA

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Id-Direttorat Ġenerali "Ammistrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili")

ДП "Ръководство на въздушното движение"

L-operaturi tal-ajruport ta' ajruporti ċivili għall-użu pubbliku ddeterminati mill-Kunsill tal-Ministri skont l-Artikolu 43(3) ta' Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/01.12.1972):

- "Летище София" ЕАД
- "Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт" АД
- "Летище Пловдив" ЕАД
- "Летище Русе" ЕООД
- "Летище Горна Оряховица" ЕАД

## IR-REPUBBLIKA ĊEKA

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jisfruttaw iż-żona ġeografika speċifikata għall-fini tal-forniment u t-thaddim ta' ajruporti (irregolati mit-taqsimha 4 paragrafu 1 ittra i) tal-Att Nru 137/2006 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendati).

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- Česká správa letišť, s.p.
- Letiště Karlovy Vary s.r.o.
- Letiště Ostrava, a.s.
- Správa Letiště Praha, s. p.

## ID-DANIMARKA

L-ajruporti li joperaw fuq il-bażi ta' awtorizzazzjoni skont § 55(1) ta' lov om luftfart, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 731 tal-21 ta' Ġunju 2007.

## IL-ĠERMANJA

L-ajruporti kif iddefiniti fl-Artikolu 38(2)(1) ta' Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung tad-19 ta' Ġunju 1964, skont l-aħħar emenda tal-5 ta' Jannar 2007.

## L-ESTONJA

L-entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10 (3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):

- AS Tallinna Lennujaam (L-Ajruport ta' Tallinn Ltd);
- Tallinn Airport GH AS (L-Ajruport ta' Tallinn GH Ltd).

## L-IRLANDA

- L-ajruporti ta' Dublin, Cork u Shannon immexija minn Aer Rianta – Irish Airports.
- L-ajruporti li joperaw fuq il-bażi ta' licenzja ta' użu pubbliku mogħtija skont l-Irish Aviation Authority Act 1993 kif emendat mill-Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998, u li fihom jiġu pprovduti kwalunkwe servizzi tal-ajru skedati minn inġenji tal-ajru għat-trasport pubbliku ta' passiġġiera, posta jew merkanzija.

## IL-GREĊJA

- "Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας" ("ΥΠΑ") li joperaw skont id-Digriet Legiżlattiv Nru 714/70, kif emendat mil-Liġi Nru 1340/83; l-organizzazzjoni tal-kumpanija hija stabbilita mid-Digriet Presidenzjali Nru 56/89, kif ġie emendat wara.
- Il-kumpanija "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών" fi Spata li topera skont id-Digriet Legiżlattiv Nru 2338/95 Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα, "ίδρυση της εταιρείας 'Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.' έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις").
- "Φορείς Διαχείρισης" skont id-Digriet Presidenzjali Nru 158/02 "Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμε- τάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης" (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Greċja A 137)

## SPANJA

- Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

## FRANZA

- L-ajruporti operati minn kumpaniji proprjetà tal-Istat skont l-Artikoli L.251-1, L.260-1 u L.270-1 tal-code de l'aviation civile.
- L-ajruporti li joperaw fuq il-bażi ta' konċessjoni mogħtija mill-Istat skont l-Artikolu R.223-2 tal-code de l'aviation civile.
- L-ajruporti li joperaw skont arrêté préfectoral portant autorisation d'occupation temporaire.

- L-ajruporti mwaqqfa minn awtorità pubblika u li huma soġġetti għal konvenzjoni kif stipulat fl-Artikolu L.221-1 tal-code de l'aviation civile.
- L-ajruporti li l-proprjetà tagħhom għiet ittrasferita lill-awtoritajiet reġjonali jew lokali jew lill-grupp tagħhom skont il-Loi n° 2004-809 tat-13 ta' Awwissu 2004 relative aux libertés et responsabilités locales, speċjalment l-Artikolu 28 tagħha:
  - Aérodrome d'Ajaccio Campo-dell'Oro
  - Aérodrome d'Avignon
  - Aérodrome de Bastia-Poretta
  - Aérodrome de Beauvais-Tillé
  - Aérodrome de Bergerac-Roumanière
  - Aérodrome de Biarritz-Anglet-Bayonne
  - Aérodrome de Brest Bretagne
  - Aérodrome de Calvi-Sainte-Catherine
  - Aérodrome de Carcassonne en Pays Cathare
  - Aérodrome de Dinard-Pleurtuit-Saint-Malo
  - Aérodrome de Figari-Sud Corse
  - Aérodrome de Lille-Lesquin
  - Aérodrome de Metz-Nancy-Lorraine
  - Aérodrome de Pau-Pyrénées
  - Aérodrome de Perpignan-Rivesaltes
  - Aérodrome de Poitiers-Biard
  - Aérodrome de Rennes-Saint-Jacques
- Ajruporti ċivili proprjetà tal-Istat li l-ġestjoni tagħhom inghatat lil chambre de commerce et d'industrie (l-Artikolu 7 tal-Loi n° 2005-357 tal-21 ta' April 2005 relative aux aéroports u d-Décret n° 2007-444 tat-23 ta' Frar 2007 relatif aux aéroports appartenant à l'État).
  - Aérodrome de Marseille-Provence
  - Aérodrome d'Aix-les-Milles et Marignane-Berre
  - Aérodrome de Nice Côte-d'Azur et Cannes-Mandelieu
  - Aérodrome de Strasbourg-Entzheim
  - Aérodrome de Fort-de France-le Lamentin
  - Aérodrome de Pointe-à-Pitre-le Raizet
  - Aérodrome de Saint-Denis-Gillot

— Ajruporti ċivili oħrajn proprjetà tal-Istat esklużi mit-trasferiment lejn awtoritajiet reġjonali u lokali skont id-Décret n° 2005-1070 tal-24 ta' Awwissu 2005, kif emendat:

— Aéroport de Saint-Pierre Pointe Blanche

— Aéroport de Nantes Atlantique et Saint-Nazaire-Montoir

— Aéroports de Paris (Loi n° 2005-357 tal-20 ta' April 2005 u d-Décret n° 2005-828 tal-20 ta' Lulju 2005)

#### L-ITALJA

— Mill-1 ta' Jannar 1996, id-Decreto Legislativo N° 497 tal-25 ta' Novembru 1995, relativo alla trasformazione dell'Azienda autonoma di assistenza al volo per il traffico aereo generale in ente pubblico economico, denominato ENAV, Ente nazionale di assistenza al volo, modifikat bosta drabi u mbagħad ittrasformat f'liġi, Legge N° 665 tal-21 ta' Diċembru 1996 fl-aħħar stabbilixxa t-trasformazzjoni ta' dik l-entità f'kumpanija azzjonarja (S.p.A) sa mill-1 ta' Jannar 2001

— L-entitajiet ta' ġestjoni mwaqqfa minn liġijiet speċjali.

— L-entitajiet li joperaw faċilitajiet tal-ajruport fuq il-bażi ta' konċessjoni mogħtija skont l-Artikolu 694 tal-Codice della navigazione, Regio Decreto N° 327 tat-30 ta' Marzu 1942.

— L-entitajiet tal-ajruport, inklużi l-kumpaniji tat-tmexxija SEA (Milan) u ADR (Fiumicino).

#### ĊIPRU

#### IL-LATVJA

— Valsts akciju sabiedrība "Latvijas gaisa satiksme" (Kumpanija pubblika tal-Istat b'responsabbiltà limitata "Latvijas gaisa satiksme")

— Valsts akciju sabiedrība "Starptautiskā lidosta 'Rīga'" (Kumpanija pubblika tal-Istat b'responsabbiltà limitata "International airport 'Rīga' ")

— SIA "Aviasabiedrība "Liepāja" (Aviacompany Liepaja Ltd.).

#### IL-LITWANJA

— L-Impriża tal-Istat, l-Ajruport Internazzjonali ta' Vilnius

— L-Impriża tal-Istat, l-Ajruport ta' Kaunas

— L-Impriża tal-Istat, l-Ajruport Internazzjonali ta' Palanga

— L-Impriża tal-Istat "Oro navigacija"

— L-Impriża Muniċipali "Šiaulių oro uostas"

— Entitajiet oħrajn konformi mar-rekwiziti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam ta' stallazzjonijiet tal-ajruport skont il-Liġi dwar l-Avjazzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru 94-2918, 2000).

#### IL-LUSSEMBURGU

— Aéroport du Findel.

#### L-UNGHERIJA

— L-ajruporti li joperaw skont l-Artikoli 162-163 ta' 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről u 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről.

— Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér immexxi minn Budapest Airport Rt. fuq il-bażi ta' 1995. évi XCVII. törvény a légiközlekedésről u 83/2006. (XII. 13.) GKM rendelet a légiforgalmi irányító szolgálatot ellátó és a légiforgalmi szakszemélyzet képzését végző szervezetről.

## MALTA

- L-Ajruport Internazzjonali ta' Malta (Malta International Airport)

## IL-PAJJIŻI L-BAXXI

L-ajruporti li joperaw skont l-Artikoli 18 u jsegwu Luchtvaartwet. Pereżempju:

- Luchthaven Schiphol

## L-AWSTRIJA

- L-entitajiet awtorizzati jipprovdu faċilitajiet tal-ajruport skont Luftfahrtgesetz, BGBl. No 253/1957, kif emendata.

## IL-POLONJA

- L-impriża pubblika "Porty Lotnicze" li topera fuq il-bażi ta' ustawa z dnia 23 października 1987 r. o przedsiębiorstwie państwowym "Porty Lotnicze"
- Port Lotniczy Bydgoszcz S.A.
- Port Lotniczy Gdańsk Sp. z o.o.
- Górnośląskie Towarzystwo Lotnicze S.A. Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice
- Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków - Balice Sp. z o.o.
- Lotnisko Łódź Lublinek Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Poznań - Ławica Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Szczecin - Goleniów Sp. z o. o.
- Port Lotniczy Wrocław S.A.
- Port Lotniczy im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Port Lotniczy Rzeszów - Jasionka
- Porty Lotnicze "Mazury- Szczytno" Sp. z o. o. w Szczytnie
- Port Lotniczy Zielona Góra - Babimost

## IL-PORTUGALL

- ANA – Aeroportos de Portugal, S.A., imwaqqfa skont id-Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- NAV – Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., imwaqqfa skont id-Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- ANAM – Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., imwaqqfa skont id-Decreto-Lei No 453/91 do 11 de Dezembro 1991.

## IR-RUMANIJA

- Compania Națională "Aeroporturi București" SA (Il-Kumpanija Nazzjonali "Bucharest Airports S.A.")
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu-Constanța" (Il-Kumpanija Nazzjonali "L-Ajruport Internazzjonali Mihail Kogălniceanu-Constanța" S.A.)
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Timișoara-Traian Vuia"-SA (Il-Kumpanija Nazzjonali Internazzjonali "L-Ajruport Internazzjonali Timișoara-Traian Vuia"-S.A.)
- Regia Autonomă "Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian ROMAT SA" (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku "L-Amministrazzjoni Rumena tas-Servizzi tat-Traffiku tal-Ajru ROMAT S.A.")
- Aeroporturile aflate în subordinea Consiliilor Locale (L-Ajruporti subordniati għall-Kunsilli Lokali)



- SC Aeroportul Arad SA (Il-Kumpanija Kummerċjali tal-Ajruport ta' Arad S.A.)
- Regia Autonomă Aeroportul Bacău (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Bacău)
- Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Baia Mare)
- Regia Autonomă Aeroportul Cluj Napoca (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Cluj Napoca)
- Regia Autonomă Aeroportul Internațional Craiova (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport Internazzjonali ta' Craiova)
- Regia Autonomă Aeroportul Iași (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Iași)
- Regia Autonomă Aeroportul Oradea (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Oradea)
- Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Satu-Mare)
- Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Sibiu)
- Regia Autonomă Aeroportul Suceava (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Suceava)
- Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureș (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Târgu Mureș)
- Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (L-Impriża Awtonoma tas-Servizz Pubbliku, l-Ajruport ta' Tulcea)
- Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș

## IS-SLOVENJA

L-ajruporti ċivili pubbliċi li joperaw skont Zakon o letalstvu (Lista ta' Uradni RS, 18/01)

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1589423	Letalski Center Cerklje Ob Krki	8263	Cerklje Ob Krki
1913301	Kontrola Zračnega Prometa D.O.O.	1000	Ljubljana
5142768	Aerodrom Ljubljana D.D.	4210	Brnik-Aerodrom
5500494	Aerodrom Portorož, D.O.O.	6333	Sečovlje – Sicciole

## IS-SLOVAKKJA

L-entitajiet li joperaw ajruporti fuq il-bażi ta' kunsens mogħti mill-awtorità tal-istat u entitajiet li jipprovdu għal servizzi tat-telekomunikazzjonijiet fl-ajru skont l-Att Nru 143/1998 Coll. skont it-test tal-Att Nru 57/2001 Coll., Nru 37/2002 Coll., Nru 136/2004 Coll. u Nru 544/2004 Coll.

Pereżempju:

- Letisko M.R.Štefánika, a.s., Bratislava
- Letisko Poprad – Tatry, a.s.
- Letisko Košice, a.s.

## IL-FINLANDJA

L-ajruporti mmexxija minn 'Ilmailulaitos Finavia/Luftfartsverket Finavia', jew minn impriża municipali jew pubblika skont ilmailulaki/luftfartslagen (1242/2005) and laki Ilmailulaitoksesta/lag om Luftfartsverket (1245/2005).

## L-ISVEZJA

- Ajruporti li huma proprjetà pubblika u mhaddma skont luftfartslagen (1957:297)
- Ajruporti li huma proprjetà privata u mhaddma b'licenzja operattiva skont l-att, meta din il-licenzja tkun tikkorrispondi għall-kriterji tal-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

## IR-RENJU UNIT

- Awtorità lokali li tisfrutta zona ġeografika sabie tipprovdi faċilitajiet tal-ajruport jew faċilitajiet ohrajn ta' terminali lill-operaturi tal-ajru
- Operatur tal-ajruport skont it-tifsira tal-Airport Act 1986 li għandu t-tmexxija ta' ajruport soġġetta għal regolamentazzjoni ekonomika skont il-Parti IV ta' dak l-Att.
- Highland and Islands Airports Limited
- Operatur tal-ajruport skont it-tifsira tal-Airports Order 1994 (tal-Irlanda ta' Fuq)
- BAA Ltd.

## IV. PORTIJET MARITTIMI JEW INTERNI JEW FAĊILITAJIET OHRAJN TA' TERMINALI

## IL-BELĠJU

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Waterwegen en Zeekanaal
- De Scheepvaart

## IL-BULGARIJA

## ДП "Пристанищна инфраструктура"

Entitajiet li fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklussivi jisfruttaw portijiet għat-trasport pubbliku ta' importanza nazzjonali jew partijiet minnhom, elenkati fl-Anness Nru 1 għall-Artikolu 103a ta' Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Пристанище Варна" ЕАД
- "Порт Балчик" АД
- "БМ Порт" АД
- "Пристанище Бургас" ЕАД
- "Пристанищен комплекс – Русе" ЕАД

- "Пристанищен комплекс – Лом" ЕАД
- "Пристанище Видин" ЕООД
- "Драгажен флот – Истър" АД
- "Дунавски индустриален парк" АД

Entitajiet li fuq il-baži ta' drittijiet speċjali jew esklussivi jisfruttaw portijiet għat-trasport pubbliku b'importanza reġjonali jew partijiet minnhom, elenkati fl-Anness Nru 2 għall-Artikolu 103a ta' Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- "Фиш Порт" АД
- Кораборемонтен завод "Порт - Бургас" АД
- "Либърти метале груп" АД
- "Трансстрой – Бургас" АД
- "Одесос ПБМ" АД
- "Поддържане чистотата на морските води" АД
- "Поларис 8" ООД
- "Лесил" АД
- "Ромпетрол – България" АД
- "Булмаркет – ДМ" ООД
- "Свободна зона – Русе" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот" – АД
- "Нарен" ООД
- "ТЕЦ Свилоза" АД
- НЕК ЕАД – клон "АЕЦ – Белене"
- "Нафтекс Петрол" ЕООД
- "Фериботен комплекс" АД
- "Дунавски драгажен флот Дуним" АД
- "ОМВ България" ЕООД
- СО МАТ АД – клон Видин
- "Свободна зона – Видин" ЕАД
- "Дунавски драгажен флот Видин"
- "Дунав турс" АД
- "Меком" ООД
- "Дубъл Ве Ко" ЕООД

## IR-REPUBBLIKA ĊEKA

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jisfruttaw zona ġeografika speċifikata għall-finijiet tal-forniment u t-thaddim ta' portijiet marittimi u dawk interni jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bl-ajru, bil-baħar jew fuq l-ilma intern (irregolati mit-taqsimha 4 1 ittra i) tal-Att Nru 137/2006 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat).

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

— České přístavy, a.s.

## ID-DANIMARKA

— Portijiet kif iddefiniti f'§ 1 ta' lov om havne, ara l-Att Nru 326 tat-28 ta' Mejju 1999

## IL-ĠERMANJA

— Il-portijiet tal-baħar li huma proprjetà totali jew parzjali ta' awtoritajiet territorjali (Länder, Kreise Gemeinden).

— Portijiet fuq l-ilma intern soġġetti għal Hafenordnung skont Wassergesetze tal- Länder

## L-ESTONJA

L-entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10 (3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):

— AS Saarte Liinid;

— AS Tallinna Sadam

## L-IRLANDA

Il-portijiet li joperaw skont il-Harbours Acts 1946 to 2000

Il-port ta' Rosslare Harbour li jopera skont il-Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899

## IL-GREĊJA

— "Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.B. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.E. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.HF. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.H. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.K. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.KE. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.ΠΑ. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.Λ. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— "Οργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("O.A.P. A.E."), skont il-Liġi Nru 2932/01.

— (L-Awtoritajiet tal-Port)

— Portijiet oħrajn, Δημοτικά και Νομαρχιακά Ταμεία (Portijiet Muniċipali u tal-Prefattura) rregolati mid-Digriet Presidenzjali Nru 649/1977., il-Liġi 2987/02, id-Digriet Presidenzjali 362/97 u l-Liġi 2738/99

## SPANJA

— Ente público Puertos del Estado

— Autoridad Portuaria de Alicante

— Autoridad Portuaria de Almería – Motril

- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón
- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Awtoritajiet oħrajn tal-portijiet tal-"Comunidades Autónomas" ta' Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia.

## FRANZA

- Port autonome de Paris imwaqqaf skont il-Loi n° 68-917 relative au port autonome de Paris tal-24 ta' Ottubru 1968.
- Port autonome de Strasbourg imwaqqaf skont il-convention entre l'Etat et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port tal-20 ta' Mejju 1923, approvata mil-Liġi tas-26 ta' April 1924.
- Ports autonomes li joperaw skont l-Artikoli L. 111-1 et seq. tal-code des ports maritimes, li għandhom personalità ġuridika.
  - Port autonome de Bordeaux

- Port autonome de Dunkerque
- Port autonome de La Rochelle
- Port autonome du Havre
- Port autonome de Marseille
- Port autonome de Nantes-Saint-Nazaire
- Port autonome de Pointe-à-Pitre
- Port autonome de Rouen
- Portijiet minghajr personalità ġuridika, proprjetà tal-Istat (décret n° 2006-330 tal-20 ta' Marzu 2006 fixant la liste des ports des départements d'outre-mer exclus du transfert prévu à l'article 30 de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales), li l-ġestjoni giet ittrasferita lix-chambres de commerce et d'industrie lokali:
  - Port de Fort de France (Martinique)
  - Port de Dégrad des Cannes (Guyane)
  - Port-Réunion (île de la Réunion)
  - Ports de Saint-Pierre et Miquelon
- Portijiet minghajr personalità ġuridika li l-proprjetà tagħhom giet ittrasferita lill-awtoritajiet reġjonali jew lokali, u li l-ġestjoni tagħhom giet impenjata lix-chambres de commerce et d'industrie lokali (l-Artikolu 30 tal-Loi n° 2004-809 tat-13 ta' Awwissu 2004 04 relative aux libertés et responsabilités locales, kif emendata mil-Loi n° 2006-1771 tat-30 ta' Diċembru 2006):
  - Port de Calais
  - Port de Boulogne-sur-Mer
  - Port de Nice
  - Port de Bastia
  - Port de Sète
  - Port de Lorient
  - Port de Cannes
  - Port de Villefranche-sur-Mer
- Voies navigables de France, korp pubbliku soġġett għall-Artikolu 124 tal-Loi n° 90-1168 tad-29 ta' Diċembru 1990, kif emendata.

## L-ITALJA

- Portijiet tal-Istat (Porti statali) u portijiet ohrajn immexxija mill-Capitaneria di Porto skont il-Codice della navigazione, Regio Decreto N° 327 tat-30 ta' Marzu 1942
- Portijiet awtonomi (enti portuali) imwaqqfa minn liġijiet speċjali skont l-Artikolu 19 tal-Codice della navigazione, Regio Decreto N° 327 tat-30 ta' Marzu 1942

## ĊIPRU

Η Αρχή Λιμένων Κύπρου imwaqqfa minn περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973.

## IL-LATVJA

L-awtoritajiet li jirregolaw il-portijiet skont il-liġi "Likumu par ostām":

- Rīgas brīvostas pārvalde

- Ventspils brīvostas pārvalde
- Liepājas speciālas ekonomiskās zona pārvalde
- Salacgrīvas ostas pārvalde
- Skultes ostas pārvalde
- Lielupes ostas pārvalde
- Engures ostas pārvalde
- Mērsraga ostas pārvalde
- Pāvilostas ostas pārvalde
- Rojas ostas pārvalde

Istituzzjonijiet ohrajn li jagħmlu akkwisti skont il-liġi "Sabiedrisku pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums" u li jirregolaw portijiet skont il-liġi "Likumu par ostām".

#### IL-LITWANJA

- L-Impriża tal-Istat, l-Amministrazzjoni tal-Istat tal-Port tal-Baħar ta' Klaipėda li taġixxi skont il-Liġi dwar l-Amministrazzjoni tal-Istat tal-Port tal-Baħar ta' Klaipėda tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali, Nru. 53-1245, 1996);
- L-Impriża tal-Istat "Vidaus vandens kelių direkcija" li taġixxi skont il-Kodiċi dwar it-Trasport fuq l-Ilmijiet Interni tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 105-2393, 1996);
- Entitajiet ohrajn b'konformità mar-rekwiziti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam tal-facilitajiet ta' portijiet tal-baħar jew fuq l-ilma intern jew facilitajiet ohrajn ta' terminali skont il-Kodiċi tat-Trasport fuq l-Ilmijiet Interni tar-Repubblika tal-Litwanja).

#### IL-LUSSEMBURGU

- Port de Mertert, imwaqqaf u mhaddem b'konformità mal-loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle tat-22 ta' Lulju 1963, kif emendata.

#### L-UNGERIJA

- Portijiet li joperaw skont l-Artikoli 162-163 ta' 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről u 2000. évi XLII. törvény a vízi közlekedésről.

#### MALTA

- L-Awtorita' Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority)

#### IL-PAJJIŻI L-BAXI

L-entitajiet kontraenti fil-qasam ta' taġmhir tal-portijiet marittimi jew interni jew ta' terminali ohrajn. Perezempju:

- Havenbedrijf Rotterdam

#### L-AWSTRIJA

- Il-portijiet fuq l-ilma intern li huma proprjetà totali jew parzjali ta' Länder and/or Gemeinden.

#### IL-POLONJA

L-entitajiet imwaqqfa fuq il-baži ta' ustawa z dnia 20 grudnia 1996 r. o portach i przystaniach morskich, inklużi fost l-ohrajn;

- Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A,
- Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.
- Zarząd Portów Morskich Szczecin i Świnoujście S.A.

- Zarząd Portu Morskiego Darłowo Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Elbląg Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowe Polska Żegluga Morska

## IL-PORTUGALL

- APDL – Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A., skont id-Decreto-Lei No 335/98 do 3 de Novembro 1998.
- APL – Administração do Porto de Lisboa, S.A., skont id-Decreto-Lei No 336/98 of do 3 de Novembro 1998.
- APS – Administração do Porto de Sines, S.A., skont id-Decreto-Lei No 337/98 do 3 de Novembro 1998.
- APSS – Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A., skont id-Decreto-Lei No 338/98 do 3 de Novembro 1998.
- APA – Administração do Porto de Aveiro, S.A., skont id-Decreto-Lei No 339/98 do 3 de Novembro 1998.
- Instituto Portuário dos Transportes Marítimos, I.P. (IPTM, I.P.), skont id-Decreto-Lei No 146/2007, do 27 de Abril 2007.

## IR-RUMANIJA

- Compania Națională "Administrația Porturilor Maritime" SA Constanța
- Compania Națională "Administrația Canalelor Navigabile SA"
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale "RADIONAV" SA
- Regia Autonomă "Administrația Fluvială a Dunării de Jos"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Maritime"
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Fluviale" SA
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele

## IS-SLOVENJA

Il-portijiet marittimi li huma proprjetà shiha jew parzjali tal-istat li jwettqu servizz ekonomiku pubbliku skont Pomorski Zakonik (Lista ta' Uradni RS, 56/99).

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5144353	LUKA KOPER D.D.	6000	KOPER - CAPODISTRIA
5655170	Sirio d.o.o.	6000	KOPER

## IS-SLOVAKKJA

L-entitajiet li joperaw portijiet mhux pubbliċi fuq il-mijiet interni biex joperaw trasport fix-xmajjar minn trasportaturi fuq il-bażi tal-kunsens mogħti mill-awtorità tal-istat jew entitajiet imwaqqfa mill-awtorità tal-istat biex ihaddmu portijiet pubbliċi fix-xmajjar skont l-Att Nru 338/2000 Coll. skont it-test tal-Atti Nru 57/2001 Coll. u Nru 580/2003 Coll.

## IL-FINLANDJA

- Portijiet li joperaw skont laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/
- lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) u portijiet imhaddma b'licenzja skont it-taqsima 3 ta' laki yksityisistä yleisistä satamista/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994).
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal.



## L-ISVEZJA

Il-portijiet u faċilitajiet ta' terminali skont lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn and förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

## IR-RENJU UNIT

- Awtorità lokali li tisfrutta zona ġeografika sabiex tipprovi faċilitajiet ta' portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bil-baħar jew fuq l-ilmijiet interni
- Awtorità tal-port skont it-tifsira tat-taqsim 57 tal-Harbours Act 1964
- Il-Bord tal-Ingilterra dwar l-Ilmijiet Interni
- Awtorità tal-port kif iddefinita mit-taqsim 38(1) tal-Harbours Act 1970 (l-Irlanda ta' Fuq)

## V. L-ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TA' FERROVIJI URBANI, TRAMMIJIET, TROLLEYBUS JEW SERVIZZI TAL-LINJA

## IL-BELĠJU

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut) / Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Kumpaniji privati li jibbenefikaw minn drittijiet speċjali jew esklussivi

## IL-BULGARIJA

- "Метрополитен" ЕАД, София
- "Столичен електротранспорт" ЕАД, София
- "Столичен автотранспорт" ЕАД, София
- "Бургасбус" ЕООД, Бургас
- "Градски транспорт" ЕАД, Варна
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Враца
- "Общински пътнически транспорт" ЕООД, Габрово
- "Автобусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Добрич
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Пазарджик
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Перник
- "Автобусни превози" ЕАД, Плевен
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Плевен
- "Градски транспорт Пловдив" ЕАД, Пловдив
- "Градски транспорт" ЕООД, Русе
- "Пътнически превози" ЕАД, Сливен

- "Автобусни превози" ЕООД, Стара Загора
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД, Хасково

## IR-REPUBBLIKA Ċeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jipprovdu servizzi fil-qasam ta' ferroviji urbani, trammijiet, trolleybus jew servizzi tal-linja ddefiniti fit-taqsimha 4 paragrafu 1 ittra f) tal-Att Nru 137/2006 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- Dopravní podnik hl.m. Praha, akciová společnost
- Dopravní podnik města Brna, a.s.
- Dopravní podnik Ostrava a.s.
- Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
- Dopravní podnik města Olomouce, a.s.

## ID-DANIMARKA

- DSB
- DSB S-tog A/S
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tal-linja lill-pubbliku (servizzi regolari ordinarji) fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont lovm om buskørsel, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 107 tad-19 ta' Frar 2003.
- Metroselskabet I/S

## IL-ĠERMANJA

L-imprizi li, fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni, jipprovdu servizzi tat-trasport fuq distanza qasira lill-pubbliku skont Personenbeförderungsgesetz tal-21 ta' Marzu 1961, skont l-aħħar emenda tal-31 ta' Ottubru 2006.

## L-ESTONJA

- Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332).
- AS Tallinna Autobussikoondis;
- AS Tallinna Trammi- ja Trollibussikoondis;
- Narva Bussiveod AS.

## L-IRLANDA

- Iarnród Éireann [Ferroviji Irlanda]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Ferrovija Hafifa ta' Dublin]
- Bus Éireann [Karożzi Tal-Linja tal-Irlanda]
- Bus Átha Cliath [Karożzi Tal-Linja ta' Dublin]
- L-entitajiet li jipprovdu servizz ta' trasport lill-pubbliku skont ir-Road Transport Act 1932, kif emendat.

## IL-GREĊJA

- "Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών - Πειραιώς Α.Ε." ("Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε.") (Trolley Buses Ateni-Piraeus S.A.), imwaqqfa u mhaddma skont id-Digriet Leġizlattiv Nru 768/1970 (A'273), il-Liġi Nru 588/1977 (A'148) u l-Liġi Nru 2669/1998 (A'283).
- "Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς" ("Η.Σ.Α.Π. Α.Ε.") (Ferroviji Elettrici Ateni-Piraeus), imwaqqfa u mhaddma skont il-Liġijiet Nru 352/1976 (A' 147) u 2669/1998 (A'283)
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε." ("Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε.") (L-Organizzazzjoni tat-Trasport Urban ta' Ateni S.A.), imwaqqfa u mhaddma skont il-Liġijiet Nru 2175/1993 (A'211) u 2669/1998 (A'283)
- "Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε." ("Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε."), (Il-Kumpaniji tal-Karozzi tal-Linja Termali S.A.) imwaqqfa u mhaddma skont il-Liġijiet Nru 2175/1993 (A'211) u 2669/1998 (A'283).
- "Αττικό Μετρό Α.Ε." (Attiko Metro S.A.), imwaqqfa u mhaddma skont il-Liġi Nru 1955/1991
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης" ("Ο.Α.Σ.Θ."), imwaqqfa u mhaddma skont id-Digriet Nru 3721/1957, id-Digriet Leġizlattiv Nru 716/1970 u l-Liġijiet Nru 866/79 u 2898/2001 (A'71).
- "Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων" ("Κ.Τ.Ε.Λ."), imhaddma skont il-Liġi Nru 2963/2001 (A'268).
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω", magħrufa wkoll bhala "ΡΟΔΑ" u "ΔΕΑΣ ΚΩ" rispettivament, imhaddma skont il-Liġi Nru 2963/2001 (A'268).

## SPANJA

- L-entitajiet li jipprovdu servizzi pubbliċi tat-trasport urban skont "Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local tat-2 ta' April 1985; Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de Abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local" u l-leġiżlazzjoni nazzjonali korrispondenti, jekk xieraq.
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tal-linja lill-pubbliku skont id-dispożizzjoni transitorja numru tlieta ta' "Ley 16/1987, de 30 de Julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres".

## Eżempji:

- Empresa Municipal de Transportes de Madrid
- Empresa Municipal de Transportes de Málaga
- Empresa Municipal de Transportes Urbanos de Palma de Mallorca
- Empresa Municipal de Transportes Públicos de Tarragona
- Empresa Municipal de Transportes de Valencia
- Transporte Urbano de Sevilla, S.A.M. (TUSSAM)
- Transporte Urbano de Zaragoza, S.A. (TUZSA)
- Entitat Metropolitana de Transport - AMB
- Eusko Trenbideak, s.a.
- Ferrocarril Metropolita de Barcelona, sa
- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana
- Consorcio de Transportes de Mallorca
- Metro de Madrid
- Metro de Málaga, S.A.,
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Renfe)

## FRANZA

- L-entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skont l-Artikolu 7-II tal-Loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982.
- Régie des transports de Marseille
- RDT 13 Régie départementale des transports des Bouches du Rhône
- Régie départementale des transports du Jura
- RDTHV Régie départementale des transports de la Haute-Vienne
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français u entitajiet oħra li jipprovdu servizzi tat-trasport fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni mogħtija mis-Syndicat des transports d'Ile-de-France, skont l-Ordonnance n° 59-151 tas-7 ta' Jannar 1959 kif emendata u d-Digriet li jimplementawha fir-rigward tal-organizzazzjoni tat-trasport tal-passiġġiera fir-reġjun Ile-de-France
- Réseau ferré de France, kumpanija proprjetà tal-istat imwaqqfa mil-Liġi Nru 97-135 tat-13 ta' Frar 1997
- L-awtoritajiet jew il-gruppi reġionali jew lokali ta' awtoritajiet reġionali jew lokali li huma awtorità organizzazzjonali għat-trasporti (eżempji: Communauté urbaine de Lyon)

## L-ITALJA

L-entitajiet, il-kumpaniji u l-impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku bil-ferrovija, sistema awtomatizzata, tram, trolleybus jew tal-linja jew li jamministraw l-infrastrutturi rilevanti fil-livell nazzjonali, reġionali jew lokali

Jinkludu, pereżempju:

- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont id-Decreto tal-Ministro dei Trasporti N° 316 tal-1 ta' Diċembru 2006 "Regolamento recante riordino dei servizi automobilistici interregionali di competenza statale"
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku skont l-Artikolu 1(4) jew (15) tar-Regio Decreto N° 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925 – Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku skont id-Decreto Legislativo N° 422 tad-19 ta' Novembru 1997 – Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, skont it-termini tal-Artikolu 4(4) tal-Legge N° 59 tal-15 ta' Marzu 1997 – kif emendata mid-Decreto Legislativo N° 400 tal-20 ta' Settembru 1999, u mill-Artikolu 45 tal-Legge N° 166 tal-1 ta' Awwissu 2002
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont l-Artikolu 113 tat-test konsolidat tal-liġijiet fuq l-istruttura tal-awtoritajiet lokali, approvati mil-Legge N° 267 tat-18 ta' Awwissu 2000 kif emendata mill-Artikolu 35 tal-Legge N° 448 tat-28 ta' Diċembru 2001
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 242 jew 256 tar-Regio Decreto N° 1447 tad-9 ta' Mejju 1912 li japprova t-test konsolidat tal-liġijiet dwar le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi u awtoritajiet lokali li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 4 tal-Legge N° 410 tal-4 ta' Ġunju 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione
- Entitajiet, kumpaniji u impiżi li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 14 tal-Legge N° 1221 tat-2 ta' Awwissu 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

## ĊIPRU

## IL-LATVJA

Dawk soġġetti għad-dritt pubbliku u privat u li jipprovdu servizzi ta' trasport ta' passiġġiera fuq karożzi tal-linja, trolleybuses u/jew trammijiet tal-inqas f'dawn l-ibliet: Riga, Jurmala Liepaja, Daugavpils, Jelgava, Rezekne u Ventspils

## IL-LITWANJA

- Akcinė bendrovė "Autrolis"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Kauno autobusai"
- Uždaroji akcinė bendrovė "Vilniaus troleibusai"
- Entitajiet ohrajn konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani, trammijiet, trolleybus jew servizzi tal-linja skont il-Kodiċi tat-Trasport bit-Triq tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 119-2772, 1996).

## IL-LUSSEMBURGU

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL).
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg.
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).
- Impriżi li joffru servizzi tal-linja li joperaw skont ir-règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées tat-3 ta' Frar 1978.

## L-UNGERJIA

- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku lokali u fuq distanza twila skont l-Artikoli 162-163 ta' 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéseről u 1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről.
- L-entitajiet li jipprovdu trasport nazzjonali pubbliku għall-passiġġiera bil-ferrovija skont l-Artikoli 162-163 ta' 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéseről u 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről.

## MALTA

- L-Awtorita' għat-Trasport f'Malta (Malta Transport Authority)

## IL-PAJJIŻI L-BAXXI

L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku skont il-kapitolu II (Openbaar Vervoer) ta' Wet Personenvervoer. Pereżempju:

- RET (Rotterdam)
- HTM (Den Haag)
- GVB (Amsterdam)

## L-AWSTRJA

- L-entitajiet awtorizzati jipprovdu servizzi tat-trasport lil Eisenbahngesetz, BGBl. No 60/1957, kif emendata, jew Kraftfahrlineigesetz, BGBl. I Nru 203/1999, kif emendata.

## IL-POLONJA

- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tal-ferroviji urbani, li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni mahruġa skont ustawa z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym,
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport urban b'tal-linja għall-pubbliku ġenerali, li joperaw fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont ustawa z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym u entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport urban għall-pubbliku ġenerali,

inklużi, fost l-ohrajn:

- Komunalne Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o, Białystok
- Komunalny Zakład Komunikacyjny Sp. z o.o Białystok

- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o Grudziądz
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o w Zamościu
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne - Łódź Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. Lublin
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Kraków
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne SA., Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Częstochowa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Gniezno
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Olsztyn
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Radomsko
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o, Wałbrzych
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Poznaniu Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. w Świdnicy
- Miejskie Zakłady Komunikacyjne Sp. z o.o, Bydgoszcz
- Miejskie Zakłady Autobusowe Sp. z o.o., Warszawa
- Opolskie Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A. w Opolu
- Polbus - PKS Sp. z o.o., Wrocław
- Polskie Koleje Linowe Sp. z o.o Zakopane
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o., Gliwice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. w Sosnowcu
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Leszno Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Kłodzko
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Brodnicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dzierżonowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kluczborku Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krośnie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Raciborzu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Rzeszowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Strzelcach Opolskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Wieluń Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kamiennej Górze Sp. z.o.o

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bielsku Białej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Przewozu Towarów Powszechnej Komunikacji Samochodowej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mińsku Mazowieckim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Siedlcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej "SOKOŁÓW" w Sokołowie Podlaskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Garwolinie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lubaniu Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Łukowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wadowicach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Staszowie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krakowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dębicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zawierciu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Żyrardowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Pszczynie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Płocku S.A.
- Przedsiębiorstwo Spedycyjno-Transportowe „Transgór” Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Stalowej Woli S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jarosławiu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ciechanowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mławie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nysie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrowcu Świętokrzyskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kielcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Końskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jędrzejowie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Oławie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wałbrzychu Sp. z.o.o.

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Busku Zdroju S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrołęce S.A.
- Tramwaje Śląskie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Olkuszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Przasnyszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nowym Sączu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Radomsko Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Myszkowie Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Głubczycach Sp. z o.o.
- PKS w Suwałkach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Koninie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Turku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- PKS Nowa Sól Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Zielona Góra Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Sp. z o.o. w Przemyślu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Koło
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Biłgoraj
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Częstochowa S.A.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Kalisz
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Konin
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Nowy Dwór Mazowiecki
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Starogard Gdański
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Toruń
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Warszawa
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z o.o.



- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Gnieźnie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Krasnymstawie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Olsztynie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wlkp.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Poznaniu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z.o.o.
- Szczecińsko-Polickie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z.o.o.
- Tramwaje Śląskie S.A., Katowice
- Tramwaje Warszawskie Sp. z.o.o.
- Zakład Komunikacji Miejskiej w Gdańsku Sp. z.o.o.

## IL-PORTUGALL

- Metropolitano de Lisboa, E.P., skont id-Decreto-Lei No 439/78 do 30 de Dezembro de 1978
- Awtoritajiet lokali, servizzi tal-awtoritajiet lokali u impriži tal-awtoritajiet lokali skont il-Liġi Nru 58/98 tat-18 ta' Awwissu 1998, li jipprovdu servizzi tat-trasport skont il-Lei No 159/99 do 14 de Settembro 1999
- L-awtoritajiet pubbliċi u l-impriži pubbliċi li jipprovdu servizzi ferrovjarji skont il-Liġi Nru 10/90 do 17 de Marċo 1990
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont l-Artikolu 98 tar-Regulamento de Transportes em Auto-móveis (Decreto No 37272 do 31 de Dezembro 1948)
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont il-Lei No 688/73 do 21 de Dezembro 1973
- L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont id-Decreto-Lei No 38144 do 31 de Dezembro 1950
- Metro do Porto, S.A., skont id-Decreto-Lei No 394-A/98 do 15 de Dezembro 1998, kif emendat mid-Decreto-Lei No 261/2001 do 26 Settembro 2001
- Normetro, S.A., skont id-Decreto-Lei No 394-A/98 tal-15 ta' Diċembru 1998, kif emendat mid-Decreto-Lei No 261/2001 do 26 de Settembro 2001
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A., skont id-Decreto-Lei No 24/95 do 8 de Fevereiro 1995
- Metro do Mondego, S.A., skont id-Decreto-Lei No 10/2002 do 24 de Janeiro 2002
- Metro Transportes do Sul, S.A., skont id-Decreto-Lei No 337/99 do 24 de Agosto 1999
- L-awtoritajiet lokali u l-impriži tal-awtoritajiet lokali li jipprovdu servizzi tat-trasport skont il-Lei No 159/99 do 14 de Settembro 1999

## IR-RUMANIJA

- S.C. de Transport cu Metroul București – "Metrorex" SA (Il-Kumpanija Kummerċjali tat-Trasport bil-Metrò f'București "METROREX S.A.")
- Regii Autonome Locale de Transport Urban de Călători (Impriži Lokali Awtonomi tas-Servizz Pubbliku għat-Trasport Urban tal-Passiġġiera)

## IS-SLOVENJA

Il-kumpaniji li jipprovdu trasport pubbliku urban b'karozzi tal-linja skont Zakon o prevozih v cestnem prometu (Lista ta' Uradni RS, 72/94, 54/96, 48/98 f'65/99).

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
1540564	AVTOBUSNI PREVOZI RIŽANA D.O.O. Dekani	6271	DEKANI
5065011	AVTOBUSNI PROMET Murska Sobota D.D.	9000	MURSKA SOBOTA
5097053	Alpetour Potovalna Agencija	4000	Kranj
5097061	ALPETOUR, Špedicija In Transport, D.D. Škofja Loka	4220	ŠKOFJA LOKA
5107717	INTEGRAL BREBUS Brežice D.O.O.	8250	BREŽICE
5143233	IZLETNIK CELJE D.D. Prometno In Turistično Podjetje Celje	3000	CELJE
5143373	AVRIGO DRUŽBA ZA AVTOBUSNI PROMET IN TURIZEM D.D. NOVA GORICA	5000	NOVA GORICA
5222966	JAVNO PODJETJE LJUBLJANSKI POTNIŠKI PROMET D.O.O.	1000	LJUBLJANA
5263433	CERTUS AVTOBUSNI PROMET MARIBOR D.D.	2000	MARIBOR
5352657	I & I - Avtobusni Prevozi D.D. Koper	6000	KOPER - CAPODISTRIA
5357845	Meteor Cerklje	4207	Cerklje
5410711	KORATUR Avtobusni Promet In Turizem D.D. Prevalje	2391	PREVALJE
5465486	INTEGRAL, Avto. Promet Tržič, D.D.	4290	TRŽIČ
5544378	KAM-BUS Družba Za Prevoz Potnikov, Turizem In Vzdrževanje Vozil, D.D. Kamnik	1241	KAMNIK
5880190	MPOV Storitve In Trgovina D.O.O. Vinica	8344	VINICA

## IS-SLOVAKKJA

— It-trasportaturi li, fuq il-baži tal-liċenzja, joperaw trasport pubbliku tal-passiġġiera fuq tramway, trolleybus, rotot speċjali jew b'kejbil skont l-Artikolu 23 tal-Att Nru 164/1996 Coll. skont it-test tal-Att Nru 58/1997 Coll., Nru 260/2001 Coll., Nru 416/2001 Coll. u Nru 114/2004 Coll.,

— It-trasportaturi li joperaw trasport domestiku regolari b'karozzi tal-linja għall-pubblku fit-territorju tar-Repubblika Slovakkja, jew fin-naħa tat-territorju tal-istat barrani wkoll, jew f'parti determinata tat-territorju tar-Repubblika Slovakkja fuq il-baži tal-permess biex joperaw it-trasport b'karozzi tal-linja u fuq il-baži tal-liċenzja tat-trasport għal rotta speċifika, li huma mogħtija skont l-Att Nru 168/1996 Coll. skont it-test tal-Att Nru 386/1996 Coll., Nru 58/1997 Coll., Nru 340/2000 Coll., Nru 416/2001 Coll., Nru 506/2002 Coll., Nru 534/2003 Coll. u Nru 114/2004 Coll.

Pereżempju:

- Dopravný podnik Bratislava, a.s.
- Dopravný podnik mesta Košice, a.s.
- Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.
- Dopravný podnik mesta Žilina, a.s.

## IL-FINLANDJA

L-entitajiet li jipprovdu servizzi regolari ta' trasport bil-kowċ b'liċenzja speċjali jew esklussiva b'konformità ma' laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä/ lagen om tillståndspliktig persontrafik på väg (343/1991) u l-awtoritajiet muniċipali tat-trasport u l-imprizi pubbliċi li jipprovdu servizzi pubbliċi tat-trasport b'karozzi tal-linja, ferrovija jew ferroviji taħt l-art, jew li jmantnu netwerk bil-ghan li jipprovdu servizzi tat-trasport b'hal dawn.

## L-ISVEZJA

- L-entitajiet li joperaw servizzi ta' ferroviji urbani jew tramway skont lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u lagen (1990:1157) säkerhet vid tunnelbana och spårväg.
- L-entitajiet pubbliċi jew l-entitajiet privati li joperaw servizz bi trolley bus jew karożzi tal-linja skont lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u yrkestrafiklagen (1998:490).

## IR-RENJU UNIT

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Sussidjarja tat-Transport for London skont it-tifsira tat-taqsim 424(1) tal-Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Persuna li tipprovdi servizz lokali ta' Londra kif iddefinit fit-taqsim 179(1) tal-Greater London Authority Act 1999 (servizz b'karozza tal-linja) skont ftehim imdahhal li dahlet fih it-Transport for London skont it-taqsim 156(2) ta' dak l-Att jew skont ftehim ta' sussidjarja tat-trasport kif iddefinit fit-taqsim 169 ta' dak l-Att
- Transport Holding Company tal-Irlanda ta' Fuq
- Persuna li għandha liċenzja tas-servizz tat-triq fit-taqsim 4(1) tat-Transport Act 1967 (tal-Irlanda ta' Fuq) li jawtorizzaha tipprovdi servizz regolari skont it-tifsira ta' dik il-liċenzja.

## VI. ENTITAJIET KONTRAENTI FIL-QASAM TAS-SERVIZZI FERROVIJARI

## IL-BELĠJU

- SNCB Holding / NMBS Holding
- Société nationale des Chemins de fer belges//Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
- Infrabel

## IL-BULGARIJA

- Национална компания "Железопътна инфраструктура"
- "Български държавни железници" ЕАД
- "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД
- "БДЖ – Тягов подвижен състав (Локомотиви)" ЕООД
- "БДЖ – Товарни превози" ЕООД
- "Българска Железопътна Компания" АД
- "Булмаркет – ДМ" ООД

## IR-REPUBBLIKA ĊEKA

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jipprovdu servizzi fil-qasam tas-servizzi ferrovjarji ddefiniti fit-taqsim 4 paragrafu 1 ittra f) tal-Att Nru 137/2006 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- ČD Cargo, a.s.
- České dráhy, a.s
- Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

## ID-DANIMARKA

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Metroselskabet I/S

## IL-ĠERMANJA

- Deutsche Bahn AG.
- Impriži oħrajn li jipprovdu servizzi ferrovjarji lill-pubbliku skont l-Artikolu 2(1) ta' Allgemeines Eisenbahngesetz tas-27 ta' Diċembru 1993, kif emendat l-aħhar fis-26 ta' Frar 2008.

## L-ESTONJA

- L-entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10 (3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332).
- AS Eesti Raudtee;
- AS Elektriraudtee.

## L-IRLANDA

- Iarnród Éireann [Ferroviji Irlanda]
- Railway Procurement Agency

## IL-GREĊJA

- "Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε." ("O.Σ.Ε. A.E."), skont il-Liġi Nru 2671/98.
- "ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε." skont il-Liġi Nru 2366/95.

## SPANJA

- Ente público Administración de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF).
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).
- Eusko Trenbideak (Bilbao).
- Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana. (FGV).
- Serveis Ferroviaris de Mallorca (Ferrocarriles de Mallorca).

— Ferrocarril de Soller

— Funicular de Bulnes

#### FRANZA

— Société nationale des chemins de fer français u netwerks ferrovjarji oħrajn miftuħin għall-pubbliku, imsemmija fil-Loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982, Titolu II, Kapitolu 1.

— Réseau ferré de France, kumpanija proprjeta tal-Istat imwaqqfa mil-Liġi Nru 97-135 tat-13 ta' Frar 1997.

#### L-ITALJA

— Ferrovie dello Stato S. p. A. inklużi le Società partecipate

— Entitajiet, kumpaniji u imprizi li jipprovdu servizzi ferrovjarji fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 10 tad-Digriet Irjali Nru 1447 tad-9 ta' Mejju 1912, li japprova t-test konsolidat tal-liġijiet fuq le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili

— Entitajiet, kumpaniji u imprizi li jipprovdu servizzi ferrovjarji fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 4 tal-Liġi Nru 410 tal-4 ta' Gunju 1949 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.

— Entitajiet, kumpaniji u imprizi jew awtoritajiet lokali li jipprovdu servizzi ferrovjarji fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 14 tal-Liġi 1221 tat-2 ta' Awwissu 1952 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione.

— Entitajiet, kumpaniji u imprizi li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku, skont l-artikoli 8 u 9 tad-decreto legislativo N° 422 tad-19 ta' Novembru 1997 – Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 9 – kif immodifikat mid-decreto legislativo N° 400 tal-20 ta' Settembru 1999, u mill-Artikolu 45 tal-Legge N° 166 tal-1 ta' Awwissu 2002.

#### ĊIPRU

#### IL-LATVJA

— Valsts akciju sabiedrība "Latvijas dzelzceļš"

— Valsts akciju sabiedrība "Pasažieru vilciens"

#### IL-LITAWNJA

— Akcinė bendrovė "Lietuvos geležinkeliai"

— Entitajiet oħrajn konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam ta' servizzi ferrovjarji skont il-Kodiċi tat-Trasport Ferrovjarju tar-Repubblika tal-Litwanja (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru 72-2489, 2004).

#### IL-LUSSEMBURGU

— Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

#### L-UNGERIJA

L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport ferrovjarju lill-pubbliku skont l-Artikoli 162-163 ta' 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről and 2005. évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről u fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont 45/2006. (VII. 11.) GKM rendelet a vasúti társaságok működésének engedélyezéséről.

Pereżempju:

— Magyar Államvasutak (MÁV)

## MALTA

## IL-PAJJIŻI L-BAXXI

Entitajiet akkwirenti fil-qasam tas-servizzi ferrovjarji. Pereżempju:

— Nederlandse Spoorwegen

— ProRail

## L-AWSTRIJA

— Österreichische Bundesbahn.

— Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie.

— L-entitajiet awtorizzati jipprovdu servizzi tat-trasport skont Eisenbahngesetz, BGBl. No 60/1957, kif emendat.

## IL-POLONJA

L-entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport ferrovjarju, li joperaw fuq il-bażi ta' ustawa o komercjalizacji, restrukturyzacji i prywatyzacji przedsiębiorstwa państwowego "Polskie Koleje Państwowe" z dnia 8 września 2000 r.; inklużi, fost l-ohrajn:

— PKP Intercity Sp. z.o.o.

— PKP Przewozy Regionalne Sp. z.o.o.

— PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.

— "Koleje Mazowieckie - KM" Sp. z.o.o.

— PKP Szybka Kolej Miejska w Trójmieście Sp. z.o.o.

— PKP Warszawska Kolej Dojazdowa Sp. z.o.o.

## IL-PORTUGALL

— CP – Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., skont id-Decreto-Lei No 109/77 do 23 de Março 1977.

— REFER, E.P., skont id-Decreto-Lei No 104/97 do 29 de Abril 1997.

— RAVE, S.A., skont id-Decreto-Lei No 323-H/2000 do 19 de Dezembro 2000.

— Fertagus, S.A., skont id-Decreto-Lei 78/2005, do 13 de Abril.

— L-awtoritajiet pubbliċi u l-impriżi pubbliċi li jipprovdu servizzi ferrovjarji skont il-Lei No 10/90 do 17 de Março 1990.

— Impriżi privati li jipprovdu servizzi ferrovjarji skont il-Lei No 10/90 do 17 de Março 1990, meta dawn ikollhom drittijiet speċjali jew esklussivi.

## IR-RUMANIJA

— Compania Națională Căi Ferate – CFR;

— Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "CFR – Marfă";

— Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători "CFR – Călători"

## IS-SLOVENJA

Mat. Št.	Naziv	Poštna Št.	Kraj
5142733	Slovenske železnice, d. o. o.	1000	LJUBLJANA

## IS-SLOVAKKJA

- L-entitajiet li joperaw ferroviji u rotti b'kejbil u faċilitajiet relatati magħhom skont l-Att Nru 258/1993 Coll. b'konformità mat-test tal-Att Nru 152/1997 Coll. u Nru 259/2001 Coll.,
- L-entitajiet li huma trasportaturi li jipprovdu għat-trasport ferrovjarju lill-pubbliku skont l-Att Nru 164/1996 Coll. b'konformità mat-test tal-Att Nru 58/1997 Coll., Nru 260/2001 Coll., Nru 416/2001 Coll. u Nru 114/2004 Coll. u fuq il-bażi tad-digriet tal-gvern Nru 662 tas-7 ta' Lulju 2004.

## Pereżempju:

- Železnice Slovenskej republiky, a.s.
- Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

## IL-FINLANDJA

- VR Osakeyhtiö/ VR Aktiebolag

## L-ISVEZJA

- Entitajiet pubbliċi li joperaw servizzi ferrovjarji skont jänrvägslagen (2004:519) u jänrvägsförordningen (2004:526). - Entitajiet pubbliċi reġjonali u lokali li joperaw komunikazzjonijiet ferrovjarji reġjonali jew lokali skont lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik.
- Entitajiet privati li joperaw servizzi ferrovjarji skont awtorizzazzjoni mogħtija b'konformità ma' förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar, meta t-tali permess ikun jikkonforma mal-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

## IR-RENJU UNIT

- Network Rail plc
  - Eurotunnel plc
  - Northern Ireland Transport Holding Company
  - Northern Ireland Railways Company Limited
  - Il-fornituri ta' servizzi ferrovjarji li joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklussivi mogħtija mid-Department of Transport jew kwalunkwe awtorità kompetenti oħra.
-

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ikopri biss il-prodotti li huma deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikati hawn taħt u li huma akkwistati mill-Ministeri tad-Difiża u l-Aġenziji għall-attivitajiet ta' difiża u sigurtà fil-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Irlanda, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerja, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvetzja u r-Renju Unit:

Kapitolu 25: Melh, kubrit, elementi rari tal-art u ġebel, materjali tal-kisi, ġir u siment

Kapitolu 26: Minerali tal-metall, gagazza u rmied

Kapitolu 27: Fjuwils minerali, zjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom, sustanzi bituminużi, xama' minerali

minbarra:

ex 27.10: fjuwils speċjali għall-magni

Kapitolu 28: Sustanzi kimiċi inorganici, komposti organici u inorganici ta' metalli prezzjużi, metalli ta' elementi rari tal-art, elementi radjuattivi u isotopi

minbarra:

ex 28.09: splussivi

ex 28.13: splussivi

ex 28.14: gass tad-dmugh

ex 28.28: splussivi

ex 28.32: splussivi

ex 28.39: splussivi

ex 28.50: prodotti tossici

ex 28.51: prodotti tossici

ex 28.54: splussivi

Kapitolu 29: Sustanzi kimiċi organici

minbarra:

ex 29.03: splussivi

ex 29.04: splussivi

ex 29.07: splussivi

ex 29.08: splussivi

ex 29.11: splussivi

ex 29.12: splussivi

ex 29.13: prodotti tossici

ex 29.14: prodotti tossici

ex 29.15: prodotti tossici



- ex 29.21: prodotti tossiċi
- ex 29.22: prodotti tossiċi
- ex 29.23: prodotti tossiċi
- ex 29.26: splussivi
- ex 29.27: prodotti tossiċi
- ex 29.29: splussivi
- Kapitolu 30: Prodotti farmaċewtiċi
- Kapitolu 31: Fertilizzanti
- Kapitolu 32: Estratti għall-konzatura u t-tilwin, prodotti tal-konzatura u d-derivattivi tagħhom, ilwien, kuluri, żebgħat u verniċ, stokk, materjali ta' mili u twaħhil, linka
- Kapitolu 33: Żjut essenzjali u reżini, preparazzjonijiet tal-fwieħa, kozmetiċi jew tal-kamra tal-banju
- Kapitolu 34: Sapun, aġenti organiċi attivi fuq l-uċuħ, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xama' artifiċjali, xama' ppreparata, preparazzjonijiet tal-illustrar u l-għerik, xemgħat u prodotti simili, pejsjs għall-forom u "xama' għas-snien"
- Kapitolu 35: Sustanzi albuminojdali, kolla, enżimi
- Kapitolu 37: Prodotti fotografiki u ċinematografiki
- Kapitolu 38: Prodotti kimiċi mixxelanji
- minbarra:
- ex 38.19: prodotti tossiċi
- Kapitolu 39: Reżini artifiċjali u materjali tal-plastik, esterji u eterji taċ-ċelluloża, prodotti tagħhom
- minbarra:
- ex 39.03: splussivi
- Kapitolu 40: Lasktu, lasktu sintetiku, factice, u prodotti tagħhom
- minbarra:
- ex 40.11: tajers reżistenti għall-balal
- Kapitolu 41: Ġlud ta' barra u ġewwa mhux maħduma (minbarra ġlud ta' ġewwa tal-fer) u l-ġilda
- Kapitolu 42: Prodotti tal-ġilda, is-sarraġ u s-sillar, prodotti tal-ivvjaġġar, basktijiet tan-nisa u kontenituri simili, prodotti mill-intestin tal-annimali (minbarra l-intestin tad-dudu tal-harir)
- Kapitolu 43: Ġlud tal-fer u fer artifiċjali, prodotti manifatturati tagħhom
- Kapitolu 44: Injam u prodotti tal-injam, faħam tal-kannol mill-injam
- Kapitolu 45: Sufra u prodotti tas-sufra
- Kapitolu 46: Manifatturi tat-tiben tal-ispart u ta' materjali oħrajn għat-trizza, oġġetti tal-qfief u l-qasab
- Kapitolu 47: Materjal biex isiru l-karti
- Kapitolu 48: Karti u kartonċin, prodotti tal-polpa tal-karti, tal-karti jew tal-kartonċin
- Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar, manuskritti, kitbiet ittaj-pjati u pjanijiet

- Kapitolu 65: Ilbies għall-protezzjoni tar-ras u partijiet minn dan l-ilbies
- Kapitolu 66: Umbrelel, tagħmir għall-ilqugh mix-xemx, bsaten, frosti, frosti tal-irkib u komponenti tagħhom
- Kapitolu 67: Rix u rix irqiq artab ippreparati u prodotti magħmula minn rix u rix irqiq artab, fjuri artifiċjali, prodotti minn xagħar tal-bniedem
- Kapitolu 68: Prodotti tal-ġebel, tal-kisi, tas-siment, tal-asbestos, tal-majka u materjali simili
- Kapitolu 69: Prodotti taċ-ċeramika
- Kapitolu 70: Hġieg u prodotti tal-hġieg
- Kapitolu 71: Perli, ġawhar prezzjużi u semiprezzjużi, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi mrembla, u prodotti tagħhom; ġojjellerija ta' imitazzjoni
- Kapitolu 73: Hadid u azzar u prodotti tagħhom
- Kapitolu 74: Ram u prodotti tiegħu
- Kapitolu 75: Nikil u prodotti tiegħu
- Kapitolu 76: Aluminju u prodotti tiegħu
- Kapitolu 77: Manjeżju u berillju u prodotti tagħhom
- Kapitolu 78: Ċomb u prodotti tiegħu
- Kapitolu 79: Żingu u prodotti tiegħu
- Kapitolu 80: Landa u prodotti tagħha
- Kapitolu 81: Metall bazi oħrajn imhaddma fil-metallurġija u prodotti tagħhom
- Kapitolu 82: Ġhodod, tagħmir, požati, mġharef u frieket, tal-metall bazi, komponenti tagħhom  
minbarra:  
ex 82.05: ġhodod  
ex 82.07: ġhodod, komponenti
- Kapitolu 83: Prodotti mixxelanji tal-metall bazi
- Kapitolu 84: Bojlers, makkinarju u apparati mekkaniċi, komponenti tagħhom  
minbarra:  
ex 84.06: magni  
ex 84.08: magni oħrajn  
ex 84.45: makkinarju  
ex 84.53: magni awtomatiċi li jipproċessaw id-dejta  
ex 84.55: komponenti ta' magni bl-intestatura Nru 84.53  
ex 84.59: reatturi nukleari
- Kapitolu 85: Makkinarju u apparat elettriku, komponenti tagħhom  
minbarra:  
ex 85.13: tagħmir tat-telekomunikazzjoni  
ex 85.15: apparat tat-trasmissjoni

Kapitolu 86: Lokomotivi bil-ferroviji u t-tram, vetturi ferrovjarji u komponenti tagħhom; stallazzjonijiet u fittings tal-binarij ferrovjarji u tat-tram, tagħmir ta' kull xorta tas-sinjali tat-traffiku (li ma jahdmux bl-elettriku)

minbarra:

ex 86.02: lokomotivi korazzati, bl-elettriku

ex 86.03: lokomotivi korazzati oħrajn

ex 86.05: vaguni korazzati

ex 86.06: vaguni tat-tiswija

ex 86.07: vaguni

Kapitolu 87: Vetturi, minbarra vetturi ferrovjarji jew tat-tram, u komponenti tagħhom

minbarra:

ex 87.08: tankijiet u vetturi korazzati oħrajn

ex 87.01: tratturi

ex 87.02: vetturi tal-militar

ex 87.03: trakkijiet tal-irmonk

ex 87.09: muturi

ex 87.14: trejlers

Kapitolu 89: Bastimenti, vapuri u strutturi li jibqgħu fil-wiċċ

minbarra:

ex 89.01 A: bastimenti tal-gwerra

Kapitolu 90: Strumenti u apparati ottiċi, fotografici, ċinematografici, għall-kejl, il-verifika, il-precizjoni, mediċi u kirurġiċi, komponenti tagħhom

minbarra:

ex 90.05: trombi

ex 90.13: strumenti mixxelanji, lasers

ex 90.14: telemetri

ex 90.28: strumenti elettrici u elettronici għall-kejl

ex 90.11: mikroskopji

ex 90.17: strumenti mediċi

ex 90.18: tagħmir għall-mekkanoterapija

ex 90.19: tagħmir ortopediku

ex 90.20: apparat bir-raġġi X

Kapitolu 91: Il-manifattura ta' arloġġi u arloġġi tal-id

Kapitolu 92: Strumenti tal-mużika, reġistraturi jew riprodutturi tal-hoss, reġistraturi jew riprodutturi tal-istampa u l-hoss tat-televizjoni, komponenti u aċċessorji ta' prodotti bħal dawn

Kapitolu 94: Għamara u komponenti tagħhom, sodod, saqqijiet, materjali ta' appoġġ għas-saqqu, imhaded u oġġetti mimlijin simili

minbarra:

ex 94.01 A: sedili tal-inġenji tal-ajru

Kapitolu 95: Prodotti u oġġetti tal-manifattura ta' materjal għat-tinqix jew l-ifformar

Kapitolu 96: Xkupi, xkupilji, tajjar u għarbiela

Kapitolu 98: Prodotti manifatturati mixxelanji

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120\*:

Suġġett	Nru ta' Referenza tas-CPC
Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inklużi servizzi ta' karożzi korazzati, u servizzi tal-kurriera, minbarra trasport ta' posta	712 (minbarra 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġiera u merkanzija, minbarra t-trasport ta' posta	73 (minbarra 7321)
It-trasport ta' posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, kif ukoll bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet	752
Servizzi finanzjarji	ex 81
(a) Servizzi tal-assigurazzjoni	812, 814
(b) Servizzi tal-bankarja u l-investimenti***	
Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati	84
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsultazzjoni tal-ġestjoni u oħrajn relatati	865, 866****
Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-inginerija u servizzi tal-inginerija integrata, servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi; servizzi relatati ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi	867
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetà	874, 82201 sa 82206
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq il-baži ta' tariffa jew kuntratt	88442
Ir-rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili	94

## Noti għall-Anness 5

1. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss diment li t-tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 5 taġġha.
- 2.\* Minbarra s-servizzi li l-entitajiet iridu jakkwistaw minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva ppubblikati.
- 3.\*\*\* — Hlief għall-akkwist jew l-akkwizizzjoni ta' aġenzija fiskali jew servizzi ta' depożitarji, likwidazzjoni, u servizzi ta' ġestjoni għal istituzzjoni finanzjarji rregolati jew servizzi relatati mal-bejgħ, it-tifdija u d-distribuzzjoni ta' dejn pubbliku, inklużi self u bonds tal-gvern, noti u titoli oħrajn.  
— Fl-Isvezja, il-hlasijiet lil u minn aġenziji tal-gvern għandhom jingħaddew mis-Sistema Giropostali tal-Isvezja (Postgiro).
- 4.\*\*\*\* Minbarra servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI U KONĊESSJONIJET TA' XOGHLIJET**

## A/ Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista tad-Divizjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

## B/ Konċessjonijiet ta' xoghljiet

Meta jinghataw minn entitajiet tal-Anness 1 u 2, il-kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xoghljiet jiddaħhlu fir-reġim nazzjonali tat-trattament għall-fornituri tas-servizz ta' kostruzzjoni tal-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja, il-Pajjiżi l-Baxxi fisem l-Aruba u l-Svizzera, diment li l-valur tagħhom ikun tal-inqas ta' 5 000 000 SDR u għall-fornituri tas-servizz ta' kostruzzjoni tal-Korea; diment li l-valur tagħhom ikun tal-inqas ta' 15 000 000 SDR.

Nota għall-Anness 6

L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi ta' kostruzzjoni koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss sa fejn tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 6 tagħha.

Lista tad-Divizjoni 51, CPC

Grupp	Klassi	Subklassi	Titlu	ISCO korrispondenti
TAQSIMA 5			XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI U KOSTRUZZJONIJET: ART	
DIVIŻJONI 51			XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI	
511			Ix-xogħol ta' qabel jittella' l-bini fis-siti ta' kostruzzjoni	
	5 111	51 110	Xogħol ta' investigazzjoni fis-sit	4510
	5 112	51 120	Xogħol ta' demolizzjoni	4510
	5 113	51 130	Xogħol ta' formazzjoni u kklirjar tas-sit	4510
	5 114	51 140	Xogħol ta' eskavazzjoni u fuq l-art	4510
	5 115	51 150	Xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għat-thaffir	4510
	5 116	51 160	Xogħol ta' scaffolding	4520
512			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-bini	
	5 121	51 210	Għal bini b'dar wahda jew tnejn	4520
	5 122	51 220	Għal bini b'bosta djar	4520
	5 123	51 230	Għal imhażen u bini industrijali	4520
	5 124	51 240	Għal bini kummerċjali	4520
	5 125	51 250	Għal bini pubbliċi tad-divertiment	4520
	5 126	51 260	Għal lukandi, ristoranti u bini simili	4520
	5 127	51 270	Għal bini edukattiv	4520
	5 128	51 280	Għal bini tas-saħħa	4520
	5 129	51 290	Għal bini iehor	4520

Grupp	Klassi	Subklassi	Titlu	ISCO korrispondenti
513			Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili	
	5 131	51 310	Għall-awtostradi (minbarra awtostradi elevati), toroq, trejgiet, ferroviji u runways fl-imentar	4520
	5 132	51 320	Għal pontijiet, awtostradi elevati, mini u passaġġi taht l-art	4520
	5 133	51 330	Għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħrajn fuq l-ilma	4520
	5 134	51 340	Għal pajpijiet, komunikazzjoni u linji tal-enerġija (kejbi) fuq distanza twila	4520
	5 135	51 350	Għal pajpijiet u kejbils lokali; xogħlijiet anċillari	4520
	5 136	51 360	Għal kostruzzjonijiet għat-thaffir u l-manifattura	4520
	5 137		Għal kostruzzjonijiet għall-isport u l-mistrieħ	
		51 371	Għal stadji u grawnds tal-isport	4520
		51 372	Għal stallazzjonijiet oħrajn tal-isport u l-mistrieħ (eż. pixxini, grawnds tat-tennis u tal-golf)	4520
	5 139	51 390	Għal xogħlijiet tal-inġinerija n.e.c.	4520
514	5 140	51 400	L-assemblaġġ u t-tluġ ta' kostruzzjonijiet iffabbrikati minn qabel	4520
515			Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma sengħa speċjali	
	5 151	51 510	Xogħol ta' sisien, inkluż pile driving	4520
	5 152	51 520	Thaffir għal bjar	4520
	5 153	51 530	Xogħol għall-ilqugh tal-ilma fid-dar u l-bejt	4520
	5 154	51 540	Xogħol tal-konkrit	4520
	5 155	51 550	Tghawwig u twaqif tal-azzar (inkluż l-iwweldjar)	4520
	5 156	51 560	Xogħol ta' bini bil-ġebel	4520
	5 159	51 590	Xogħol iehor ta' kostruzzjoni relatat ma sengħa speċjali	4520
516			Xogħol ta' stallazzjoni	
	5 161	51 610	Xogħol ta' tishin, ventilazzjoni u kundizzjonament tal-arja	4530
	5 162	51 620	Xogħol tal-pajpijiet tal-ilma u tfassil tad-drejn	4530
	5 163	51 630	Xogħol ta' kostruzzjoni tal-installazzjonijiet tal-gass	4530
	5 164		Xogħol elettriku	
		51 641	Xogħol ta' wajers u fittings elettrici	4530
		51 642	Xogħol ta' kostruzzjoni ta' sistemi ta' twissija tan-nar	4530
		51 643	Xogħol ta' kostruzzjoni ta' sistema ta' twissija ta' intruzjoni	4530
		51 644	Xogħol ta' kostruzzjoni ta' antenna residenzjali	4530
		51 649	Xogħol iehor ta' kostruzzjoni elettrika	4530
	5 165	51 650	Xogħol ta' iżolament (wajers elettrici, ilma, shana, ħoss)	4530
	5 166	51 660	Xogħol ta' kostruzzjoni ta' stekkat u balavostri	4530
	5 169		Xogħol iehor ta' installazzjoni	
		51 691	Xogħol ta' kostruzzjoni ta' lifts u eskalaturi	4530

Grupp	Klassi	Subklassi	Titlu	ISCO korrispondenti
		51 699	Xogħol ieħor ta' installazzjoni n.e.c.	4530
517			Xogħol ta' tlestija u rtokki ta' bini	
	5 171	51 710	Xogħol ta' glejzing u xogħol ta' installazzjoni ta' hġieġ tat-twieqi	4540
	5 172	51 720	Xogħol ta' kisi	4540
	5 173	51 730	Xogħol ta' tibjid	4540
	5 174	51 740	Xogħol ta' tqeghid tal-madum tal-art u l-hajt	4540
	5 175	51 750	Twahhil ieħor tal-art, xogħol ta' ghata u ta' kisi tal-hitan	4540
	5 176	51 760	Xogħol ta' twahhid tal-injam u tal-metall u xogħol tal-mastrudaxxa	4540
	5 177	51 770	Xogħol ta' dekorazzjoni tal-luminarji fuq ġewwa	4540
	5 178	51 780	Xogħol ta' fittings ta' ornamenti	4540
	5 179	51 790	Xogħol ieħor ta' tlestija u rtokki ta' bini	4540
518	5 180	51 800	Servizzi ta' kiri relatati ma' tagħmir għall-konstruzzjoni jew id-demolizzjoni ta' bini jew xogħlijiet tal-inġinerija ċivili, bl-operatur	4550



## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI U DEROGI MID-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-ARTIKOLU IV TAL-APPENDIĊI I TAL-UE**

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix:

- l-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsir bis-sostenn ta' programmi ta' appoġġ għall-agrikoltura u programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin (eż. għajjuna permezz tal-ikel li tinkludi assistenza fi żmien ta' urġenza), u
- l-akkwist għall-akkwiżizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal ta' programm minn xandara u kuntratti għall-hin ta' xandir.

2. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 u 2 b'rabta ma' attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tajjeb ghax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur tal-posta mhumiex koperti minn dan il-Ftehim, sakemm ma jkunux koperti mill-Anness 3.

3. Il-Finlandja żżomm il-pożizzjoni tagħha fir-rigward tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għall-Gżejjer Åland (Ahvenanmaa).

4. It-tkabbir tal-Unjoni Ewropea jestendi l-kopertura tal-Ftehim u jirriżulta f'espansjoni tal-opportunitajiet tal-akkwist reċiproċi skont il-Ftehim (Id-deċiżjoni tal-Kumitat skont l-Artikolu XXIV:6(a) tat-23 ta' April 2004 u d-deċiżjoni tal-Kumitat skont l-Artikolu XXIV:6(a) tal-11 ta' Diċembru 2006).

—

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TA' HONG KONG, IĊ-ĊINA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Livell limitu: 130 000 SDR għal prodotti u servizzi

5 000 000 SDR għal servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Id-Dipartiment tal-Agrikoltura, is-Sajd u l-Konservazzjoni
2. Id-Dipartiment tas-Servizzi tal-Arkitettura
3. Il-Kummissjoni tal-Awditjar
4. Is-Servizz Awżiljarju Mediku
5. Id-Dipartiment tal-Bini
6. Id-Dipartiment taċ-Ċensiment u l-Istatistiki
7. L-Uffiċċju tal-Kap Eżekuttiv (Nota)
8. Is-Servizz tal-Għajnuna Ċivili
9. Id-Dipartiment tal-Avjazzjoni Ċivili
10. Id-Dipartiment tal-Iżvilupp u l-Inġerija Ċivili
11. Ir-Registru tal-Kumpaniji
12. Id-Dipartiment tas-Servizzi Korrezzjonali
13. Id-Dipartiment tad-Dwana u d-Dazju tas-Sisa
14. Id-Dipartiment tas-Saħħa
15. Id-Dipartiment tal-Ġustizzja
16. Id-Dipartiment tas-Servizzi tad-Drenaġġ
17. Id-Dipartiment tas-Servizzi Elettriċi u Mekkaniki
18. Id-Dipartiment tal-Harsien tal-Ambjent
19. Id-Dipartiment tas-Servizzi tat-Tifi tan-Nar
20. Id-Dipartiment tal-Iġjene tal-Ikel u l-Ambjent
21. Is-Servizz ta' Titjir tal-Gvern
22. Il-Laboratorju tal-Gvern
23. Id-Dipartiment tal-Logistika tal-Gvern
24. L-Aġenzija tal-Proprietà tal-Gvern
25. Is-Segretarjat tal-Gvern
26. Id-Dipartiment tal-Awtostradi

27. Id-Dipartiment tal-Affarijiet Interni
28. L-Awtorità Monetarja ta' Hong Kong
29. L-Osservatorju ta' Hong Kong
30. Il-Forza tal-Pulizija ta' Hong Kong (inkluża l-Forza tal-Pulizija Awżiljara ta' Hong Kong)
31. Il-Posta ta' Hong Kong
32. Id-Dipartiment tal-Immigrazzjoni
33. Il-Kummissjoni Indipendenti għal Kontra l-Korruzzjoni
34. Il-Kunsill Indipendenti tal-Ilmenti tal-Pulizija
35. Id-Dipartiment tas-Servizzi tal-Infommazzjoni
36. Id-Dipartiment tat-Taxxi Interni
37. Id-Dipartiment tal-Proprietà Intellettuali
38. Investi Hong Kong
39. Is-Segretarjat Kongunt għall-Korpi Konsultattivi dwar is-Servizz Ċivili u s-Salarji u l-Kundizzjonijiet tas-Servizz Ġudizzjarji
40. Il-Ġudikatura
41. Id-Dipartiment tax-Xogħol
42. Ir-Registru tal-Artijiet
43. Id-Dipartiment tal-Artijiet
44. Id-Dipartiment ta' Assistenza Legali
45. Id-Dipartiment tas-Servizzi ta' Divertiment u Kultura
46. Id-Dipartiment Marittimu
47. L-Uffiċċju tal-Ombudsman
48. L-Uffiċċju tal-Awtorità tat-Telekomunikazzjonijiet
49. L-Uffiċċju tar-Riċevitur Uffiċjali
50. Id-Dipartiment tal-Ippjanar
51. Il-Kummissjoni tas-Servizzi Pubbliċi
52. Ir-Radju u t-Televiżjoni ta' Hong Kong
53. Id-Dipartiment tal-Klassifikazzjoni u l-Valutazzjoni
54. L-Uffiċċju Elettorali u tar-Registrazzjoni
55. Is-Segretarjat, il-Kummissarju dwar l-Interċezzjoni tal-Komunikazzjonijiet u s-Sorveljanza
56. Id-Dipartiment tal-Benefiċċji Soċjali
57. L-Aġenzija ta' Assistenza Finanzjarja għall-Istudjenti
58. L-Awtorità tal-Liċenzji tat-Televiżjoni u d-Divertiment

- 59. Id-Dipartiment tan-Negozji u l-Industrija
- 60. Id-Dipartiment tat-Trasport
- 61. It-Teżor
- 62. Is-Segretarjat tal-Kumitat dwar l-Ghotjiet għall-Università
- 63. Id-Dipartiment tal-Provvisti tal-Ilma

Nota għall-Anness 1

Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi tal-karozzi korazzati (CPC 87304) u servizzi tat-telekomunikazzjonijiet u oħrajn relatati (CPC 752+754) mill-Uffiċċju tal-Kap Eżekuttiv.

---

ANNEX 2

**ENTITAJIET SOTTOCENTRALI**

Hong Kong, iċ-Ċina ma għandha l-ebda entitajiet tal-Anness 2.

---

ANNEX 3

**ENTITAJIET OĦRAJN**

Livell Limitu: 400 000 SDR għal prodotti u servizzi

5 000 000 SDR għal servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. L-Awtorità tal-Ajruporti
2. L-Awtorità tal-Isptarijiet
3. L-Awtorità tad-Djar u d-Dipartiment tad-Djar
4. Il-Korporazzjoni Ferrovarja ta' Kowloon-Canton
5. MTR Corporation Limited

---

ANNEX 4

**PRODOTTI**

Dan il-Ftehim ikopri l-prodotti kollha.

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Proviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) u li tinstab fuq: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:

	CPC
1. Servizzi tal-Kompjuter u Ohrajn Relatati	
— Servizzi ta' bażi tad-dejta u pprocessar	843 + 844
— Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inklużi kompjuters	845
— Servizzi oħrajn tal-kompjuter	849
2. Servizzi ta' Kiri/Leasing Bla Operaturi	
— Relatati ma' bastimenti	83103
— Relatati ma' inġenji tal-ajru	83104
— Relatati ma' tagħmir ieħor għat-trasport	83101 + 83102 + 83105
— Relatati ma' makkinarju u tagħmir ieħor	83106 + 83109
3. Servizzi Kummerċjali Ohrajn	
— Il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir (mhux inklużi bastimenti marittimi, inġenji tal-ajru jew tagħmir ieħor tat-trasport)	633 + 8861 - 8866
— Servizz ta' riċerka tas-suq u ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
— Servizzi ta' karozzi korazzati	87304
— Servizzi ta' tindif ta' bini	874
— Servizzi ta' reklamar	871
— Servizzi incidentali għall-forestrija u l-qtuġh ta' sigar	8814
— Servizzi incidentali għat-thaffir	883
4. Servizzi tal-Kurriera	7512
5. Servizzi tat-Telekomunikazzjonijiet u Relatati	(Nota 1)
— Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet	752
— Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet	754
6. Servizzi Ambjentali	
— Servizzi tad-drenaġġ	9401
— Servizzi ta' rimi taż-żibel	9402
— Servizzi tas-sanità u oħrajn simili	9403
— Servizzi ta' tindif ta' gassijiet tal-egżost	9404
— Servizzi ta' ħarsien tan-natura u l-pajsaġġi	9406
7. Servizzi Finanzjarji	ex 81 (fin-Nota 2 hemm stabbiliti eċċezzjonijiet)
— Is-servizzi kollha tal-assigurazzjoni u dawk relatati mal-assigurazzjoni	
— Servizzi bankarji u oħrajn finanzjarji	
8. Servizzi tat-Trasport	
— Servizzi tat-trasport bl-ajru (minbarra t-trasport ta' posta)	731, 732, 734
— Servizzi tat-trasport bit-triq	712, 6112, 8867

## Noti għall-Anness 5

1. L-operaturi ta' servizzi tat-telekomunikazzjonijiet u oħrajn relatati jistgħu jehtieġu lliċenzjar skont l-Ordinanza tat-Telekomunikazzjonijiet. L-operaturi li japplikaw għal-liċenzji huma meħtieġa jkunu stabbiliti f'Hong Kong skont l-Ordinanza tal-Kumpaniji.

2. Dan il-Ftehim ma jkoprix is-Servizzi Finanzjarji li ġejjin:

1. CPC 81402

Servizzi ta' konsulenza dwar l-assigurazzjoni u l-pensjoni

2. CPC 81339

Sensara ta' flus

3. CPC 8119 + 81323

Ġestjoni tal-assi, bħal ġestjoni tal-flus kontanti jew tal-portafolli, kull xorta ta' ġesetjoni tal-investment kollettiv, ġestjoni tal-fond tal-pensjonijiet, servizzi kustodjali ta' depożitorju u *trust*.

4. CPC 81339 jew 81319

Servizzi ta' saldu jew approvazzjoni għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivati, u strumenti negozjabbli oħrajn.

5. CPC 8131 jew 8133

Servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljarji oħrajn fl-attivitatijiet kollha elenkati fis-subparagrafi 5(a)(v) sa (xvi) fl-Anness dwar is-Servizzi Finanzjarji għall-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, inklużi referenza tal-kreditu u analiżi, riċerka u pariri dwar l-investment u l-portafoll, pariri dwar akkwizizzjonijiet u dwar ristrutturazzjoni u strateġija korporattivi.

6. CPC 81339 + 81333 + 81321

In-negozjar fisimhom stess jew fisem il-klijenti, kemm jekk f'Borża, f'suq barra l-Borża jew xi mkien ieħor, ta' dawn li ġejjin:

— strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kontijiet, ċertifikat ta' depożiti, eċċ.);

— muniti barranin;

— prodotti derivati inklużi, iżda mhux biss, futuri u opzjonijiet;

— strumenti tar-rata tal-kambju u tar-rata tal-imghax, inklużi prodotti bħal swaps, ftehim tar-rata forward, eċċ.;

— titoli trasferibbli; u

— strumenti u assi finanzjarji negozjabbli oħrajn, inklużi ingotti tad-deheb jew fidda.

—

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi ta' kostruzzjoni kollha tad-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti.

---

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

IL-KUNDIZZJONIJIET ĠENERALI APPLIKABBLI GHALL-ENTITAJIET U S-SERVIZZI SPECIFIKATI FL-ANNESI 1 SA 6

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix:

- L-arrangamenti kollha ta' konsultazzjoni u franchise;
- It-trasport tal-posta bl-ajru; u
- L-assigurazzjonijiet statutorji inkluża responsabilità ta' parti terza fir-rigward ta' vetturi u bastimenti u l-assigurazzjoni tar-responsabilità tal-impjegatur fir-rigward tal-impjegati.

2. Hong Kong, iċ-Ċina ma għandhiex tkun obbligata tippermetti l-forniment tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim b'mod transfruntiera, jew permezz ta' preżenza kummerċjali jew il-preżenza ta' persuni fiżiċi.

---

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-ISLANDA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

**ANNEX 1****L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Provisti

Livell Limitu: SDR 130 000

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: SDR 130 000

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

L-entitajiet kollha (tal-Istat/federali) tal-gvern ċentrali, inklużi l-Ministeri u s-sottoentitajiet.

L-entitajiet inkarigati mill-Akkwist Pubbliku huma l-korpi li ġejjin:

- Ríkiskaup (Iċ-Ċentru tal-Istat għan-Negozjar)
- Framkvæmdasýslan (Il-Kuntratti ta' Kostruzzjoni tal-Gvern)
- Vegagerð ríkisins (L-Amministrazzjoni Pubblika tat-Toroq)
- Siglingastofnun Íslands (L-Amministrazzjoni Marittima tal-Islanda)

Nota għall-Anness 1

1. L-entitajiet tal-gvern ċentrali jkopru wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe entità tal-gvern ċentrali bil-kundizzjoni li tali entità ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
2. Dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala akkwist kopert:
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwist li huma nfushom mhumiex koperti minn dan il-Ftehim fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada u l-Istati Uniti;sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti għal prodotti, fornituri, servizzi u dawk li jipprovdu servizzi mill-Islanda għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.
3. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma biss il-materjali mhux sensitivi u mhux tal-gwerra li jinstabu fil-lista mehmuża mal-Anness 4 li huma koperti.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti lil fornitur jew dak li jipprovdi servizz ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi tal-Islanda, sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.



## ANNEX 2

## ENTITAJIET SOTTOCENTRALI

Provvisi

Livell Limitu: SDR 200 000

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: SDR 200 000

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

1. L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-awtoritajiet pubbliċi reġjonali jew lokali (inklużi l-municipalitajiet kollha).
2. Dawk l-entitajiet kollha li l-politiki dwar l-akkwist tagħhom huma kkontrollati b'mod sostanzjali minn, jew dipendenti fuq, jew influwenzati minn gvern ċentrali, reġjonali jew lokali u li huma impenjati fattività mhux kummerċjali jew mhux industrijali.

Noti għall-Anness 2

1. Dawk li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwist li huma nfushom mhumiex koperti minn dan il-ftehim fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Kanada;

sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reciproku sodisfaċenti lil prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Islanda għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

2. L-Islanda mhijiex ser testendi l-benefiċċji ta' dan il-ftehim:

- fir-rigward tal-ġhoti ta' kuntratti minn entitajiet elenkati fl-Anness 2 lil fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;

sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jagħtu aċċess paragonabbli u effettiv lil impriži tal-Islanda għas-swieq relevanti.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni li l-ġhoti tal-kuntratti lil fornitur jew dak li jipprovdu servizz ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet relevanti tal-liġi tal-Islanda, sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda taċċetta li ma għadhomx iħaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minorità.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fi-kontestazzjoni tal-ġhoti ta' kuntratti minn entitajiet elenkati fl-Anness 2 paragrafu 2, sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda taċċetta li għandhom kopertura shiħa tal-entitajiet sottoċentrali.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fl-ġhoti ta' dak l-ġhoti ta' kuntratti minn entitajiet tal-Islanda, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet.

## ANNEX 3

## ENTITAJIET OHRAJN (UTILITAJIET)

Provvisi

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: SDR 5 000 000

L-awtoritajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-direttiva taż-ŻEE dwar l-utilitajiet u li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2) jew imprizi pubbliċi <sup>(1)</sup> u li bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom għandhom waħda minn dawn imsemmija hawn taht jew xi tahlita tagħhom:

- (a) il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba sabiex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb lil tali netwerks;
- (b) il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba sabiex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku jew il-forniment ta' elettriku lit-tali netwerks;
- (c) il-forniment ta' faċilitajiet tal-ajruport jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lill-operaturi bl-ajru;
- (d) il-forniment ta' faċilitajiet ta' portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bil-baħar jew fuq passaggj tal-ilma intern;
- (e) il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks <sup>(2)</sup> li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport b'ferroviji urbani, sistemi awtomatizzati, trammijiet, trolley bus, karozzi tal-linja jew b'kejbil;
- (f) il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport ferrovjarju <sup>(3)</sup>;
- (g) il-forniment ta' servizzi postali.

Hawn mehmuza Lista Indikattiva tal-awtoritajiet kontarenti u l-imprizi pubbliċi li jissodisfaw il-kriterji stipulati hawn fuq.

Noti għall-Anness 3

1. L-akkwist għat-twettiq ta' attività elenkata hawn fuq meta esposta għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat mhuwiex kopert minn dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet akkwirenti inklużi f'dan l-Anness:
  - għall-akkwist ta' ilma u għall-provvista tal-enerġija jew ta' fjuwils għall-produzzjoni tal-enerġija;
  - għal skopijiet mhux relatati mat-twettiq tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f'dan l-Anness jew għat-twettiq tat-tali attivitajiet f'pajjiżi mhux taż-ŻEE;
  - għal skopijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew reklutaġġ lil partijiet terzi, bil-kundizzjoni li l-entità akkwirenti ma tgawdi mill-ebda dritt speċjali jew esklussiv biex tbiegħ jew tikri s-sugġett tat-tali kuntratti u entitajiet oħrajn huma liberi biex ibiegħu jew jikruh bl-istess kundizzjonijiet bħall-entità akkwirenti.

<sup>(1)</sup> Skont id-direttiva taż-ŻEE dwar l-utilitajiet, impriza pubblika hija kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett permezz tas-sjeda tagħha, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew bir-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti min-naha tal-awtoritajiet kontraenti għandha tiġi supponuta meta dawn l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett fir-rigward ta' impriza:

- ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriza, jew
- jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbutin mal-ishma mahruġa mill-impriza, jew
- jistgħu jahtu iktar minn nofs il-korp amministrattiv, manigerjali jew supervizorju tal-impriza.

<sup>(2)</sup> Fir-rigward tas-servizzi tat-trasport, għandu jitqies li jeżisti netwerk meta s-servizz jiġi pprovdut skont kundizzjonijiet operattivi stabbiliti minn awtorità kompetenti, ta' stat membru taż-ŻEE, bħal kundizzjonijiet fir-rotot li fihom ser jingħata s-servizz, il-kapaċità li għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni jew il-frekwenza tas-servizz.

<sup>(3)</sup> Eż. il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks (skont it-tifsira tan-nota fqiegħ il-paġna 2) li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport b'ferroviji b'velocità għolja jew konvenzjonali.

3. Il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb jew elettriku lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità akkwirenti minbarra awtorità kontraenti ma għandhiex titqies bhala attività relevanti skont it-tifsira tal-paragrafi (a) jew (b) ta' dan l-Anness meta:

- il-produzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb jew elettriku mill-entità kkonċernata ssehh għaliex il-konsum tiegħu huwa mehtieg biex titwettaq attività li mhijex waħda minn dawk imsemmija fil-paragrafi (a) sa (g) ta' dan l-Anness; u
- il-forniment lil netwerk pubbliku jiddependi biss fuq il-konsum tal-entità stess u ma qabixx it-30 fil-mija tal-produzzjoni totali ta' ilma tajjeb għax-xorb jew enerġija tal-entità, filwaqt li tiġi kkunsidrata l-medja għat-tliet snin ta' qabel, inkluża s-sena attwali.

4. I. Sakemm jintlaħqu l-kundizzjonijiet fil-paragrafu II, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

- (i) minn entità akkwirenti lil impriża affiljata <sup>(1)</sup>, jew
- (ii) minn impriża kongunta, imsawra b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' twettiq ta' attivitajiet skont it-tifsira tal-paragrafi (a) sa (g) ta' dan l-Anness, lil impriża li hija assoċjata ma' waħda minn dawn l-entitajiet akkwirenti.

II. Il-paragrafu I għandu japplika għal kuntratti ta' servizzi jew provvisti bil-kundizzjoni li tal-inqas 80 fil-mija tar-rikavat medju tal-impriża assoċjata fir-rigward tas-servizzi jew provvisti għat-tliet snin ta' qabel għej rispettivament mill-forniment tat-tali servizzi jew provvisti lil impriži li hija assoċjata magħhom.

Meta, minhabba d-data li fiha nholqot jew bdiet bl-attivitajiet impriża assoċjata, ir-rikavat ma jkunx disponibbli għat-tliet snin ta' qabel, ikun biżżejjed li l-impriża turi li l-fatturat imsemmi f'dan il-paragrafu huwa kredibbli, b'mod partikolari permezz ta' projezzjonijiet kummerċjali.

5. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

- (i) minn impriża kongunta, imsawra b'mod esklussiv minn numru ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' twettiq ta' attivitajiet skont it-tifsira tal-paragrafi (a) sa (g) ta' dan l-Anness, lil waħda minn dawn l-entitajiet akkwirenti, jew
- (ii) minn entità akkwirenti lil impriża kongunta bhal din li tiffirma parti minnha, bil-kundizzjoni li tali impriża tkun twaqqfet biex twettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu ta' tal-inqas tliet snin u l-istrument li jwaqqaf l-impriża kongunta jiddikjara li l-entitajiet akkwirenti, li jsawruha, ser ikunu parti minnha għal tal-inqas l-istess perjodu.

6. Dawn li għejjin ma għandhomx jitqiesu bhala akkwist kopert:

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fl-oqsma:

- (i) tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb koperti f'dan l-Anness;
- (ii) tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku koperti f'dan l-Anness;
- (iii) ta' faċilitajiet tal-ajru koperti f'dan l-Anness;
- (iv) ta' faċilitajiet ta' portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali koperti f'dan l-Anness; u
- (v) ferroviji urbani, trammijiet, trolley bus jew servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' provvisti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' faċilitajiet ta' portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali koperti minn dan l-Anness ta' servizzi ta' thaffir fil-baħar jew relatati mal-bini ta' bastimenti fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

<sup>(1)</sup> "Impriża assoċjata" tfisser kwalunkwe impriża li l-kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità akkwirenti skont ir-reqwiżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE dwar il-kontijiet konsolidati, jew fil-każ ta' entitajiet mhux soġġetti għal dik id-Direttiva, kwalunkwe impriża li fuqha l-entità akkwirenti tista' teżerċita, b'mod dirett jew indirett, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità akkwirenti, jew li, b'mod komuni mal-entità akkwirenti, hija soġġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra permezz ta' sjiċda, partecipazzjoni finanzjarja, jew ir-regoli li jirregolawha.

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' faċilitajiet tal-ajruport koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani, trammijiet, trolleybus jew servizzi tal-linja koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Armenja; il-Kanada; il-Ġappun; l-Istati Uniti; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u t-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji b'veloċità għolja u infrastruttura għall-ferrovija b'veloċità għolja fir-rigward ta' prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz li l-akkwist tagħhom mhuwiex akkwist kopert minnu nnifsu fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness ta' HS Nos 8504, 8535, 8537 u 8544 (trasformaturi elettrici, plakek, swiċċijiet u kejbils iżolati) fir-rigward ta' fornituri mill-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku koperti minn dan l-Anness ta' HS Nri 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537, u 8544 fir-rigward ta' fornituri mill-Iżrael;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Iżrael;

sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti lil prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Islanda għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

7. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti lil fornitur jew dak li joffri servizz ta' Partijiet li mhuwiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet relevanti tal-liġi tal-Islanda, sakemm jasal iż-żmien li fih l-Islanda taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.
8. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għall-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni ta' dak l-ghoti ta' kuntratti minn entitajiet tal-Islanda, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet.

#### LISTI INDIKATTIVI TA' AWTORITAJIET KONTRAENTI U IMPRIŽI PUBBLIĊI LI JISSODISFAW IL-KRITERJI STABBILITI FL-Anness 3

##### 1. Is-Settur tal-Elettriku:

Landvirkjun (Il-Kumpanija Nazzjonali tal-Energija), Att Nru 42/1983.

Landsnet (Il-Grilja tal-Energija tal-Islanda), Att Nru 75/2004.

Rafmagnsveitur ríkisins (Ix-Xogħlijiet fuq l-Energija Elettrika tal-Istat), Att Nru 58/1967.

Orkuveita Reykjavíkur (L-Energija ta' Reykjavík) Att Nru 139/2001.

Orkubú Vestfjarða (Il-Kumpanija tal-Energija ta' Vestfjord), Att Nru 40/2001.

Norðurorka, Att Nru 159/2002.

Hitaveita Suðurnesja, Att Nru 10/2001.

Entitajiet oħrajn li jipproduċu, jittrasportaw jew jiddistribwixxu elettriku skont l-Att Nru 65/2003.

2. It-Trasport Urban:

Strætó (Is-Servizz Municipali tal-Karozzi tal-Linja ta' Reykjavík).

Entitajiet ohrajn li joperaw skont l-Att Nru 73/2001 dwar it-trasport urban.

3. L-Ajruporti:

Flugmálastjórn Íslands (Id-Direttorat tal-Avjazzjoni Ċivili), Att Nru 100/2006.

4. Il-Portijiet:

Siglingastofnun Íslands (L-Amministrazzjoni Marittima tal-Islanda).

Entitajiet ohrajn li joperaw skont l-Att dwar il-Portijiet Att Nru 61/2003.

5. Il-Provvista tal-Ilma:

L-entitajiet pubbliċi li jipproduċu jew jiddistribwixxu ilma tajjeb għax-xorb skont l-Att Nru 32/2004 dwar il-Provvista Municipali tal-Ilma.

6. Is-Servizzi tal-Posta:

L-entitajiet li joperaw skont l-Att Nru 19/2002 dwar is-servizzi tal-posta.

—

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.

2. Dan il-Ftehim ikopri biss il-prodotti li huma deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikati hawn taħt u li huma akkwistati mill-Ministeru tal-Intern u l-Aġenzija għall-attivitajiet tad-difiża jew tas-sigurtà fl-Islanda:

Kapitolu 25: Melħ, kubrit, elementi rari tal-art u ġebel, materjali tal-kisi, ġir u siment

Kapitolu 26: Minerali tal-metall, gagazza u rmied

Kapitolu 27: Fjuwils minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom, sustanzi bituminużi, xama' minerali minbarra:

ex 27.10: fjuwils speċjali għall-magni

Kapitolu 28: Sustanzi kimiċi inorganici, komposti organiċi u inorganici ta' metalli prezzjużi, metalli ta' elementi rari tal-art, elementi radjuattivi u isotopi

minbarra:

ex 28.09: splussivi

ex 28.13: splussivi

ex 28.14: gass tad-dmugh

ex 28.28: splussivi

ex 28.32: splussivi

ex 28.39: splussivi

ex 28.50: prodotti tossiċi

ex 28.51: prodotti tossiċi

ex 28.54: splussivi

Kapitolu 29: Sustanzi kimiċi organiċi

minbarra:

ex 29.03: splussivi

ex 29.04: splussivi

ex 29.07: splussivi

ex 29.08: splussivi

ex 29.11: splussivi

ex 29.12: splussivi

ex 29.13: prodotti tossiċi

ex 29.14: prodotti tossiċi

- ex 29.15: prodotti tossiċi
- ex 29.21: prodotti tossiċi
- ex 29.22: prodotti tossiċi
- ex 29.23: prodotti tossiċi
- ex 29.26: splussivi
- ex 29.27: prodotti tossiċi
- ex 29.29: splussivi
- Kapitolu 30: Prodotti farmaċewtiċi
- Kapitolu 31: Fertilizzanti
- Kapitolu 32: Estratti għall-konzatura u t-tilwin, prodotti tal-ikkonzar u d-derivattivi tagħhom, ilwien, kuluri, żebgħat u verniċ, stokk, materjali ta' mili u twaħħil, linka
- Kapitolu 33: Żjut essenzjali u reżini, preparazzjonijiet tal-fwieħa, kozmetiċi jew tal-kamra tal-banju
- Kapitolu 34: Sapun, aġenti organiċi attivi fuq l-uċuħ, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xama' artifiċjali, xama' ppreparata, preparazzjonijiet tal-illustrar u l-għerik, xemgħat u prodotti simili, pejsts għall-forom u "xama' għas-snien"
- Kapitolu 35: Sustanzi albuminojdali, kolla, enzimi
- Kapitolu 37: Prodotti fotografici u ċinematografici
- Kapitolu 38: Prodotti kimiċi mixxelanji
- minbarra:
- ex 38.19: prodotti tossiċi
- Kapitolu 39: Reżini artifiċjali u materjali tal-plastik, esteri u eteri taċ-ċelluloża, prodotti tagħhom
- minbarra:
- ex 39.03: splussivi
- Kapitolu 40: Lasktu, lasktu sintetiku, factice, u prodotti tagħhom
- minbarra:
- ex 40.11: tajers li jifilhu għall-balal
- Kapitolu 41: Ġlud ta' barra u ġewwa mhux maħduma (minbarra ġlud ta' ġewwa tal-fer) u l-ġilda
- Kapitolu 42: Prodotti tal-ġilda, is-sarraġ u s-sillar, prodotti tal-ivvjaġġar, handbags u kontenituri simili, prodotti mill-intestin tal-annimali (minbarra l-intestin tad-dudu tal-harir)
- Kapitolu 43: Ġlud tal-fer u fer artifiċjali, prodotti manifatturati tagħhom
- Kapitolu 44: Injam u prodotti tal-injam, faħam tal-kannol mill-injam
- Kapitolu 45: Sufra u prodotti tas-sufra
- Kapitolu 46: Manifatturi tat-tiben tal-ispart u ta' materjali oħrajn għat-trizza, oġġetti tal-qfief u l-qasab
- Kapitolu 47: Materjal biex isiru l-karti

- Kapitolu 48: Karti u kartonċin, prodotti tal-polpa tal-karti, tal-karti jew tal-kartonċin
- Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar, manuskritti, kitbiet ittaj-pjati u pjaniġiet
- Kapitolu 65: Ilbies għall-protezzjoni tar-ras u partijiet minn dan l-ilbies
- Kapitolu 66: Umbrelel, tagħmir għall-ilqugh mix-xemx, bsaten, frosti, frosti tal-irkib u komponenti tagħhom
- Kapitolu 67: Rix u rix irqiq artab ippreparati u prodotti magħmula minn rix u rix irqiq artab, fjuri artifiċjali, prodotti minn xagħar tal-bniedem
- Kapitolu 68: Prodotti tal-ġebel, tal-kisi, tas-siment, tal-asbestos, tal-majka u materjali simili
- Kapitolu 69: Prodotti taċ-ċeramika
- Kapitolu 70: Hġieġ u prodotti tal-hġieġ
- Kapitolu 71: Perli, gawhar prezzjużi u semiprezzjużi, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi mrembla, u prodotti tagħhom: ġojjellerija ta' imitazzjoni
- Kapitolu 73: Hadid u azzar u prodotti tagħhom
- Kapitolu 74: Ram u prodotti tiegħu
- Kapitolu 75: Nikil u prodotti tiegħu
- Kapitolu 76: Aluminju u prodotti tiegħu
- Kapitolu 77: Manjeżju u berillju u prodotti tagħhom
- Kapitolu 78: Ćomb u prodotti tiegħu
- Kapitolu 79: Żingu u prodotti tiegħu
- Kapitolu 80: Landa u prodotti tagħha
- Kapitolu 81: Metallu bażi oħrajn imhaddma fil-metallurġija u prodotti tagħhom
- Kapitolu 82: Ghodod, tagħmir, pożati, mġharef u frieket, tal-metall bażi, komponenti tagħhom
- minbarra:
- ex 82.05: ghodod
- ex 82.07: ghodod, komponenti
- Kapitolu 83: Prodotti mixxelanji tal-metall bażi
- Kapitolu 84: Bojlers, makkinarju u apparati mekkaniċi, komponenti tagħhom
- minbarra:
- ex 84.06: magni
- ex 84.08: magni oħrajn
- ex84.45: makkinarju
- ex 84.53: magni awtomatiċi li jipprocessaw id-dejta
- ex 84.55: komponenti ta' magni bl-intestatura Nru 84.53



ex 84.59: reatturi nukleari

Kapitolu 85: Makkinarju u apparat elettriku, komponenti tagħhom

minbarra:

ex 85.13: tagħmir tat-telekomunikazzjoni

ex 85.15: apparat tat-trasmissjoni

Kapitolu 86: Lokomotivi ferrovjarji u tat-tram, vetturi ferrovjarji u komponenti tagħhom; stallazzjonijiet u luminarji tal-bilarji tal-ferrovija u t-tram, tagħmir ta' kull xorta tas-sinjali tat-traffiku (li ma jahdmux bl-elettriku)

minbarra:

ex 86.02: lokomotivi korazzati, bl-elettriku

ex 86.03: lokomotivi korazzati oħrajn

ex 86.05: vaguni korazzati

ex 86.06: vaguni tat-tiswija

ex 86.07: vaguni

Kapitolu 87: Vetturi, minbarra vetturi ferrovjarji jew tat-tram, u komponenti tagħhom

minbarra:

ex 87.08: tankijiet u vetturi korazzati oħrajn

ex 87.01: tratturi

ex 87.02: vetturi tal-militar

ex 87.03: trakkijiet tal-irmonk

ex 87.09: muturi

ex 87.14: trejlers

Kapitolu 89: Bastimenti, vapuri u strutturi li jibqgħu fil-wiċċ

minbarra:

ex 89.01 A: bastimenti tal-gwerra

Kapitolu 90: Strumenti u apparati ottiċi, fotografici, ċinematografici, għall-kejl, il-verifika, il-preċiżjoni, mediċi u kirurġiċi, komponenti tagħhom

minbarra:

ex 90.05: trombi

ex 90.13: strumenti mixxelanji, lasers

ex 90.14: telemetri

ex 90.28: strumenti elettrici u elettronici għall-kejl

ex 90.11: mikroskopji

ex 90.17: strumenti mediċi

ex 90.18: tagħmir għall-mekkanoterapija

ex 90.19: tagħmir ortopediku

ex 90.20: apparat bir-raġġi X

Kapitolu 91: Il-manifattura ta' arloġġi u arloġġi tal-id

Kapitolu 92: Strumenti tal-mużika, registraturi jew riprodutturi tal-hoss, registraturi jew riprodutturi tal-istampa u l-hoss tat-televizjoni, komponenti u aċċessorji ta' prodotti bħal dawn

Kapitolu 94: Għamara u komponenti tagħhom, sodod, saqqijiet, materjali ta' appoġġ għas-saqqu, imhaded u oġġetti mimlijin simili

minbarra:

ex 94.01 A: sedili tal-inġenji tal-ajru

Kapitolu 95: Prodotti u oġġetti tal-manifattura ta' materjal għat-tinqix jew l-ifformar

Kapitolu 96: Xkupi, xkupilji, tajjar u gharbiela

Kapitolu 98: Prodotti manifatturati mixxelanji

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC), kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120, bl-eċċessjonijiet speċifikati fin-Noti għal dan l-Anness\*:

Suġġett	Nru ta' Referenza tas-CPC
Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inklużi servizzi ta' karożzi korazzati, u servizzi tal-kurrier, minbarra t-trasport ta' posta	712 (minbarra 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġiera u merkanzija, minbarra t-trasport ta' posta	73 (minbarra 7321)
It-trasport ta' posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, kif ukoll bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet	752
Servizzi finanzjarji	ex 81
(a) Servizzi tal-assigurazzjoni	812, 814
(b) Servizzi bankarji u tal-investment**	
Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati	84
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' stharrig tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsulenza tal-ġestjoni u servizzi relatati	865, 866***
Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-inġinerija u servizzi tal-inġinerija integrata, servizzi tal-ippjanarurban u tal-arkitettura tal-pajsaġġ; servizzi relatati ta' konsulenza teknika u xjentifika; servizzi ta' konsulenza teknika; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi	867
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprietà	874, 82201-82206
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Ir-rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili	94

## Noti għall-Anness 5

\* Minbarra servizzi li l-entitajiet iridu jakkwistaw minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva ppubblikati.

\*\* Minbarra kuntratti għal servizzi finanzjarji b'rabta mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri, jew it-trasferiment ta' titoli jew strumenti finanzjarji oħrajn, u servizzi tal-bank ċentrali.

\*\*\* Minbarra servizzi ta' arbitraġġi u konċiljazzjoni.

L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss sa fejn tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 5 tagħha.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Lista tad-Divizjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

Nota għall-Anness 6

L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi ta' kostruzzjoni koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' forniture ta' servizz ta' Parti partikolari biss sa fejn tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 6 tagħha.

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix:

- kuntratti għall-akkwizzizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal tal-programmi minn xandara u kuntratti għall-hin tax-xandir;
- kuntratti mogħtija lil entità li hi stess hija awtorità kontraenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku: "Lög um opinber innkaup" (84/2007) fuq il-bażi ta' dritt esklussiv li tgawdi skont liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva ppubblikati.

2. Il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsiru bis-sostenn ta' programmi ta' appoġġ għall-agrikoltura u programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin.

3. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 u 2 b'rabta ma' attivitajiet fl-oqsma ta' ilma tajjeb għax-xorb, l-enerġija, it-trasport, it-telekomunikazzjonijiet u s-settur tal-posta mhux kopert minn dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx kopert fl-Anness 3.

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-IŻRAEL**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Provisti

Livell Limitu: 130 000 SDR

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: 130 000 SDR

Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: 8 500 000 SDR

B'bidu mis-sitt sena wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim għall-Iżrael: 5 000 000 SDR

Lista ta' Entitajiet:

Il-Kamra tad-Deputati (il-Knesset)

L-Uffiċċju tal-Prim Ministru

Il-Ministeru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

Il-Ministeru tal-Komunikazzjonijiet

Il-Ministeru tal-Bini u d-Djar

Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u l-Isport

Il-Ministeru tal-Infrastrutturi Nazzjonali minbarra l-Awtorità għall-Fjuwil

Il-Ministeru tal-Ambjent

Il-Ministeru tal-Finanzi

Il-Kummissjoni tas-Servizzi Ċivili

Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin

Il-Ministeru tas-Saħħa (1)

Il-Ministeru tal-Assorbiment tal-Immigranti

Il-Ministeru tal-Industrija, il-Kummerċ u x-Xogħol

Il-Ministeru tal-Intern

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali

Il-Ministeru tax-Xjenza u t-Teknoloġija

Il-Ministeru tat-Turiżmu

Il-Ministeru tat-Trasport

L-Uffiċċju tal-Kontrollur u l-Ombudsman

L-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika

L-Aġenzija għan-Negozji Żgħar u Medji

L-Istharrig Ġeologiku tal-Iżrael

L-Amministrazzjoni għall-Aliyah Residenzjali Rurali, tal-Edukazzjoni u ż-Żgħażaġh

L-Istharrig tal-Iżrael

Nota għall-Anness 1

(1) Il-Ministeru tas-Saħħa - Prodotti b'Ecċezzjoni

- Soluzzjoni fil-vina
- Settijiet ta' amministrazzjoni għat-trasfużjonijiet
- Emidijalisi u linji tad-demm

---

## ANNEX 2

### L-ENTITAJIET SOTTOCENTRALI

Provvisti

Livell Limitu: 250 000 SDR

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: 250 000 SDR

Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: 8 500 000 SDR

Lista ta' Entitajiet:

Il-Municipalitajiet ta' Ġerusalem, Tel-Aviv u Haifa

Local Government Economic Services Ltd.

---

## ANNEX 3

**ENTITAJIET OĦRAJN**

Provisti

Livell Limitu: 355 000 SDR

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: 355 000 SDR

Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: 8 500 000 SDR

Lista ta' Entitajiet:

L-Awtorità tal-Ajruporti tal-Iżrael

Israel Ports Development and Assets Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Ashod Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Haifa Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Eilat Port Company Ltd. <sup>(1)</sup>

Israel Railways Ltd. <sup>(1)</sup>

L-Awtorità tax-Xandir tal-Iżrael

It-Televiżjoni Edukattiva tal-Iżrael

Israel Postal Company Ltd.

The Israel Electric Corp. Ltd. <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Mekorot Water Co. Ltd.

Il-Bord tal-Arrangament tal-Logħob tal-Azzard fuq l-Isport

L-Istituzzjoni tal-Istandards tal-Iżrael

L-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Iżrael

Environmental Services Company Ltd.

Arim Urban Development Ltd.

The Marine Trust Ltd.

The Dead Sea Preservation Government Company Ltd.

Eilat Foreshore Development Company Ltd.

Old Acre Development Company Ltd.

L-Istitut Ġeofiziku tal-Iżrael

L-Assoċjazzjoni għal Djar Ahjar

L-Awtorità tal-Edukazzjoni u t-Taħriġ Marittimi

L-entitajiet kollha li joperaw fil-qasam tat-trasport urban, barra dawk li joperaw fil-qasam ta' servizzi tal-linja <sup>(3)</sup>

Noti għall-Anness 3

1. L-akkwist ta' kejbils huwa eskluż.
2. Prodotti esklużi: kejbils (H.S. 8544), trasformaturi (H.S. 8504), skonnetturi u swiċers (H.S. 8535-8537), muturi elettrici (H.S. 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390).
3. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet li joperaw fil-qasam tat-trasport urban, barra dawk li joperaw fil-qasam tas-servizz tal-karozzi tal-linja, it-tali akkwist huwa miftuħ għall-Partijiet kolha għall-Ftehim bil-kundizzjoni ta' reċiproċità reċiproka.

---

#### ANNEX 4

#### PRODOTTI

Il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor fil-Ftehim.

---



## ANNEX 5

**SERVIZZI**

Mil-Lista Universali tas-Servizzi, kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120, huma koperti s-servizzi li ġejjin:

CPC	Deskrizzjoni
6112, 6122, 633, 886	Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija
641	Servizzi tal-lukandi u ta' akkomodazzjoni simili
642-3	Servizzi ta' forniment tal-ikel u x-xorb
712	Servizzi tat-trasport fuq l-art
73	Servizzi ta' trasport tal-passiġġiera
7471	Servizzi ta' aġenziji tal-ivjaġġar u ta' operaturi ta' mawriet
7512	Servizzi ta' kurriera kummerċjali (inklużi multimodali)
752	Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet
812 u 814	Servizzi finanzjarji (servizzi tal-assigurazzjoni, servizzi bankarji u tal-investimenti)
821	Servizzi immobiljari li jinvolvu proprjetà b'sid jew mogħtija b'lease
83106 sa 83109	Servizzi ta' leasing jew kiri fuq makkinarju u tagħmir bla operatur biss
83203 sa 83209	Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw prodotti personali u tad-dar biss
84	Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati
861	Servizzi legali (servizzi ta' konsulenza dwar il-liġi barranija jew internazzjonali biss)
862	Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba
863	Servizzi tat-taxxa (esklużi servizzi legali)
864	Riċerka dwar is-suq u opinjoni pubblika
865-6	Konsultazzjoni dwar il-ġestjoni
867	Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-iġinerija u servizzi tal-iġinerija integrata, servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi; servizzi relatati ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi
871	Servizzi ta' reklamar
87304	Servizzi ta' karozzi korazzati
874, 82201-82206	Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetà
876	Servizzi ta' imballaġġ
8814	Servizzi inċidentali għall-forestrija u l-qtuġh ta' siġar, inkluża l-ġestjoni tal-foresti
883	Servizzi inċidentali għat-thaffir, inklużi servizzi ta' drilljar u fuq il-post
88442	Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq il-baži ta' tariffa jew kuntratt
887	Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
924	Servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti
929	Servizzi oħrajn ta' edukazzjoni
94	Ir-rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili

Nota għall-Anness 5

Il-kopertura rigward servizzi (inkluża l-kostruzzjoni) hija soġġetta għal-limitazzjoni u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-iskeda tal-Iżrael tal-GATS.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI***Livell Limitu:*

Għall-entitajiet elenkati 8 500 000 SDR; B'bidu mis-sitt sena wara d-dhul fis-seħh għall-Iżrael tal-GPA rivedut:  
fl-Anness 1: 5 000 000 SDR;

Għall-entitajiet elenkati 8 500 000 SDR  
fl-Annessi 2 u 3:

## Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni koperti

---

CPC	Deskrizzjoni
511	Ix-xogħol ta' qabel jittella' l-bini fis-siti ta' kostruzzjoni
512	Xogħol ta' kostruzzjoni għal bini
513	Xogħol ta' kostruzzjoni għall-ingerija ċivili
514	L-assemblaġġ u t-twaqqif ta' kostruzzjoni ffabrikata minn qabel
515	Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma sengha speċjali
516	Xogħol ta' stallazzjoni
517	Xogħol ta' tlestija u rtokki ta' bini
518	Servizzi ta' kiri relatati ma' tagħmir għall-kostruzzjoni

---

## ANNEX 7

## NOTI ĠENERALI

1. Il-Ftehim ma għandux japplika għall-akkwist mogħti għal skopijiet ta' bejgh mill-ġdid jew reklutaġġ lil partijiet terzi, bil-kundizzjoni li l-entità akkwirenti ma tgawdi minn ebda dritt speċjali jew esklussiv biex tbiegħ jew tahtar is-suġġett tat-tali u entitajiet oħrajn huma liberi li jbiegħu jew jaħtruh bl-istess kundizzjonijiet bħall-entità akkwirenti.
2. Il-Ftehim ma għandux japplika għall-akkwist għax-xiri ta' ilma u għall-provvista tal-enerġija jew ta' fjuwils għall-produzzjoni tal-enerġija.

## NOTA

## Kumpens

Fir-rigward tal-kunsiderazzjonijiet politiċi ġenerali, l-Iżrael tista' thaddem dispożizzjonijiet li jeħtieġu l-inkorporazzjoni limitata ta' kontenut domestiku, akkwist ta' kumpens jew it-trasferiment ta' teknoloġija, fil-forma ta' kundizzjonijiet oġġettivi u ddefiniti b'mod ċar għal parteċipazzjoni fil-proċeduri għall-ġħoti ta' akkwist, li ma jiddiskriminawx bejn Partijiet oħrajn.

Dan għandu jsir bit-termini li ġejjin:

- (a) L-Iżrael għandha tiżgura li l-entitajiet tagħha jindikaw l-eżistenza ta' kundizzjonijiet bħal dawn fl-avviżi tal-offerti tagħhom u tispeċifikahom biċ-ċar fid-dokumenti tal-kuntratt.
- (b) Il-fornituri mhux ser ikunu meħtieġa jixtru prodotti li mhumiex offruti b'termini kompetittivi, inklużi l-prezz u l-kwalità, jew li jieħdu xi azzjoni li mhijiex iġġustifikata minn perspettiva kummerċjali.
- (c) Mad-dhul fis-seħħ tal-GPA rivedut għall-Iżrael, għall-akkwist oghla mil-livell limitu ta' 3 miljun SDR, jistgħu jkunu meħtieġa kumpensi fi kwalunkwe forma sa 20 fil-mija tal-kuntratt.
- (d) B'bidu mis-sitt sena wara d-dhul fis-seħħ tal-Ftehim għall-Iżrael, għal akkwisti oghla mil-livell limitu ta' 3 miljun SDR, il-kumpensi ma għandhomx jibqgħu jġu applikati minn entitajiet koperti fl-Annessi 1, 2 u 3, esklużi l-entitajiet li ġejjin li ser jibqgħu jeħtieġu kumpens sa 20 fil-mija tal-kuntratt, sal-bidu tad-disa' sena, li warajh ser japplikaw kumpens sa 18 fil-mija:

## Anness 1

Il-Ministeru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

Il-Ministeru tal-Kostruzzjoni u d-Djar

Il-Ministeru tal-Infrastrutturi Nazzjonali eskluża l-Awtorità tal-Fjuwils

Il-Ministeru tal-Finanzi

Il-Ministeru tas-Saħħa

Il-Ministeru tal-Intern

Il-Ministeru tat-Trasport

## Anness 2

Local Government Economic Services Ltd.

## Anness 3

L-Awtorità tal-Ajruporti tal-Iżrael

Israel Ports Development and Assets Company Ltd.

L-Assocjazzjoni għal Akkomodazzjoni Ahjar

Ashod Port Company Ltd.

Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Arim Urban Development Ltd.  
Eilat Foreshore Development Company Ltd.  
Old Acre Development Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.

L-entitajiet kollha li joperaw fil-qasam tat-trasport urban, barra dawk li joperaw fil-qasam ta' servizzi tal-linja

- (e) B'bidu mill-hdax-il sena wara d-dhul fis-sehh tal-GPA rivedut għall-Iżrael, għall-akkwist oghla mil-livell limitu ta' 3 miljun SDR, ma għandhomx jibqgħu jiġu applikati kumpensi minn entitajiet koperti fl-Annessi 1, 2 u 3, minbarra l-entitajiet li ġejjin li ser jibqgħu jitolbu kumpensi sa 18 fil-mija tal-kuntratt:

Anness 1

Il-Ministeru tal-Infrastrutturi Nazzjonali minbarra l-Awtorità tal-Fjuwils  
Il-Ministeru tal-Finanzi  
Il-Ministeru tas-Saħħa  
Il-Ministeru tat-Trasport

Anness 2

Local Government Economic Services Ltd.

Anness 3

L-Awtorità tal-Ajruporti tal-Iżrael  
Israel Ports Development and Assets Company Ltd.  
Ashod Port Company Ltd.  
Haifa Port Company Ltd.  
Eilat Port Company Ltd.  
Israel Railways Ltd.  
Israel Postal Company Ltd.  
The Israel Electric Corp. Ltd.  
Mekorot Water Co. Ltd.

- (f) B'bidu mis-16-il sena wara d-dhul fis-sehh tal-GPA rivedut, ir-rewkizit għal kumpens mhux ser jibqa' jiġi applikat fir-rigward tal-akkwist kopert.

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-ĠAPPUN**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI***Livelli limitu:*

100 elf SDR	Prodotti
4 500 elf SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni
450 elf SDR	Servizzi tal-arkitettura, tal-inginerija u servizzi tekniċi koperti minn dan il-Ftehim
100 elf SDR	Servizzi oħrajn

Lista ta' Entitajiet:

L-entitajiet kollha koperti mil-Liġi dwar il-Kontabilità kif ġej:

- Il-Kamra tad-Deputati
- Il-Kamra tal-Kunsilliera
- Il-Qorti Suprema
- Il-Bord tal-Awditjar
- Il-Kabinett
- L-Awtorità Nazzjonali tal-Persunal
- L-Uffiċċju tal-Kabinett
- L-Aġenzija ta' Rikostruzzjoni
- L-Aġenzija tal-Familja Imperjali
- Il-Kummissjoni Nazzjonali tas-Sikurezza Pubblika (L-Aġenzija Nazzjonali tal-Pulizija)
- L-Aġenzija tas-Servizzi Finanzjarji
- L-Aġenzija tal-Affarijiet tal-Konsumatur
- Il-Ministeru tal-Affarijiet Interni u l-Komunikazzjonijiet
- Il-Ministeru tal-Ġustizzja
- Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin
- Il-Ministeru tal-Finanzi
- Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura, l-Isport, ix-Xjenza u t-Teknoloġija
- Il-Ministeru tas-Saħħa, ix-Xogħol u l-Benefiċċji
- Il-Ministeru tal-Agricoltura, il-Forestrija u s-Sajd
- Il-Ministeru tal-Ekonomija, il-Kummerċ u l-Industrija
- Il-Ministeru tal-Artijiet, l-Infrastruttura, it-Trasport u t-Turiżmu
- Il-Ministeru tal-Ambjent
- Il-Ministeru tad-Difiża

## Noti għall-Anness 1

1. L-entitajiet koperti mil-Liġi dwar il-Kontabilità jinkludu s-sottodivizjonijiet interni kollha tagħhom, l-organi indipendenti, l-organizzazzjonijiet marbutin magħhom u organizzazzjonijiet u uffiċċji ta' ferġat lokali oħrajn stipulati fil-Liġi Nazzjonali tal-Gvern dwar l-Organizzazzjonijiet u l-Liġi li twaqqaf l-Uffiċċju tal-Kabinett.
  2. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti li għandhom jingħataw li kooperattivi jew assocjazzjonijiet skont il-liġijiet u r-regolamenti eżistenti fi żmien id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-Ġappun.
-

## ANNEX 2

## ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI TAL-GVERN

Livelli limitu:

200 elf SDR	Prodotti
15 000-il elf SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni
1 500 elf SDR	Servizzi tal-arkitettura, tal-inġinerija u servizzi tekniċi oħrajn koperti minn dan il-Ftehim
200 elf SDR	Servizzi oħrajn

Lista ta' Entitajiet:

Il-gvernijiet kollha tal-prefettura intitolati "To", "Do", "Fu" u "Ken", u l-ibliet kollha magħzula intitolati "Shitei-toshi", koperti mil-Liġi dwar l-Awtonomija Lokali kif ġej:

- Hokkaido
- Aomori-ken
- Iwate-ken
- Miyagi-ken
- Akita-ken
- Yamagata-ken
- Fukushima-ken
- Ibaraki-ken
- Tochigi-ken
- Gunma-ken
- Saitama-ken
- Chiba-ken
- Tokyo-to
- Kanagawa-ken
- Niigata-ken
- Toyama-ken
- Ishikawa-ken
- Fukui-ken
- Yamanashi-ken
- Nagano-ken
- Gifu-ken
- Shizuoka-ken

- 
- Aichi-ken
  - Mie-ken
  - Shiga-ken
  - Kyoto-fu
  - Osaka-fu
  - Hyogo-ken
  - Nara-ken
  - Wakayama-ken
  - Tottori-ken
  - Shimane-ken
  - Okayama-ken
  - Hiroshima-ken
  - Yamaguchi-ken
  - Tokushima-ken
  - Kagawa-ken
  - Ehime-ken
  - Kochi-ken
  - Fukuoka-ken
  - Saga-ken
  - Nagasaki-ken
  - Kumamoto-ken
  - Oita-ken
  - Miyazaki-ken
  - Kagoshima-ken
  - Okinawa-ken
  - Osaka-shi
  - Nagoya-shi
  - Kyoto-shi
  - Yokohama-shi
  - Kobe-shi
  - Kitakyushu-shi
  - Sapporo-shi



- Kawasaki-shi
- Fukuoka-shi
- Hiroshima-shi
- Sendai-shi
- Chiba-shi
- Saitama-shi
- Shizuoka-shi
- Sakai-shi
- Niigata-shi
- Hamamatsu-shi
- Okayama-shi
- Sagamihara-shi

#### Noti għall-Anness 2

1. "To", "Do", "Fu", "Ken" u "Shitei-toshi" koperti mil-Liġi dwar l-Awtonomija Lokali jinkludu s-sottodivizionijiet kollha, l-organizzazzjonijiet marbutin u l-uffiċċji tal-fergħat tal-gvernaturi jew is-sindki, il-kumitati u organizzazzjonijiet ohrajn kollha tagħhom sipulati fil-Liġi dwar l-Awtonomija Lokali.
  2. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti li għandhom jingħataw lil kooperattivi jew assoċjazzjonijiet skont il-liġijiet u r-regolamenti li jeżistu fi żmien id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-Gappun.
  3. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti li l-entitajiet jagħtu għall-fini tal-attivitajiet ta' kuljum tagħhom biex jagħmlu qligħ u li huma esposti għal forzi kompetittivi fis-swieq. Din in-nota ma għandhiex tintuża b'mod li jevita d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
  4. L-akkwist relatat mas-sikurezza operattiva tat-trasport mhuwiex kopert.
  5. L-akkwist relatat mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku mhuwiex kopert.
-

## ANNEX 3

## ENTITAJIET OĦRAJN

Livelli limitu:

130 elf SDR	Prodotti
4 500 elf SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni għall-Posta tal-Ġappun fil-Grupp A
15 000-il elf SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni għall-entitajiet kollha l-oħrajn fil-Grupp A
4 500 elf SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni għall-entitajiet fil-Grupp B
450 elf SDR	Servizzi tal-arkitettura, tal-inginerija u servizzi tekniċi oħrajn koperti minn dan il-Ftehim
130 elf SDR	Servizz ieħor

Lista ta' Entitajiet:

1. Il-Grupp A

- Il-Korporazzjoni tal-Industriji tal-Agrikoltura u l-Bhejjem
- Central Nippon Expressway Company Limited
- Development Bank of Japan Inc.
- East Nippon Expressway Company Limited
- L-Aġenzija għar-Restawrazzjoni u l-Konservazzjoni tal-Ambjent
- Il-Fond tal-Pensjonijiet tal-Bdiewa
- Il-Fond għall-Promozzjoni u l-Iżvilupp tal-Gżejjer Amami
- Il-Fond tal-Gvern tal-Investment tal-Pensjonijiet
- Hanshin Expressway Company Limited
- Il-Kumpanija Ferrovarja ta' Hokkaido (a) (g)
- Honshu-Shikoku Bridge Expressway Company Limited
- Il-Korporazzjoni tal-Ġappun għall-Alkoħol
- Il-Kunsill tal-Ġappun għall-Arti
- L-Aġenzija tal-Ġappun għall-Energija Atomika (b)
- Il-Korporazzjoni tal-Ġappun għas-Sikurezza Ambjentali
- L-Aġenzija tal-Ġappun għaż-Żamma tal-Awtostradi u r-Ripagament tad-Dejn
- L-Organizzazzjoni tal-Ġappun għall-Kummerċ Estern

- Il-Korporazzjoni Finanzjarja tal-Ġappun
- L-Organizzazzjoni Finanzjarja tal-Ġappun għall-Muniċipalitajiet
- Il-Fondazzjoni tal-Ġappun
- Il-Kumpanija Ferrovjarja tal-Ġappun għall-Merkanzija (a) (g)
- L-Aġenzija tal-Ġappun għall-Finanzjament tad-Djar
- L-Istitut tal-Ġappun għall-Politika u t-Tahriġ għax-Xogħol
- L-Aġenzija tal-Ġappun għall-Kooperazzjoni Internazzjonali
- L-Organizzazzjoni tal-Ġappun għas-Sahħa u l-Benesseri fuq ix-Xogħol
- L-Organizzazzjoni Nazzjonali tal-Ġappun għat-Turiżmu
- Il-Korporazzjoni Nazzjonali tal-Ġappun għaż-Żejt, il-Gass u l-Metalli (c)
- L-Organizzazzjoni tal-Ġappun għat-Thaddim ta' Anzjani, Persuni b'Diżabilitajiet u Persuni li Qed Ifittxu Impjieg
- Il-Posta tal-Ġappun
- L-Assoċjazzjoni Ġappuniża tat-Tlielaq
- L-Aġenzija Ġappuniża għall-Kostruzzjoni, it-Trasport u t-Teknoloġija Ferrovjarji (a) (d) (e)
- L-Aġenzija tal-Ġappun għax-Xjenza u t-Teknoloġija
- Is-Socjetà tal-Ġappun għall-Promozzjoni tax-Xjenza
- L-Organizzazzjoni tal-Ġappun għas-Servizzi tal-Istudenti
- Japan Tobacco Inc. (g)
- L-Aġenzija tal-Ġappun għall-Ilma
- Assoċjazzjoni tal-promozzjoni ta' Keirin (Persuna ġuridika mahtura bhala tali skont il-Liġi dwar it-Tlietaq bir-Roti)
- Il-Kumpanija Ferrovjarja ta' Kyushu (a) (g)
- Metropolitan Expressway Company Limited
- L-Assoċjazzjoni għall-Promozzjoni tat-Tlielaq bil-Muturi (Persuna ġuridika mahtura bhala tali skont il-Liġi dwar it-Tlielaq tal-Karozzi)
- L-Assoċjazzjoni ta' Ghajnuna Reciproka ta' Persunal tal-Korporazzjoni tal-Agricoltura, il-Forestrija u s-Sajd
- Il-Fond ta' Ghajnuna Reciproka għall-Mewt u l-Irtirar Uffiċjali ta' Volontarji għat-Tifi tan-Nar
- Il-Korporazzjoni tal-Ajruport Internazzjonali ta' Narita
- L-Assoċjazzjoni Nazzjonali tat-Tlielaq
- L-Aġenzija Nazzjonali għall-Avvanz tal-Isport u s-Sahħa
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Persuni b'Diżabilitajiet Intellettuali Serji, Nozominosono
- Iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Ġappun għall-Affarijiet tal-Konsumatur
- L-Organizzazzjoni għall-Iżvilupp ta' Energija Ġdida u Teknoloġija Industrijali

- Nippon Telegraph and Telephone Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone East Co. (f) (g)
- Nippon Telegraph and Telephone West Co. (f) (g)
- L-Assoċjazzjoni għall-Kwistjonijiet tat-Territorji tat-Tramuntana
- Il-Korporazzjoni ta' Finanzjament tal-Iżvilupp ta' Okinawa
- L-Organizzazzjoni għall-Imprizi Żgħar u Medji u l-Innovazzjoni Reġjonali, JAPAN
- L-Organizzazzjoni għall-Għajjuna Reċiproka fil-Benefiċċji tal-Irtirar tal-Haddiema
- Il-Korporazzjoni tal-Promozzjoni u l-Għajjuna Reċiproka għall-Iskejjel Privati tal-Ġappun
- RIKEN (b)
- Shikoku Railway Company (a) (g)
- Il-Fond għall-Hlas tat-Tariffi Medici tal-Assigurazzjoni Soċjali
- Tokyo Metro Co. Ltd. (a)
- L-Università tal-Fondazzjoni tal-Ajru
- L-Aġenzija tar-Rinaxximent Urban
- L-Aġenzija tal-Benefiċċji u s-Servizz Mediku
- West Nippon Expressway Company Limited

## 2. L-Grupp B

- L-Istitut għar-Riċerka fil-Bini
- Iċ-Ċentru għall-Finanzi u l-Ġestjoni tal-Università Nazzjonali
- Il-Kulleġġ tal-Avjazzjoni Ċivili
- L-Istitut Elettroniku għar-Riċerka fin-Navigazzjoni
- L-Aġenzija għar-Riċerka fis-Sajd
- Iċ-Ċentru ta' Spezzjoni tal-Materjali tal-Ikel u l-Agricoltura
- L-Istitut ta' Riċerka tal-Prodotti tal-Forestrija u l-Foresti
- L-Istitut tal-Kulleġġi Nazzjonali tat-Teknoloġija, il-Ġappun
- Il-Korporazzjoni tal-Istitut għar-Riċerka Interuniversitarja
- L-Assoċjazzjoni tal-Ġappun għall-Assigurazzjoni tas-Sahha
- Iċ-Ċentru Internazzjonali Ġappuniż ta' Riċerka għax-Xjenzi Agrikoli
- Iz-Zekka tal-Ġappun
- L-Organizzazzjoni tal-Ġappun għas-Sikurezza tal-Enerġija Nukleari
- L-Organizzazzjoni ta' Ġestjoni tax-Xogħol għall-Haddiema tal-USFJ
- L-Aġenzija għall-Edukazzjoni Teknika Marittima

- L-Aġenzija Nazzjonali għall-Ispezzjoni tal-Vetturi
- L-Organizzazzjoni Nazzjonali għar-Riċerka fl-Agricoltura u l-Ikel
- L-Arkivji Nazzjonali tal-Ġappun
- Iċ-Ċentru Nazzjonali dwar il-Kanċer
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għas-Saħħa u l-Iżvilupp tat-Tfal
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Ġerjatrika u l-Ġerontoloġija
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għas-Saħħa u l-Medicina Globali
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Infurmazzjoni dwar il-Proprietà Industrijali u t-Taħriġ
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għan-Newroloġija u l-Psikjatrija
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għaż-Żerriegħa u n-Nebbieta
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Iżvilupp tal-Għalliema
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Eżaminazzjonijiet tad-Dhul fl-Università
- Iċ-Ċentru Nazzjonali Ċerebrali u Kardjovaskulari
- L-Università Nazzjonali tas-Sajd
- L-Organizzazzjoni Nazzjonali tal-Isptarijiet
- L-Istitut Nazzjonali għal-Lawri Akkademiċi u l-Evalwazzjoni Universitarja
- L-Istitut Nazzjonali għax-Xjenzi Agroambjentali
- L-Istituti Nazzjonali għall-Wirt Kulturali
- L-Istitut Nazzjonali għall-Istudji Ambjentali
- L-Istitut Nazzjonali għax-Xjenza tal-Materjali
- L-Istitut Nazzjonali għat-Taħriġ dwar il-Baħar
- L-Istitut Nazzjonali għall-Edukazzjoni għaż-Żgħażaġh
- L-Istitut Nazzjonali tax-Xjenza u t-Teknoloġija Avanzata Industrijali
- L-Istitut Nazzjonali tax-Xjenzi Agrobijoloġiċi
- L-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa u n-Nutrizzjoni
- L-Istitut Nazzjonali tat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u l-Komunikazzjonijiet
- L-Istitut Nazzjonali tas-Sikurezza u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol
- L-Istitut Nazzjonali tax-Xjenzi Radjoloġiċi
- L-Istitut Nazzjonali tal-Edukazzjoni għall-Bżonnijiet Speċjali
- L-Istitut Nazzjonali tat-Teknoloġija u l-Evalwazzjoni
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għat-Tgħammir ta' Bhejjem f'Irziezet

- L-Istitut Nazzjonali ghar-Riċerka Marittima
- Il-Mużew Nazzjonali tal-Arti
- L-Uffiċċju Nazzjonai tal-Istamperija
- L-Istitut Nazzjonali ta' Riċerka għax-Xjenza dwar id-Dinja u l-Prevenzjoni ta' Diżastri
- L-Istitut Nazzjonali ta' Riċerka għall-Produzzjoni tal-Birra
- Il-Mużew Nazzjonali tax-Xjenza
- Iċ-Ċentru Nazzjonali tal-Istatistika
- Il-Laboratorju Nazzjonali għas-Sikurezza fit-Traffiku u l-Ambjent
- Il-Korporazzjoni Nazzjonali tal-Universitajiet
- Iċ-Ċentru Nazzjonali għall-Edukazzjoni għan-Nisa
- L-Assigurazzjoni Ġappuniża għall-Esportazzjoni u l-Investimenti
- L-Istitut ta' Riċerka dwar il-Portijiet u l-Ajruporti
- L-Istitut ta' Riċerka dwar ix-Xogħlijiet Pubbliċi
- L-Istitut ta' Riċerka tal-Ekonomija, il-Kummerċ u l-Industrija

#### Noti għall-Anness 3

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti li għandhom jinghataw lil kooperattivi jew assocjazzjonijiet skont il-liġijiet u r-regolamenti eżistenti fi żmien id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-Ġappun.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti li l-entitajiet fil-Grupp A jagħtu għall-fini tal-attivitajiet ta' kuljum tagħhom biex jagħmlu qligħ u li huma esposti għal forzi kompetittivi fis-swieq. Din in-nota ma għandhiex tintuża b'mod li jevita d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
3. Noti għall-entitajiet speċifiċi:
  - (a) L-akkwist relatat mas-sikurezza operazzjonali tat-trasport mhuwiex kopert.
  - (b) L-akkwist li jista' jwassal għad-divulgazzjoni ta' informazzjoni inkompatibbli mal-fini tat-Trattat dwar in-Nonproliferazzjoni ta' Armi Nukleari jew ma' ftehimiet internazzjonali dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali mhuwiex kopert. L-akkwist għal attivitajiet relatati mas-sikurezza li għandhom l-għan li jużaw u jamministraw materjali radjuattivi u jirreagixxu għal emergenzi ta' stallazzjoni nukleari mhuwiex kopert.
  - (c) L-akkwist relatat mal-istharrig ġeoloġiku u ġeofiziku mhuwiex kopert.
  - (d) L-akkwist ta' servizzi ta' reklamar, servizzi ta' kostruzzjoni u servizzi immobiljari mhuwiex kopert.
  - (e) L-akkwist ta' bastimenti li għandhom ikunu proprjetà kongunta ma' kumaniji privati mhuwiex kopert.
  - (f) L-akkwist ta' tagħmir għat-telekomunikazzjonijiet elettrici pubbliċi u ta' servizzi relatati mas-sikurezza operazzjonali tat-telekomunikazzjonijiet mhuwiex kopert.
  - (g) L-akkwist tas-servizzi speċifikati fl-Anness 5, minbarra servizzi ta' kostruzzjoni, mhuwiex kopert.
4. Fir-rigward tal-akkwist mill-Aġenzija tal-Ġappun għall-Kostruzzjoni, it-Trasport u t-Teknoloġija Ferrovarji:
  - In-Nota 3(a) tapplika biss għall-attivitajiet relatati mal-kostruzzjoni ferrovarja;
  - In-Nota 3(d) tapplika biss għall-attivitajiet relatati mas-saldu tal-eks Ferrovi Nazzjonali tal-Ġappun;
  - In-Nota 3(e) tapplika biss għall-attivitajiet ta' bini ta' bastimenti.

5. East Japan Railway Company (a) (g), Central Japan Railway Company (a) (g) u West Japan Railway Company (a) (g) għandhom jitqiesu bhala inklużi fil-Grupp A fir-rigward ta' Prodotti u Servizzi ta' dan l-Anness sakemm jasal iż-żmien li fih l-Unjoni Ewropea tirtira l-oġġezzjoni tagħha kontra t-tnehhija ta' dawn il-kumpaniji mill-elekar.

Malli l-Kumitat dwar l-Akkwist Pubbliku jiġi nnotifikat bl-irtirar tal-oġġezzjoni tal-Unjoni Ewropea, din in-nota ma għandhiex jibqa' jkollha effett.

6. Il-Laboratorju Nazzjonali tal-Ajruspazju tal-Ġappun għandu jitqies bhala li huwa inkluż fil-Grupp B fir-rigward ta' Prodotti u Servizzi ta' dan l-Anness sakemm jasal iż-żmien li fih l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti jirtiraw l-oġġezzjonijiet tagħhom kontra t-tnehhija ta' din l-entità abolita mill-elekar.

Malli l-Kumitat dwar l-Akkwist Pubbliku jiġi nnotifikat bl-irtirar tal-oġġezzjonijiet tal-Istati Uniti u tal-Unjoni Ewropea, din in-nota ma għandux jibqa' jkollha effett.

---

## ANNEX 4

## PRODOTTI

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist mill-Ministeru tad-Difiża tal-kategoriji li ġejjin tal-Klassifikazzjoni tal-Provvista Federali (FSC) soġġetti għad-determinazzjonijiet tal-Gvern Ġappuniż skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu III, paragrafu 1:

FSC	Deskrizzjoni
22	Tagħmir Ferrovarju
24	Tratturi
32	Makkinarju u Tagħmir tal-Mastrudaxxa
34	Makkinarju tax-Xogħol tal-Metall
35	Tagħmir tas-Servizzi u s-Snajja
36	Makkinarju Speċjali tal-Industrija
37	Makkinarju u Tagħmir Agrikolu
38	Tagħmir tal-Kostruzzjoni, it-Thaffir, l-Iskavar u l-Manutenzjoni tal-Awtostradi
39	Tagħmir għat-Tqandil ta' Materjali
40	Habel, Kejbil, Katina, u Stallazzjonijiet
41	Tagħmir ta' Tkessiħ, Kundizzjonament tal-Arja, u Ċirkulazzjoni tal-Arja
43	Pompi u Kumpessuri
45	Tagħmir tal-Pajpijiet, tat-Tishin u tas-Sanità
46	Tagħmir ta' Purifikazzjoni tal-Ilma u ta' Trattament tad-Drenagg
47	Pajp, Tubi, Pajpijiet Flessibbli, u Stallazzjonijiet
48	Valvijiet
51	Għodod tal-Idejn
52	Għodod tat-Tkejjil
55	Xogħol tal-Injam, Xogħol tal-Miżna, Ghamara tal-Fuljetta u Kisi tal-Fuljetta
61	Tagħmir tal-Wajers tal-Elettriku u tal-Energija u d-Distribuzzjoni
62	Luminarji u Lampi
65	Tagħmir u Provvisti Medici, Dentali, u Veterinarji
6630	Strumenti ta' Analizi Kimika
6635	Tagħmir għall-Ittestjar tal-Proprietajiet Fiżiċi
6640	Tagħmir u Provvisti tal-Laboratorju
6645	Strumenti għall-Kejl tal-Hin
6650	Strumenti Ottiċi
6655	Strumenti Ġeofiżiċi u Astronomiċi
6660	Strumenti u Apparati Meteoroloġiċi
6670	Skali u Miżien
6675	Strumenti għad-Disinjar, l-Istharrig u l-Immappjar
6680	Strumenti għall-Flus tal-Likwidu u l-Gass, il-Livell tal-Likwidu, u t-Tkejjil taċ-Ĉaqliq Mekkaniku
6685	Strumenti għat-Tkejjil u l-Kontroll ta' Pressjoni, Temperatura, Umdità



---

FSC	Deskrizzjoni
6695	Strumenti f'Tahlita u Mixxelanji
67	Tagħmir Fotografiku
68	Sustanzi Kmiċi u Prodotti Kmiċi
71	Ghamara
72	Ghamara u Tagħmir Domestiku tad-Djar u Kummerċjali
73	Tagħmir ta' Thejjja u Forniment tal-lkel
74	Magni tal-Uffiċċji u Tagħmir għar-Registrazzjoni Vizibbli
75	Aċċessorji u Apparati tal-Uffiċċju
76	Kotba, Mapep, u Pubblikazzjonijiet oħrajn
77	Strumenti Mużikali, Fonografi, u Radji tat-Tip tad-Djar
79	Tagħmir u Aċċessorji tat-Tindif
80	Pniezel, Żebgħa, Kolla u Adesivi
8110	Kontenituri Ċilindriċi u Laned
8115	Kaxex, Kartuni, u Ċestuni
8125	Fliexken u Vażetti
8130	Imserka u Rkiekel
8135	Materjali bl-Ingrossa għall-Imballaġġ u l-Ippakkjar
85	Aċċessorji tal-Kamra tal-Banju
87	Aċċessorji tal-Agricoltura
93	Materjali Ffabrikati Mhux Metalliċi
94	Materjali Mhux Maħduma Mhux Metalliċi
99	Mixxelanji

---

## ANNEX 5

**SERVIZZI**

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) 1991, kif ukoll id-dokument MTN.GNS/W/120 għas-Servizzi tat-Telekomunikazzjonijiet:

(Klassifikazzjoni Ċentrali

Provizorja tal-Prodotti

(CPC), 1991)

- 51 Xogħol ta' kostruzzjoni
- 6112 Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur (Nota 1)
- 6122 Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' muturi u snowmobiles (Nota 1)
- 633 Servizzi ta' tiswija ta' prodotti personali u tad-dar
- 642 Servizzi ta' forniment tal-ikel (Nota 5)
- 643 Servizzi ta' forniment tax-xorb (Nota 5)
- 712 Servizzi oħrajn ta' trasport fuq l-art (minbarra 71235 Trasport ta' posta fuq l-art)
- 7213 Servizzi ta' kiri ta' bastimenti tat-tbaħħir bl-operatur
- 7223 Servizzi ta' kiri ta' bastimenti mhux tat-tbaħħir bl-operatur
- 73 Servizzi tat-trasport bl-ajru (minbarra 73210 Trasport ta' posta bl-ajru)
- 748 Servizzi tal-aġenzija tat-trasport ta' merkanzija
- 7512 Servizzi tal-kurrier (Nota 2)
- Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet
  - MTN.GNS/W/120
  - CPC Korrispondenti
  - 2.C.h. — 7523 Posta elettronika;
  - 2.C.i. — 7521 Messaġġi bil-vuċi;
  - 2.C.j. — 7523 Sejbien ta' informazzjoni u databases online;
  - 2.C.k. — 7523 Interkambju tad-dejta elettronika (EDI);
  - 2.C.l. — 7529 Servizzi facsimile msahħa;
  - 2.C.m. — 7523 Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll; u
  - 2.C.n. — 7523 Ipproċessar ta' informazzjoni u/jew dejta online (inkluż l-iproċessar ta' transazzjonijiet)
- 83106 Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw makkinarju u tagħmir agrikolu bla operatur (Nota 5)  
sa  
83108
- 83203 Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw għamara u Apparati domestiċi oħrajn (Nota 5)
- 83204 Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw tagħmir ta' divertiment u rilassament (Nota 5)
- 83209 Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkoncernaw prodotti personali jew domestiċi oħrajn (Nota 5)
- 865 Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni (Nota 5)
- 866 Servizzi relatati mal-konsulenza fuq il-ġestjoni (minbarra 86602 Servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni)  
(Nota 5)
- 84 Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati

- 864 Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika
- 867 Servizzi tal-arkitettura, l-inġinerija u servizzi tekniċi oħrajn (Nota 3)
- 871 Servizzi ta' reklamar
- 87304 Servizzi ta' karozzi korazzati
- 874 Servizzi ta' tindif ta' bini
- 876 Servizzi ta' imballaġġ (Nota 5)
- 8814 Servizzi incidentali għall-forestrija u l-qtuġh ta' sigar, inkluża l-ġestjoni tal-foresti
- 88442 Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar (Nota 4)
- 886 Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti, makkinarju u tagħmir tal-metall
- 921 Servizzi tal-edukazzjoni primarja
- 922 Servizzi tal-edukazzjoni sekondarja
- 923 Servizzi tal-edukazzjoni superjuri
- 924 Servizzi tal-edukazzjoni għall-adulti
- 9611 Servizzi tal-produzzjoni ta' films u vidjos  
(minbarra 96112 Servizzi ta' produzzjoni ta' vidjos ta films)
- 94 Servizzi ta' rimi ta' drenaġġ u żibel, servizzi tas-sanità u servizzi oħrajn ta' harsien ambjentali

#### Noti għall-Anness 5

1. Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija mhumiex koperti fir-rigward ta' dawk il-vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles li huma mmodifikati u spezzjonati b'mod speċifiku sabiex jissodisfaw ir-regolamenti tal-entitajiet.
2. Is-servizzi tal-kurriera mhumiex koperti fir-rigward tal-ittri.
3. Servizzi tal-arkitettura, l-inġinerija u servizzi tekniċi oħrajn relatati ma' servizzi ta' kostruzzjoni, bl-eċċezzjoni tas-servizzi li ġejjin meta jiġu akkwistati b'mod indipendenti, huma koperti:
  - Servizzi tad-disinn finali ta' CPC 86712 Servizz tad-disinn arkitetturali;
  - CPC 86713 Servizzi ta' amministrazzjoni tal-kuntratti;
  - Servizzi ta' disinnar li jikkonsistu fi pjan finali, speċifikazzjoni u stima tal-ispejjeż jew taħlita ta' dawn ta' jew CPC 86722 Servizzi ta' disinni tal-inġinerija għall-kostruzzjoni ta' sisien u strutturi tal-bini, jew CPC 86723 Servizzi ta' disinni tal-inġinerija għal stallazzjonijiet mekkaniċi u elettrici għall-bini, jew CPC 86724 Servizzi ta' disinni tal-inġinerija għall-kostruzzjoni ta' xogħlijiet tal-inġinerija civili; u
  - CPC 86727 Servizzi oħrajn tal-inġinerija matul il-fażi ta' kostruzzjoni u installazzjoni.
4. Is-servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar mhumiex koperti fir-rigward ta' materjali li fihom informazzjoni kunfidenzjali.
5. Fir-rigward ta' dawn is-servizzi, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 2 u 3.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Lista tad-Divizjoni 51, Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti (CPC), 1991:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

Nota għall-Anness 6

L-akkwist fir-rigward ta' proġett ta' kostruzzjoni bbażat fuq l-Att dwar il-Promozzjoni ta' Inizjattiva ta' Finanzjament Privat mit-30 ta' Novembru 2011 huwa kopert.

---

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

1. Minkejja n-Nota għall-Anness 6, mill-10 ta' Dicembru 2010 l-akkwist fir-rigward ta' proġett li jaqa' fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-Att dwar il-Promozzjoni ta' Inizjattiva ta' Finanzjament huwa kopert.
2. F'każ li l-partijiet ma japplikawx l-Artikolu XVIII għal fornituri jew dawk li jipprovdu servizzi mill-Ġappun fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratt minn entitajiet, il-Ġappun ma jistax japplika l-Artikolu għal fornituri jew dawk li joffru servizzi tal-Partijiet fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratt mill-istess tip ta' entitajiet.

---

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAR-REPUBBLIKA TAL-KOREA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJET TA' DAN IL-FTEHM**

Livelli limitu:

130 000 SDR Prodotti

130 000 SDR Servizzi

5 000 000 SDR Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Il-Bord tal-Awditjar u l-Ispezzjoni
2. L-Uffiċċju tal-Prim Ministru
3. Il-Ministeru tal-Istrateġija u l-Finanzi
4. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, ix-Xjenza u t-Teknoloġija
5. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ
6. Il-Ministeru tal-Unifikazzjoni
7. Il-Ministeru tal-Ġustizzja
8. Il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali
9. Il-Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika u s-Sikurezza
10. Il-Ministeru tal-Kultura, l-Isport u t-Turiżmu
11. Il-Ministeru tal-Ikel, l-Agrikoltura, il-Forestrija u s-Sajd
12. Il-Ministeru tal-Ekonomija tal-Gharfien
13. Il-Ministeru tas-Saħħa u l-Benefiċċji
14. Il-Ministeru tal-Ambjent
15. Il-Ministeru tal-Impjiegi u l-Haddiema
16. Il-Ministeru tal-Ugwaljanza bejn is-Sessi
17. Il-Ministeru tal-Art, it-Trasport u l-Affarijiet Marittimi
18. Il-Ministeru tal-Legizlazzjoni tal-Gvern
19. Il-Ministeru tal-Patrijotti u tal-Affarijiet relatati mal-Veterani
20. Il-Kummissjoni għall-Kummerċ Leali
21. Il-Kummissjoni tas-Servizzi Finanzjarji
22. Il-Kummissjoni ta' Kontra l-Korruzzjoni u d-Drittijiet Ċivili tal-Korea
23. Il-Kummissjoni tal-Komunikazzjonijiet tal-Korea
24. Il-Kummissjoni Nazzjonali tad-Drittijiet tal-Bniedem tal-Korea

25. Is-Servizz Nazzjonali tat-Taxxa
26. Is-Servizz tad-Dwana tal-Korea
27. Is-Servizz tal-Akkwist Pubbliku
28. L-Istatistiki tal-Korea
29. L-Uffiċċju tal-Prosekuturi Supremi
30. L-Amministrazzjoni tal-Forza Militari
31. L-Amministrazzjoni tal-Programm ta' Akkwizzjoni għad-Difiża
32. L-Aġenzija Nazzjonali tal-Pulizija (minbarra xirjiet għall-fini ta' żamma tal-ordni pubblika, kif stipulat fl-Artikolu III tal-Ftehim.)
33. L-Aġenzija Nazzjonali għall-Ġestjoni tal-Emergenzi
34. L-Amministrazzjoni tal-Wirt Kulturali
35. L-Amministrazzjoni tal-Iżvilupp Rurali
36. Is-Servizz tal-Foresti tal-Korea
37. L-Amministrazzjoni tan-Negozji Żgħar u Medji
38. L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Korea
39. L-Amministrazzjoni Koreana tal-Ikel u l-Medicina
40. L-Amministrazzjoni Meteoroloġika tal-Korea
41. Il-Gwardji tal-Kosti tal-Korea (minbarra xirjiet għall-fini ta' żamma tal-ordni pubblika, kif stipulat fl-Artikolu III tal-Ftehim.)
42. L-Aġenzija Multifunzjonali Amministrattiva ta' Kostruzzjoni tal-Ibriet

#### Noti għall-Anness 1

1. L-entitajiet tal-gvern ċentrali msemmija hawn fuq ikopru l-"organizzazzjonijiet lineari subordinati" tagħhom, "aġenziji amministrattivi lokali speċjali" u "korpi marbutin magħhom", kif preskritt fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Att dwar l-Organizzazzjoni tal-Gvern tar-Repubblika tal-Korea. Kwalunkwe entità b'personalità ġuridika separata li mhijiex elenkata f'dan l-Anness mhijiex koperta.
2. Dan il-Ftehim ma japplikax għal kwalunkwe twarrib għal negozji żgħar u medji skont l-Att Dwar il-Kuntratti li l-Istat huwa Parti fihom u d-Digriet Presidenzjali tiegħu, u l-akkwist ta' prodotti agrikoli, tas-sajd u mill-irziezet skont l-Att dwar il-Ġestjoni taż-Żrieragħ, l-Att dwar id-Distribuzzjoni u l-Istabilità tal-Prezzijiet tal-Prodotti Agrikoli u tas-Sajd, u l-Att dwar l-Industrija tal-Irziezet.
3. Meta s-Servizz tal-Akkwist Pubbliku jagħmel akkwist fisem entità elenkata fl-Anness 2 jew l-Anness 3, ikun japplika l-kamp ta' applikazzjoni tal-kopertura u l-livell limitu għat-tali entitajiet.

## ANNEX 2

**ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI TAL-GVERN LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHM**

## 1. Il-Grupp A

Livelli limitu:

200 000 SDR	Prodotti
200 000 SDR	Servizzi
15 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Il-Gvern Metropolitan ta' Seoul
2. Il-Belt Metropolitana ta' Busan
3. Il-Belt Metropolitana ta' Daegu
4. Il-Belt Metropolitana ta' Incheon
5. Il-Belt Metropolitana ta' Gwangju
6. Il-Belt Metropolitana ta' Daejeon
7. Il-Belt Metropolitana ta' Ulsan
8. Gyeonggi-do
9. Gangwon-do
10. Chungcheongbuk-do
11. Chungcheongnam-do
12. Jeollabuk-do
13. Jeollanam-do
14. Gyeongsangbuk-do
15. Gyeongsangnam-do
16. Il-Provinċja Awtonoma Speċjali ta' Jeju

## 2. Il-Grupp B

Livelli limitu:

400 000 SDR	Prodotti
400 000 SDR	Servizzi
15 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

## (a) Il-gvernijiet lokali fil-Gvern Metropolitan ta' Seoul Metropolitan

1. Jongno-gu
2. Jung-gu

3. Yongsan-gu
4. Seongdong-gu
5. Gwangjin-gu
6. Dongdaemun-gu
7. Jungnang-gu
8. Seongbuk-gu
9. Gangbuk-gu
10. Dobong-gu
11. Nowon-gu
12. Eunpyeong-gu
13. Seodaemun-gu
14. Mapo-gu
15. Yangcheon-gu
16. Gangseo-gu
17. Guro-gu
18. Geumcheon-gu
19. Yeongdeungpo-gu
20. Dongjak-gu
21. Gwanak-gu
22. Seocho-gu
23. Gangnam-gu
24. Songpa-gu
25. Gangdong-gu

(b) Il-gvernijiet lokali fil-Belt Metropolitana ta' Busan

1. Jung-gu
2. Seo-gu
3. Dong-gu
4. Yeongdo-gu
5. Busanjin-gu
6. Dongnae-gu
7. Nam-gu



8. Buk-gu
9. Haeundae-gu
10. Saha-gu
11. Geumjeong-gu
12. Gangseo-gu
13. Yeonje-gu
14. Suyeong-gu
15. Sasang-gu
16. Gijang-gun

(c) Il-gvernijiet lokali fil-Belt Metropolitana ta' Incheon

1. Jung-gu
2. Dong-gu
3. Nam-gu
4. Yeonsu-gu
5. Namdong-gu
6. Bupyeong-gu
7. Gyeyang-gu
8. Seo-gu
9. Ganghwa-gun
10. Ongjin-gun

Noti għall-Anness 2

1. L-entitajiet amministrattivi sottoċentrali tal-gvern imsemmija hawn fuq ikopru "organizzazzjonijiet subordinati taht kontroll dirett", "uffiċċji" u "uffiċċji ta' ferġhat", kif preskritti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Att dwar l-Awtoritajiet Lokali tar-Repubblika tal-Korea. Kwalunkwe entità b'personalità ġuridika separata li mhijiex elenkata f'dan l-Anness mhijiex koperta.
  2. Dan il-Ftehim ma japplikax għal xi twarrib għal negozji żgħar u medji skont l-Att Dwar il-Kuntratti li l-Gvern Lokali huwa Parti Fihom u d-Digriet Presidenzjali tiegħu.
-

## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET KOLLHA L-OHRAJN LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM**

Livelli limitu:

400 000 SDR	Prodotti
400 000 SDR	Servizzi
15 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Il-Bank tal-Iżvilupp tal-Korea
2. Il-Bank Industrijali tal-Korea
3. Il-Korporazzjoni tal-Korea għaz-Zekka u l-Istampar ta' Sigurtà
4. Il-Korporazzjoni tal-Korea tal-Energija Elettrika (minbarra xirjiet ta' prodotti fil-kategoriji ta' HS Nri 8504, 8535, 8537 u 8544)
5. Il-Korporazzjoni tal-Faħam tal-Korea
6. Il-Korporazzjoni tar-Riżorsi tal-Korea
7. Il-Korporazzjoni Nazzjonali tal-Korea għaz-Żejt
8. L-Aġenziaj tal-Korea għall-Promozzjoni tal-Investment fil-Kummerċ
9. Il-Korporazzjoni tal-Awtostradi tal-Korea
10. Il-Korporazzjoni tal-Korea għall-Artijiet u d-Djar
11. Il-Korporazzjoni tal-Korea għar-Riżorsi tal-Ilma
12. Il-Korporazzjoni tal-Korea għall-Komunità Rurali
13. Il-Korporazzjoni tal-Korea għall-Kummerċ tal-Agrosajd
14. L-Organizzazzjoni tat-Turiżmu tal-Korea
15. Il-Korporazzjoni tal-Korea għall-Benefiċċji tal-Haddiema
16. Il-Korporazzjoni tal-Gass tal-Korea
17. Il-Korporazzjoni Ferrovjarja tal-Korea
18. L-Awtorità tal-Korea għan-Netwerk Ferrovjarju
19. Il-Metro ta' Seoul\*
20. Il-Korporazzjoni Metropolitana tat-Tranżitu Rapidu ta' Seoul\*
21. Il-Metro ta' Incheon\*
22. Il-Korporazzjoni tat-Trasport ta' Busan\*
23. Il-Korporazzjoni Metropolitana tat-Tranżitu ta' Daegu\*
24. Il-Korporazzjoni Metropolitana tat-Tranżitu Veloċi ta' Daejeon\*
25. Il-Korporazzjoni Metropolitana tat-Tranżitu Veloċi ta' Gwangju\*

## Noti għall-Anness 3

1. Dan il-Ftehim ma japplikax għal xi twarrib għal impriżi żgħar u medji skont l-Att dwar il-Ġestjoni tal-Istituzzjonijiet Pubbliċi, ir-Regola dwar in-Negozju tal-Kuntratti tal-Istituzzjonijiet Pubbliċi u Istituzzjonijiet Kwazi Governattivi, l-Att dwar l-Impriżi Lokali Pubbliċi u r-Regolament ta' Infurur tal-Att dwar l-Impriżi Pubbliċi Lokali.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist tas-servizzi ta' trasport li jagħmlu parti minn, jew li huma incidentali għal, kuntratt tal-akkwist.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Korporazzjoni tal-Enerġija Elettrika tal-Korea u l-Korporazzjoni tal-Gass tal-Korea tas-servizzi li ġejjin.

GNS/W/120	Kodiċi CPC	Deskrizzjoni
1.A.e.	8672	Servizzi tal-inginerija
1.A.f.	8673	Servizzi tal-inginerija integrata
1.B.	84	Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati
1.F.e.	86761	Servizzi ta' testijiet u analiżi tal-kompożizzjoni u l-purità
1.F.e.	86764	Servizzi ta' spezzjoni teknika
1.F.m.	8675	Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika
1.F.n.	633, 8861-8866	Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u taġħmir
1.F.c.	865	Servizz ta' konsultazzjoni fuq il-ġestjoni
1.F.d.	86601	Servizzi ta' ġestjoni tal-proġetti
2.C.	7523	Servizzi tat-telekomunikazzjoni (inkluża l-konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll)

4. Għall-akkwist mill-Awtorità tan-Netwerk Ferrovarju tal-Korea, dan il-Ftehim ikopri biss dawn li ġejjin:

- Il-kostruzzjoni u l-akkwist ta' faċilitajiet ferrovarji konvenzjonali;
- Is-servizz tal-inginerija inkluż id-disinn ta' ferroviji konvenzjonali;
- Is-supervizzjoni ta' faċilitajiet ferrovarji konvenzjonali;
- Il-ġestjoni ta' faċilitajiet ferrovarji konvenzjonali.

5. Dan il-Ftehim għandu jibda japplika għall-entitajiet immarkati b'asterisk f'dan l-Anness fl-1 ta' Jannar 2015, jew mid-data ta' dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għall-Korea, liema minnhom tiġi l-aħhar.

## ANNEX 4

## PRODOTTI

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Soġġett għad-deċiżjoni tal-Gvern Korean skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, Artikolu III, għall-akkwist mill-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali u l-Amministrazzjoni tal-Programm ta' Akkwizizzjoni għad-Difiża, dan il-Ftehim ikopri l-kategoriji tal-FSC li ġejjin biss.

FSC	Deskrizzjoni
2510	Komponenti tal-kabini tal-vetturi, tal-bodi tal-vetturi, u dawk strutturali tal-qafas
2520	Komponenti ta' trażmissjoni tal-enerġija tal-vetturi
2540	Ghamara u aċċessorji tal-vetturi
2590	Komponenti mixxelanji tal-vetturi
2610	Tajers u tubi, pneumatici, minbarra inġenji tal-ajru
2910	Komponenti tas-sistema tal-fjwuil tal-magna, mhux ta' inġenji tal-ajru
2920	Komponenti tas-sistema elettrika tal-magna, mhux ta' inġenji tal-ajru
2930	Komponenti tas-sistema ta' tkessih tal-magna, mhux ta' inġenji tal-ajru
2940	Filtri tal-arja u ż-żejt, lembut u naddafa tal-magna, mhux ta' inġenji tal-ajru
2990	Mixxelanji aċċessorji tal-magna, mhux ta' inġenji tal-ajru
3020	Gerijiet, taljoli, sprokts u katina tat-trasmissjoni
3416	Tornijiet
3417	Magni tat-thin
3510	Tagħmir għall-ħasil tal-hwejjeġ u <i>d-dry cleaning</i>
4110	Tagħmir għat-tkessih
4230	Tagħmir ta' dekontaminazzjoni u fekondazzjoni
4520	Tagħmir għat-tishin tal-ispazju u l-ilma
4940	Tagħmir mixxelanju ta' manutenzjoni u dak speċjalizzat għall-ħwienet tat-tiswija
5120	Għodod tal-idejn, bla punta, bla mutur
5410	Bini prefabbrikat u portabbli
5530	Ghamara tal-fuljetta u kisi tal-fuljetta
5660	Twahhil ta' stekkat, stekkati, gradi u komponenti
5945	Rilejs u solenojdi
5965	Settijiet għar-ras, settijiet għall-idejn, mikrofondi u speakers
5985	Antenni, gwida tal-mewġ, u tagħmir relatat
5995	Kejbil, fili, u assemblaġġi ta' wajers: tagħmir ta' komunikazzjoni
6505	Mediċini u bijoloġiċi
6220	Dwal u luminarji elettrici ta' vetturi
6840	Dizinfettanti aġenti għall-kontroll tal-pesta

---

FSC	Deskrizzjoni
6850	Speċjalitajiet kimiċi mixxelanji
7310	Tagħmir għat-tisjir, il-ħami, u biex jiġi servut l-ikel
7320	Tagħmir u apparati tal-ikel
7330	Għodod tal-idejn u għodod tal-kċina
7350	Ogġetti tal-mejda
7360	Settijiet, kitts, għodod, u moduli, għat-thejjja u biex jiġi servut l-ikel
7530	Kartolerija u formoli tar-rekords
7920	Xkupi, xkupilji, moppijiet, u sponzi
7930	Komposti u preparazzjonijiet għat-tindif u l-illustrar
8110	Kontenituri ċilindriċi u laned
9150	Żjud u griz: qtugh, lubrikazzjoni, u idrawliċi
9310	Karti u kartonċin

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Mil-Lista Universali ta' Servizzi, kif jinstabu fid-dokument MTN.GNS/W/120, huma koperti s-servizzi li ġejjin:

GNS/W/120	CPC	Deskrizzjoni
1.A.b.	862	Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba
1.A.c.	863	Servizzi tat-taxxa
1.A.d.	8671	Servizzi tal-arkitettura
1.A.e.	8672	Servizzi tal-inġinerija
1.A.f.	8673	Servizzi tal-inġinerija integrata
1.A.g.	8674	Servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi
1.B.	84	Servizzi tal-Kompjuter
1.B.a.	841	Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuters
1.B.b.	842	Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer
1.B.c.	843	Servizzi ta' pproċessar tad-dejta
1.B.d.	844	Servizzi ta' databases
1.B.e.	845	Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju (inklużi kompjuters)
1.E.a.	83103	Servizzi ta' kiri/leasing bla operaturi relatati mal-bastimenti
1.E.b.	83104	Servizzi ta' kiri/leasing bla operaturi relatati mal-inġenji tal-ajru
1.E.c.	83101, 83105*	Servizzi ta' kiri/leasing bla operaturi relatati ma' tagħmir ieħor għat-trasport (vetturi għall-passiġġiera għal inqas minn hmistax-il passiġġier biss)
1.E.d.	83106, 83108, 83109	Servizzi ta' kiri/leasing bla operaturi relatati ma' makkinarju u tagħmir ieħor
	83107	Servizzi ta' kiri/leasing bla operaturi relatati ma' makkinarju u tagħmir tal-kostruzzjoni
1.F.a.	8711, 8719	Servizzi tal-aġenziji ta reklamar
1.F.b.	864	Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika
1.F.c.	865	Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni
1.F.d.	86601	Servizzi ta' ġestjoni tal-proġetti
1.F.e.	86761*	Servizzi ta' ttestjar u analiżi tal-kompożizzjoni u l-purità (servizzi ta' spezzjoni, ittestjar u analiżi tal-arja, l-ilma, il-livell ta' storbu u l-livell ta' vibrazzjoni biss)
	86764	Servizzi ta' spezzjoni teknika
1.F.f.	8811*, 8812*	Servizzi ta' konsulenza relatati mal-agrikoltura u t-trobbija tal-annimali
	8814*	Servizzi inċidentali għall-forestrija (minbarra t-tifi tan-nar u dizinfekzjoni mill-ajru)
1.F.g.	882*	Servizzi ta' konsulenza relatati mas-sajd
1.F.h.	883*	Servizzi ta' konsulenza relatati mal-minjieri
1.F.m.	86751, 86752	Servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati
1.F.n.	633, 8861 8862, 8863 8864, 8865 8866	Il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir

GNS/W/120	CPC	Deskrizzjoni
1.F.p.	875	Servizzi fotografici
1.F.q.	876	Servizzi ta' imballaġġ
1.F.r.	88442*	Stampar (stampar tal-iskrin, fotoinċiżjoni, u servizzi relatati mal-istampar)
1.F.s.	87909*	Servizzi ta' stenografija Servizzi tal-aġenziji ta' konvenzjoni
1.F.t.	87905	Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni
2.C.j.	7523*	Sejbien ta' informazzjoni onlajn u fuq bażijiet ta' dejta
2.C.k.	7523*	Interkambju ta' dejta elettronika
2.C.l.	7523*	Servizzi facsimile msahha/b'valur miżjud inklużi hżin u trasferiment, hżin u sejbien
2.C.m.	—	Konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll
2.C.n.	843*	Ipproċessar ta' informazzjoni u/jew dejta onlajn (inkluż l-iproċessar ta' transazzjonijiet)
2.D.a.	96112*, 96113*	Servizzi ta' produzzjoni u distribuzzjoni ta' films u vidjo (eskluzi dawġ is-servizzi għaxandir fuq it-TV bil-kejbil)
2.D.e.	—	Servizzi ta' produzzjoni u distribuzzjoni ta' reġistrazzjonijiet (reġistrazzjonijiet tal-hoss)
6.A.	9401*	Servizzi ta' rimi ta' ilma mormi (is-servizzi ta' ġbir u trattament biss tal-ilma industrijali mormi)
6.B.	9402*	Servizzi ta' rimi ta' skart industrijali (is-servizzi ta' ġbir, trasport u rimi biss tal-iskart industrijali)
6.D.	9404*, 9405*	Servizzi ta' tindif ta' gassijiet tal-egżost u servizzi ta' tnaqqas tal-istorbju (servizzi li mhumiex servizzi ta' xogħol ta' kostruzzjoni)
	9406*, 9409*	Servizzi ta' ttestjar u valutazzjoni tal-ambjent (servizzi ta' valutazzjoni tal-impatt ambjentali biss)
9.A	641	Servizzi ta' lukandi u oħrajn ta' akkomodazzjoni
9.A	642	Servizzi ta' forniment tal-ikel
9.A	6431	Servizzi ta' forniment tax-xorb bla divertiment (Barra faċilitajiet relatati mat-trasport ferrovjarju u bl-ajru f'CPC 6431)
9.B	7471	Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi ta' mawriet (minbarra Talba ta' Trasport tal-Gvern)
11.A.b.	7212*	Trasport internazzjonali, eskluż kabotaġġ
11.A.d.	8868*	Il-manutenzjoni u t-tiswija ta' bastimenti
11.F.b.	71233*	It-trasport ta' merkanzija f'kontejners, barra kabotaġġ
11.H.c	748*	Servizzi ta' aġenziji tat-trasport ta' merkanzija — Servizzi ta' aġenziji marittimi — Servizzi marittimi għad-dispaċċ ta' merkanzija — Servizzi ta' sensara tal-kunsinna — Servizzi ta' aġenziji għat-trasport ta' merkanzija bl-ajru — Servizzi ta' approvazzjoni doganali
11.I.	—	Dispaċċ tal-merkanzija għat-trasport ferrovjarju

Nota għall-Anness 5

L-asteriski (\*) jindikaw "parti minn" kif inhu spjegat fid-dettall fl-Offerta Kundizzjonali Reveduta tar-Repubblika tal-Korea Dwar l-Impenji Inizjali fuq il-Kummerċ fis-Servizzi.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Definizzjoni:

1. Kuntratt ta' servizzi ta' kostruzzjoni huwa kuntratt li għandu l-għan li jwettaq bi kwalunkwe mezz xogħlijiet ċivili jew ta' bini, skont it-tifsira tad-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti. Kuntratt bħal dan huwa kuntratt ta' bini, operat u trasferiment, li għalih japplika l-livell limitu tal-BOT (*build, operate, transfer*).
2. Kuntratt ta' bini, operat u trasferiment huwa kwalunkwe arrangament kuntrattwali li l-għan primarju tiegħu huwa li jipprovdi għall-bini jew ir-riabilitazzjoni ta' infrastrutturi fiżiċi, impjanti, bini, faċilitajiet, jew xogħlijiet oħrajn proprjetà tal-gvern u li skont dan, bħala kunsiderazzjoni għat-tweġiq ta' ftehim kuntrattwali ta' fornitur, entità akkwirenti taġġi lill-fornitur, għal perjodu ta' żmien speċifikat, sjeda temporanja jew dritt ta' kontroll jew thaddim, u titlob hlas għall-użu tat-tali xogħlijiet għat-tul ta' żmien tal-kuntratt.

Livelli limitu:	5 000 000 SDR għall-entitajiet stabbiliti fl-Anness 1
	15 000 000 SDR għall-entitajiet stabbiliti fl-Anness 2
	15 000 000 SDR għall-entitajiet stabbiliti fl-Anness 3
Livelli limitu tal-BOT:	5 000 000 SDR għall-entitajiet stabbiliti fl-Anness 1
	15 000 000 SDR għall-entitajiet stabbiliti fl-Anness 2

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni:

CPC Deskrizzjoni

51 Xogħol ta' kostruzzjoni

Nota għall-Anness 6

Dan il-Ftehim ma japplikax għal twarrib għal negozji żgħar u medji skont l-Att dwar il-Partecipazzjoni Privata fl-Infrastruttura.

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

1. Il-Korea mhijiex ser testendi l-benefiċċji ta' dan il-Ftehim fir-rigward tal-akkwist mill-Korporazzjoni Ferrovjarja tal-Korea u l-Awtorità tan-Netzwerk Ferrovjarju tal-Korea, lill-fornituri u dawk li joffru servizzi min-Norveġja u l-Svizzera, sakemm jasal iż-żmien li fih Korea tkun aċċettat li dawk il-pajjiżi jagħtu aċċess paragonabbli u effettiv lil impriżi Koreani għas-swieq rilevanti tagħhom.
2. Servizz elenkat fl-Anness 5 huwa kopert fir-rigward ta' parti partikolari biss jekk it-tali parti tkun inkludiet dak is-servizz fl-Anness 5 tagħha.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist li jsir b'appogg ta' programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin.
4. Għal ċarezza ikbar, l-akkwist għal ajruporti mhuwiex kopert minn dan il-Ftehim.



**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-PRINĊIPALITÀ TAL-LIECHTENSTEIN**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Prodotti	Livell Limitu: SDR 130 000
Servizzi	Livell Limitu: SDR 130 000
Servizzi ta' kostruzzjoni	Livell Limitu: SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

Il-Gvern tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein

Il-Qrati tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein

Il-Parlament tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein

Noti għall-Anness 1

1. L-entitajiet tal-gvern ċentrali jkopru wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe entità tal-gvern ċentrali sakemm ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
2. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu bhala akkwist kopert:
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti għal prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti tal-Amerika fil-kontestazzjoni li l-għoti tal-kuntratti lil fornitur jew dak li jipprovdu servizz ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi tal-Liechtenstein sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.

## ANNEX 2

## ENTITAJIET SOTTOCENTRALI

Prodotti	Livell Limitu:	SDR 200 000
Servizzi	Livell Limitu:	SDR 200 000
Servizzi ta' kostruzzjoni	Livell Limitu:	SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

1. L-Awtoritajiet Pubblici fil-livell lokali
2. Il-Korpi kollha rregolati mid-dritt pubbliku <sup>(1)</sup>.

Noti għall-Anness 2

1. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu bhala akkwist kopert:

- (a) l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- (b) l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' prodotti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;
- (c) l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;

sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti lil prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Prinċipalità tal-Liechtenstein għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi:

- mill-Iżrael, il-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti elenkati fl-Anness 2, paragrafu 2, sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein taċċetta li għandhom kopertura shiħa tal-entitajiet sottoċentrali;
- mill-Iżrael, il-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti minn entitajiet tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet;
- mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti tal-Amerika fil-kontestazzjoni li l-ghoti tal-kuntratti lil fornitur jew dak li jipprovdu servizz ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriżi żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi tal-Liechtenstein sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.

<sup>(1)</sup> Korp huwa meqjus li hu rregolat mid-dritt pubbliku meta:

- jitwaqqaf għall-iskop speċifiku li jilhaq il-htigijiet ta' interess ġenerali, li ma jkunux ta' għamla industrijali jew kummerċjali;
- ikollu personalità ġuridika; u
- ikun iffinanzjat fil-parti l-kbira mill-Istat, jew awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħrajn irregolati mid-dritt pubbliku, jew ikun soġġett għal supervizjoni fuq il-manigment minn dawk il-korpi, jew ikollu bord amministrattiv, manigerjali jew supervizorju b'iktar minn nofs il-membri mahtura mill-Istat, awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħrajn irregolati mid-dritt pubbliku.

## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET KOLLHA L-OHRAJN LI JAGHMLU AKKWISTI SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHM**

Prodotti	Livell Limitu:	SDR 400 000
Servizzi	Livell Limitu:	SDR 400 000
Xogħlijiet	Livell Limitu:	SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

L-entitajiet akkwirenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-direttiva taż-ŻEE dwar l-utilitajiet li huma awtoritajiet kontraenti (eż. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2) jew imprizi pubbliċi <sup>(1)</sup> u li fost l-attivitajiet tagħhom għandhom wahda minn dawk imsemmija hawn taht jew tahlita tagħhom:

- (i) il-forniment jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb jew il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb lit-tali networks (kif speċifikat fit-titolu I);
- (ii) il-forniment jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku jew il-provvista ta' elettriku lit-tali networks (kif speċifikat fit-titolu II);
- (iii) il-forniment jew it-thaddim ta' networks <sup>(2)</sup> li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport bil-ferroviji urbani, sistemi awtomatizzati, trammijiet, trolleybus, karozzi tal-linja jew b'kablgaġġ (kif speċifikat fit-titolu III);
- (iv) l-isfruttament ta' zona ġeografika għal skopijiet ta' forniment ta' faċilitajiet tal-ajruport jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bl-ajru (kif speċifikat fit-titolu IV);
- (v) l-isfruttament ta' zona ġeografika għal skopijiet ta' forniment ta' faċilitajiet ta' port fuq l-ilma intern jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bil-baħar jew fuq passagġi tal-ilma intern (kif speċifikat fit-titolu V);
- (vi) il-forniment ta' servizzi tal-posta (kif speċifikat fit-titolu VI).

#### I. Il-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tajjeb għax-xorb

L-awtoritajiet pubbliċi jew l-imprizi pubbliċi li jipproduċu, jitransportaw u jiddistribwixxu ilma tajjeb għax-xorb. Dawn l-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi qegħdin joperaw skont il-legiżlazzjoni lokali jew skont ftehimiet individwali bbażati fuq din.

- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland
- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Unterland

#### II. Il-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-elettriku

L-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi għall-produzzjoni, it-trasport u d-distribuzzjoni ta' elettriku li joperaw fuq il-baži tal-awtorizzazzjonijiet għal esproprijazzjoni.

- Liechtensteinische Kraftwerke

<sup>(1)</sup> Skont id-direttiva taż-ŻEE dwar l-utilitajiet, impriza pubblika hija kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett permezz tas-sjieda tagħha, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew bir-regoli li jirregolawha.

Influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha tiġi supponuta meta dawn l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett fir-rigward ta' impriza:

- ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottomod tal-impriza, jew
- jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbutin mal-ishma mahruġa mill-impriza, jew
- jistgħu jaħtru iktar minn nofs il-korp amministrattiv, manigerjali jew supervizzorju tal-impriza.

<sup>(2)</sup> Fir-rigward tas-servizzi tat-trasport, għandu jitqies li jeżisti netwerk meta s-servizz jiġi pprovdut skont kundizzjonijiet operattivi stabbiliti minn awtorità kompetenti, ta' Stat Membru taż-ŻEE, bħal kundizzjonijiet fir-rotot li fihom ser jingħata s-servizz, il-kapaċità li għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni jew il-frekwenza tas-servizz.

III. Entitajiet akkwirenti fil-qasam tas-servizzi ta' ferroviji urbani, sistemi awtomatizzati, trammijiet, trolley bus, karozzji tal-linja jew b'kejbil

LIECHTENSTEINmobil

IV. Entitajiet akkwirenti fil-qasam tal-faċilitajiet tal-ajruporti

Ebda

V. Entitajiet akkwirenti fil-qasam tal-portijiet interni

Ebda

VI. Servizzi Postali

Liechtensteinische Post AG, iżda biss għal attivitajiet li fuqhom għandha drittijiet esklussivi.

Noti għall-Anness 3

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist li l-entità akkwirenti tagħti għal skopijiet li mhumiex it-tweġiq tal-attivitajiet tagħhom kif desritti f'dan l-Anness jew għat-tweġiq tat-tali attivitajiet f'pajjiż li mhuwiex fiż-ŻEE.

2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

(a) minn entità akkwirenti lil impriża assoċjata <sup>(1)</sup>; jew

(b) minn impriża kongunta msawra b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' tweġiq ta' attività rilevanti skont it-tifsira tal-paragrafi (i) sa (vi) ta' dan l-Anness, lil impriża li hija assoċjata ma' wahda minn dawn l-entitajiet akkwirenti,

bil-kundizzjoni li tal-inqas 80 fil-mija tal-fatturat medju tal-impriża assoċjata fir-rigward ta' prodotti, servizzi jew servizzi ta' kostruzzjoni għat-tliet snin ta' qabel ġej rispettivament mill-forniment ta' tali servizzi jew prodotti lil impriži li hija assoċjata magħhom.

Meta, minhabba d-data li fiha nholqot jew bdiet bl-attivitajiet impriża assoċjata, ir-rikavat ma jkunx disponibbli għat-tliet snin ta' qabel, ikun biżżejjed li l-impriża turi li l-fatturat imsemmi f'dan il-paragrafu huwa kredibbli, b'mod partikolari permezz ta' projezzjonijiet kummerċjali.

3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet f'dan l-Anness:

(a) minn impriża kongunta, msawra b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' tweġiq ta' attivitajiet tal-paragrafi (i) sa (vi) ta' dan l-Anness, lil wahda minn dawn l-entitajiet akkwirenti; jew

(b) minn entità akkwirenti lit-tali impriża kongunta li hija parti minnha, sakemm l-impriża kongunta tkun twaqqfet sabiex twettaq l-attività konċernata matul perjodu ta' tal-inqas tliet snin u li l-istrument li jwaqqaf il-ventura kongunta jistipula li l-entitajiet akkwirenti, li jsawruha, ser ikunu parti minnha għal tal-inqas l-istess perjodu.

4. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist għax-xiri ta' ilma, il-provvista tal-enerġija jew fjuwils għall-produzzjoni ta' enerġija.

5. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li mhumiex awtorità pubblika li teżerċita l-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb jew elettriku lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku, jekk jipproduċu dawn is-servizzi huma stess u jikkonsomawhom għall-fini ta' tweġiq ta' attivitajiet oħrajn li mhumiex daww deskritti f'dan l-Anness f'(i) u (iii) u sakemm il-provvista lin-network pubbliku tiddependi biss fuq il-konsum tal-entità stess u ma taqbiżx it-30 fil-mija tal-produzzjoni totali ta' ilma tajjeb għax-xorb jew enerġija tal-entità, filwaqt li tittiehed f'kunsiderazzjoni l-medja għat-tliet snin ta' qabel, inkluża s-sena attwali.

(1) "impriża assoċjata" tfisser kwalunkwe impriża li l-kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' daww tal-entità akkwirenti skont ir-rewżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE dwar il-kontijiet konsolidati, jew fil-każ ta' entitajiet mhux soġġetti għal dik id-Direttiva, kwalunkwe impriża li fuqha l-entità akkwirenti tista' teżerċita, b'mod dirett jew indirett, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità akkwirenti, jew li, b'mod komuni mal-entità akkwirenti, hija soġġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra permezz ta' sjieda, parteċipazzjoni finanzjarja, jew ir-regoli li jirregolawha.

6. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist għal skopijiet ta' bejgh mill-ġdid jew reklutaġġ ta' partijiet terzi, sakemm l-entità akkwirenti ma tgawdi minn ebda dritt speċjali jew esklussiv biex tbiegħ jew tahtar is-sugġett tat-tali u entitajiet oħrajn huma liberi li jbiegħu jew jaħtruh bl-istess kundizzjonijiet bħall-entità akkwirenti.
7. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li jipprovdu servizz bil-karozzi tal-linja jekk entitajiet oħrajn huma liberi li joffru l-istess servizz b'mod ġenerali jew inkella f'żona ġeografika speċifika u bl-istess kundizzjonijiet.
8. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li jwettqu attività deskritta f'dan l-Anness meta dik l-attività tkun espota għal kompetizzjoni shiha mis-suq.
9. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:
  - (a) l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-oqsma:
    - (i) tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada u l-Istati Uniti tal-Amerika;
    - (ii) tal-elettriku fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada u l-Ġappun;
    - (iii) tal-ferroviji urbani, trammijiet, trolley bus jew servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' prodotti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada, il-Ġappun u l-Istati Uniti;
    - (iv) tas-servizzi tal-linja skont dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Iżrael u l-Korea;
  - (b) l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' HS Nri 8504, 8535, 8537 u 8544 (trasformaturi elettrici, plakek, swiċċijiet u kejbils iżolati) fir-rigward ta' fornituri mill-Iżrael u l-Korea; u HS Nri 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390 u 8536 fir-rigward ta' fornituri mill-Iżrael;
  - (c) l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
  - (d) l-akkwist ta' servizzi fir-rigward ta' Partijiet li ma jinkludux kuntratti ta' servizz għall-entitajiet rilevanti fl-Annessi 1 sa 3 u l-kategorija tas-servizzi rilevanti f'dan l-Anness fil-kopertura tagħhom stess;

sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti għal prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Prinċipalità tal-Liechtenstein għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

10. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi:

- mill-Iżrael, il-Ġappun u l-Korea fil-kontestazzjoni tal-ġhoti ta' kuntratti mill-entitajiet tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-Partijiet;
- il-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti tal-Amerika fil-kontestazzjoni li l-ġhoti tal-kuntratti lil fornitur jew dak li jipprovdu servizz ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži zġhar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ligi tal-Liechtenstein sakemm jasal iż-żmien li fih il-Prinċipalità tal-Liechtenstein taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi zġhar u ta' minorità.

---

ANNEX 4

## PRODOTTI

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-prodotti kollha.

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) hekk kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120:

Suġġett

Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inklużi servizzi tal-karozzi korazzati, u servizzi tal-kurriera, minbarra t-trasport ta' posta	712 (minbarra 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġiera u merkanzija, minbarra t-trasport ta' posta	73 (minbarra 7321)
It-trasport ta' posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, kif ukoll bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet	752
Servizzi finanzjarji	ex 81
(a) Servizzi tal-assigurazzjoni	812, 814
(b) Servizzi bankarji u tal-investment <sup>(1)</sup>	
Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati	84
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u z-żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' ricerka tas-suq u ta' stharrig tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsultazzjoni tal-ġestjoni u oħrajn relatati	865, 866 <sup>(2)</sup>
Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-inġinerija u servizzi tal-inġinerija integrata, servizzi tal-ippjanar urban u tal-arkitettura tal-pajsagg; servizzi ta' konsulenza xjentifika u tekika relatati; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi	867
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjeta	874, 82201-82206
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Ir-rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili	94

Noti għall-Anness 5

1. Is-servizzi koperti ma jinkludux servizzi li l-entitajiet iridu jakkwistaw minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva ppubblikati.
2. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 sa 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss diment li t-tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 5 tagħha.

<sup>(1)</sup> Minbarra kuntratti għal servizzi finanzjarji b'rabta mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri, jew it-trasferiment ta' titoli jew strumenti finanzjarji oħrajn, u servizzi tal-bank centrali.

<sup>(2)</sup> Minbarra servizzi ta' arbitraġġ u konciljazzjoni.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Lista tad-Diviżjoni 51, CPC:

Ix-xogħol ta' qabel jittella' l-bini fis-siti ta' kostruzzjoni	511
Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-bini	512
Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-inġinerija ċivili	513
Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ	514
Xogħol ta' kostruzzjoni għal negozju speċjali	515
Xogħol ta' installazzjoni	516
Xogħol ta' tlestija u rtokki ta' bini	517
Oħrajn	518

Nota għall-Anness 6

1. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 sa 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss sa fejn tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 6 tagħha.

---

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI U DEROGI MID-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-ARTIKOLU IV**

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix:

- l-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsir bis-sostenn ta' programmi ta' appoġġ għall-agrikoltura u programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin;
- l-akkwiżizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għall-hin tax-xandir.

2. Il-forniment ta' servizzi, inklużi servizzi ta' kostruzzjoni, fil-kuntest ta' proċeduri tal-akkwist skont dan il-Ftehim huwa soġġett għall-kundizzjonijiet u l-kwalifiki għal aċċess għas-suq u trattament nazzjonali kif ser ikun mehtieg mill-Prinċipalità tal-Liechtenstein b'konformità mal-impenji tagħha skont il-GATS.

3. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 u 2 b'rabta ma' attivitajiet fl-oqsma ta' ilma tajjeb għax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur tal-posta mhux kopert minn dan il-Ftehim sakemm ma jkunx kopert mill-Anness 3.

4. Fuq il-bażi tal-Artikolu II, kap. 2 a) ii, dan il-Ftehim ma jkoprix il-kollokamenti ta' fondi ta' persuni assigurati mwettqa minn entitajiet jew impriżi pubbliċi bhal fondi pubbliċi tal-assigurazzjoni u l-pensjonijiet.

---



**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI FIR-RIGWARD TAL-ARUBA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Provisti

Livell Limitu: SDR 100 000

Servizzi

Livell Limitu: SDR 100 000

Servizzi ta' kostruzzjoni

Livell Limitu: SDR 4 000 000

Lista ta' Entitajiet:

Il-Ministeru tal-Affarijiet Ġenerali (Nota 1)

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Edukazzjoni

Il-Ministeru tal-Finanzi, il-Komunikazzjoni, l-Utilitajiet u l-Energija (Nota 2)

Il-Ministeru tas-Sahha u l-Isport

Il-Ministeru tal-Integrazzjoni, l-Infrastruttura u l-Ambjent

Il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, l-Affarijiet Soċjali u l-Kultura

Il-Ministeru tal-Turiżmu, it-Trasport u x-Xogħol

Il-Parlament tal-Aruba

Raad van Advies (Il-Kunsill tal-Konsulenti)

Algemene Rekenkamer Aruba (Il-Qorti tal-Awdituri tal-Aruba)

Dienst Openbare Werken (Id-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi)

Serlimar (L-Aġenzija Ambjentali)

Sociale Verzekeringsbank (Il-Bank tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Algemene Ziektekosten Vereniging (L-Assoċjazzjoni tal-Assigurazzjoni tas-Sahha Ġenerali)

Instituto Medico San Nicolas (L-Istitut Mediku)

Wegen Infrastructuur Fonds (Il-Fond tal-Infrastruttura)

Noti għall-Anness 1

1. Għall-Ministeru tal-Affarijiet Ġenerali, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-unità subordinata tiegħu Veiligheidsdienst Aruba.
2. Għall-Ministeru tal-Finanzi, il-Komunikazzjoni, l-Utilitajiet u l-Energija, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-unità subordinata tiegħu Meldpunt Ongebruikelijke Transacties.

## ANNEX 2

**L-ENTITAJIET SOTTOCENTRALI TAL-GVERN**

Mhux applikabbli ghas-Singapor (Singapor ma ghandha l-ebda Gvernijiet sottocentrali).

---

## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET KOLLHA L-OHRAJN**

Provvisti

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi

Livell Limitu SDR 400 000

Servizzi ta' kostruzzjoni

Livell Limitu SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

---

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jigix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.

---

## ANNEX 5

**SERVIZZI**

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) kif tinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120:

Suġġett	Nru ta' Referenza tas-CPC
Servizzi legali	861
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba	862
Servizzi tat-taxxa	863
Servizzi tal-ingerija	8672
Servizzi tal-kompjuter	841
Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni	865
Servizzi relatati mal-konsulenza fuq il-ġestjoni	866
Servizzi ta' tindif ta' bini	874
Franchising	8929
(a) Servizzi tal-assigurazzjoni	812, 814
(b) Servizzi bankarji u tal-investment	
Il-bankarja u l-kummerċ ta' titoli	811, 813
Servizzi ta' akkomodazzjoni flukandi	6411
Servizzi ta' divertiment	9619
Servizzi ta' mistrieħ f'parks u bajjiet	96491
Servizzi tal-isport	9641
Dispaċċ (it-trasport ta' merkanzija u passiġġiera)	72
Servizzi awżiljarji marittimi: ġestjoni tal-merkanzija	74
Trasport tal-merkanzija: servizzi tal-aġenzija/dispaċċ ta' merkanzija	74
Servizzi awżiljarji marittimi: hżin/tqeghid f'imħażen	74
Trasport bit-triq	71231, 71234, 71239
Servizzi Immobiliari	821, 822
Servizzi ta' pubblikazzjoni/stampar	88442
Servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti/ohrajn	924, 929
Servizzi tal-kurriera	7512
Servizzi ta' ricerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni	864
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' imballaġġ	876
Servizzi ta' lukandi u ta' akkomodazzjoni simili	641
Servizzi ta' telekomunikazzjoni	752

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni

Servizzi ta' kostruzzjoni u tal-inġinerija relatati 51

---

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAN-NORVEĠJA**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Prodotti

Livell Limitu: SDR 130 000

Servizzi

Livell Limitu: SDR 130 000

Servizzi ta' kostruzzjoni

Livell Limitu: SDR 5 000 000

L-Entitajiet kollha tal-Gvern Ċentrali.

Hawn mehmūza lista indikattiva tal-Entitajiet tal-Gvern Ċentrali.

Noti għall-Anness 1

- "L-Entitajiet tal-Gvern Ċentrali" jkopru wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe entità tal-gvern ċentrali, bil-kundizzjoni li tali entità ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
- Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu bħala akkwist kopert:
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;
  - l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti għal prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi min-Norveġja għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.
- Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-għoti ta' kuntratti lil fornitur jew dak li joffri servizzi ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti fin-Norveġja, sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza.

Lista indikattiva tal-Entitajiet tal-Gvern Ċentrali:

**Statsministerens kontor**

Regjeringsadvokaten

**Arbeidsdepartementet**

Arbeids- og velferdsetaten (NAV)

Arbeidsretten

Arbeidstilsynet

Pensjonstrygden for sjømenn

Petroleumstilsynet

Riksmeklingsmannen

Statens arbeidsmiljøinstitutt

Trykderetten

Statens Pensjonskasse

**L-Uffiċċju tal-Prim Ministru**

L-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali

**Il-Ministeru tax-Xogħol**

Is-Servizz Norvegiż għax-Xogħol u l-Benefiċċji

Il-Qorti tax-Xogħol

L-Awtorità Norvegiża għall-Ispezzjoni tax-Xogħol

L-Assigurazzjoni tal-Pensjoni għall-Baħħara

L-Awtorità tas-Sikurezza tal-Petrolju

Il-Medjatur tal-Istat

L-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa Okkupazzjonali

Il-Korp Nazzjonali ta' Appell fuq l-Assigurazzjoni

Il-Fond Norvegiż tal-Pensjonijiet tas-Servizz Pubbliku

**Barne-, likestillings og inkluderings-Departementet**

Barneombudet  
 Barne, ungdoms- og familiedirektoratet  
 Forbrukerombudet  
 Forbrukerrådet  
 Fylkesnemndene for barnevern og sosiale saker  
 Integrerings- og mangfoldsdirektoratet  
 Kontaktutvalget mellom innvandrerbefolkningen og myndighetene (KIM)  
 Likestillings- og diskrimineringsnemnda  
 Likestilling- og diskrimineringsombudet  
 Statens Institutt for Forbruksforskning

**Finansdepartementet**

Finanstilsynet  
 Folketrygdfondet  
 Norges Bank  
 Senter for statlig økonomistyring  
 Skattedirektoratet  
 Statens innkrevingsentral  
 Statistisk sentralbyrå  
 Toll- og avgiftsdirektoratet

**Fiskeri- og kystdepartementet**

Fiskeridirektoratet  
 Havforskningsinstituttet  
 Kystverket  
 Nasjonalt institutt for ernærings- og sjømatforskning

**Fornyings-, administrasjons- og Kirkedepartementet**

Bispedømmerådene  
 Datatilsynet  
 Departementenes servicesenter  
 Det praktisk-teologiske seminar  
 Direktoratet for forvaltning og IKT  
 Fylkesmannsembetene  
 Gáldu – Kompetansesenter for urfolks rettigheter  
 Popli Indigeni  
 Internasjonalt reindriftssenter  
 Kirkerådet  
 Konkurransetilsynet  
 Nidarosdomens restaureringsarbeider  
 Opplysningsvesenets Fond

**Il-Ministeru tat-Tfal, l-Ugwaljanza u l-Inkluzjoni Soċjali**

L-Ombudsman ghat-tfal fin-Norveġja  
 Id-Direttorat tan-Norveġja ghat-Tfal, iż-Żgħażaġh u l-Affarijiet tal-Familja  
 L-Ombudsman tal-Konsumatur  
 Il-Kunsill Norveġiż tal-Konsumatur  
 Il-Bords Distrettwali tal-Benefiċċji Soċjali  
 Id-Direttorat tal-Integrazzjoni u d-Diversità  
 Il-Kumitat ta' Kuntatt għall-Immigranti u l-Awtoritajiet  
 It-Tribunal għall-Ugwaljanza u għal Kontra d-Diskriminazzjoni  
 L-Ombudsman għall-Ugwaljanza u għal Kontra d-Diskriminazzjoni  
 L-Istitut Nazzjonali għar-Riċerka tal-Konsumatur

**Il-Ministeru tal-Finanzi**

L-Awtorità Superviżorja Finanzjarja tan-Norveġja  
 Folketrygdfondet  
 Il-Bank Ċentrali tan-Norveġja  
 L-Aġenzija Governattiva tan-Norveġja għall-Ġestjoni Finanzjarja  
 Id-Direttorat tat-Taxxi  
 L-Awtorità Nazzjonali tan-Norveġja għall-Ġbir  
 L-Istatistiki tan-Norveġja  
 Id-Direttorat tad-Dwana u d-Dazju tas-Sisa

**Il-Ministeru tas-Sajd u l-Affarijiet Kostali**

Id-Direttorat tas-Sajd  
 L-Istitut tar-Riċerka Marittima  
 L-Amministrazzjoni Kostali tan-Norveġja  
 L-Istitut Nazzjonali għar-Riċerka fuq in-Nutrizzjoni u l-Ikel tal-Baħar

**Il-Ministeru għar-Riforma fl-Amministrazzjoni tal-Gvern u l-Affarijiet Ekleżjastiċi**

Il-Kunsilli Djoċeżani  
 L-Ispettor tad-Dejta  
 Is-Servizzi ta' Amministrazzjoni tal-Gvern  
 Is-Seminarju Teologiku Prattiku  
 L-Aġenzija għall-Ġestjoni Pubblika u l-Gvern Elettroniku  
 Il-Gvernaturi Distrettwali  
 Gáldu – Iċ-Ċentru ta' Rizorsi għad-Dritt tal-Iċ-Ċentru Internazzjonali għat-Trobbija tar-Renni  
 Il-Kunsill Nazzjonali tal-Knisja tan-Norveġja  
 L-Awtorità Norveġiża għall-Kompetizzjoni  
 Il-Hanut tax-Xogħol għar-Restawrazzjoni tal-Katidra ta' Nidaros  
 Id-Dotazzjoni tal-Knisja tal-Istat Norveġiż

Personvernemnda	It-Tribunal Norveġiż tal-Protezzjoni tad-Dejta
Sametinget	Is-Sámediggi
Statsbygg	Id-Direttorat tal-Kostruzzjoni u l-Proprietà Pubblika
<b>Forsvarsdepartementet</b>	<b>Il-Ministeru tad-Difiża</b>
Forsvaret	Il-Forzi Armati tan-Norveġja
Forsvarets Forskningsinstitut	L-Istabiliment ghar-Ricerka fid-Difiża tan-Norveġja
Forsvarsbygg	L-Aġenzija tal-Proprietà tad-Difiża tan-Norveġja
Nasjonal Sikkerhetsmyndighet	L-Awtoritá tan-Norveġja għas-Sigurtá Nazzjonali
<b>Helse- og omsorgsdepartementet</b>	<b>Il-Ministeru tas-Servizzi tas-Sahha u l-Kura</b>
Biotechnologinemnda	Il-Bord Konsultattiv tan-Norveġja dwar il-Bijoteknoloġija
Helsedirektoratet	Id-Direttorat tas-Sahha tan-Norveġja
Klagenemnda for bidrag til behandling i utlandet	Il-Bord tal-Appell Governattiv tan-Norveġja dwar it-Trattament Mediku Barra l-Pajjiż
Nasjonalt folkehelseinstitutt	L-Istitut Norveġiż tas-Sahha Pubblika
Nasjonalt kunnskapssenter for helsetjenesten	Iċ-Ċentru tal-Gharfien tan-Norveġja għas-Servizzi tas-Sahha
Norsk pasientskadeerstatning	Is-Sistema Norveġiża ta' Kumpens għall-Pazjenti
Pasientskadenemnda	Il-Bord ta' Kumpens għal Ġrihi ta' Pazjenti
Preimplantasjonsdiagnostikknemnda	Il-Bord Nazzjonali għad-Dijanjosi Ġenetika ta' Qabel l-Impjant
Statens autorisasjonskontor for helsepersonell	L-Awtoritá ta' Reġistrazzjoni tan-Norveġja għall-Persunal tas-Sahha
Statens helsepersonellnemnd	Il-Bord tal-Appell Norveġiż għall-Persunal fil-Qasam tas-Sahha
Statens helsetilsyn	Il-Bord Norveġiż għas-Supervizjoni tas-Sahha
Statens Institutt for rusmiddelforskning	L-Istitut Nazzjonali għar-Ricerka fl-Alkohol u d-Droga
Statens Legemiddelverk	L-Aġenzija għall-Medicini tan-Norveġja
Statens Strålevern	L-Awtoritá Norveġiża għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni
Vitenskapskomiteen for mattrygghet	Il-Kumitat Xjentifiku Norveġiż għas-Sikurezza tal-lkel
<b>Justis- og politidepartementet</b>	<b>Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Pulizija</b>
Den høyere påtalemyndighet	L-Awtoritá ta' Prosekuzzjoni Superjuri
Den militære påtalemyndighet	L-Awtoritá ta' Prosekuzzjoni Militari
Direktoratet for nødkommunikasjon	Id-Direttorat għall-Komunikazzjoni f'Emerġenzi
Direktoratet for samfunnsikkerhet og beredskap	Id-Direttorat għall-Protezzjoni Ċivili u l-Ippjanar f'Emerġenzi
Domstoladministrasjonen	L-Amministrazzjoni tal-Qrati Nazzjonali
Hovedredningssentralen	Iċ-Ċentru ta' Koordinazzjoni ta' Salvataġġ Kongunt
Kommisjonen for gjenopptakelse av straffesaker	Il-Kummissjoni Norveġiża għar-Revizjoni ta' Kawzi Kriminali
Kontoret for voldsoffererstatning	L-Awtoritá ta' Kumpens għal Ġrihi Kriminali tan-Norveġja
Kriminalomsorgens sentrale forvaltning	Is-Servizzi Korrettivi tan-Norveġja
Politidirektoratet	Id-Direttorat tal-Pulizija tan-Norveġja
Politiets sikkerhetstjeneste	Is-Servizz ta' Sigurtá tan-Norveġja tal-Pulizija
Sekretariatet for konfliktrådene	Is-Servizz Nazzjonali ta' Medjazzjoni
Siviltjenesten	L-Amministrazzjoni tal-Oġġezzjoni tal- Kuxjenza
Spesialenheten for politisaker	L-Uffiċċju Norveġiż għall-Investigazzjoni ta' Affarijiet tal-Pulizija
Statens sivilrettsforvaltning	L-Awtoritá Norveġiża għall-Affarijiet Ċivili

Utlendingsdirektoratet	Id-Direttorat tal-Immigrazzjoni
Utlendingsnemnda (UNE)	Il-Bord tal-Appell tal-Immigrazzjoni
<b>Kommunal og Regionaldepartementet</b>	<b>Il-Ministeru tal-Gvern Lokali u l-Iżvilupp Reġjonali</b>
Distriktssenteret	Iċ-Ċentru ta' Kompetenza fuq l-Iżvilupp Rurali
Husbanken	Il-Bank Norveġiż għad-Djar tal-Gvern
Husleietvistutvalget i Oslo, Akershus, Bergen og Trondheim	It-Tribunal għat-Tilwim fuq Kirjiet f'Oslo, Akershus, Bergen u Trondheim
Statens bygningstekniske etat	L-Uffiċċju Nazzjonali tat-Teknologija u l-Amministrazzjoni tal-Bini
Kulturdepartementet	Il-Ministeru tal-Affarijiet Kulturali
Arkivverket	Is-Servizzi Nazzjonali tal-Arkivji tan- Norveġja
Kunst i offentlige rom, KORO	L-Arti Pubblika tan-Norveġja
Lotteri- og stiftelsestilsynet	L-Awtorità Norveġiża għal-Loghob u l-Fondazzjoni
Medietilsynet	L-Awtorità Norveġiża tal-Istampa
Nasjonallbiblioteket	Il-Librerija Nazzjonali tan-Norveġja
Norsk Filminstitutt	Il-Bord Nazzjonali tal-Films
Norsk Kulturråd	Il-Kunsill tal-Arti tan-Norveġja
Norsk lokalhistorisk institutt	L-Istitut Norveġiż tal-Istorja Lokali
Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek	Il-Librerija tal-Hoss u l-Braille tan-Norveġja
Rikskonsertene	L-Istitut tal-Kunċerti tan-Norveġja
Riksteatret	It-Teatru Mobbli tan-Norveġja
Språkrådet	Il-Kunsill tal-Lingwa tan-Norveġja
<b>Kunnskapsdepartementet</b>	<b>Il-Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka</b>
Artsdatabanken	Iċ-Ċentru Informattiv tan-Norveġja dwar il-Bijodiversità
BIBSYS	BIBSYS
Foreldreutvalget for grunnopplæringen	Il-Kumitat Nazzjonali tal-Ġenituri għall- Edukazzjoni Primarja u Sekondarja
Meteorologisk institutt	L-Istitut Meteorologiku tan-Norveġja
Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen	L-Aġenzija Norveġiża għall-Garanzija tal- Kwalità fl-Edukazzjoni
Norges forskningsråd	Il-Kunsill tar-Riċerka tan-Norveġja
Norgesuniversitetet	L-Università Miftuha tan-Norveġja
Norsk institutt for forskning om oppvekst, velferd og aldring (NOVA)	Ir-Riċerka Soċjali tan-Norveġja
Norsk utenrikspolitisk institutt	L-Istitut Norveġiż tal-Affarijiet Internazzjonali
Samordna opptak	Is-Servizz Norveġiż għall-Ammissjoni fl-Universitajiet u l-Kulleġġi
Senter for IKT i utdanningen	Iċ-Ċentru Norveġiż għall-ICT fl-Edukazzjoni
Senter for internasjonalsisering av høyere utdanning	Iċ-Ċentru Norveġiż għall-Kooperazzjoni Internazzjonali fl-Edukazzjoni Superjuri
Statens fagskole for gartnere og blomsterdekoratører (Vea)	
Statens lånekasse for utdanning	Il-Fond Norveġiż għas-Self Edukattiv mill-Istat
Statlige universiteter og høyskoler	L-Universitajiet u l-Kulleġġi tal-Universitajiet
Utdanningsdirektoratet	Id-Direttorat Norveġiż għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ
Vox, nasjonalt fagorgan for kompetansepolitikk	L-Istitut Norveġiż għat-Tagħlim għall-Adulti



**Landbruks- og matdepartementet**

Bioforsk  
 Mattilsynet  
 Norsk institutt for skog og landskap  
 Norsk institutt for landbruksøkonomisk forskning  
 Reindriftsforvaltningen  
 Trobbija ta' Renne  
 Statens landbruksforvaltning  
 Veterinærinstituttet

**Miljøverndepartementet**

Direktoratet for Naturforvaltning  
 Klima- og forurensningsdirektoratet  
 Norsk kulturminnefond  
 Norsk Polarinstitutt  
 Riksantikvaren  
 Statens Kartverk

**Nærings- og handelsdepartementet**

Direktoratet for mineralforvaltning med Bergmesteren for Svalbard Garanti-Instituttet for Eksportkreditt (GIEK)  
 Justervesenet  
 Norges geologiske undersøkelse  
 Norsk akkreditering  
 Norsk romsenter  
 Sjøfartsdirektoratet  
 Skipsregistrene  
 Patentstyret  
 Brønnøysundregistrene

**Olje- og energidepartementet**

Norges vassdrags- og energidirektorat  
 Oljedirektoratet

**Samferdselsdepartementet**

Jernbaneverket  
 Luftfartstilsynet  
 Norvegia  
 Post- og teletilsynet  
 Statens havarikommisjon  
 Statens jernbanetilsyn  
 Statens vegvesen

**Utenriksdepartementet**

Direktoratet for utviklingssamarbeid (NORAD)  
 Fredskorpset

**Il-Ministeru tal-Agricoltura u l-Ikel**

L-Istitut Norvegiż għall-Agricoltura u r-Ricerka Ambjentali  
 L-Awtorità Norvegiża għas-Sikurezza tal-Ikel  
 L-Istitut Norvegiż għall-Foresti u l-Pajsagġi  
 L-Istitut Norvegiż għar-Ricerka fl-Ekonomija Agrikola  
 L-Amministrazzjoni Norvegiża għat-  
 L-Awtorità Agrikola tan-Norveġja  
 L-Istitut Veterinarju Nazzjonali

**Il-Ministeru tal-Ambjent**

Id-Direttorat għall-Ġestjoni tan-Natura  
 L-Aġenzija għall-Klima u t-Tniġġis  
 Il-Fond Norvegiż għall-Wirt Kulturali  
 L-Istitut Norvegiż għar-Ricerka Polari  
 Id-Direttorat għall-Wirt Kulturali  
 L-Awtorità Norvegiża għall-Immappjar

**Il-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija**

Id-Direttorat tal-Minjieri bil-Kummissarju tal-Mini f'Svalbard GIEK  
 Is-Servizz tal-Metroloġija tan-Norveġja  
 L-Istharriġ Ġeoloġiku tan-Norveġja  
 L-Akkreditazzjoni Norvegiża  
 L-Aġenzija Spazjali tan-Norveġja  
 Id-Direttorat Marittimu tan-Norveġja  
 Ir-Registru Norvegiż għall-Bastimenti Internazzjonali  
 L-Uffiċċju Norvegiż tal-Proprietà Industrijali  
 Iċ-Ċentru tar-Registru ta' Brønnøysun

**Il-Ministeru tal-Petrolju u l-Energija**

Id-Direttorat Norvegiż għar-Riżorsi tal-Ilma u l-Energija  
 Id-Direttorat Norvegiż għall-Petrolju

**Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni**

L-Amministrazzjoni Ferrovarja Nazzjonali tan-Norveġja  
 L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tan-  
 L-Awtorità Norvegiża għall-Posta u t-  
 Telekomunikazzjonijiet  
 Il-Bord Norvegiż għall-Investigazzjoni ta' Incidenti  
 L-Awtorità Ferrovarja Norvegiża  
 L-Amministrazzjoni Norvegiża għat-Toroq Pubbliċi

**Il-Ministeru tal-Affarjiet Barranin**

L-Aġenzija Norvegiża għall-Kooperazzjoni fl-Iżvilupp  
 FK Norveġja

**Stortinget**

Stortingets ombudsmann for forvaltningen  
Sivilombudsmannen

Riksrevisjonen

**Domstolene****Is-Storting**

L-Ombudsman tas-Stortingets għall-  
Pubblika -Amministrazzjoni

L-Uffiċċju tal-Awditur Ġenerali

**Il-Qrati**

---

## ANNEX 2

**L-ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI**

## Prodotti

Livell Limitu: SDR 200 000

## Servizzi

Livell Limitu: SDR 200 000

## Servizzi ta' kostruzzjoni

Livell Limitu: SDR 5 000 000

1. L-entitajiet sottoċentrali kollha tal-gvern li joperaw fil-livell reġjonali (distretti) jew lokali (municipalitajiet).
2. Il-korpi kollha rregolati mid-dritt pubbliku.

Korp jitqies irregolat mid-dritt pubbliku meta:

- (1) jitwaqqaf għall-iskop speċifiku ta' lhuq tal-htigijiet fl-interess ġenerali, minghajr karattru kummerċjali jew industrijali; u
  - (2) għandu personalità ġuridika; u
  - (3) huwa ffinanzjat fil-parti l-kbira mill-Istat, jew awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħrajn irregolati mid-dritt pubbliku, jew huwa soġġett għas-supervizjoni fuq il-manigment minn dawk il-korpi, jew għandu bord amministrattiv, manigjerjali jew supervizorju li iktar minn nofs il-membri tiegħu huma mahtura mill-Istat, awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħrajn irregolati mil-liġi pubblika.
3. L-assocjazzjonijiet kollha msawra minn entità wahda jew iktar koperti mill-paragrafi 1 u 2 ta' qabel.
  4. Hija meħmuża lista indikattiva ta' entitajiet akkwirenti li huma korpi rregolati mid-dritt pubbliku.

## Noti għall-Anness 2

1. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' provvisti, servizzi u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness fir-rigward tal-akkwist ta' FSC 58 (tagħmir ta' komunikazzjonijiet, protezzjoni u radjazzjoni koerenti) mill-Kanada;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reciproku sodisfaċenti lil prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi min-Norveġja għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi:

- mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti lil fornitur jew dak li joffri servizzi ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti fin-Norveġja, sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza;
- mill-Ġappun fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti minn entitajiet Norveġiżi, li l-valur tagħhom huwa inqas mill-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn din il-Parti.

3. Fir-rigward ta' prodotti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada, dan l-Anness għandu japplika biss għall-akkwist minn entitajiet sottoċentrali tal-gvern li joperaw fil-livell reġjonali (pajjiżi).

Lista indikattiva ta' entitajiet akkwirenti li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika:

Enova SF	Enova SF
Garantiinstituttet for eksportkreditt, GIEK	L-Istitut Norveġiż tal-Garanziji
Helse Sør-Øst RHF	L-Awtorità tas-Saħħa Reġjonali tax-Xlokk tan-Norveġja
Helse Vest RHF	L-Awtorità tas-Saħħa Reġjonali tal-Punent tan-Norveġja
Helse Midt-Norge RHF	L-Awtorità tas-Saħħa Reġjonali Ċentrali tan-Norveġja
Helse Nord RHF	L-Awtorità tas-Saħħa Reġjonali tat-Tramuntana tan-Norveġja
Innovasjon Norge	Innovazzjoni Norveġja
Norsk Rikskringkastning, NRK	Il-Korporazzjoni tax-Xandir tan-Norveġja
Universitetssenteret på Svalbard AS	Iċ-Ċentru tal-Università ta' Svalbard
Uninett AS	Uninett, In-Netwerk ta' Riċerka tan-Norveġja
Simula Research Laboratory AS	Il-Laboratorju ta' Riċerka Simula AS
Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste	Is-servizzi Norveġiżi tad-Dejta tax-Xjenza Soċjali
AS (NSD)	AS (NSD)

Il-kategoriji:

- Statsbanker (Il-Banek tal-Istat)
- Mużewijiet ta' proprjetà pubblika u mhaddma b'mod pubbliku

## ANNEX 3

## ENTITAJIET OHRAJN (UTILITAJIET)

Prodotti

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi ta' kostruzzjoni

Livell Limitu: SDR 5 000 000

1. L-entitajiet akkwirenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-direttiva taż-ŻEE dwar l-utilitajiet li huma awtoritajiet kontraenti (jiġifieri dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2) jew imprizi pubbliċi <sup>(1)</sup> u li fost l-attivitajiet tagħhom għandhom waħda minn dawk imsemmija hawn taht jew tahlita tagħhom:

- (a) il-forniment jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb jew il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb lit-tali networks;
- (b) il-forniment jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku jew il-provvista ta' elettriku lit-tali networks;
- (c) il-forniment ta' faċilitajiet tal-ajruport jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lill-operaturi bl-ajru;
- (d) il-forniment ta' faċilitajiet ta' portijiet marittimi jew fuq l-ilma intern jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali lil trasportaturi bil-baħar jew f'passaġġi fuq l-ilma intern;
- (e) il-forniment jew it-thaddim ta' networks <sup>(2)</sup> li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport b'ferroviji urbani, sistemi awtomatizzati, trammijiet, trolley bus, karozzi tal-linja jew b'kejbil.

2. Hawn mehmuża lista indikattiva ta' Entitajiet Oħrajn (Utilitajiet).

Noti għall-Anness 3

1. L-akkwist għat-tweqqif ta' attività elenkata iktar 'il fuq ma għandux ikun soġġett għal dan il-Ftehim meta l-attività tkun direttament esposta għal kompetizzjoni fis-swieq li l-aċċess għalihom ma jkun ristrett.

2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet inklużi f'dan l-Anness:

- (a) għax-xiri ta' ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' fjuwils għall-produzzjoni ta' enerġija;
- (b) għal skopijiet li mhumiex it-tweqqif tal-attivitajiet tagħhom kif deskritti f'dan l-Anness jew għat-tweqqif tat-tali attivitajiet f'pajjiż mhux taż-ŻEE;
- (c) għal skopijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew reklutaġġ lil partijiet terzi sakemm l-entità akkwirenti ma tgawdi mill-ebda dritt speċjali jew esklussiv biex tbiegħ jew tahtar is-soġġett tat-tali kuntratti u entitajiet oħrajn huma liberi biex ibiegħu jew jaħtruh bl-istess kundizzjonijiet bħall-entità akkwirenti.

<sup>(1)</sup> Skont id-direttiva tal-UE dwar l-utilitajiet, impriza pubblika hija kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw b'mod dirett jew indirett influwenza permezz tas-sjeda tagħhom, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha. Influenza dominanti min-naha tal-awtoritajiet kontraenti għandha tiġi supponuta meta dawn l-awtoritajiet, b'mod dirett jew indirett, ikollhom fir-rigward ta' impriza:

- il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriza, jew
- il-kontroll tal-maġġoranza tal-voti marbutin mal-ishma mahruġa mill-impriza, jew
- is-setgħa li jaħtru iktar minn nofs il-korp amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju tal-impriza.

<sup>(2)</sup> Fir-rigward tas-servizzi ta' trasport, għandu jitqies li jeżisti netwerk meta s-servizz jiġi pprovdut bil-kundizzjonijiet operattivi stabbiliti minn awtorità kompetenti, bħall-kundizzjonijiet fuq ir-rotot li għandhom jithaddmu, il-kapaċità li għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni jew il-frekwenza tas-servizz.

## 3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

- (a) minn entità akkwirenti minn impriża assoċjata <sup>(1)</sup>; jew
- (b) minn impriża kongunta msawra b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' twettiq ta' attività relevanti skont it-tifsira tal-paragrafi (a) sa (e) ta' dan l-Anness, minn impriża li hija assoċjata ma' wahda minn dawn l-entitajiet akkwirenti,

sakemm tal-inqas 80 fil-mija tal-fatturat medju tal-impriża assoċjata fir-rigward ta' prodotti, servizzi jew servizzi ta' kostruzzjoni għat-tliet snin ta' qabel ikun ġej rispettivament mill-forniment tat-tali servizzi jew prodotti lil impriži li hija assoċjata magħhom.

Meta, minhabba d-data li fiha nholqot jew bdiet bl-attivitàjiet impriża assoċjata, ir-rikavat ma jkunx disponibbli għat-tliet snin ta' qabel, ikun biżżejjed li dik l-impriża turi li l-fatturat imsemmi f'dan il-paragrafu huwa kredibbli, b'mod partikolari permezz ta' projezzjonijiet tan-negozju.

## 4. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

- (a) minn impriża kongunta, imsawra b'mod esklussiv minn għadd ta' entitajiet akkwirenti għall-fini ta' twettiq ta' attivitàjiet skont it-tifsira tal-paragrafi (a) sa (e) ta' dan l-Anness, minn wahda minn dawn l-entitajiet akkwirenti; jew
- (b) minn entità akkwirenti minn impriża kongunta bħal din li tagħmel parti minnha, diment li l-impriża kongunta tkun twaqqfet biex twettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu ta' tal-inqas tliet snin u li l-istrument li jwaqqaf l-impriża kongunta jstipula li l-entitajiet akkwirenti, li jsawruha, ser ikunu parti minnha għal tal-inqas l-istess perjodu.

## 5. Il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb jew elettriku lil netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità akkwirenti minbarra awtorità kontraenti ma għandhiex titqies attività relevanti skont it-tifsira tal-paragrafi (a) jew (b) ta' dan l-Anness meta:

- (a) il-produzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb jew elettriku mill-entità kkonċernata ssehh għaliex il-konsum ta' dawn huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attività li mhijiex wahda minn dawk imsemmija fil-paragrafi (a) sa (e) ta' dan l-Anness; u
- (b) il-provvista lin-netwerk pubbliku tiddependi biss fuq il-konsum tal-entità stess u li ma tkunx qabżet it-30 fil-mija tal-produzzjon itotali ta' ilma tajjeb għax-xorb jew enerġija tal-entità, filwaqt li tittiehed f'kunsiderazzjoni l-medja għat-tliet snin ta' qabel, inkluża s-sena attwali.

## 6. Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu akkwist kopert:

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fl-oqsma:

- (i) tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb koperti minn dan l-Anness;
- (ii) ta' faċilitajiet tal-ajruporti koperti minn dan l-Anness;
- (iii) ta' faċilitajiet ta' portijiet tal-baħar jew fuq l-ilma intern jew faċilitajiet oħrajn ta' terminali koperti minn dan l-Anness; u
- (iv) ferroviji urbani, trammijiet, trolley bus jew servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness

fir-rigward ta' prodotti, servizzi, fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Kanada;

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' ilma tajjeb għax-xorb koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

— l-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti minn dan l-Anness ta' tagħmir ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;

<sup>(1)</sup> "impriża assoċjata" tfisser kwalunkwe impriża li l-kontijiet annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità akkwirenti skont ir-rewżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE dwar il-kontijiet konsolidati, jew fil-każ ta' entitajiet mhux soġġetti għal dik id-Direttiva, kwalunkwe impriża li fuqha l-entità akkwirenti tista' teżerċita, b'mod dirett jew indirett, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità akkwirenti, jew li, b'mod komuni mal-entità akkwirenti, hija soġġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra permezz ta' sjieda, parteċipazzjoni finanzjarja, jew ir-regoli li jirregolawha.

- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' faċilitajiet tal-ajruport koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti u l-Korea;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani, trammijiet, trolley bus jew servizzi tal-linja koperti f'dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Istati Uniti;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' ferroviji urbani koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Ġappun;
- l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam ta' servizzi tal-linja koperti minn dan l-Anness fir-rigward ta' fornituri u dawk li joffru servizzi mill-Iżrael

sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess reċiproku sodisfaċenti lil prodotti, fornituri, servizzi u dawk li joffru servizzi min-Norveġja għas-suq tal-akkwist tagħhom stess.

7. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma għandhomx japplikaw għal fornituri u dawk li joffru servizzi:

- mill-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti lil fornitur jew dak li joffri servizzi ta' Partijiet li mhumiex fost dawk imsemmija, li huma impriži żgħar jew medji skont id-dispożizzjonijiet rilevanti fin-Norveġja, sakemm jasal iż-żmien li fih in-Norveġja taċċetta li ma għadhomx ihaddmu miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji domestiċi żgħar u ta' minoranza;
- mill-Ġappun fil-kontestazzjoni tal-ghoti ta' kuntratti minn entitajiet tan-Norveġja, li l-valur tagħhom huwa inqas mil-livell limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn din il-Parti.

Lista indikattiva ta' entitajiet oħrajn (utilitajiet):

1. Ilma Tajjeb Ghax-xorb

Entitajiet pubbliċi li jipproduċu jew jiddistribwixxu ilma skont Forskrift om vannforsyning og drikkevann (FOR 2001-12-09 1372).

Pereżempju:

Asker og Bærum vannverk Asker and Bærum Water Network

Bergen vannverk Bergen Drinking Water Network

2. Is-settur tal-elettriku

Entitajiet pubbliċi li jipproduċu, jittrasportaw jew jiddistribwixxu elettriku skont Lov om erverv av vannfall mv. kap. I, jf. kap V (LOV 1917-12-14 16), Lov om vasdragsreguleringer (LOV-1917-12-14 17), Lov om vassdrag og grunnvann (LOV-2000-11-24 82) jew Lov om produksjon, omforming, overføring, omsetning, fordeling og bruk av energi m.m. (LOV 1990-06-29 50).

Pereżempju:

Alta Kraftverk L-Impjant tal-Energija ta' Alta

Bingsfoss Kraftverk L-Impjant tal-Energija ta' Bingsfoss

3. Ajruporti:

L-entitajiet pubbliċi li jipprovdu faċilitajiet tal-ajruport skont Lov om luftfart (LOV-1993-06-11 101).

Pereżempju:

Avinor AS Avinor AS

4. Portijiet:

L-entitajiet pubbliċi li joperaw skont Lov om havner og farvann (LOV 2009-04-17 19)

Pereżempju:

Oslo havn Il-Port ta' Oslo

Stavangerregionens havn Il-Port ta' Stavanger

#### 5. Trasport urban

L-entitajiet pubbliċi li fost l-attivitajiet tagħhom għandhom it-thaddim ta' networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport minn sistemi awtomatizzati, ferroviji urbani, trammijiet, trolley bus, karozzi tal-linja jew b'kejbil skont Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunellbane og forstadsbane m.m. (LOV 1993-06-11 100), Lov om yrkestransport med motorvogn og fartøy (LOV 2002-06-21 45) jew Lov om anlegg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1).

---



## ANNEX 4

**PRODOTTI**

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ikopri biss il-prodotti li huma deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikati hawn taħt u li huma akkwistati mill-Ministeri tad-Difiża u l-Aġenziji għall-attivitajiet ta' difiża u sigurtà fil-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Irlanda, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerja, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit:

Kapitolu 25: Melh, kubrit, elementi rari tal-art u ġebel, materjali tal-kisi, ġir u siment

Kapitolu 26: Minerali tal-metall, gagazza u rmied

Kapitolu 27: Fjuwils minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom, sustanzi bituminużi, xama' minerali minbarra:

ex 27.10: fjuwils speċjali għall-magni

Kapitolu 28: Sustanzi kimiċi inorganici, komposti organiċi u inorganici ta' metalli prezjużi, metalli ta' elementi rari tal-art, elementi radjuattivi u isotopi minbarra:

ex 28.09: splussivi

ex 28.13: splussivi

ex 28.14: gass tad-dmugh

ex 28.28: splussivi

ex 28.32: splussivi

ex 28.39: splussivi

ex 28.50: prodotti tossiċi

ex 28.51: prodotti tossiċi

ex 28.54: splussivi

Kapitolu 29: Sustanzi kimiċi organiċi minbarra:

ex 29.03: splussivi

ex 29.04: splussivi

ex 29.07: splussivi

ex 29.08: splussivi

ex 29.11: splussivi

ex 29.12: splussivi

ex 29.13: prodotti tossiċi

ex 29.14: prodotti tossiċi

ex 29.15: prodotti tossiċi

ex 29.21: prodotti tossiċi

ex 29.22: prodotti tossiċi

ex 29.23: prodotti tossiċi

ex 29.26: splussivi

ex 29.27: prodotti tossiċi

ex 29.29: splussivi

- Kapitolu 30: Prodotti farmaċewtiċi
- Kapitolu 31: Fertilizzanti
- Kapitolu 32: Estratti għall-konzatura u t-tilwin, prodotti tal-konzatura u d-derivattivi tagħhom, ilwien, kuluri, żebgħat u verniċ, stokk, materjali ta' mili u twaħħil, linka
- Kapitolu 33: Żjut essenzjali u reżini, preparazzjonijiet tal-fwieħa, kozmetiċi jew tal-kamra tal-banju
- Kapitolu 34: Sapun, aġenti organiċi attivi fuq l-uċuħ, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xama' artifiċjali, xama' ppreparata, preparazzjonijiet tal-illustrar u l-għerik, xemgħat u prodotti simili, pejsts għall-forom u "xama' għas-snien"
- Kapitolu 35: Sustanzi albuminojdali, kolla, enzimi
- Kapitolu 37: Prodotti fotografiki u ċinematografiki
- Kapitolu 38: Prodotti kimiċi mixxelanji minbarra:  
ex 38.19: prodotti tossiċi
- Kapitolu 39: Reżini artifiċjali u materjali tal-plastik, esterji u eterji taċ-ċelluloża, prodotti tagħhom minbarra:  
ex 39.03: splussivi
- Kapitolu 40: Lasktu, lasktu sintetiku, factice, u prodotti tagħhom minbarra:  
ex 40.11: tajers reżistenti għall-balal
- Kapitolu 41: Ġlud ta' barra u ġewwa mhux maħduma (minbarra ġlud ta' ġewwa tal-fer) u l-ġilda
- Kapitolu 42: Prodotti tal-ġilda, is-sarraġ u s-sillar, prodotti tal-ivvjaġġar, basktijiet tan-nisa u kontenituri simili, prodotti mill-intestin tal-annimali (minbarra l-intestin tad-dudu tal-harir)
- Kapitolu 43: Ġlud tal-fer u fer artifiċjali, prodotti manifatturati tagħhom
- Kapitolu 44: Injam u prodotti tal-injam, faħam tal-kannol mill-injam
- Kapitolu 45: Sufra u prodotti tas-sufra
- Kapitolu 46: Manifatturi tat-tiben tal-ispart u ta' materjali oħrajn għat-trizza, oġġetti tal-qfief u l-qasab
- Kapitolu 47: Materjal biex isiru l-karti
- Kapitolu 48: Karti u kartonċin, prodotti tal-polpa tal-karti, tal-karti jew tal-kartonċin
- Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar, manuskritti, kitbiet ittajpjati u pjanijiet
- Kapitolu 65: Ilbies għall-protezzjoni tar-ras u partijiet minn dan l-ilbies
- Kapitolu 66: Umbrelel, tagħmir għall-ilqugħ mix-xemx, bsaten, frosti, frosti tal-irkib u komponenti tagħhom
- Kapitolu 67: Rix u rix irqiq artab ippreparati u prodotti magħmula minn rix u rix irqiq artab, fjuri artifiċjali, prodotti minn xagħar tal-bniedem
- Kapitolu 68: Prodotti tal-ġebel, tal-kisi, tas-siment, tal-asbestos, tal-majka u materjali simili
- Kapitolu 69: Prodotti taċ-ċeramika
- Kapitolu 70: Hġieg u prodotti tal-hġieg
- Kapitolu 71: Perli, ġawħar prezzjużi u semiprezzjużi, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi nrembla, u prodotti tagħhom; gojjellerija ta' imitazzjoni
- Kapitolu 73: Hadid u azzar u prodotti tagħhom
- Kapitolu 74: Ram u prodotti tiegħu

Kapitolu 75: Nikil u prodotti tiegħu

Kapitolu 76: Aluminju u prodotti tiegħu

Kapitolu 77: Manjeżju u berillju u prodotti tagħhom

Kapitolu 78: Ċomb u prodotti tiegħu

Kapitolu 79: Żingu u prodotti tiegħu

Kapitolu 80: Landa u prodotti tagħha

Kapitolu 81: Metalli bażi oħrajn imhaddma fil-metallurgija u prodotti tagħhom

Kapitolu 82: Ghodod, tagħmir, pożati, mġharef u frieket, tal-metall bażi, komponenti tagħhom minbarra:

ex 82.05: għodod

ex 82.07: għodod, komponenti

Kapitolu 83: Prodotti mixxelanji tal-metall bażi

Kapitolu 84: Bojlers, makkinarju u apparati mekkaniċi, komponenti tagħhom minbarra:

ex 84.06: magni

ex 84.08: magni oħrajn

ex 84.45: makkinarju

ex 84.53: magni awtomatiċi li jipprocessaw id-dejta

ex 84.55: komponenti ta' magni bl-intestatura Nru 84.53

ex 84.59: reatturi nukleari

Kapitolu 85: Makkinarju u apparat elettriku, komponenti tagħhom minbarra:

ex 85.13: tagħmir tat-telekomunikazzjoni

ex 85.15: apparat tat-trasmissjoni

Kapitolu 86: Lokomotivi bil-ferroviji u t-tram, vetturi ferrovjarji u komponenti tagħhom; stallazzjonijiet u fittings tal-binarji ferrovjarji u tat-tram, tagħmir ta' kull xorta tas-sinjali tat-traffiku (li ma jahdmux bl-elettriku) minbarra:

ex 86.02: lokomotivi korazzati, bl-elettriku

ex 86.03: lokomotivi korazzati oħrajn

ex 86.05: vaguni korazzati

ex 86.06: vaguni tat-tiswija

ex 86.07: vaguni

Kapitolu 87: Vetturi, minbarra vetturi ferrovjarji jew tat-tram, u komponenti tagħhom minbarra:

ex 87.08: tankijiet u vetturi korazzati oħrajn

ex 87.01: tratturi

ex 87.02: vetturi tal-militar

ex 87.03: trakkijiet tal-irmonk

ex 87.09: muturi

ex 87.14: trejlers

Kapitolu 89: Bastimenti, vapuri u strutturi li jibqgħu fil-wiċċ minbarra:

ex 89.01A: bastimenti tal-gwerra

Kapitolu 90: Strumenti u apparati ottiċi, fotografici, cinematografiċi, għall-kejl, il-verifika, il-preċiżjoni, mediċi u kirurġiċi, komponenti tagħhom minbarra:

ex 90.05: trombi

ex 90.13: strumenti mixxelanji, lasers

ex 90.14: telemetri

ex 90.28: strumenti elettrici u elettronici għall-kejl

ex 90.11: mikroskopji

ex 90.17: strumenti mediċi

ex 90.18: tagħmir għall-mekkanoterapja

ex 90.19: tagħmir ortopediku

ex 90.20: apparat bir-raġġi X

Kapitolu 91: Il-manifattura ta' arloġġi u arloġġi tal-id

Kapitolu 92: Strumenti tal-mużika, registraturi jew riprodutturi tal-ħoss, registraturi jew riprodutturi tal-istampa u l-ħoss tat-televiżjoni, komponenti u aċċessorji ta' prodotti bħal dawn

Kapitolu 94: Għamara u komponenti tagħhom, sodod, saqqijiet, materjali ta' appoġġ għas-saqqu, imħaded u oġġetti mimlijin simili minbarra:

ex 94.01A: sedili tal-inġenji tal-ajru

Kapitolu 95: Prodotti u oġġetti tal-manifattura ta' materjal għat-tinqix jew l-ifformar

Kapitolu 96: Xkupi, xkupilji, tajjar u għarbiela

Kapitolu 98: Prodotti manifatturati mixxelanji

---

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC) kif jinstab fid-dokument MTN.GNS/W/120 bl-eċċezzjonijiet speċifikati fin-Noti għal dan l-Anness:

Suġġett	Nru ta' Referenza tas-CPC
Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inklużi servizzi ta' karozzi korazzati, u servizzi tal-kurrieri, minbarra trasport ta' posta	712 (minbarra 71235), 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru ta' passiġġiera u merkanzija, minbarra t-trasport ta' posta	73 (minbarra 7321)
It-trasport ta' posta fuq l-art, minbarra bil-ferrovija, kif ukoll bl-ajru	71235, 7321
Servizzi tat-telekomunikazzjonijiet	752
Servizzi finanzjarji	Ex 81, 812, 814
(a) Servizzi tal-assigurazzjoni	
(b) Servizzi tal-bankarja u l-investimenti	
Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati	84
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsultazzjoni tal-ġestjoni u oħrajn relatati	865, 866
Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-inġinerija u servizzi tal-inġinerija integrata, servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi; servizzi relatati ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi	867
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprietà	874, 822
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Ir-rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili	94

## Noti għall-Anness 5

1. Servizzi bankarji u tal-investiment taht is-Servizzi finanzjarji fuq il-lista ta' iktar 'il fuq ma jinkludux servizzi finanzjarji b'rabta mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri u t-trasferiment ta' titoli jew strumenti finanzjarji oħrajn, u servizzi tal-bank ċentrali.
2. Is-servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni fil-lista ta' iktar 'il fuq ma jinkludux servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni.
3. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss sakemm tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 5 tagħha.
4. Is-servizzi koperti ma jinkludux servizzi li l-entitajiet iridu jakkwistaw minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva ppubblikati.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Lista tad-Divizjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

Nota għall-Anness 6

L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1, 2 u 3 ta' kwalunkwe wieħed mis-servizzi koperti minn dan l-Anness huwa akkwist kopert fir-rigward ta' fornitur ta' servizz ta' Parti partikolari biss diment li t-tali Parti tkun kopriet dak is-servizz fl-Anness 6 tagħha.

---

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

1. Dan il-Ftehim ma jkoprix:

- (a) l-akkwist għall-akkwizzizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għall-hin tax-xandir;
- (b) l-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsir bis-sostenn ta' programmi ta' appoġġ għall-agrikoltura u programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin.

2. L-akkwist minn entitajiet akkwirenti koperti fl-Annessi 1 u 2 b'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tajjeb għax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur tal-posta mhux kopert minn dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx kopert mill-Anness 3.

3. Dan il-Ftehim ma għandux japplika għal Svalbard.

---

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TA' SINGAPOR**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Prodotti (speċifikati fl-Anness 4)

Livell Limitu: SDR 130 000

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: SDR 130 000

Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

L-Uffiċċju tal-Awditur Ġenerali

Il-Kmamar tal-Avukat Ġenerali

L-Uffiċċju tal-Kabinett

Istana

Il-Ġudikatura

Il-Ministeru tat-Trasport

Il-Ministeru tal-Iżvilupp tal-Komunità, iż-Żgħażaġh u l-Isport

Il-Ministeru tal-Edukazzjoni

Il-Ministeru tal-Ambjent u r-Riżorsi tal-Ilma

Il-Ministeru tal-Finanzi

Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin

Il-Ministeru tas-Sahħa

Il-Ministeru tal-Affarijiet Interni

Il-Ministeru tal-Infommazzjoni, il-Komunikazzjonijiet u l-Arti

Il-Ministeru tal-Forza tax-Xogħol

Il-Ministeru tal-Liġi

Il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali

Il-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija

Il-Parlament

Il-Kunsilli Presidenzjali

L-Uffiċċju tal-Prim Ministru

Il-Kummissjoni tas-Servizz Pubbliku

Il-Ministeru tad-Difiża

Noti għall-Anness 1

1. Ġeneralment, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist mill-Ministeru tad-Difiża ta' Singapor tal-kategoriji ta' FSC li ġejjin (b'oh-rajn esklużi) soġġetti għad-determinazzjonijiet tal-Gvern ta' Singapor skont id-dispożizzjoni tal-Artikolu III, paragrafu 1.

FSC	Deskrizzjoni
22	Tagħmir Ferrovarju
23	Vetturi ta' Effett fuq l-Art, Vetturi bil-Mutur, Trejlers u Muturi
24	Tratturi
25	Komponenti tat-Tagħmir tal-Vetturi
26	Tajers u Tubi
29	Aċċessorji tal-Magna
30	Tagħmir tat-Tražmissjoni tal-Energija Mekkanika
31	Berings
32	Makkinarju u Tagħmir tal-Mastrudaxxa
34	Makkinarju tax-Xogħol tal-Metall
35	Tagħmir tas-Servizzi u s-Snajja
36	Makkinarju Speċjali tal-Industrija
37	Makkinarju u Tagħmir Agrikolu
38	Tagħmir għall-Kostruzzjoni, it-Thaffir, l-Eskavazzjoni u l-Manutenzjoni ta' Awtostradi
39	Tagħmir għat-Tqandil ta' Materjali
40	Habel, Kejbil, Katina u Stallazzjonijiet
41	Tagħmir għat-Tkessiġ, il-Kundizzjonament tal-Arja u ċ-Ċirkolazzjoni tal-Arja
42	Tagħmir għat-Tifi tan-Nar, is-Salvataġġ u s-Sikurezza
43	Pompi u Kumpessuri
44	Tagħmir tal-Fran, l-Impjanti tal-Fwar u t-Tnixxif
45	Tagħmir tal-Pajpijiet, tat-Tiġin u tas-Sanià
46	Tagħmir ta' Purifikazzjoni tal-Ilma u ta' Trattament tad-Drenaġġ
47	Pajp, Tubi, Hose u Stallazzjonijiet
48	Valvijiet
51	Għodod tal-idejn
52	Għodod tat-Tkejjil
53	Hardwer u Prodotti tal-Brix
54	Strutturi u Scaffolding Iffabrikati minn Qabel
55	Xogħol tal-injam, Xogħol tal-Miġna, Għamara tal-Fuljetta and Kisi tal-Fuljetta
56	Materjali tal-Kostruzzjoni u tal-Bini
61	Tagħmir tal-Wajers tal-Elettriku u tal-Energija u d-Distribuzzjoni
62	Dawl, Luminarji u Lampi
63	Sistemi ta' Twissija, ta' Qbid ta' Sinjali u Sigurtà
65	Tagħmir u Provvisti Mediċi, Dentali u Veterinarji
67	Tagħmir Fotografiku
68	Sustanzi Kimiċi u Prodotti Kimiċi
69	Sistemi ta' Appoġġ u Apparati tat-Tahriġ
70	Tagħmir Awtomatiku bi Skopijiet Ġenerali għall-Ipproċessar tad-Dejta, Softwer, Tagħmir għall-Provvisti u l-Appoġġ
71	Għamara
72	Għamara u Tagħmir Domestiku tad-Djar u Kummercjali



FSC	Deskrizzjoni
73	Tagħmir ta' Thejija u Forniment tal-lkel
74	Makkinarji tal-Uffiċċju, Sistemi għall-Ipproċessar ta' Kliem u Tagħmir ta' Reġistrazzjoni Vizibbli
75	Aċċessorji u Apparati tal-Uffiċċju
76	Kotba, Mapep u Pubblikazzjonijiet Ohrajn
77	Strumenti Mużikali, Fonografi u Radji tat-Tip tad-Djar
78	Tagħmir ta' Rilassament u Atletiku
79	Tagħmir u Aċċessorji tat-Tindif
80	Pniezel, Żebgħa, Kolla u Adesivi
81	Kontenituri, Aċċessorji tal-Imballaġġ u l-Ippakkjar
83	Tessuti, Ġlud, Ferijiet, Ghodod tal-Hajjat u l-Iskarpan, Tined u Bnadar
84	Ilbies, Tagħmir Individwali, u Insinji
85	Aċċessorji tal-Kamra tal-Banju
87	Aċċessorji tal-Agricoltura
88	Animali Hajjin
89	Sussistenza
91	Fjuwils, Lubrikanti, Żjut u Xama'
93	Materjali Ffabrikati Mhux Metallici
94	Materjali Mhux Mahduma Mhux Metallici
95	Staneg, Folji u Forom tal-Hadid
96	Metalli mhux mahdumin, Minerali, u l-Prodotti Primarji tagħhom
99	Mixxelanji

2. Dan il-Ftehim ma għandux ikopri l-akkwist ta' kuntratti tal-kostruzzjoni għal kancellarji barra l-pajjiż u bini ta' kwartieri ġenerali magħmula mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin.
3. Dan il-Ftehim ma għandux ikopri l-akkwist fir-rigward ta' kuntratti li saru mid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna, id-Dipartiment tal-Investigazzjoni Kriminali, il-Ferġha tas-Sigurtà u l-Uffiċċju Ċentrali tan-Narkotika tal-Ministeru tal-Intern kif ukoll l-akkwist li jsirulu kunsiderazzjonijiet dwar is-sigurtà mill-Ministeru.

---

## ANNEX 2

### L-ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI TAL-GVERN

Mhux applikabbli għas-Singapor (Singapor ma għandha l-ebda Gvernijiet sottoċentrali).

---

## ANNEX 3

## ENTITAJIET OĦRAJN

Prodotti (speċifikati fl-Anness 4)

Livell Limitu: SDR 400 000

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Livell Limitu: SDR 400 000

Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Livell Limitu: SDR 5 000 000

Lista ta' Entitajiet:

L-Agenzija għax-Xjenza, it-Teknoloġija u r-Riċekra

Il-Bord tal-Arkitetti

L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili ta' Singapor

L-Awtorità tal-Bini u l-Kostruzzjoni

Il-Bord għall-Iżvilupp Ekonomiku

Il-Bord għad-Djar u l-Iżvilupp

L-Awtorità ta' Singapor tal-Iżvilupp tal-Infokomunikazzjonijiet

L-Awtorità tat-Taxxi Interni ta' Singapor

Impriża Internazzjonali Singapor

L-Awtorità tat-Trasport fuq l-Art ta' Singapor

Il-Korporazzjoni tal-Belt ta' Jurong

L-Awtorità Marittima u tal-Portijiet ta' Singapor

L-Awtorità Monetarja ta' Singapor

L-Università Teknoloġika ta' Nanyang

Il-Bord għall-Parks Nazzjonali

L-Università Nazzjonali ta' Singapor

Il-Bord għall-Preservazzjoni tal-Monumenti

Il-Bord għall-Inġiniera Professjonisti

Il-Kunsill tat-Trasport Pubbliku

Il-Korporazzjoni tal-Iżvilupp ta' Sentosa

L-Awtorità ta' Żvilupp tal-Istampa

Il-Bord għat-Turiżmu ta' Singapor

Il-Bord għall-Istandards, il-Produttività u l-Innovazzjoni

L-Awtorità għall-Iżvilupp Urban mill-Ġdid

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.

---

## ANNEX 5

**SERVIZZI**

Is-servizzi li ġejjin kif jinstabu fid-dokument MTN.GNS/W/120 huma koperti (b'ohrajn esklużi):

*Livell Limitu:* SDR 130 000 għall-entitajiet kif stipulat fl-Anness 1

SDR 400 000 għall-entitajiet kif stipulat fl-Anness 3

CPC	Deskrizzjoni
862	Servizzi ta' Kontabilità, Awditjar u Żamma tal-Kotba
8671	Servizzi tal-Arkitettura
865	Servizzi ta' Konsulenza fuq il-Ġestjoni
874	Servizzi ta' Tindif ta' Bini
641-643	Lukandi u Ristoranti (inkl. il-forniment tal-ikel)
74710	L-Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Operaturi ta' Mawriet
7472	Servizzi ta' Gwida Turistika
843	Servizzi ta' Pproċessar tad-Dejta
844	Servizzi ta' Databases
932	Servizzi Veterinarji
84100	Servizzi ta' Konsulenza Relatati mal-Installazzjoni ta' Hardwer tal-Kompjuters
84210	Servizzi ta' Konsulenza fuq Sistemi u Softwer
87905	Servizzi ta' Traduzzjoni u Interpretazzjoni
7523	Posta Elettronika
7523	Messagġi bil-Vuċi
7523	Sejbien ta' Informazzjoni Online u Databases
7523	Interkambju ta' Dejta Elettronika
96112	Servizzi ta' Produzzjoni ta' Films jew Vidjos
96113	Servizzi ta' Distribuzzjoni ta' Films jew Vidjos
96121	Servizzi ta' Projezzjoni ta' Films
96122	Servizzi ta' Projezzjoni ta' Vidjos
96311	Servizzi ta' Libreriji
8672	Servizzi tal-Inġinerija
7512	Servizzi tal-Kurrieri
	— Servizzi tal-Bijoteknoloġija
	— Servizzi ta' Wirjiet
	— Riċerka dwar is-Suq Kummerċjali
	— Servizzi ta' Disinn Intern, Minbarra l-Arkitettura
	— Servizzi Professionali, ta' Pariri u Konsulenza Relatati mal-Agrikoltura, il-Forestrija, is-Sajd u t-Thaffir, Inkluzi s-Servizzi ta' Thaffir għaż-Żejt
87201	Servizzi ta' Tiftix Eżekuttiv

Nota għall-Anness 5

Is-servizzi koperti huma sogggetti għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-Iskeda tal-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) tal-Gvern ta' Singapor.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

Is-servizzi ta' kostruzzjoni li ġejjin skont it-tifsira tad-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif jinstabu fid-dokument MTN.GNS/W/120 huma koperti (b'ohrajn esklużi):

Livell Limitu: SDR 5 000 000 għall entitajiet kif stipulat fl-Anness 1

SDR 5 000 000 għall entitajiet kif stipulat fl-Anness 3

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni offruti:

CPC	Deskrizzjoni
512	Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għal bini
513	Xogħol ta' kostruzzjoni ġenerali għall-inginerija ċivili
514, 516	Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ
517	Xogħol ta' tlestija u rtokk ta' bini
511, 515, 518	Ohrajn

Nota għall-Anness 6

Is-servizzi ta' kostruzzjoni koperti huma soġġetti għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-Iskeda tal-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) tal-Gvern ta' Singapor.

## ANNEX 7

**NOTI ĠENERALI**

Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist li jsir minn entità koperta fisem entità mhux koperta.

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-ISVIZZERA**

(Awtentika fil-Lingwa Franċiża biss)

## ANNEX 1

**L-ENTITAJIET FIL-LIVELL FEDERALI**

Provisti (speċifikati fl-Anness 4)

Valur Limitu: 130 000 SDR

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Valur Limitu: 130 000 SDR

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Valur Limitu: 5 000 000 SDR

Lista indikattiva tal-entitajiet:

Kwalunkwe awtorità jew unità centralizzata jew decentralizzata tal-Konfederazzjoni skont it-tifsira tad-dritt pubbliku Svizzeru

I. Lista ta' unitajiet amministrattivi centralizzati u decentralizzati tal-amministrazzjoni federali skont it-tifsira tal-Att dwar l-Organizzazzjoni tal-Amministrazzjoni Federali tal-21 ta' Marzu 1997 u l-ordni relatata (kif tinsab sal-1 ta' Novembru 2011) <sup>(1)</sup>:

## 1. Kancellerija Federali (ChF):

Kancellerija Federali (ChF)

Kummissarju Federali għall-Protezzjoni tad-Dejta u t-Trasparenza (PPPDT)

## 2. Dipartiment Federali għall-Affarijiet Barranin (DFAE):

## 2.1 Unitajiet Amministrattivi

— Secrétariat général (SG-DFAE)

— Secrétariat d'Etat (SEE)

— Direction politique (DP)

— Direction du droit international public (DDIP)

— Direction du développement et de la coopération (DDC)

— Direction des ressources (DR)

— Direction consulaire (DC)

## 2.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq

## 2.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Socjali

— Commission consultative de la coopération internationale au développement

— Commission suisse pour l'UNESCO

<sup>(1)</sup> RS 172.010 u RS 172.010.1  
[http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172\\_010.html](http://www.admin.ch/ch/d/sr/c172_010.html) u  
<http://www.admin.ch/ch/f/rs/1/172.010.1.fr.pdf>.

### 3. Dipartiment Federali tal-Intern (DFI):

#### 3.1 Unitajiet Amministrattivi

- Secrétariat général (SG-DFI)
- Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG)
- Office fédéral de la culture (OFC)
- Archives fédérales suisses (AFS)
- Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
- Office fédéral de la santé publique (OFSP)
- Office fédéral de la statistique (OFS)
- Office fédéral des assurances sociales (OFAS)
- Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER)
- Domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)
- Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)
- Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)
- Institut Paul Scherrer (PSI)
- Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL)
- Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (EMPA)
- Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG)
- Musée national suisse (MNS)
- Pro Helvetia
- Swissmedic, Institut suisse des produits thérapeutiques

#### 3.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq

- Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle

#### 3.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Socjali

- Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine
- Commission des produits radiopharmaceutiques
- Commission des professions médicales
- Commission fédérale d'experts du secret professionnel en matière de recherche médicale
- Commission fédérale de protection contre les radiations et de surveillance de la radioactivité
- Commission fédérale des monuments historiques
- Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine
- Conseil suisse d'accréditation

- Conseil suisse de la science et de la technologie
- Comité directeur des examens du diplôme fédéral d'inspecteur des denrées alimentaires
- Comité directeur des examens fédéraux de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Commission de supervision des examens d'inspecteur des denrées alimentaires
- Commission d'examen de chiropratique
- Commission d'examen de médecine dentaire
- Commission d'examen humaine
- Commission d'examen de médecine vétérinaire
- Commission d'examen de pharmacie
- Commission de supervision des examens de chimiste pour l'analyse des denrées alimentaires
- Comité national suisse du Codex Alimentarius
- Commission d'experts du fonds de prévention du tabagisme
- Commission d'experts pour l'encouragement du cinéma
- Commission de la Bibliothèque nationale suisse
- Commission de la statistique fédérale
- Commission de surveillance de la Collection Oskar Reinhart Am Römerholz à Winterthour
- Commission des statistiques de l'assurance-accidents
- Commission fédérale contre le racisme
- Commission fédérale de coordination pour les questions familiales
- Commission fédérale de l'alimentation
- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité
- Commission fédérale de la fondation Gottfried Keller
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle
- Commission fédérale des analyses, moyens et appareils
- Commission fédérale des beaux-arts
- Commission fédérale des bourses pour étudiants étrangers
- Commission fédérale des médicaments
- Commission fédérale des prestations générales et des principes
- Commission fédérale du cinéma
- Commission fédérale du design
- Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse
- Commission fédérale pour la prévention du tabagisme



- Commission fédérale pour les affaires spatiales
  - Commission fédérale pour les problèmes liés à l'alcool
  - Commission fédérale pour les problèmes liés au sida
  - Commission fédérale pour les problèmes liés aux drogues
  - Commission fédérale pour les questions féminines
  - Commission fédérale pour les vaccinations
  - Commission pour l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger
  - Groupe de travail Influenza
4. Dipartiment Federali tal-Ġustizzja u l-Pulizija (DFJP):
- 4.1 Unitajiet Amministrattivi
- Secrétariat général (SG-DFJP)
  - Office fédéral de la justice (OFJ)
  - Office fédéral de la police (fedpol)
  - Office fédéral des migrations (ODM)
  - Office fédéral de métrologie (METAS)
  - Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (SCPT)
  - Commission nationale de prévention de la torture
  - Institut suisse de droit comparé (ISDC)
  - Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI)
  - Autorité fédérale de surveillance en matière de révision (ASR)
- 4.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq
- Commission fédérale des maisons de jeu (CFMJ)
  - Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins
- 4.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Socjali
- Commission chargée d'examiner les demandes de subventions pour des projets pilotes
  - Commission fédérale d'experts en matière de registre de commerce
  - Commission fédérale de métrologie
  - Commission fédérale en matière de poursuite et de faillite
  - Commission fédérale pour les questions de migration
5. Dipartiment Federali għad-Difiża, il-Protezzjoni tal-Popolazzjoni u l-Isport (DDPS)
- 5.1 Unitajiet Amministrattivi
- Secrétariat général (SG-DDPS)

- Service de renseignement de la Confédération (SRC)
  - Office de l'auditeur en chef (OAC)
  - Groupement Défense
    - (a) Etat-major de l'armée (EM A)
    - (b) Etat-major de conduite de l'armée (EM cond A)
    - (c) Formation supérieure des cadres de l'armée (FSCA) Forces terrestres (FT)
    - (d) Forces aériennes (FA)
    - (e) Base logistique de l'armée (BLA)
    - (f) Base d'aide au commandement (BAC)
  - Groupement armasuisse (ar)
    - (a) Office fédéral pour l'acquisition d'armement
    - (b) Office fédéral de topographie (swisstopo)
  - Office fédéral de la protection de la population (OFPP)
  - Office fédéral du sport (OFSP)
- 5.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq
- 5.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Soċjali
- Comité suisse de la protection des biens culturels
  - Commission fédérale de médecine militaire et de médecine de catastrophe
  - Commission fédérale pour la protection ABC
  - Commission fédérale de géologie
  - Commission fédérale de surveillance de l'instruction aéronautique préparatoire
  - Commission fédérale des ingénieurs géomètres
  - Commission de l'armement
  - Commission du service militaire sans arme pour raisons de conscience
  - Commission fédérale de tir
  - Commission fédérale des enquêtes auprès de la jeunesse et des recrues
  - Commission fédérale du sport
  - Commission pour les engagements militaires de la Suisse en faveur de la promotion internationale de la paix
  - Commission télématique
6. Dipartiment Federali tal-Finanzi (DFF):
- 6.1 Unitajiet Amministrattivi
- Secrétariat général (SG-DFF)

- Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales (SFI)
- Administration fédérale des finances (AFF)
- Office fédéral du personnel (OPPER)
- Administration fédérale des contributions (AFC)
- Administration fédérale des douanes (AFD)
- Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT)
- Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL)
- Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC)
- Contrôle fédéral des finances (CDF)
- Régie fédérale des alcools (RFA)
- Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA)
- Caisse fédérale de pensions PUBLICA

#### 6.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq

#### 6.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Socjali

- Commission fédérale des produits de construction
- Commission pour les examens fédéraux d'essayers-jurés
- Commission de conciliation selon la loi sur l'égalité
- Commission pour l'harmonisation des impôts directs de la Confédération, des cantons et des communes
- Organe consultatif en matière de TVA

#### 7. Dipartiment Federali tal-Ekonomija (DFE):

##### 7.1 Unitajiet Amministrattivi

- Secrétariat général (SG-DFE)
- Surveillance des prix (SPR)
- Secrétariat d'État à l'économie (SECO)
- Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT)
- Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
- Office vétérinaire fédéral (OVF)
- Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (OFAE)
- Office fédéral du logement (OFL)
- Suisse tourisme (ST)
- Société suisse de crédit hôtelier (SCH)
- Assurance suisse contre les risques à l'exportation (ASRE)

- Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP)
- 7.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq
- Commission de la concurrence (COMCO)
  - Commission pour la technologie et l'innovation (CTI)
- 7.3 Kunitati Ekstraparlamentari Politiko-Soċjali
- Commission de formation du service vétérinaire
  - Conseil de l'organisation du territoire
  - Commission de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage
  - Comité suisse de la FAO
  - Commission consultative pour l'agriculture
  - Commission d'experts douaniers
  - Commission de la politique économique
  - Commission des marchés publics Confédération-cantons
  - Commission fédérale d'accréditation
  - Commission fédérale de la consommation
  - Commission fédérale de la formation professionnelle
  - Commission fédérale de maturité professionnelle
  - Commission fédérale des appellations d'origine et des indications géographiques
  - Commission fédérale des écoles supérieures
  - Commission fédérale des hautes écoles spécialisées
  - Commission fédérale du logement
  - Commission fédérale du travail
  - Commission fédérale pour les affaires relatives à la Convention sur la conservation des espèces
  - Commission fédérale pour les expériences sur animaux
  - Commission fédérale pour les responsables de la formation professionnelle
  - Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT
  - Commission pour les aménagements d'étables
  - Commission tripartite fédérale pour les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes
  - Conseil de la recherche agronomique
  - Forum PME
  - Office fédéral de conciliation en matière de conflits collectifs du travail
8. Dipartiment Federali għall-Ambjent, Trasport, Energija u Komunikazzjoni (DETEC):

### 8.1 Unitajiet Amministrattivi

- Secrétariat général (SG-DETEC)
- Office fédéral des transports (OFT)
- Office fédéral de l'aviation civile (OFAC)
- Office fédéral de l'énergie (OFEN)
- Office fédéral des routes (OFROU)
- Office fédéral de la communication (OFCOM)
- Office fédéral de l'environnement (OFEV)
- Office fédéral du développement territorial (ARE)
- Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN)

### 8.2 Kunitati Ekstraparlamentari għas-Sorveljanza tas-Suq

- Commission fédérale de la communication (ComCom)
- Commission fédérale de l'électricité (ElCom)
- Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (AIEP)
- Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF)
- Commission Offices de poste

### 8.3 Kunitati Ekstraparlamentaro Politiko-Soċjali

- Commission d'experts en écotoxicologie
- Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique
- Commission fédérale d'éthique pour la biotechnologie dans le domaine non humain
- Commission fédérale de sécurité nucléaire
- Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage
- Commission fédérale pour la recherche énergétique
- Commission pour la gestion des déchets radioactifs
- Commission pour les conditions de raccordement des énergies renouvelables
- Service d'enquête suisse sur les accidents
- Commission fédérale du Parc national
- Commission administrative du Fonds de sécurité routière
- Commission d'experts pour la taxe d'incitation sur les COV
- Commission de la recherche en matière de routes
- Commission fédérale de l'hygiène de l'air
- Commission fédérale de la loi sur la durée du travail

- Commission fédérale pour la lutte contre le bruit
- Plate-forme nationale "Dangers naturels"

II. Entitajiet marbuta mal-awtoritajiet ġudizzjarji federali u l-awtoritajiet federali ta' prosekuzzjoni kriminali:

1. Tribunal fédéral
2. Tribunal pénal fédéral
3. Tribunal administratif fédéral
4. Tribunal fédéral des brevets
5. Ministère public de la Confédération (MPC)

III. Entitajiet marbuta mal-Assemblea Federali:

1. Le Conseil national
  2. Le Conseil des Etats
  3. Les services de l'Assemblée fédérale
-

## ANNEX 2

**ENTITAJIET TAL-GVERNIJIET SOTTOĊENTRALI\***

Provvisi (speċifikati fl-Anness 4)

Valur limitu: 200 000 SDR

Services (speċifikati fl-Anness 5)

Valur limitu: 200 000 SDR

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Valuri limitu: 5 000 000 SDR

1. Kwalunkwe awtorità jew unità amministrattiva ċentralizzata jew decentralizzata fil-livell kantunali, skont it-tifsira tad-dritt pubbliku kantunali.
2. Kwalunkwe awtorità jew unità amministrattiva ċentralizzata jew decentralizzata fil-livell municipali, skont it-tifsira tad-dritt pubbliku kantunali u municipali.

Lista ta' kantuni Svizzeri:

Appenzell (Rhodes Intérieures/Extérieures)

Argovie

Bâle (Ville/Campagne)

Berne

Fribourg

Glaris

Genève

Grisons

Jura

Neuchâtel

Lucerne

Schaffhouse

Schwyz

Soleure

St Gall

Tessin

Thurgovie

Vaud

Valais

Unterwald (Nidwald/Obwald)

Uri

Zoug

Zurich

Nota li tikkonċerna l-Anness 2

Ghandu jigi ċċarat li l-kunċett ta' unità deċentralizzata fil-livell kantunali u municipali jinkludi korpi rregolati mid-dritt pubbliku stabbiliti fil-livell tal-kantuni, distretti u municipalitajiet li mhumiex kummerċjali jew industrijali.

---



## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET L-OHRA LI JAKKWISTAW SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHM**

Prodotti (speċifikati fl-Anness 4)

Valur limitu: 400 000 SDR

Servizzi (speċifikati fl-Anness 5)

Valur limitu: 400 000 SDR

Servizzi ta' kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 6)

Valur limitu: 5 000 000 SDR

Il-korpi tal-ghoti li huma awtoritajiet pubbliċi <sup>(1)</sup> jew imprizi pubbliċi <sup>(2)</sup> li jwettqu wahda mill-attivitajiet li ġejjin:

1. il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks fissi bil-ghan li jiġi pprovdut servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, mat-trasport jew mad-distribuzzjoni tal-ilma tax-xorb jew il-provvista tal-ilma ghax-xorb lil tali netwerks (kif speċifikat taht it-Titlu I);
2. il-forniment jew it-tħaddim ta' netwerks fissi bil-ghan li jiġi pprovdut servizz lill-pubbliku b'rabta mal-produzzjoni, mat-trasport jew mad-distribuzzjoni tal-elettriku jew il-provvista tal-elettriku lil tali netwerks (kif speċifikat taht it-Titlu II);
3. it-tħaddim ta' netwerks li jipprovdut servizz lill-pubbliku fil-qasam tar-trasport permezz ta' linji ferrovjarji urbani, sistemi awtomatiċi, tramway, trolley bus, tal-linja jew kejbil (kif speċifikat taht it-Titlu III);
4. l-isfruttament taż-zona ġeografika għall-fini ta' forniment ta' faċilitajiet ta' ajruport jew oħrajn ta' termina; lit-trasportaturi bl-ajru (kif speċifikat taht it-Titlu IV);
5. l-isfruttament taż-zona ġeografika għall-fini ta' forniment ta' faċilitajiet ta' ajruport jew oħrajn ta' terminal (kif speċifikat taht it-Titlu V);
6. il-forniment ta' servizzi postali (kif speċifikat taht it-Titlu V)

I. Produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma tajjeb ghax-xorb

L-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi li jipproduċu, jittrasportaw u jiddistribwixxu ilma tajjeb ghax-xorb. Tali awtoritajiet pubbliċi u imprizi pubbliċi li joperaw taht il-leġizlazzjoni lokali jew taht ftehimiet individwali li jikkonformaw magħha.

Pereżempju:

— Wasserverbund Region Bern AG

— Hardwasser AG

II. Produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku

Awtoritajiet pubbliċi jew imprizi pubbliċi li jittrasportaw u jiddistribwixxu l-elettriku abbażi tal-awtorizzazzjonijiet għall-esproprijazzjoni skont l-Att Federali dwar l-Istallazzjonijiet Elettriċi ta' Vultaġġ Baxx u Gholi tal-24 ta' Gunju 1902 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Awtorità pubblika: L-Istat, l-awtoritajiet reġjonali jew lokali, korpi rregolati mid-dritt pubbliku, assoċjazzjonijiet iffurmati minn awtorità wahda bhal din jew aktar jew korp wiehed bhal dan jew aktar irregolati mid-dritt pubbliku. Korp jitqies bħala rregolat mid-dritt pubbliku meta:

- ikun stabbilit għall-fini speċifiku li jissodisfa l-htigijiet fl-interess generali, minghajr ma jkollu ebda karattru industrijali jew kummerċjali;
  - għandu personalità ġuridika, u
  - huwa fil-biċċa l-kbira ffinanzjat mill-Istat, l-awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħra rregolati mid-dritt pubbliku, jew huwa soġġett għas-supervizzjoni manigerjali minn daww il-korpi, jew għandu bord amministrattiv, manigerjali jew supervizzorju li aktar minn nofs il-membri tiegħu jkunu mahtura mill-Istat, l-awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħra rregolati mid-dritt pubbliku;
- <sup>(2)</sup> Impriza pubblika: kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet pubbliċi jistgħu jeżerċitaw, direttament jew indirettament, influwenza dominanti minhabba s-sjeda tagħha min-naha tagħhom, il-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew ir-regoli li jirregolawha. Influwenza dominanti min-naha tal-awtoritajiet pubbliċi se tiġi preżunta meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament, firrigward tal-impriza:
- ikollhom l-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriza, jew
  - jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbuta mal-ishma mahruġa mill-impriza, jew
  - jistgħu jahtru aktar minn nofs il-korp amministrattiv, manigerjali jew supervizzorju tal-korp.

<sup>(3)</sup> RS 734.0.

Awtoritajiet pubbliċi jew impriži pubbliċi għall-produzzjoni tal-elettriku skont l-Att Federali tat-22 ta' Diċembru 1916 dwar l-Użu tal-Forzi Idrawliċi <sup>(1)</sup> l-Att Federali dwar l-Energija Nukleari tal-21 ta' Marzu 2003 <sup>(2)</sup>.

Pereżempju:

- Forces motrices bernoises Energie SA
- Axpo SA

### III. Trasport urban bil-linji ferrovjarji, sistemi awtomatiċi, trolley bus, tal-linja jew kejbil.

Awtoritajiet pubbliċi jew impriži pubbliċi li jhaddmu tramways skont it-tifsira tal-Artikolu 1(2) tal-Liġi Federali tal-20 ta' Diċembru 1957 dwar il-linji ferrovjarji <sup>(3)</sup>.

Awtoritajiet pubbliċi jew impriži pubbliċi li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skont it-tifsira tal-Artikolu 6 tal-Liġi Federali tal-20 ta' Marzu 2009 dwar it-trasport tal-passiġġieri <sup>(4)</sup>.

Pereżempju:

- Transports publics genevois
- Verkehrsbetriebe Zürich

### IV. Ajruporti

Awtoritajiet pubbliċi jew impriži pubbliċi li jhaddmu ajruporti permezz ta' konċessjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 36a tal-Liġi Federali tal-21 ta' Diċembru 1948 dwar l-avjazzjoni <sup>(5)</sup>.

Pereżempju:

- Flughafen Zürich-Kloten
- Aéroport de Genève-Cointrin
- Aérodrome civil de Sion

### V. Portijiet interni

Portijiet Svizzeri fuq ir-Rhine: Ftehim intitolat "Staatsvertrag über die Zusammenlegung der Rheinschiffahrtsdirektion Basel und der Rheinhäfen des Kantons Basel-Landschaft zu einer Anstalt öffentlichen Rechts mit eigener Rechtspersönlichkeit unter dem Namen "Schweizerische Rheinhäfen" " [It-Trattat tal-Istat dwar l-amalgamazzjoni tal-Awtorità għan-Navigazzjoni tar-Rhine u l-portijiet tar-Rhine tal-kantun ta' basel biex jiffurmaw istituzzjoni ta' dritt pubbliku b'personalità legali taht l-isem "Portijiet Svizzeri tar-Rhine] tat-13-20 ta' Ġunju 2006 <sup>(6)</sup>.

### VI. Servizzi postali

Awtoritajiet pubbliċi jew impriži pubbliċi li jipprovdu servizzi postali għal dawk l-attivitajiet biss li għalihom ikollhom dritt esklussiv (servizz riżervat skont it-tifsira tal-Att Federali dwar is-Servizzi Postali) <sup>(7)</sup>.

Noti li jikkonċernaw l-Anness 3

Dan il-Ftehim ma jkoprix:

1. l-akkwisti li l-entità akkwirenti tagħti għall-finijiet għajr it-twertiq tal-attivitajiet tagħhom kif deskritti f'dan l-Anness jew għat-twertiq ta' tali attivitajiet barra l-Isvizzera;
2. l-akkwisti mogħtija mill-entitajiet akkwirenti li jikkonċernaw attività deskritta f'dan l-Anness meta din l-attività hija esposta għall-kompetizzjoni shiħa tas-suq.

<sup>(1)</sup> RS 721.80.

<sup>(2)</sup> RS 732.1.

<sup>(3)</sup> RS 742.101.

<sup>(4)</sup> RS 745.1.

<sup>(5)</sup> RS 748.0.

<sup>(6)</sup> SGS 421.1.

<sup>(7)</sup> RS 783.0.

## ANNEX 4

**PRODOTTI**

Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm mhux speċifikat mod ieħor f'dan il-Ftehim.

Lista ta' tagħmir ta' difiża u sigurtà kopert mill-Ftehim <sup>(1)</sup>:

Għall-akkwist mid-Dipartment Federali għad-Difiża, il-Protezzjoni tal-Popolazzjoni u l-Isport <sup>(2)</sup> u minn kopri oħra responsabbli għad-difiża u s-sigurtà bħall-Awtoritajiet Federali tad-dwana li jikkonċerna tagħmir għall-gwardji tal-frontieri u l-uffiċjali tad-dwana, l-oġġetti li ġejjin huma koperti mill-Ftehim:

Kapitolu 25: Melħ; kubrit; elementi rari tal-art u ġebel; materjali tal-kisi, ġir u siment

Kapitolu 26: Minerali tal-metall, gagazza u rmied

Kapitolu 27: Fjuwils minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni taġġhom; sustanzi bituminużi; xama' minerali

Kapitolu 28: Sustanzi kimiċi inorganici; komposti organici u inorganici ta' metalli prezzjużi, metalli ta' elementi rari tal-art, elementi radjuattivi u isotopi

Kapitolu 29: Sustanzi kimiċi organici

Kapitolu 30: Prodotti farmaċewtiċi

Kapitolu 31: Fertilizzanti

Kapitolu 32: Estratti għall-ikkonzar u t-tilwin; prodotti tal-ikkonzar u d-derivattivi taġġhom; ilwien, kuluri, zebgħat u verniċ, stokk, materjali ta' mili u twahħil, linka

Kapitolu 33: Żjut essenzjali u reżini; preparazzjonijiet tal-fwieħa, kożmetiċi jew tal-kamra tal-banju

Kapitolu 34: Sapun, aġenti organici attivi fuq l-uċuħ, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xama' artifiċjali, xama' ppreparata, preparazzjonijiet tal-illustrar u l-għerik, xemgħat u prodotti simili, pejsts għall-forom u "xama' għas-snien"

Kapitolu 35: Sustanzi albuminojda; kolla; enzimi

Kapitolu 36: Splussivi, prodotti pirotekniċi, sulfarin, liga piroforika, ċerti preparazzjonijiet kombustibbli;

Kapitolu 37: Prodotti fotografici u ċinematografici

Kapitolu 38: Prodotti kimiċi mixxelanji

Kapitolu 39: Reżini artifiċjali u materjali tal-plastik, ester u eteri taċ-ċelluloża, prodotti taġġhom

Kapitolu 40: Lasktu, lasktu sintetiku, factice, u prodotti taġġhom, minbarra:

Kapitolu 41: Ġlud ta' barra u ġewwa mhux maħduma (minbarra ġlud ta' ġewwa tal-fer) u l-ġilda

Kapitolu 42: Prodotti tal-ġilda; is-sarraġ u s-sillar; prodotti tal-ivvjaġġar, basktijiet tan-nisa u kontenituri simili; prodotti mill-intestin tal-annimali (minbarra l-intestin tad-dudu tal-ħarir)

Kapitolu 43: Ġlud tal-fer u fer artifiċjali; prodotti manifatturati taġġhom

Kapitolu 44: Injam u prodotti tal-injam; faħam tal-kannol mill-injam

Kapitolu 45: Sufra u prodotti tas-sufra

<sup>(1)</sup> Il-partiti tariffarji deżinjati mill-Isvizzera huma stipulati fis-Sistema Armonizzata kif iddefinit mill-'Konvenzjoni Internazzjonali tal-14 ta' Gunju 1983 dwar is-Sistema Armonizzata għad-deżinjazzjoni u l-kodifikazzjoni tal-prodotti'. Din il-Konvenzjoni dahlet fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 1988 fl-Isvizzera (RS 0.632.11)..

<sup>(2)</sup> Bl-eċċezzjoni tal-Uffiċċju Federal għat-Topografija (Swisstopo) u l-Uffiċċju Federali għall-Isport (OFSPo).

Kapitolu 46: Manifatturi tat-tiben tal-ispart u ta' materjali ohrajn għat-trizza; oġġetti tal-qfief u l-qasab

Kapitolu 47: Materjal biex isiru l-karti

Kapitolu 48: Karti u kartonċin; prodotti tal-polpa tal-karti, tal-karti jew tal-kartonċin

Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti ohrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, kitbiet ittaj-pjati u pjanijiet

Kapitolu 65: Ilbies għall-protezzjoni tar-ras u partijiet minn dan l-ilbies (MISSING TEXT FROM IC'S MAP)

Kapitolu 66: Umbrelel, tagħmir għall-ilqugh mix-xemx, bsaten, frosti, frosti tal-irkib u komponenti tagħhom

Kapitolu 67: Rix u rix irqiq artab ippreparati u prodotti magħmula minn rix u rix irqiq artab; fjuri artifiċjali; prodotti minn xagħar tal-bniedem

Kapitolu 68: Prodotti tal-ġebel, tal-kisi, tas-siment, tal-asbestos, tal-majka u materjali simili

Kapitolu 69: Prodotti taċ-ċeramika

Kapitolu 70: Hġieg u prodotti tal-hġieg

Kapitolu 71: Perli, ġawhar prezzjużi u semiprezzjużi, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi mrembla, u prodotti tagħhom; ġojjellerija ta' imitazzjoni

- Kapitolu 73: Hadid u azzar u prodotti tagħhom
- Kapitolu 74: Ram u prodotti tiegħu
- Kapitolu 75: Nikil u prodotti tiegħu
- Kapitolu 76: Aluminju u prodotti tiegħu
- Kapitolu 77: Manjeżju u berillju u prodotti tagħhom
- Kapitolu 78: Ċomb u prodotti tiegħu
- Kapitolu 79: Żingu u prodotti tiegħu
- Kapitolu 80: Landa u prodotti tagħha
- Kapitolu 81: Metalli bażi oħrajn imhaddma fil-metallurgija u prodotti tagħhom
- Kapitolu 82: Ghodod, tagħmir, požati, mgharef u frieket, tal-metall bażi;
- Kapitolu 83: Prodotti mixxelanji tal-metall bażi;
- Kapitolu 84: Reatturi nukleari, bojlers, makkinarju u tagħmir mekkaniku; partijiet tagħhom; bl-eċċezzjoni ta':
- 84: 71: Magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-dejta u unitajiet tagħhom; letturi manjetici jew ottiċi, magni għat-traskrizzjoni tad-dejta fuq midja tad-dejta f'forma kodifikata u magni għall-ipproċessar ta' tali dejta mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra;
- Kapitolu 85: Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; reġistraturi u riprodutturi tal-hoss, reġistraturi u riprodutturi tal-immaġni u l-hoss televiżiv, u partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti, inkluzi:
- 85.10: magni tal-lehja, magni għat-tqaxxir tax-xagħar u apparat għat-tnehhija tax-xagħar, eċċ.;
  - 85.16: hiters tal-ilma istantanji jew b'hażna u hiters ta'immersjoni tal-elettriku, eċċ.;
  - 85.37: bords, pannelli, konsowls, skrivaniji, armarji u bażijiet oħra, eċċ.;
  - 85.38: partijiet iddisinjati għall-apparat tal-intestaturi Nru 8535, 8536 jew 8537, eċċ.;
  - 85.39: bozoz bil-filament tal-elettriku, eċċ.;
  - 85.40: bozoz tal-elettriku, tubi u valvijiet, termjoniċi eċċ.;
- Kapitolu 86: lokomotivi tal-ferrovija jew tat-tramm, vetturi ferrovjarji u partijiet tagħhom; tagħmir u fittings tal-linji tal-ferroviji jew tat-tramm u partijiet tagħhom; tagħmir ta' sinjalar (inkluzi dak elettromekkaniku) mekkaniku tat-traffiku ta' kull tip;
- Kapitolu 87: vetturi minbarra vetturi ferrovjarji u tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom; bl-eċċezzjoni ta':
- 87.05: vetturi bil-mutur bi skopijiet speċjali (pereżempju, trakkijiet għall-hsarat, trakkijiet krejn, vetturi għat-tifi tan-nar, trakkijiet tal-miksers tal-konkos, trakkijiet għall-knis tat-toroq, trakkijiet biex ibexxu, hwienet tax-xogħol mobbli, unitajiet radjoloġiċi mobbli), eċċ.;
  - 87.08: Partijiet u aċċessorji tal-vetturi bil-mutur ta' 8701 sa 8705;
  - 87.10: Tankijiet u vetturi oħrajn korazzati tal-għlied, motorizzati, mghammin b'armi jew le; partijiet ta' dawn il-vetturi, eċċ.;
- Kapitolu 89: vapuri, dgħajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma;
- Kapitolu 90: strumenti u apparati ottiċi, fotografici, ċinematografici, ta' kejl, ta' verifika, ta' preċiżjoni, mediċi, jew tal-kirurġija; partijiet u aċċessorji tagħhom; bl-eċċezzjoni:
- 9014: boxxli li jindikaw id-direzzjoni, eċċ.;
  - 9015: strumenti u apparat ta' stharrig, eċċ.;

9027: strumenti u apparat għal analizi fiżika jew kimika, eċċ.;

9030: oxxilloskopji, eċċ.;

Kapitolu 91: manifattura ta' arloġġi tal-idejn u arloġġi;

Kapitolu 92: Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti;

Kapitolu 94: Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, kuxxini u aċċessorji ta' tagħmir simili mimlija; lampi u fittings tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor; sinjali mdawwlin, pjanċi tal-isem imdawwlin u bħalhom; bini prefabbrikat;

Kapitolu 95: Ġugarelli, loġhob u rekwiżiti tal-isports u partijiet u aċċessorji tagħhom;

Kapitolu 96: Oġġetti varji manifatturati;

Kapitolu 97: Opri tal-arti, bċejjeċ tal-kollezzjoni u antikitajiet.

—

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Is-servizzi li ġejjin li jidhru fil-klassifikazzjoni settorjali tas-servizzi elenkata fid-dokument MTN.GNS/W/120 huma koperti:

Suġġett	Numri ta' referenza tas-CPC proviżorja (Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti proviżorja)
Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija	6112, 6122, 633, 886
Lukandi u servizzi oħra ta' akkomodazzjoni	641
Servizzi li jservu ikel u xorb għall-konsum fuq il-post	642, 643
Servizzi ta' trasport fuq l-art, inklużi servizzi ta' karozzi korazzati u servizzi ta' kurjer, għajr it-trasport tal-posta	712 (għajr 71235) 7512, 87304
Servizzi ta' trasport bl-ajru: trasport tal-passiġġieri u trasport tal-prodotti, għajr it-trasport tal-posta	73 (għajr 7321)
Trasport tal-posta fuq l-art (għajr is-servizzi ta' trasport ferrovjarju) u bl-ajru	71235, 7321
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi	7471
Servizzi ta' telekomunikazzjonijiet	752
Servizzi finanzjarji:	ex 81
a) servizzi ta' assigurazzjoni	812, 814
b) servizzi bankarji u ta' investiment (*)	
Servizzi immobbljari fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt	822
Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir mingħajr operatur	83106-83109
Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw prodotti personali jew domestiċi	ex 832
Servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati	84
Servizzi ta' konsulenza li jikkonċernaw l-liġi tal-pajjiż ta' oriġini u d-dritt pubbliku internazzjonali	ex 861
Servizzi tal-kontabilità, l-awditjar u ż-żamma tal-kotba	862
Servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa	863
Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika	864
Servizzi ta' konsultazzjoni tal-ġestjoni u oħrajn relatati	865, 866 (**)
Servizzi tal-arkitettura; servizzi tal-inġinerija u servizzi tal-inġinerija integrata, servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsaġġi; servizzi relatati ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika; servizzi tekniċi ta' ttestjar u analiżi	867
Servizzi ta' reklamar	871
Servizzi ta' tindif ta' bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetà	874, 82201-82206
Servizzi ta' imballaġġ	876
Servizzi ta' Konsulenza marbuta mal-Forestrija	ex 8814
Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt	88442
Rimi ta' drenaġġ u żibel; servizzi tas-sanità u oħrajn simili	94

(\*) Għajr kuntratti għal servizzi finanzjarji b'rabta mal-hruġ, bejgh, xiri u trasferiment ta' titoli jew strumenti finanzjarji oħra, u servizzi ta' bank ċentrali.

(\*\*) Għajr is-servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni

Noti li jikkonċernaw l-Anness 5

1. Minghajr hsara għall-impenji tal-Isvizzera taht il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) tad-WTO, l-impenji fil-qasam tas-servizzi taht dan il-ftehim huma soġġetti għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali speċifikati fil-lista ta' impenji tal-Isvizzera taht il-GATS.
  2. L-Isvizzera mhux se testendi l-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet taht il-Ftehim lis-servizzi u l-fornituri ta' servizzi tal-partijiet li ma jinkludux fil-listi taġġhom stess il-kuntratti ta' servizzi mogħtija mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3 sa tali żmien meta l-Isvizzera taċċetta li l-partijiet konċernati jipprovdu lill-impriżi Svizzeri aċċess kumparabbli u effettiv għas-swieq rilevanti.
  3. Dan il-Ftehim ma jkoprix kuntratti għall-akkwiżizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal tal-programmi minn xandara u kuntratti għall-hin tax-xandir.
-



## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

## Definizzjoni:

Kuntratt għal servizzi ta' kostruzzjoni huwa kuntratt li l-għan tiegħu huwa l-eżekuzzjoni, bi kwalunkwe mezz, xogħol ta' kostruzzjoni, inġinerija ċivili jew bini skont it-tifsira tad-Divizzjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti (CPC).

## Lista tas-servizzi kollha relatati mad-Divizzjoni 51 tas-CPC:

Ix-xogħol ta' qabel jittella' l-bini fis-siti ta' kostruzzjoni	511
Xogħol ta' kostruzzjoni għall-bini	512
Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili	513
L-assemblaġġ u t-tluġ ta' kostruzzjonijiet iffabbrikati minn qabel	514
Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma sengħa speċjali	515
Xogħol ta' stallazzjoni	516
Xogħol ta' tlestija u rtokki ta' bini	517
Servizzi oħra	518

## Noti li jikkonċernaw l-Anness 6

1. Mingħajr hsara għall-impenji tal-Isvizzera fl-ambitu tal-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) tad-WTO, l-impenji fil-qasam tas-servizzi taħt dan il-ftehim huma soġġetti għal limitazzjonijiet u kondizzjonijiet dwar l-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali speċifikati fil-lista ta' impenji tal-Isvizzera taħt il-GATS
2. L-Isvizzera mhux se testendi l-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet taħt dan il-ftehim lis-servizzi u l-fornituri tas-servizzi ta' partijiet li jinkludu fil-listi tagħhom stess il-kuntratti tas-servizz mogħtija mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3 sa dak iż-żmien meta l-Isvizzera taċċetta li l-partijiet konċernati qed jipprovdu lill-imprizi Svizzeri aċċess komparabbli u effettiv għas-swieq rilevanti.

## ANNEX 7

## NOTI ĠENERALI U DEROGI MID-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-ARTIKOLU IV

## A) Derogi speċifiċi għal ċerti pajjiżi

## 1. L-Isvizzera mhux se testendi l-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim:

— fir-rigward ta' kuntratti mogħtija mill-entitajiet elenkati fil-punt 2 tal-Anness 2 lil kwalunkwe msieheb tal-GPA, għajr dawk l-imsieħba mill-UE, l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA) u l-Armenja;

— fir-rigward ta' kuntratti mogħtija minn entitajiet elenkati fl-Anness 3 fis-setturi li ġejjin:

(a) ilma: lill-fornituri u fornituri tas-servizzi tal-Kanada, l-Istati Uniti u Singapor;

(b) elettriku: lill-fornituri u fornituri tas-servizzi tal-Kanada, il-Ġappun u Singapor;

(c) ajruporti: lill-fornituri u fornituri tas-servizzi tal-Kanada, l-Korea u l-Istati Uniti;

(d) portijiet: lill-fornituri u fornituri tas-servizzi tal-Kanada;

(e) trasport urban: lill-fornituri u fornituri tas-servizzi tal-Kanada, l-Iżrael, il-Ġappun u l-Istati Uniti;

sa dak iż-żmien meta taċċetta li l-partijiet konċernati qed jagħtu aċċess komparabbli u effettiv għal impriži Svizzeri għas-swieq rilevanti.

## 2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVIII ma japplikawx għal fornituri u fornituri ta' servizzi minn dawn il-pajjiżi li ġejjin:

— L-Iżrael u l-Korea fir-rigward l-kontestazzjoni tal-ġhoti ta' kuntratti minn korpi elenkati fin-nota relatata mal-Anness 2 sakemm l-Isvizzera taċċetta li dawn il-pajjiżi kkompletaw il-lista tal-entitajiet subċentrali;

— Il-Ġappun, il-Korea u l-Istati Uniti fir-rigward tal-kontestazzjoni tal-ġhoti ta' kuntratti lil fornitur jew fornitur ta' servizz ta' Partijiet barra dan il-Ftehim, meta l-fornitur jew fornitur ta' servizz huwa impriża żgħira jew ta' daqs medju skont il-liġi Svizzera, sa dak iż-żmien meta l-Isvizzera taċċetta li dawn il-pajjiżi ma għadhomx joperaw miżuri diskriminatorji favur ċerti negozji żgħar domestiċi jew ċerti negozji domestiċi li huma proprjetà ta' minorità

— L-Iżrael, il-Ġappun, u l-Korea fir-rigward tal-kontestazzjoni tal-ġhoti ta' kuntratti minn entitajiet Svizzeri li l-valur tagħhom huwa anqas mil-limitu applikat għall-istess kategorija ta' kuntratti mogħtija minn dawn il-partijiet.

## 3. Sa dak iż-żmien meta l-Isvizzera tkun aċċettat li l-Partijiet konċernati qed jipprovdu aċċess lill-fornituri u l-fornituri tas-servizzi Svizzeri għas-swieq tagħhom, mhix se testendi il-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim lil fornituri u fornituri tas-servizzi tal-pajjiżi li ġejjin:

— Il-Kanada, fir-rigward ta' kuntratti li jikkonċernaw prodotti taħt FSC 58 (Komunikazzjonijiet, Detezzjoni u Tagħmir ta' Radjazzjoni koerenti) u l-Istati Uniti fir-rigward it-tagħmir tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru;

— Il-Korea u l-Iżrael fir-rigward ta' kuntratti mogħtija minn entitajiet elenkati fl-Anness 3, punt 2 għall-prodotti koperti taħt HS Nri 8504, 8535, 8537 u 8544 (transformers elettrici, pluggijiet, swiċċis u kejbils insulati); l-Iżrael fir-rigward ta' prodotti koperti taħt HS Nru 85012099, 85015299, 85015199, 85015290, 85014099, 85015390, 8504, 8535, 8536, 8537 u 8544.

## B) Derogi ġenerali

Dan il-Ftehim ma jkoprix:

1. servizzi mwettqa minn awtorità kontraenti internament jew minn awtoritajiet kontraenti separati b'personalità ġuridika;

2. ix-xiri ta' prodotti u servizzi li jstgħu isiru biss minn organizzazzjonijiet b'dritt esklussiv mogħti taħt dispożizzjonijiet leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi ppublikati (eż. għax-xiri tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, eċċ.).

## C) Noti ta' spjegazzjoni

1. L-Isvizzera tirrikonoxxi li, skont l-Artikolu II (a) tal-Kapitolu 2a) (ii), dan il-Ftehim ma jkoprix l-investiment tal-fondi ta' persuni assicurati minn korpi pubbliċi bħal kumpaniji pubbliċi tal-assigurazzjoni u fondi tal-pensjonijiet pubbliċi.
  2. Irrispettivament mill-attività tagħhom, unitajiet u awtoritajiet amministrattivi centralizzati u decentralizzati huma soġġetti biss għar-regoli fl-Annessi 1 u 2. Irrispettivament mill-attività tagħhom, l-awtoritajiet pubbliċi u l-imprizi pubbliċi fl-Anness 3 mhumiex soġġetti għar-regoli fl-Annessi 1 u 2.
-

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAT-TERRITORJU DOGANALI SEPARAT TAT-TAJWAN, PENGHU, KINMEN U MATSU\***

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

**ANNEX 1****L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Livelli limitu:	130 000 SDR	Prodotti
	130 000 SDR	Servizzi
	5 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' entitajiet:

1. L-Uffiċċju tal-President
2. Yuan Eżekuttiv
3. Il-Ministeru tal-Intern (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan u t-Tieni Divizjoni tiegħu)
4. Il-Ministeru tal-Finanzi (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
5. Il-Ministeru tal-Ekonomija (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
6. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
7. Il-Ministeru tal-Ġustizzja (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
8. Il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjonijiet (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
9. Il-Kummissjoni għall-Affarijiet tal-Mongolja u t-Tibet
10. Il-Kummissjoni għall-Affarijiet Kompatriotti Barra l-Pajjiż
11. Id-Direttorat Ġenerali tal-Baġit, il-Kontabilità u l-Istatistika (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
12. Id-Dipartiment tas-Saħħa (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
13. L-Amministrazzjoni għall-Harsien Ambjentali (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
14. L-Uffiċċju tal-Infommazzjoni tal-Gvern
15. L-Amministrazzjoni Ċentrali tal-Persunal
16. Il-Kunsill tal-Affarijiet Kontinentali
17. Il-Kunsill tal-Affarijiet relatati max-Xogħol (inklużi d-Divizjoni Ċentrali tat-Tajwan tiegħu)
18. Il-Kummissjoni għar-Riċerka, l-Iżvilupp u l-Evalwazzjoni
19. Il-Kunsill għall-Ippjanar Ekonomiku u l-Iżvilupp
20. Il-Kunsill għall-Affarijiet Kulturali
21. Il-Kummissjoni għall-Affarijiet tal-Veterani
22. Il-Kunsill tal-Agrikoltura
23. Il-Kunsill tal-Energija Atomika
24. Il-Kummissjoni Nazzjonali għaż-Żgħażaġh
25. Il-Kunsill Nazzjonali tax-Xjenza (Nota 3)

26. Il-Kummissjoni tal-Kummerċ Leali
27. Il-Kummissjoni għall-Protezzjoni tal-Konsumatur
28. Il-Kummissjoni għall-Kostruzzjoni Pubblika
29. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin (Nota 2 u n-Nota 4)
30. Il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali
31. Il-Mużew tal-Palazz Nazzjonali
32. Il-Kummissjoni Elettorali Ċentrali

\* Bl-Ingliż biss. Fir-rigward tal-lista ta' entitajiet, irreferi għad-dokumenti rilevanti li jirregolaw il-modalitajiet ta' adefzjoni għall-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku.

Noti għall-Anness 1

1. L-entitajiet tal-gvern ċentrali elenkati, jinkludu l-unitajiet amministrattivi kollha preskritti mil-liġijiet tal-organizzazzjoni pertinenti tat-tali entitajiet u entitajiet ittrasferiti lill-gvern ċentrali skont "L-Istatut Proviżorju dwar ir-Rikonoxximent tal-Gvern Provincjali tat-Tajwan" tat-28 ta' Ottubru 1998, li hemm fis-seħh u kif emendat fis-6 ta' Diċembru 2000.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin relatat mal-kostruzzjoni ta' uffiċċji rappreżentanti, uffiċċji ta' kollegament u missjonijiet oħrajn lil hinn mix-xtut tat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Organizzazzjoni Nazzjonali tal-Ispazju tal-Kunsill Nazzjonali għax-Xjenza għall-hames snin mid-dhul fis-seħh tiegħu għat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu.
4. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist għall-iskopijiet diretti ta' għoti ta' assistenza barranija mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin.

## ANNEX 2

**ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI TAL-GVERN**

Livelli limitu:	200 000 SDR	Prodotti
	200 000 SDR	Servizzi
	5 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' entitajiet:

I. Il-Gvern Provinċjali tat-Tajwan

1. Is-Segretarjat, il-Gvern Provinċjali tat-Tajwan
2. Il-Kumitat tal-Petizzjonijiet, il-Gvern Provinċjali tat-Tajwan
3. Il-Kumitat tar-Regolamenti, il-Gvern Provinċjali tat-Tajwan

II. Il-Gvern tal-Belt ta' Tajpej

1. Id-Dipartiment tal-Affarijiet Ċivili
2. Id-Dipartiment tal-Finanzi
3. Id-Dipartiment tal-Edukazzjoni
4. Id-Dipartiment tal-Iżvilupp Ekonomiku
5. Id-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi
6. Id-Dipartiment tat-Trasport
7. Id-Dipartiment tal-Benefiċċji Soċjali
8. Id-Dipartiment tax-Xogħol
9. Id-Dipartiment tal-Pulizija tal-Belt ta' Tajpej
10. Id-Dipartiment tas-Saħħa
11. Id-Dipartiment tal-Harsien Ambjentali
12. Id-Dipartiment tal-Iżvilupp Urban
13. Id-Dipartiment tat-Tifi tan-Nar tal-Belt ta' Tajpej
14. Id-Dipartiment tal-Amministrazzjoni tal-Artijiet
15. Id-Dipartiment tal-Iżvilupp Urban
16. Id-Dipartiment tal-Infurmazzjoni u t-Turiżmu
17. Id-Dipartiment tas-Servizz Militari
18. Is-Segretarjat
19. Id-Dipartiment tal-Baġit, il-Kontabilità u l-Istatistika
20. Id-Dipartiment tal-Persunal

21. Id-Dipartiment ta' Kontra l-Korruzzjoni
  22. Il-Kummissjoni tar-Riċerka, l-Iżvilupp u l-Evalwazzjoni
  23. Il-Kummissjoni tal-Ippjanar Urban
  24. Il-Kummissjoni għall-Analiżi ta' Petizzjonijiet u Appelli
  25. Il-Kummissjoni tal-Liġijiet u r-Regolamenti
  26. Id-Dipartiment tas-Sistemi ta' Tranzitu Veloċi
  27. Id-Dipartiment tal-Iżvilupp tal-Haddiema taċ-Ċivil
  28. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Xinyi
  29. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Songshan
  30. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Daan
  31. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Zhongshan
  32. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Zhongzheng
  33. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Datong
  34. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Wanhua
  35. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Wenshan
  36. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Nangang
  37. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Neihu
  38. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Shilin
  39. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Beitou
- III. Il-Gvern tal-Belt ta' Kaohsiung
1. L-Uffiċċju tal-Affarijiet Ċivili
  2. L-Uffiċċju tal-Finanzi
  3. L-Uffiċċju tal-Edukazzjoni
  4. L-Uffiċċju tal-Iżvilupp Ekonomiku
  5. L-Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi
  6. L-Uffiċċju tal-Affarijiet Soċjali
  7. L-Uffiċċju tal-Affarijiet tax-Xogħol
  8. Id-Dipartiment tal-Pulizija
  9. Id-Dipartiment tas-Saħħa
  10. L-Uffiċċju tal-Harsien Ambjentali
  11. L-Uffiċċju tat-Tranzitu Rapidu għall-Massa
  12. L-Uffiċċju għat-Tifi tan-Nar

13. L-Uffiċċju tal-Amministrazzjoni tal-Artijiet
14. L-Uffiċċju tal-Iżvilupp Urban
15. L-Uffiċċju tal-Infommazzjoni
16. L-Uffiċċju tas-Servizz Militari
17. Il-Kummissjoni għar-Riċerka, l-Iżvilupp u l-Evalwazzjoni
18. Is-Segretarjat
19. Id-Dipartiment tal-Baġit, il-Kontabilità u l-Istatistika
20. L-Uffiċċju tal-Persunal
21. L-Uffiċċju tal-Etika tas-Servizz Ċivili
22. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Yancheng
23. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Gushan
24. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Zuoying
25. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Nanzih
26. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Sanmin
27. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Sinsing
28. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Cianjin
29. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Lingya
30. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Cianjhen
31. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Cijin
32. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Siaogang
33. L-Uffiċċju Marittimu
34. L-Uffiċċju tat-Turiżmu
35. L-Uffiċċju tal-Affarijiet Kulturali
36. L-Uffiċċju tat-Trasport
37. L-Uffiċċju tal-Affarijiet Legali
38. Il-Kummissjoni tal-Affarijiet Indigjeni
39. Il-Kummissjoni tal-Affarijiet ta' Hakka
40. L-Uffiċċju Agrikolu
41. L-Uffiċċju ta' Konservazzjoni tal-Ilma u l-Ħamrija
42. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Hunei
43. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Cieding
44. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Yong-an



45. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Mituo
46. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Zihguan
47. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Liouguei
48. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Jiasian
49. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Shanlin
50. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Neimen
51. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Maolin
52. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Taoyuan
53. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Namasia
54. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Fongshan
55. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Gangshan
56. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Cishan
57. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Meinong
58. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Linyuan
59. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Daliao
60. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Dashu
61. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Renwu
62. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Dashe
63. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Niaosong
64. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Ciaotou
65. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Yanchao
66. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Tianliao
67. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Alian
68. L-Uffiċċju Distrettwali ta' Lujhu

#### Noti għall-Anness 2

1. L-entitajiet sottoċentrali tal-gvern elenkati jinkludu l-unitajiet amministrattivi kollha preskritti mil-liġijiet pertinenti dwar l-organizzazzjonijiet tat-tali entitajiet.
2. Il-kopertura tal-Gvern tal-Belt ta' Kaohsiung espandiet bl-inklużjoni tal-unitajiet amministrattivi ta' dak li qabel kien il-Gvern Distrettwali ta' Kaohsiung li nqas mal-Gvern tal-Belt ta' Kaohsiung fil-25 ta' Diċembru 2010.

## ANNEX 3

**L-ENTITAJIET KOLLHA L-OHRAJN**

Livelli limitu: 400 000 SDR: Prodotti  
400 000 SDR: Servizzi  
5 000 000 SDR: Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Il-Kumpanija tal-Energija tat-Tajwan
2. Il-Korporazzjoni tal-Petrolju taċ-Ċina, it-Tajwan
3. Il-Korproazzjoni taz-Zokkor tat-Tajwan
4. L-Università Nazzjonali tat-Tajwan
5. L-Università Nazzjonali ta' Chengchi
6. L-Università Normali Nazzjonali tat-Tajwan
7. L-Università Nazzjonali ta' Tsing Hua
8. L-Università Nazzjonali ta' Chung Hsing
9. L-Università Nazzjonali ta' Cheng Kung
10. L-Università Nazzjonali ta' Chiao Tung
11. L-Università Ċentrali Nazzjonali
12. L-Università Nazzjonali ta' Sun Yat-Sen
13. L-Università Nazzjonali ta' Chung Cheng
14. L-Università Nazzjonali Miftuħa
15. L-Università Nazzjonali tat-Tajwan dwar l-Oċeani
16. L-Università Normali Nazzjonali ta' Kaohsiung
17. L-Università Nazzjonali dwar l-Edukazzjoni ta' Changhwa
18. L-Università Nazzjonali ta' Dong Hwa
19. L-Università Nazzjonali ta' Yang-Ming
20. L-Università Nazzjonali tat-Tajwan għax-Xjenza u t-Teknoloġija
21. L-Università Nazzjonali ta' Tajpej għall-Arti
22. L-Università Nazzjonali tat-Tajwan għall-Isport
23. L-Università Nazzjonali ta' Yunlin għax-Xjenza u t-Teknoloġija
24. L-Università Nazzjonali ta' Pingtung għax-Xjenza u t-Teknoloġija
25. L-Università Nazzjonali tat-Tajwan għall-Arti

26. L-Università Nazzjonali ta' Tajpej għall-Indukrar u x-Xjenza tas-Sahha
27. L-Ewwel Università Nazzjonali ta' Kaohsiung għax-Xjenza u t-Teknoloġija
28. L-Università ta' Tajpej għall-Edukazzjoni
29. L-Università Nazzjonali ta' Hsinchu għall-Edukazzjoni
30. L-Università Nazzjonali ta' Taichung għall-Edukazzjoni
31. L-Università Nazzjonali ta' Chiayi
32. L-Università Nazzjonali ta' Tainan
33. L-Università Nazzjonali ta' PingTung għall-Edukazzjoni
34. L-Università Nazzjonali ta' Dong Hwa (Il-Kampus ta' Meilun)
35. L-Università Nazzjonali ta' Taitung
36. L-Università Nazzjonali ta' Tejpej għat-Teknoloġija
37. L-Università Nazzjonali ta' Kaohsiung għax-Xjenzi Applikati
38. L-Università Nazzjonali ta' Formosa
39. Il-Kulleġġ Nazzjonali ta' Tajpej għall-Kummerċ
40. L-Istitut Nazzjonali ta' Taichung għat-Teknoloġija
41. L-Università Nazzjonali Marittima ta' Kaohsiung
42. L-Università Nazzjonali ta' Ilan
43. L-Istitut Nazzjonali ta' Pingtung għall-Kummerċ
44. L-Università Nazzjonali ta' Chin-Yi għat-Teknoloġija
45. It-Trust Ċentrali taċ-Ċina (għall-akkwist f'isimha stess) (giet fuza mal-Bank tat-Tajwan) (Nota 1)
46. L-Impjant Ċentrali għat-Tnaqqix u l-Istamper (Nota 2)
47. Iz-Zekka Ċentrali
48. Il-Korporazzjoni tal-Ilma tat-Tajwan
49. L-Isptar tal-Università Nazzjonali tat-Tajwan
50. L-Isptar tal-Università Nazzjonali ta' Cheng Kung
51. L-Isptar Ġenerali ta' Tajpej għall-Veterani
52. L-Isptar Ġenerali ta' Taichung għall-Veterani
53. L-Isptar Ġenerali ta' Kaohsiung għall-Veterani
54. L-Amministrazzjoni Ferrovarja tat-Tajwan
55. L-Uffiċċju Portwali ta' Keelung
56. L-Uffiċċju Portwali ta' Taichung
57. L-Uffiċċju Portwali ta' Kaohsiung

58. L-Uffiċċju Portwali ta' Hualien
59. L-Amministrazzjoni tar-Riżerva Feitsui ta' Tajpej
60. Id-Dipartiment tal-Ilma ta' Taipei
61. L-Università Ċentrali tal-Pulizija
62. Il-Kulleġġ Nazzjonali tat-Tajwan għall-Edukazzjoni Fizika

Noti għall-Anness 3

1. Meta t-Trust Ċentrali taċ-Ċina, li għet fuza mal-Bank tat-Tajwan, twettaq akkwist għal entità elenkata fl-Annessi 1, 2 jew 3, japplikaw il-kamp ta' applikazzjoni tal-kopertura u l-livell limitu għat-tali entità.
  2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Impjant Ċentrali għat-Tnaqqix u l-Istamper ta' stamperija tal-karti tal-flus (intaglio) (HS. Nru 8443).
-

## ANNEX 4

## PRODOTTI

1. Dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi 1 sa 3, sakemm ma jiġi stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim ikopri b'mod ġenerali l-akkwist mill-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali tal-kategoriji li ġejjin meħuda mill-Klassifikazzjoni Federali tal-Provvista (FSC) soġġett għad-deċiżjoni tat-Territorju Doganali Separat tal-Gvern tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 tal-Artikolu III.

- 2510 Komponenti Strutturali tal-Kabina, tal-Bodi u tal-Qafas tal-Vettura
- 2520 Komponenti ta' Trasmisjoni tal-Energija tal-Vetturi
- 2540 Għamara u Aċċessorji tal-Vetturi
- 2590 Komponenti Mixxelanji tal-Vetturi
- 2610 Tajers u Tubi, Pnewmatiċi, Minbarra Inġenji tal-Ajru
- 2910 Komponenti tas-Sistema tal-Fjuwil tal-Magna, Mhux inġenji tal-ajru
- 2920 Komponenti tas-Sistema Elettrika tal-Magna, Mhux inġenji tal-ajru
- 2930 Komponenti tas-Sistema ta' Tkessiħ tal-Magna, Mhux inġenji tal-ajru
- 2940 Filtri tal-Arja u ż-Żejt, Strejners, u Apparat ta' tindif tal-Magna, Mhux inġenji tal-ajru
- 2990 Aċċessorji Mixxelanji tal-Magna, Mhux inġenji tal-ajru
- 3020 Gerijiet, Poleġġi, Sprockets, u Katina tat-Trazmissjoni
- 3416 Tornijiet
- 3417 Magni tat-Thin
- 3510 Tagħmir għall-Hasil tal-Hwejjeġ u d-Dry Cleaning
- 4110 Tagħmir tat-Tkessiħ
- 4230 Tagħmir ta' Dekontaminazzjoni u Fekondazzjoni
- 4520 Tagħmir għat-Tishin tal-Ispazju u Apparati Domestiċi għat-Tishin tal-Ilma
- 4940 Tagħmir Mixxelanju Speċjalizzat ta' Manutenzjoni u tal-Hwienet tat-Tiswija
- 5110 Ghodod tal-Idejn, Bil-Ponta, Bla Mutur
- 5120 Ghodod tal-Idejn, Bla Ponta, Bla Mutur
- 5305 Vitien
- 5306 Boltijiet
- 5307 Perni
- 5310 Skorfini u Woxers
- 5315 Imsiemi, Ċwieviet, u Pinnijiet
- 5320 Imsiemi Irbattuti
- 5325 Apparati għall-Qfil
- 5330 Materjali ta' Imballaġġ u tal-Folji tas-Siġill (Gaskits)
- 5335 Tgħharbil tal-Metall
- 5340 Hardwer Mixxelanju
- 5345 Diski u Igbla, Jigirfu
- 5350 Materjali li Jigirfu
- 5355 Pumi u Indikaturi (Pointers)
- 5360 Molol tal-Kolj, Ċatti u tal-Wajer

- 5365 Ċrieki, Feles u Spazjaturi
- 5410 Bini Prefabbrikat u Portabbli
- 5411 Postijiet ta' Kenn b'Hajt Iebes
- 5420 Pontijiet, Fissi u fuq l-Ilma
- 5430 Tankijiet tal-Ħżin
- 5440 Tagħmir ta' Scaffolding u Forom tal-Konkrit
- 5445 Strutturi ta' Torrijiet Prefabrikati
- 5450 Strutturi Prefabrikati Mixxelanji
- 5520 Xogħol tal-Miżna
- 5530 Ghamara tal-Fuljeta u Kisi tal-Fuljeta
- 5610 Materjali Minerali ta' Kostruzzjoni, bl-Ingrossa
- 5620 Ħġieġ, Madum, Briks u Blokko għall-Bini
- 5630 Pajp u Gifun, Mhux tal-metall
- 5640 Bords tal-Hajt, Folji tal-Bini, u Materjali ta' Iżolament Termali
- 5650 Materjali għas-Saqqif u l-Ħitan ta' Barra tad-Dar
- 5660 Twahhil ta' Stekkat, Stekkati, u Gradi
- 5670 Komponenti għall-Bini, Prefabrikati
- 5680 Materjali ta' Kostruzzjoni Mixxelanji
- 6220 Dwal u Stallazzjonijiet Elettriċi tal-Vetturi
- 6505 Mediċini, Prodotti Bijoloġiċi u Reagenti Uffiċjali
- 6510 Materjali għall-Faxex Kirurġiċi
- 6515 Strumenti, Tagħmir u Provvisti Mediċi u Kirurġiċi
- 7030 Softwer Awtomatiku għall-Ipproċessar tad-Dejta
- 7050 Komponenti tal-ADP
- 7105 Ghamara tad-Dar
- 7110 Ghamara tal-Uffiċċju
- 7125 Kxaxen, Lokers, Bramel taż-Żibel, u Xkafef
- 7195 Ghamara u Stallazzjonijiet Mixxelanji
- 7210 Tagħmir tad-Dar
- 7220 Għata tal-Art
- 7230 Drapperiji, Tined, u Tendini
- 7240 Kontenituri ta' Użu Kummerċjali u fid-Djar
- 7290 Ghamara u Tagħmir Mixxelanji Domestiċi u Kummerċjali
- 7310 Tagħmir għat-Tisjir, il-Hami u Biex Jiġi Servut l-lkel
- 7320 Tagħmir u Apparati għall-Kċina
- 7330 Ghodod tal-Idejn u Ghodod tal-Kċina
- 7340 Pożati u Platti
- 7350 Ogġetti tal-Mejda
- 7360 Settijiet, Kitts, Ghodod, u Moduli għat-Thejjija u Biex Jiġi Servut l-lkel
- 7520 Apparati u Accessorji tal-Uffiċċju
- 7530 Kartolerija u formoli tar-rekords

- 7910 Tagħmir għall-Illustrar tal-Art u tat-Tindif b'Vakwu
- 7920 Xkupi, Xkupilji, Moppijiet, u Sponoż
- 7930 Komposti u Preparazzjonijiet għat-Tindif u l-Illustrar
- 8105 Basktijiet u Boroż
- 8110 Kontenituri Ċilindriċi u Laned
- 9150 Żjut u Griż: Qtugh, Lubrikazzjoni u Idrawliċi
- 9310 Karti u Kartonċin
- 9320 Materjali Ffabrikati tal-Lasktu
- 9330 Materjali Ffabrikati tal-Plastik
- 9340 Materjali Ffabrikati tal-Ħġieġ
- 9350 Refrattarji u Materjali tas-Superfiċje għal Kontra n-Nar
- 9390 Materjali Mixxelanji Ffabrikati Mhux tal-Metall
- 9410 Gradi ta' Materjali tal-Pjanti Mhux Maħduma
- 9420 Fibri: Haxix, Annimali, u Sintetiċi
- 9430 Prodotti tal-Annimali Mixxelanji Mhux Maħduma, Ma Jittiklux
- 9440 Prodotti Agrikoli u tal-Forestrija Mixxelanji Mhux Maħduma
- 9450 Ruttam Mhux tal-Metall, Minbarra Tessut
- 9610 Minerali Mhux Maħduma
- 9620 Minerali, Naturali u Sintetiċi
- 9630 Materjali tal-Metal u Ligi Prinċipali Addittivi
- 9640 Prodotti tal-Primarji u Semilesti tal-Hadid u l-Azzar
- 9650 Forom tar-Raffinerija u Intermedji tal-Metall Bażi Mhux tal-Hadid
- 9660 Forom Primarji tal-Metalli Prezzjużi
- 9670 Ruttam tal-Hadid u l-Azzar
- 9680 Ruttam tal-Metall Mhux tal-Hadid
- 9905 Sinjali, Apparati ta' Wiri tar-Reklami, u Pjanci ta' Identifikazzjoni
- 9910 Ġojjellerija
- 9915 Ogġetti li Jiġġemmgħu u/jew Storiċi
- 9920 Prodotti u Sulfarini għat-Tipjip
- 9925 Apparat, Tagħmir u Provvisti Ekleżjastiċi
- 9930 Memorjali; Tagħmir taċ-Ċimiterji u Mortwarju u provvisti
- 9999 Ogġetti Mixxelanji
-

## ANNEX 5

## SERVIZZI

Dan il-Ftehim ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont id-dokument MTN.GNS/W/120.

GNS/W/120	CPC	Deskrizzjoni
1.A.a.	861**	Servizzi legali (limitati għal avukati kkwalifikati skont il-liġijiet tat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu)
1.A.b.	862**	Servizzi ta' Kontabilità, Awditjar u Żamma tal-Kotba
1.A.c.	863**	Servizzi tat-Taxxa (eskluz servizz ta' ċertifikazzjoni tat-taxxa fuq id-dhul)
1.A.d.	8671	Servizzi tal-arkitettura
1.A.e.	8672	Servizzi tal-inġinerija
1.A.f.	8673	Servizzi tal-inġinerija integrata
1.A.g.	8674	Servizzi tal-ippjanar taż-żoni urbani u tal-arkitettura tal-pajsagġi
1.B.a.	841	Servizzi ta' konsulenza relatati mal-istallazzjoni ta' hardwer tal-kompjuters
1.B.b.	842	Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer
1.B.c.	843	Servizzi ta' pprocessar tad-dejta
1.B.d.	844	Servizzi ta' bażijiet tad-dejta
1.B.e.	845	Manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċju inklużi kompjuters
	849	Servizzi ohrajn tal-kompjuter
1.D.b.	82203**, 82205**	Servizzi inċidentali għal bini residenzjali u mhux residenzjali u aġenti għall-bejgħ tal-artijiet
1.E.b.	83104**	Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw inġenji tal-ajru bla operatur (minbarra kabotaġġ)
1.E.d.	83106-83109	Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir ieħor bla operatur
1.E.e.	8320	Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw prodotti personali u tad-dar
1.F.a.	871**	Servizzi ta' reklamar (limitati għal riklami fuq it-TV jew ir-radju)
1.F.b.	864	Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika
1.F.c.	865	Servizzi ta' konsulenza fuq il-ġestjoni
1.F.d.	866**	Servizzi relatati mal-konsulenza fuq il-ġestjoni (minbarra servizzi ta' arbitraġġ u konciljazzjoni)
1.F.e.	8676	Servizzi tekniċi ta' ttestjar u analizi
1.F.f.	88110**, 88120**, 88140**	Servizzi ta' konsulenza inċidentali għall-Agricoltura, it-Trobbija tal-Annimali u l-Forestrija
1.F.h.	883, 5115	Servizzi inċidentali għat-thaffir
1.F.i.	884**, 885	Servizzi inċidentali għall-manifattura (minbarra CPC 88442 pubblikazzjoni u stampar fuq il-bażi ta' tariffa jew kuntratt)
1.F.m.	8675	Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika
1.F.n.	633, 8861-8866	Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir (minbarra bastimenti marittimi, inġenji tal-ajru jew tagħmir ieħor tat-trasport)
1.F.o.	874	Servizzi ta' tindif ta' bini
1.F.p.	875	Servizzi fotografici



GNS/W/120	CPC	Deskrizzjoni
1.F.q.	876	Servizzi ta' imballaġġ
1.F.t.	87905	Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni
1.F.s.	87909	Servizzi ta' konvenzjonijiet
2.B.	7512**	Servizzi tal-kurrieri internazzjonali bbażati fuq l-art
2.C.a.	7521**	Servizzi ta' telefonija bil-vuċi
2.C.b.	7523**	Servizzi ta' trasmissjoni ta' dejta b'kommutazzjoni tal-pakketti
2.C.c.	7523**	Servizzi ta' trasmissjoni ta' dejta b'kommutazzjoni taċ-ċirkwit
2.C.d.	7523**	Servizzi tat-telex
2.C.e.	7522	Servizzi tat-telegrafi
2.C.f.	7521**, 7529**	Servizzi facsimile
2.C.g.	7522**, 7523**	Servizzi taċ-ċirkwiti privati mogħtija b'lease
2.C.h.	7523**	Posta elettronika
2.C.i.	7523**	Messaġġi bil-vuċi
2.C.j.	7523**	Sejbien ta' informazzjoni onlajna u bażijiet tad-dejta
2.C.k.	7523**	Interkambju ta' dejta elettronika (EDI)
2.C.l.	7523**	Servizzi facsimile msaħħa/ta' valur miżjud inklużi l-ħażna u t-trasferiment, il-ħżin u s-sejbien
2.C.m.	7523**	Servizzi ta' konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll
2.C.n.	843**	Ipproċessar ta' informazzjoni u/jew dejta online
2.C.o.	75213*	Servizzi tat-telefonija ċellulari
2.C.o.	7523**, 75213*	Servizzi tar-radju b'koncentrazzjoni ta' stazzjonijiet
2.C.o.	7523**	Servizzi tad-dejta mobbli
2.C.o.	75291*	Servizzi ta' paġni tar-radju
2.D.a.	96112	Servizzi ta' produzzjoni ta' films u vidjos
2.D.a.	96113	Servizzi ta' distribuzzjoni ta' films u vidjos
2.D.b.	96121	Projezzjoni ta' films
2.D.b.	96122	Servizzi ta' projezzjonijiet ta' vidjos
6.A.	9401	Servizzi tad-drenaġġ
6.B.	9402	Servizzi ta' rimi tal-iskart
6.C.	9403	Servizzi tas-sanità u oħrajn simili
6.D.		Oħrajn:
	9404	- Servizzi tat-tindif ta' gassijiet tal-egħost
	9405	- Servizzi ta' tnaqqis tal-istorbju
	9409	- Servizzi oħrajn ta' harsien ambjentali mhux ikklassifikati xi mkien iehor
7.A.	812**, 814**	Servizzi tal-assigurazzjoni
7.B.	ex 81**	Servizzi Bankarji u tal-Investment
9.A.	64110**	Servizzi ta' akkomodazzjoni fil-lukandi
9.A.	642	Servizzi ta' forniment tal-ikel

GNS/W/120	CPC	Deskrizzjoni
9.B.	7471	Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjagġar u ta' operaturi ta' mawriet
11.C.a.	8868**	Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru ċivili
11.E.d.	8868**	Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir ta' trasport ferrovjarju
11.F.d.	6112, 8867	Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir ta' trasport bit-triq

#### Noti għall-Anness 5

1. Is-simbolu tal-asterisk (\*) jindika li s-servizz speċifikat huwa komponent ta' oġġett tas-CPC iktar aggregat. Is-simbolu ta' żewġ asteriski (\*\*) jindika li s-servizz speċifikat jikkostitwixxi biss parti mill-firxa totali ta' attivitajiet koperti mill-konkordanza tas-CPC.
2. L-akkwist tat-telekomunikazzjonijiet ikopri biss servizzi msahħa/ta' valur miżjud li għall-provvista tagħhom il-faċilitajiet tat-telekomunikazzjonijiet sottostanti huma mogħtija b'leaze minn fornituri tan-netwerks pubbliċi ta' trasport tat-telekomunikazzjonijiet.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix:
  - ir-riċerka u l-iżvilupp;
  - iz-zekka tal-muniti;
  - is-servizzi kollha, b'referenza għal dawk il-prodotti mixtrija mill-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali li mhumiex identifikati bhala soġġetti għal kopertura minn dan il-Ftehim.
4. L-akkwist ta' servizzi bankarji u tal-investment ma jkoprix dan li ġej:
  - l-akkwist għas-servizzi finanzjarji b'rabta mal-hruġ, il-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment ta' titoli jew strumenti finanzjarji oħrajn, u servizzi tal-bank centrali.

#### ANNEX 6

#### SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni koperti:

Is-servizzi kollha li jinstabu fid-Divizjoni 51 tas-CPC.

## ANNEX 7

## NOTI ĠENERALI

1. Meta Parti oħra tapplika livell limitu li jkun oghla minn dak applikat mit-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu, dan il-Ftehim japplika biss għal dawk l-akkwisti oghla mil-livell limitu oghla għall-Parti partikolari fl-akkwist rilevanti. (Din in-Nota ma tapplikax għal fornituri tal-Istati Uniti u l-Iżrael fl-akkwist ta' prodotti, servizzi u servizzi ta' kostruzzjoni minn entitajiet elenkati fl-Anness 2.)
2. Sakemm jasal iż-żmien li fih it-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu tkun aċċettat li l-Partijiet ikkonċernati jipprovdu aċċess lill-fornituri u dawk li joffru servizzi mit-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu għas-swieq tagħhom stess, it-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu ma għandux jestendi l-benefiċċji ta' dan il-Ftehim għal fornituri u dawk li joffru servizzi tal-Partijiet ikkonċernati. Servizz elenkat fl-Anness 5 jew servizz ta' kostruzzjoni fl-Anness 6 huwa kopert fir-rigward ta' Parti partikolari biss jekk it-tali Parti tkun iprovdiet aċċess reċiproku għal dak is-servizz.
3. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist li sar minn entità koperta f'isem entità mhux koperta.
4. Meta kuntratt li għandu jingħata minn entità ma jkunx kopert minn dan il-Ftehim, dan il-Ftehim ma għandux jinftehem li kopri xi komponent ta' prodotti jew servizzi ta' dak il-kuntratt.
5. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:
  - għax-xiri jew il-bejgħ ta' art, bini eżistenti, proprjetà immobbli oħra jew drittijiet konċernanti fuq dawn;
  - għax-xiri, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjali ta' programmi minn xandara u l-akkwist għall-hin tax-xandir;
  - l-akkwist ta' impjeg.
6. Dan il-Ftehim ma jkoprix:
  - kuntratti mogħtija skont ftehim internazzjonali u maħsuba għall-implimentazzjoni jew l-isfruttament kongunti ta' proġett;
  - kuntratti mogħtija skont il-proċedura partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali;
  - l-akkwist li sar fir-rigward tal-bejgħ mill-ġdid jew l-użu fil-produzzjoni ta' fornituri jew servizzi għall-bejgħ;
  - l-akkwist ta' prodotti agrikoli li saru bis-sostenn ta' programmi ta' appoġġ għall-agrikoltura u programmi ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin;
  - l-akkwist tal-prodotti u s-servizzi li ġejjin (inkluża l-kostruzzjoni) relatati mal-proġetti tal-elettriku u tat-trasport.

Esklużjonijiet fir-rigward tal-elettriku (prodotti)

HS 8402	Bojlers tal-fwar jew oħrajn li jiġġeneraw il-fwar
HS 8404	Impjant awżiljarju għall-użu mal-bojlers
HS 8410	Turbini idrawliċi, roti tal-ilma, u regolaturi
HS 8501	Muturi u generaturi tal-elettriku
HS 8502	Settijiet li jiġġeneraw l-elettriku
HS 8504	Trasformaturi u konvertituri elettriki
HS 8532	Kapasiters tal-enerġija
HS 8535	Swiċċijiet, brejks, u gerijiet tal-iswiċċijiet elettriki (għal vultaġġ li jaqbeż l-1 000 volt)
HS 8536	Swiċċijiet, brejks, u gerijiet tal-iswiċċijiet elettriki (għal vultaġġ li jaqbeż l-1 000 volt)

HS 8537	Bords tas-swiċċijiet, panils tal-kontrollur
HS 8544	Kejbils tal-enerġija (inklużi kejbils tal-fibra ottika)
HS 9028	Miter tal-provvista tal-elettriku

- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist ta' kodiċijiet tal-HS 8402, 8404, 8410, 8501 (muturi elettrici b'kapacità ta' 22 megawatt jew iktar, generaturi elettrici b'kapacità ta' 50 megawatt jew iktar), 850164, 8502, 8504 (trasformaturi elettrici u konvertituri ta' statika, b'kapacità ta' bejn 1 u 600 megawatt), u 8544 (kejbil relatat ma' applikazzjonijiet tat-telekomunikazzjonijiet) għall-prodotti u l-fornituri mill-Istati Uniti; l-Unjoni Ewropea; il-Ġappun; l-Isvizzera; il-Kanada; in-Norveġja; l-Islanda; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael.
- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist ta' kodiċijiet tal-HS 8402, 8404, 8410, 850164 u 8502 għall-prodotti u l-fornituri mill-Korea.

Eskluzjonijiet rigward l-elettriku (servizzi u kostruzzjonijiet)

CPC 51340	Xogħol ta' kostruzzjoni tal-linja tat-trażmissjoni tal-enerġija
CPC 51360	Xogħol ta' kostruzzjoni tas-substazzjonijiet u l-impjanti tal-enerġija
CPC 51649	Xogħol ta' kostruzzjoni tas-sistema awtomatizzata ta' trasmissjoni u distribuzzjoni tal-enerġija
CPC 52262	Xogħol ta' inġinerija għall-kostruzzjoni ta' impjant tal-enerġija
CPC 86724	Servizzi ta' disinjar tal-inġinerija għat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u s-substazzjonijiet tal-enerġija
CPC 86725	Servizzi ta' disinjar tal-inġinerija għall-impjanti tal-enerġija
CPC 86726	Servizzi ta' disinjar tal-inġinerija għas-sistema awtomatizzata ta' trasmissjoni u distribuzzjoni tal-enerġija
CPC 86739	Servizzi tal-inġinerija integrata għal proġetti ewlenin ta' trasmissjoni u distribuzzjoni tal-enerġija

- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kodiċijiet tas-CPC 51340, 51360 u 51649 għall-fornituri tas-servizzi mill-Korea; l-Unjoni Ewropea; il-Ġappun; l-Istati Uniti; l-Isvizzera; il-Kanada; in-Norveġja; l-Islanda; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael.
- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kodiċijiet tas-CPC 52262 għall-fornituri tas-servizzi mill-Korea; l-Unjoni Ewropea; l-Istati Uniti; l-Isvizzera; il-Kanada; in-Norveġja; l-Islanda; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael.
- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kodiċijiet tas-CPC 86724, 86725, 86726 u 86739 għall-fornituri tas-servizzi tal-Istati Uniti; il-Kanada; il-Korea; l-Unjoni Ewropea; il-Ġappun; l-Isvizzera; in-Norveġja; l-Islanda; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael.

Eskluzjonijiet rigward it-trasport

HS 8601	Lokomotivi ferrovjarji, imhaddma minn sors estern ta' elettriku jew permezz ta' akkumulaturi elettrici
HS 8603	Linji ferrovjarji jew tat-trejns awtopropulsivi, kowċijiet, vannijiet u trakkijiet, minbarra dawk tal-intestatura.
HS 8605	Kowċijiet tal-passiġġiera tal-ferroviji jew tat-trejns, mhux awtopropulsivi, vann għall-garr ta' baġalji, kowċijiet tal-uffiċċju tal-posta u kowċijiet ferrovjarji jew tat-trejns għal skopijiet speċjali oħrajn, mhux awtopropulsivi
HS 8607	Partijiet ta' lokomotivi jew vetturi ferrovjarji jew tat-trejns
HS 8608	Stallazzjonijiet u fittings ferrovjarji jew tat-trejns, tagħmir mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) għal sinjali, sikurezza jew kontroll tat-traffiku għal-linji ferrovjarji, toroq, passaġġi fuq l-ilma intern, faċilità tal-ipparkjar, stallazzjonijiet portwali jew airfields, komponenti tat-tali msemmija

- Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kodiċijiet tal-HS 8608 għall-prodotti u l-fornituri mill-Istati Uniti; il-Kanada; l-Unjoni Ewropea; il-Gappun; l-Isvizzera; in-Norveġja; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael.
  - Minkejja dawn ta' hawn fuq, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kodiċijiet tal-HS 8601, 8603, 8605 u 8607 għall-prodotti u l-fornituri mill-Kanada; l-Unjoni Ewropea; il-Gappun; in-Norveġja; l-Islanda; Hong Kong, iċ-Ċina; Singapor; u l-Iżrael. Għal perjodu ta' 10 snin mid-data tal-adeżjoni fid-WTO tat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu, sa 50 fil-mija tal-ammont tal-akkwist jista' jintuża mit-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu għal skopijiet ta' kumpens.
7. L-akkwist f'termini tal-kopertura tat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu ma jkoprix ftehimiet mhux kuntrattwali jew kwalunkwe forma ta' assistenza mill-gvern, inklużi, iżda mhux limitata għal, ftehimiet kooperattivi, għotjiet, self, garanziji, incentivi fiskali, u il-forniment ta' prodotti u servizzi mill-gvern lil persuni jew awtoritajiet governattivi mhux koperti b'mod speċifiku mill-Annessi tat-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu's għal dan il-Ftehim.
  8. Il-forniment ta' servizzi, inklużi servizzi ta' kostruzzjoni, fil-kuntest ta' proċeduri tal-akkwist skont dan il-Ftehim huwa soġġett għall-kundizzjonijiet u l-kwalifiki għall-aċċess għas-suq u trattament nazzjonali kif ser ikun meħtieġ mit-Territorju Doganali Separat tat-Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu b'konformità mal-impenji f'GATS.
  9. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwisti fir-rigward ta' eċċezzjonijiet għas-sigurtà nazzjonali inklużi l-akkwisti li jsiru b'appoġġ tas-salvagwardja ta' materjali nukleari, gestjoni ta' skart radjuattiv, jew teknoloġija.
-

**L-OFFERTA FINALI TAL-APPENDIĊI I TAL-ISTATI UNITI**

(Awtentika fil-Lingwa Ingliża biss)

**ANNEX 1****L-ENTITAJIET TAL-GVERN ĊENTRALI**

Sakemm ma jgħix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, soġġetti għal-livelli limitu li ġejjin

130 000 SDR	Prodotti u Servizzi
50 000 000 SDR	Servizzi ta' Kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

1. Advisory Commission on Intergovernmental Relations
2. Advisory Council on Historic Preservation
3. African Development Foundation
4. Alaska Natural Gas Transportation System
5. American Battle Monuments Commission
6. Appalachian Regional Commission
7. Broadcasting Board of Governors
8. Commission of Fine Arts
9. Commission on Civil Rights
10. Commodity Futures Trading Commission
11. Consumer Product Safety Commission
12. Corporation for National and Community Service
13. Court Services and Offender Supervision Agency for the District of Columbia
14. Delaware River Basin Commission
15. Department of Agriculture (Nota 2)
16. Department of Commerce (Nota 3)
17. Department of Defense (Nota 4)
18. Department of Education
19. Department of Energy (Nota 5)
20. Department of Health and Human Services
21. Department of Homeland Security (Nota 6)
22. Department of Housing and Urban Development
23. Department of the Interior

24. Department of Justice
25. Department of Labor
26. Department of State
27. Department of Transportation (Nota 7)
28. Department of the Treasury
29. Department of Veterans Affairs
30. Environmental Protection Agency
31. Equal Employment Opportunity Commission
32. Executive Office of the President
33. Export-Import Bank of the United States
34. Farm Credit Administration
35. Federal Communications Commission
36. Federal Crop Insurance Corporation
37. Federal Deposit Insurance Corporation
38. Federal Election Commission
39. Federal Energy Regulatory Commission
40. Federal Home Loan Mortgage Corporation
41. Federal Housing Finance Agency
42. Federal Labor Relations Authority
43. Federal Maritime Commission
44. Federal Mediation and Conciliation Service
45. Federal Mine Safety and Health Review Commission
46. Federal Prison Industries, Inc.
47. Federal Reserve System
48. Federal Retirement Thrift Investment Board
49. Federal Trade Commission
50. General Services Administration (Nota 8)
51. Government National Mortgage Association
52. Holocaust Memorial Council
53. Inter-American Foundation
54. Millennium Challenge Corporation
55. Merit Systems Protection Board

56. National Aeronautics and Space Administration
57. National Archives and Records Administration
58. National Assessment Governing Board
59. National Capital Planning Commission
60. National Commission on Libraries and Information Science
61. National Council on Disability
62. National Credit Union Administration
63. National Endowment for the Arts
64. National Endowment for the Humanities
65. National Foundation on the Arts and the Humanities
66. National Labor Relations Board
67. National Mediation Board
68. National Science Foundation
69. National Transportation Safety Board
70. Nuclear Regulatory Commission
71. Occupational Safety and Health Review Commission
72. Office of Government Ethics
73. Office of the Nuclear Waste Negotiator
74. Office of Personnel Management
75. Office of Special Counsel
76. Office of Thrift Supervision
77. Overseas Private Investment Corporation
78. Peace Corps
79. Railroad Retirement Board
80. Securities and Exchange Commission
81. Selective Service System
82. Small Business Administration
83. Smithsonian Institution
84. Social Security Administration
85. Susquehanna River Basin Commission
86. U.S. Marine Mammal Commission
87. United States Access Board



88. United States Agency for International Development (Nota 9)

89. United States International Trade Commission

Noti għall-Anness 1

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan l-Anness, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist mill-aġenziji subordinati kollha għall-entitajiet elenkati f'dan l-Anness.
2. Department of Agriculture: Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe prodott agrikolu li jsir b'apport ta' programm ta' apport agrikolu jew programm ta' forniment tal-ikel għall-bnedmin.
3. Department of Commerce: Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe prodott jew servizz relatati ma' attivitajiet ta' bini ta' bastimenti tal-U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration.

4. Department of Defense:

- (a) Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe prodott deskritt fxi klassifikazzjoni tal-Kodiċi tal-Provvista Federali (għal-lista shiha tal-Klassifikazzjoni tal-Provvista Federali tal-Istati Uniti, ara kwalunkwe wiehed mill-Kodiċi tal-Provvista Federali (FSC), li jistgħu jinstabu fit-Taqsima dwar il-Kodiċi tal-Prodott tal-Federal Procurement Data System Product and Service Code Manual fuq <https://www.acquisition.gov>) elenkati hawn taħt:

FSC 19 Bastimenti, Inġenji Żgħar, Pontuni, u Baċiri Idrawliċi (il-parti ta' din il-klassifikazzjoni ddefinita bħala bastimenti navali jew komponenti kbar tal-buq jew is-superstruttura tagħhom)

FSC 20 Tagħmir tal-Bastimenti u dak Marittimu (il-parti ta' din il-klassifikazzjoni ddefinita bħala bastimenti navali jew komponenti kbar tal-buq jew superstruttura tagħhom)

FSC 2310 Vetturi bil-Mutur għall-Passigġiera (karożzi tal-linja biss)

FSC 51 Ghodod tal-Idejn

FSC 52 Ghodod tat-Tkejil

FSC 83 Tessuti, Ġilda, Ferijiet, Ilbies, Żraben, Tined, u Bnadar (l-elementi kollha li mhumiex pinnijiet, labar, kitts tal-hjata, arbli tal-bnadar, lasti tal-bnadar, u trakkijiet tal-bsaten tal-bnadar)

FSC 84 Ilbies, Tagħmir Individwali, u Insinji (l-elementi kollha l-ohrajn li mhumiex is-sottoklassi 8 460 - bagalji)

FSC 89 Sussistenza (l-elementi kollha l-ohrajn li mhumiex is-sottoklassi 8 975 - prodotti tat-tabakk).

- (b) Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe metall ta' speċjalità jew kwalunkwe prodott li fih metall wiehed jew iktar ta' speċjalità. "Metall ta' speċjalità" tfisser:

(i) azzar li għalih il-kontenut massimu tal-liga jaqbeż wiehed jew iktar mil-livelli li ġejjin: manganiż, 1.65 fil-mija, silikon, 0.60 fil-mija, jew ram, 0.60 fil-mija;

(ii) azzar li fih iktar minn 0.25 fil-mija ta' kwalunkwe wiehed mill-elementi li ġejjin: aluminju, kromju, kobalt, nijobju, molibdenu, nikil, titanju, tungstenu, jew vanadju;

(iii) liga tal-metall li tikkonsisti f'liga bażi tan-nikil, tal-hadid-nikil, jew tal-kobalt li fiha total ta' metalli ohrajn tal-ligar (minbarra hadid) li jaqbeż 1-10 fil-mija;

(iv) titanju jew liga tat-titanju; jew

(v) żirkonju jew liga bażi taż-żirkonju.

- (c) B'mod ġenerali, il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe prodott deskritt fi kwalunkwe wahda mill-klassifikazzjonijiet li ġejjin tal-FSC, minhabba l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 tal-Artikolu III:

FSC 10 Armi

FSC 11 Ordinanza Nukelari

FSC 12 Tagħmir għall-Kontroll tan-Nar

- FSC 13 Munizzjoni u Splussivi
- FSC 14 Missili Gwidati
- FSC 15 Inġenji tal-Ajru u Komponenti Strutturali tal-Qafas tal-Inġenji tal-Ajru
- FSC 16 Komponenti u Aċċessorji tal-Inġenji tal-Ajru
- FSC 17 Tagħmir għall-Il-lanċjar, għall-Inzul, l-Immaniġġar fuq l-Art ta' Inġenju tal-Ajru
- FSC 18 Vetturi Spazjali
- FSC 19 Bastimenti, Inġenji Żgħar, Puntuni, u Baċiri Idrawliċi
- FSC 20 Tagħmir tal-Bastimenti u Marittimu
- FSC 2350 Vetturi tal-Kombattiment, l-Assalt u Tattiċi, Traċċati
- FSC 28 Magni, Turbini, u Komponenti
- FSC 31 Berings
- FSC 58 Komunikazzjonijiet, Qbid, u Radjazzjoni Koerenti
- FSC 59 Komponenti tat-Tagħmir Elettriku u Elettroniku
- FSC 8140 Kaxex, Pakketti u Kontenituri Speċjali tal-Munizzjoni u l-Ordinanzi Nukleari
- FSC 95 Staneg, Folji, u Forom tal-Metall.
- (d) B'mod ġenerali, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist tal-kategoriji li ġejjin tal-FSC soġġetti għad-determinazzjonijiet tal-Gvern tal-Istati Uniti skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu III:
- FSC 22 Tagħmir Ferrovarju
- FSC 23 Vetturi bil-Mutur, Trejlers u Muturi (minbarra tal-linja fl-2 310)
- FSC 24 Tratturi
- FSC 25 Komponenti tat-Tagħmir tal-Vetturi
- FSC 26 Tajers u Tubi
- FSC 29 Aċċessorji tal-Magna
- FSC 30 Tagħmir tat-Trasmissjoni tal-Energija Mekkanika
- FSC 32 Makkinarju u Tagħmir tal-Mastrudaxxa
- FSC 34 Makkinarju tax-Xogħol tal-Metall
- FSC 35 Tagħmir tas-Servizzi u s-Snajja
- FSC 36 Makkinarju Speċjali tal-Industrija
- FSC 37 Makkinarju u Tagħmir Agrikolu
- FSC 38 Tagħmir għall-Kostruzzjoni, it-Thaffir, l-Eskavazzjoni, u l-Manutenzjoni tal-Awtostradi
- FSC 39 Tagħmir għat-Tqandil ta' Materjali
- FSC 40 Habel, Kejbil, Katina u Stallazzjonijiet

---

FSC 41	Tagħmir ta' Tkessiġ u Kundizzjonament tal-Arja
FSC 42	Tagħmir għat-Tifi tan-Nar, is-Salvataġġ u s-Sikurezza
FSC 43	Pompi u Kumpessuri
FSC 44	Tagħmir tal-Forn, tal-Impjant tal-Fwar, tat-Tnixxif u Reatturi Nukleari
FSC 45	Tagħmir tal-Pajpijiet, tat-Tishin u tas-Sanità
FSC 46	Tagħmir ta' Purifikazzjoni tal-Ilma u ta' Trattament tad-Drenaġġ
FSC 47	Pajp, Tubi, Pajp flessibbli u Stallazzjonijiet
FSC 48	Valvijiet
FSC 49	Tagħmir tal-Manutenzjoni u tal-Hwienet tat-Tiswija
FSC 53	Hardwer u Prodotti tal-Brix
FSC 54	Strutturi u Scaffolding Iffabrikati minn Qabel
FSC 55	Xogħol tal-injam, Xogħol tal-Mithna, Ghamara tal-Fuljetta and Kisi tal-Fuljetta
FSC 56	Materjali tal-Kostruzzjoni u tal-Bini
FSC 61	Tagħmir tal-Wajers tal-Elettriku u tal-Energija u d-Distribuzzjoni
FSC 62	Luminarji u Lampi
FSC 63	Sistemi ta' Twissija u Sinjali
FSC 65	Tagħmir u Provvisti Medici, Dentali, u Veterinarji
FSC 66	Tagħmir ta' Strumenti u tal-Laboratorju
FSC 67	Tagħmir Fotografiku
FSC 68	Sustanzi Kmiċi u Prodotti Kimiċi
FSC 69	Sistemi ta' Appoġġ u Apparati tat-Tahriġ
FSC 70	ADPE ta' Fini Ġenerali, Softwer, Provvisti u Tagħmir ta' Appoġġ
FSC 71	Ghamara
FSC 72	Ghamara u Tagħmir Domestiku tad-Djar u Kummerċjali
FSC 73	Tagħmir ta' Thejjija u Forniment tal-Ikel
FSC 74	Magni tal-Uffiċċju, Tagħmir ta' Reġistrazzjoni Vizibbli u Tagħmir ADP
FSC 75	Aċċessorji u Apparati tal-Uffiċċju
FSC 76	Kotba, Mapep u Pubblikazzjonijiet Ohrajn
FSC 77	Strumenti tal-Mużika, Fonografi, u Radji tat-Tip tad-Dar
FSC 78	Tagħmir ta' Rilassament u Atletiku
FSC 79	Tagħmir u Aċċessorji tat-Tindif
FSC 80	Pniezel, Żebgħa, Kolla u Adesivi

FSC 81	Kontenituri, Aċċessorji tal-Imballaġġ u l-Ippakkjar
FSC 85	Aċċessorji tal-Kamra tal-Banju
FSC 87	Aċċessorji tal-Agricoltura
FSC 88	Annimali Hajjin
FSC 91	Fjuwils, Lubrikanti, Żjut u Xama'
FSC 93	Materjali Ffabrikati Mhux Metalliċi
FSC 94	Materjali Mhux Maħduma Mhux Metalliċi
FSC 96	Metalli Mhux maħduma, Minerali u l-Prodotti Primarji tagħhom
FSC 99	Mixxelanji.

5. Department of Energy: Minhabba l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 tal-Artikolu III, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta':

- (a) Kwalunkwe prodott jew servizz li jappoggja s-salvagwardja ta' materjali jew teknoloġiji nukleari, meta d-Department of Energy iwettaq l-akkwist bl-awtorità mogħtija mill-*Atomic Energy Act*; jew
- (b) Kwalunkwe xirja ta' żejt relatata mar-Riżerva Strategika tal-Petrolju.

6. Department of Homeland Security:

- (a) Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mit-Transportation Security Administration of FSC 83 (Tessuti, Ġilda, Ferijiet, Ilbies, Żraben, Tined, u Bnadar) u FSC 84 (Ilbies, Tagħmir Individwali, u Insinj).
- (b) Il-kunsiderazzjonijiet tas-sigurtà nazzjonali applikabbli għad-Department of Defense japplikaw bl-istess mod għall-U.S. Coast Guard.

7. Department of Transportation: Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Federal Aviation Administration.

8. General Services Administration: Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe prodott fi kwalunkwe waħda mill-klassifikazzjonijiet li ġejjin tal-FSC:

FSC 51	Ghodod tal-Idejn
FSC 52	Ghodod tat-Tkejil
FSC 7340	Pożati u Platti.

9. United States Agency for International Development: Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist għall-iskop dirett ta' forniment ta' assistenza barranija.

---

## ANNEX 2

**ENTITAJIET SOTTOĊENTRALI TAL-GVERN**

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist minn entitajiet inklużi f'dan l-Anness, soġġetti għal-livelli limitu li ġejjin:

355 000 SDR Prodotti u Servizzi

5 000 000 SDR Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

Arizona

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Arizona Department of Administration

Arizona Department of Agriculture

Arizona Department of Commerce

Arizona Department of Corrections

Arizona Department of Economic Security

Arizona Department of Education

Arizona Department of Emergency and Military Affairs

Arizona Department of Environmental Quality

Arizona Department of Financial Institutions

Arizona Department of Fire, Building and Life Safety

Arizona Department of Gaming

Arizona Department of Health Services

Arizona Department of Homeland Security

Arizona Department of Housing

Arizona Department of Insurance

Arizona Department of Juvenile Corrections

Arizona Department of Liquor Licenses and Control

Arizona Department of Mines and Mineral Resources

Arizona Department of Public Safety

Arizona Department of Racing

Arizona Department of Real Estate

Arizona Department of Revenue

Arizona Department of Tourism

Arizona Department of Transportation

Arizona Department of Veterans' Services

Arizona Department of Water Resources

Arizona Department of Weights and Measures

#### Arkansas

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi, inklużi l-universitajiet, tal-Istat.

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' Arkansas, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist mill-Uffiċċju ta' Hut u Bhejjem jew ta' servizzi ta' kostruzzjoni.

#### Kalifornja

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

L-Avukat Ġenerali

Business, Transportation and Housing Agency

California Technology Agency

Department of Corrections and Rehabilitation

Department of Education

Department of Finance

Department of Food and Agriculture

Department of Justice

Emergency Management Agency

Environmental Protection Agency

Health and Human Services Agency

Insurance Commissioner

Labor and Workforce Development Agency

Lieutenant Governor

Military Department

Natural Resources Agency

Office of the Governor

Office of the Secretary of Service and Volunteering

Secretary of State

State and Consumer Services Agency

State Board of Equalization

State Controller

State Superintendent of Public Instruction

State Treasurer

Veterans Affairs

#### Kolorado

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

#### Connecticut

L-entitajiet li ġejjin tal-Istat:

Department of Administrative Services

Connecticut Department of Transportation

Connecticut Department of Public Works

Constituent Units of Higher Education

#### Delaware\*

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Servizzi Amministrattivi (Central Procurement Agency)

L-Universitajiet tal-Istat

Il-Kulleġġi tal-Istat

#### Florida\*

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

#### Il-Hawaj

L-entità li ġejja tal-Istat:

Department of Accounting and General Services

Għall-entità inkluża għall-Istat tal-Hawaj, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' softwer żviluppat fl-istat jew is-servizzi ta' kostruzzjoni.

#### Idaho

L-entità li ġejja tal-Istat:

Central Procurement Agency (inklużi l-kulleġġi u l-universitajiet kollha soġġetti għas-sorveljanza fuq ix-xiri centrali t)

#### Illinois\*

L-entità li ġejja tal-Istat:

Department of Central Management Services

#### Iowa\*

L-entitajiet li ġejjin tal-Istat:

Department of General Services

Department of Transportation

Board of Regents Institutions (universitajiet)

#### Kansas

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Adjutant General's Department  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of Corrections  
Department of Education  
Department of Health and Environment  
Department of Labor  
Department of Social and Rehabilitation Services  
Department of Revenue  
Department of Transportation  
Department of Wildlife And Parks  
Kansas Bureau of Investigation  
Kansas Department of Commerce  
Kansas Highway Patrol  
Secretary of State

Ghall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' Kansas, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni, awtomobbli, jew ingenji tal-ajru.

#### Kentucky

L-entità li ġejja tal-Istat:

Office of Procurement Services, Finance and Administration Cabinet

Ghall-entità inkluża għall-Istat ta' Kentucky, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist għal proġetti ta' kostruzzjoni.

#### Louisiana

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

#### Maine\*

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Department of Administrative and Financial Services

Bureau of General Services (li jkopri l-akkwist minn aġenziji governattivi tal-istat u l-akkwist relatat mal-kostruzzjoni ta' skejjel)

Maine Department of Transportation

#### Maryland\*

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Office of the Treasury

Department of the Environment

Department of General Services



Department of Housing and Community Development

Department of Human Resources

Department of Licensing and Regulation

Department of Natural Resources

Department of Public Safety and Correctional Services

Department of Personnel

Department of Transportation

#### Massachusetts

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Executive Office for Administration and Finance

Executive Office of Housing and Economic Development

Executive Office of Education

Executive Office of Elder Affairs

Executive Office of Energy and Environmental Affairs

Executive Office of Health and Human Services

Executive Office of Labor and Workforce Development

Executive Office of Public Safety

Massachusetts Department of Transportation

#### Michigan\*

L-entità tal-Istat li ġejja:

Department of Technology, Management and Budget

#### Minnesota

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

#### Mississippi

L-entità tal-Istat li ġejja:

Department of Finance and Administration

Għall-entità inkluża għall-Istat ta' Mississippi, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi.

#### Missouri

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Office of Administration

Division of Purchasing and Materials Management

#### Montana

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat Montana, dan il-Ftehim ikopri biss l-akkwist ta' servizzi, inklużi servizzi ta' kostruzzjoni.

Nebraska

L-entità tal-Istat li ġeja:

Central Procurement Agency

New Hampshire\*

L-entità tal-Istat li ġeja:

Central Procurement Agency

New York\*

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Aġenziji tal-Istat

Is-sistema universitarja tal-Istat

L-awtoritajiet pubbliċi u l-korporazzjonijiet ta' benefiċċju pubbliku

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' New York, dan il-Ftehim ma jkoprix:

- (a) l-akkwist mill-awtoritajiet pubbliċi u l-korporazzjonijiet ta' benefiċċju pubbliku b'mandati minn bosta stati; jew
- (b) l-akkwist ta' karożzi ta' tranżitu, karożzi tal-linja, jew tagħmir relatat.

Oklahoma\*

L-aġenziji u d-dipartimenti kollha tal-istat soġġetti għall-*Oklahoma Central Purchasing Act*, inklużi:

Agriculture, Food and Forestry Department

L-Avukat Ġenerali

Auditor and Inspector

Corporation Commission

Banking Department

Commerce Department

Consumer Credit Department

Corrections Department

Department of Central Services

Department of Mental Health and Substance Abuse Services

Education Department

Environmental Quality Department

Il-Gvernatur

Health Department

Housing Finance Agency

Human Services Department  
Insurance Department  
Labor Department  
Libraries Department  
Lieutenant Governor  
Military Department  
Mines Department  
Motor Vehicle Commission  
Office of State Finance  
Public Safety Department  
Secretary of State  
State Treasurer  
Tourism & Recreation Department  
Transportation Department  
Veterans Affair Department

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' Oklahoma, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni.

#### Oregon

L-entità tal-Istat li ġejja:

Department of Administrative Services

#### Pennsylvania\*

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Board of Probation and Parole  
Department of Aging  
Department of Agriculture  
Department of the Auditor General  
Department of Banking  
Department of Commerce  
Department of Community Affairs  
Department of Correction  
Department of Education  
Department of Environmental Resources  
Department of General Services

Department of Health  
Department of Labor and Industry  
Department of Military Affairs  
Department of Public Welfare  
Department of Revenue  
Department of State  
Department of Transportation  
Executive Offices  
Fish Commission  
Game Commission  
Governor's Office  
Insurance Department  
Lieutenant Governor's Office  
Liquor Control Board  
Milk Marketing Board  
Office of Attorney General  
Pennsylvania Crime Commission  
Pennsylvania Emergency Management Agency  
Pennsylvania Historical and Museum Commission  
Pennsylvania Municipal Retirement Board  
Pennsylvania Public Television Network  
Pennsylvania Securities Commission  
Pennsylvania State Police  
Public School Employees' Retirement System  
Public Utility Commission  
State Civil Service Commission  
State Employees' Retirement System  
State Tax Equalization Board  
Treasury Department

#### Rhode Island

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' Rhode Island, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' dghajjes, vetturi, karozzi tal-linja, jew tagħmir relatat.

## South Dakota

L-entità tal-Istat li ġejja:

Bureau of Administration (inklużi universitajiet u istituzzjonijiet penali)

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' South Dakota, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' birra.

## Tennessee

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Alcoholic Beverage Commission

Board of Probation and Parole

Bureau of TennCare

Commission on Aging and Disability

Commission on Children and Youth

Council on Developmental Disabilities

Department of Agriculture

Department of Children's Services

Department of Commerce and Insurance

Department of Correction

Department of Economic and Community Development

Department of Education

Department of Environment and Conservation

Department of Finance and Administration

Department of Financial Institutions

Department of General Services

Department of Health

Department of Human Resources

Department of Human Services

Department of Labor and Workforce Development

Department of Military

Department of Mental Health and Developmental Disabilities

Department of Revenue

Department of Safety

Department of Tourist Development

Department of Transportation

Department of Veterans Affairs

Office of Homeland Security

Tennessee Arts Commission

Tennessee Bureau of Investigation

Tennessee Emergency Management Agency

Tennessee Wildlife Resources Agency

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat Tennessee, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi, inklużi servizzi ta' kostruzzjoni.

Texas

L-entità tal-Istat li ġejja:

Comptroller of Public Accounts

Utah

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Board of Pardons

Department of Administrative Services

Department of Agriculture

Department of Commerce

Department of Corrections

Department of Economic Development

Department of Environmental Quality

Department of Financial Institutions

Department of Health

Department of Human Resources Management

Department of Human Services

Department of Information Technology

Department of Insurance

Department of Natural Resources

Department of Public Safety

Department of Transportation

Department of Veterans Affairs

Department of Workforce Services

Labor Commission

Utah National Guard

Utah State Tax Commission

#### Vermont

L-aġenziji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat.

#### Washington

L-entità inkluża għall-Istat hija d-Department of Enterprise Services, li hija l-aġenzija akkwirenti kkonsolidata għall-aġenziji kollha tal-Fergħa Eżekuttiva, inklużi:

Consolidated Technical Services

Department of Agriculture

Department of Commerce

Department of Corrections

Department of Early Learning

Department of Ecology

Department of Financial Institutions

Department of Labor & Industries

Department of Licensing

Department of Natural Resources

Department of Revenue

Department of Social and Health Services

Department of Transportation

Department of Veterans Affairs

Healthcare Authority

Military Department

Office of the Attorney General

Office of Financial Management

Office of the Governor

Office of the Insurance Commissioner

Office of the Lieutenant Governor

Office of the Secretary of State

Office of the State Treasurer

Office of the Superintendent of Public Instruction

Washington Department of Fish & Wildlife

Washington State Auditor's Office

Washington State Department of Health

Washington State Employment Security Department

L-Universitajiet tal-Istat

Għall-entitajiet inklużi għall-Istat ta' Washington, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' fjuwil, prodotti tal-karti, dghajjes, vapuri jew bastimenti.

#### Wisconsin

L-aġenzji tal-fergħat Eżekuttivi tal-Istat, inklużi:

Administration for Public Instruction

Department of Administration

Department of Commerce

Department of Corrections

Department of Employment Relations

Department of Health and Social Services

Department of Justice

Department of Natural Resources

Department of Revenue

Department of Transportation

Educational Communications Board

Insurance Commissioner

Lottery Board

Racing Board

State Fair Park Board

State Historical Society

State University System

#### Wyoming\*

L-entitajiet tal-Istat li ġejjin:

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

#### Noti għall-Anness 2

1. Asterisk (\*) qrib Stat tindika restrizzjonijiet li kienu diġà jeżistu qabel. Għal dawk l-istati, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' azzar ta' grad tal-kostruzzjoni (inklużi rekwiżiti fuq sottokuntratti), vetturi bil-mutur, jew faħam.
2. L-entitajiet tal-istat inklużi f'dan l-Anness jistgħu japplikaw preferenzi jew restrizzjonijiet assoċjati ma' programmi li jippromwovu l-iżvilupp ta' żoni f'diffikultà jew żoni proprjetà ta' minoranzi, veterani b'diżabilità jew nisa.



3. Xejn f'dan l-Anness ma għandu jinftehem li jipprevjeni lil xi entità tal-istat inkluża f'dan l-Anness milli tapplika restrizzjonijiet li jippromwovu l-kwalità ambjentali ġenerali f'dak l-istat, sakemm tali restrizzjonijiet ma jkunux jirrappreżentaw xkiel għall-kummerċ internazzjonali.
  4. Dan il-Ftehim ma jkopri l-ebda akkwist li jsir minn entità koperta f'isem entità mhux koperta f'livell differenti tal-gvern.
  5. Għall-entitajiet tal-istat inklużi f'dan l-Anness, dan il-Ftehim ma japplikax għal restrizzjonijiet marbutin ma' fondi federali għal proġetti ta' trażitu tal-massa u ta' awtostradi.
  6. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi ta' stampar tal-entitajiet inklużi f'dan l-Anness.
-

## ANNEX 3

## ENTITAJIET OĦRAJN

Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, dan il-Ftehim ikopri l-akkwist minn entitajiet inkluzi f'dan l-Anness, soġġett ghal-livelli limitu li ġejjin:

US\$ 250 000	Prodotti u Servizzi (Entitajiet tal-Lista A)
400 000 SDR	Prodotti u Servizzi (Entitajiet tal-Lista B)
5 000 000 SDR	Servizzi ta' kostruzzjoni

Lista ta' Entitajiet:

Lista A:

1. Tennessee Valley Authority
2. Bonneville Power Administration
3. Western Area Power Administration
4. Southeastern Power Administration
5. Southwestern Power Administration
6. St. Lawrence Seaway Development Corporation
7. Rural Utilities Service Financing (Nota 1)

Lista B:

1. Port Authority of New York and New Jersey (Nota 2)
2. Port of Baltimore (Nota 3)
3. New York Power Authority (Nota 4)

Noti għall-Anness 3

1. Ir-Rural Utilities Service ma għandhom jimponu l-ebda rekwiżit ta' xiri domestiku bhala kundizzjoni ta' finanzjament tiegħu ta' kwalunkwe proġett ta' ġenerazzjoni tal-enerġija jew telekomunikazzjoni li jaqbeż il-livelli limitu speċifikati hawn fuq. Ir-Rural Utilities Service ma jidhol għal ebda impenn iehor fir-rigward tal-finanzjament tiegħu ta' proġetti ta' ġenerazzjoni tal-enerġija u telekomunikazzjonijiet.
2. Port Authority of New York and New Jersey:
  - (a) Dan il-Ftehim ma jkoprix:
    - (i) l-akkwist ta' materjali u provvisti ta' manutenzjoni, tiswija u tax-xogħol (eż. hardwer, għodod, lampi/dawl, u plaming); jew
    - (ii) l-akkwist skont ftehim multigiurisdizzjonali (jiġifieri għal kuntratti li fil-bidu ngħataw minn giurisdizzjonijiet oħrajn).
  - (b) F'każijiet eċċezzjonali, il-Bord tad-Diretturi jista' jehtieg ix-xiri ta' ċerti prodotti manifatturati fir-reġjun. Dan il-Ftehim ma japplikax għal akkwisti soġġetti għal rekwiżit bhal dan.
3. Port of Baltimore: L-akkwist kopert minn dan il-Ftehim huwa soġġett għall-kundizzjonijiet speċifikati għall-Istat ta' New York fl-Anness 2.

4. New York Power Authority: L-akkwist kopert minn dan il-Ftehim huwa soġġett għall-kundizzjonijiet speċifikati għall-Istat ta' New York fl-Anness 2.
5. Fir-rigward tal-akkwist minn entitajiet inklużi f'dan l-Anness, dan il-Ftehim ma japplikax għal restrizzjonijiet marbutin ma' fondi federali għal proġetti ta' ajruporti.

---

#### ANNEX 4

#### **PRODOTTI**

Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor, dan il-Ftehim ikopri l-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet inklużi fl-Annessi 1 sa 3.

---

## ANNEX 5

**SERVIZZI**

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, dan il-Ftehim ikopri s-servizzi kollha akkwistati minn entitajiet inklużi fl-Annessi 1 sa 3.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' kwalunkwe wiehed mis-servizzi li ġejjin, kif identifikati skont il-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti (CPC), li tinstab fuq: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>:
  - (a) Is-servizzi kollha ta' trasport, inklużi Servizzi ta' Llanċjar (Il-Kategoriji tas-CPC 71, 72, 73, 74, 8859, 8868).
  - (b) Is-servizzi marbutin mal-ġestjoni u t-thaddim ta' faċilitajiet tal-gvern, jew faċilitajiet ta' proprjetà privata użati għal skopijiet governattivi, inklużi ċentri ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati b'mod federali (FFRDCs).
  - (c) Servizzi tal-utilitajiet pubbliċi, inklużi:

Telekomunikazzjonijiet u servizzi tat-telekomunikazzjonijiet relatati mal-ADP minbarra servizzi tat-telekomunikazzjonijiet imsahha (jiġifieri, ta' valur miżjud).
  - (d) Servizz ta' Riċerka u Żvilupp.

Nota għall-Anness 5

Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist tal-ebda servizz b'appoġġ ta' forzi militari li jinstabu barra l-pajjiż.

## ANNEX 6

**SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI**

1. Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor u soġġett għall-paragrafu 2, dan il-Ftehim ikopri s-servizzi kollha ta' kostruzzjoni elenkati fid-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti (CPC), li tinstab fuq: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcs.asp?Cl=9&Lg=1&Co=51>.
2. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi ta' thaffir fil-baħar.

## ANNEX 7

## NOTI ĠENERALI

Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, in-Noti Ġenerali li ġejjin japplikaw minghajr eċċezzjoni għal dan il-Ftehim, inklużi l-Annessi 1 sa 6.

1. Dan il-Ftehim ma japplika għall-ebda twarrib fisem negozji żgħar jew bi sjieda ta' minoranza. Art imwarba tista' tinkludi kwalunkwe għamla ta' preferenza, bħad-dritt esklussiv li jiġi pprovdut prodott jew servizz, jew kwalunkwe preferenza ta' prezz.
2. Dan il-Ftehim ma japplikax għall-forniment mill-gvern ta' prodotti u servizzi lil persuni jew awtoritajiet governattivi mhux speċifikament koperti fl-Annessi għal dan il-Ftehim.
3. Meta akkwist minn entità ma jkunx kopert minn dan il-Ftehim, dan il-Ftehim ma għandux jinftehem li jkopri xi komponent ta' prodott jew servizz ta' dak l-akkwist.
4. Għal prodotti u servizzi, inklużi servizzi ta' kostruzzjoni, tal-Kanada u fornituri tat-tali prodotti u servizzi, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet elenkati fil-Listi A u B fl-Anness 3 jew l-impenn fir-rigward tal-finanzjament ipprovdut mir-Rural Utilities Service ta' proġetti ta' ġenerazzjoni tal-enerġija deskritti fin-Nota 1 għall-Anness 3.  
  
L-Istati Uniti huma lesti biex jemendaw din in-Nota f'dak iż-żmien peress li l-kopertura fir-rigward tal-Anness 3 tista' tiġi solvuta mal-Kanada.
5. Għas-servizzi ta' kostruzzjoni tar-Repubblika tal-Korea u l-fornituri tat-tali servizzi, il-livell limitu għall-akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni mill-entitajiet inklużi fl-Anness 2 jew 3 huwa ta' 15 000 000 SDR.
6. Għal prodotti u servizzi inklużi s-servizzi ta' kostruzzjoni tal-Ġappun u l-fornituri tat-tali prodotti u servizzi, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist min-National Aeronautics and Space Administration.
7. Servizz elenkat fl-Anness 5 huwa kopert fir-rigward ta' Parti partikolari biss jekk it-tali Parti tkun inkludiet dak is-servizz fl-Anness 5 tagħha.
8. Għal prodotti u servizzi, inklużi s-servizzi ta' kostruzzjoni, tal-Ġappun u l-fornituri tat-tali prodotti u servizzi, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist minn entitajiet elenkati fl-Anness 3 li huma responsabbli għall-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' elettriku, inkluż l-impenn fir-rigward tal-finanzjament ipprovdut mir-Rural Utilities Service ta' proġetti ta' ġenerazzjoni tal-enerġija deskritti fin-Nota 1 għall-Anness 3.
9. Dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi tat-trasport li jiffurmaw parti minn, jew li huma incidentali għal, kuntratt tal-akkwist.

*Appendiċi II*

**MIDJA ELETTRONIKA JEW FUQ KARTI UŻATI MINN PARTIJET GHALL-PUBBLIKAZZJONI TA' LIĠIJET, REGOLAMENTI, DEĊIŻJONIJET ĠUDIZZJARJI, DEĊIŻJONIJET AMMINISTRATTIVI TA' APPLIKAZZJONI ĠENERALI, KLAWŻOLI TA' KUNTRATT STANDARD, U PROĊEDURI RIGWARD AKKWIST MILL-GVERN KOPERT MINN DAN IL-FIEHIM SKONT L-ARTIKOLU VI**

[GHANDU JIĠI PPROVDUT MINN KULL PARTI QABEL JEW FIL-MUMENT TAD-DEPOŻITU TAL-ISTRUMENT TA' AĊĊETTAZZJONI TAGHHA]

---

*Appendiċi III*

**MIDJA ELETTRONIKA JEW FUQ KARTI UŻATI MINN PARTIJET GHALL-PUBBLIKAZZJONI TA' AVVIŻI MEHTIEĠA MILL-ARTIKOLI VII, IX:7 U XVI:2 SKONT L-ARTIKOLU VI**

[GHANDU JIĠI PPROVDUT MINN KULL PARTI QABEL JEW FIL-MUMENT TAD-DEPOŻITU TAL-ISTRUMENT TA' AĊĊETTAZZJONI TAGHHA]

---

*Appendiċi IV*

**INDIRIZZ JEW INDIRIZZI TA' WEBSAJTS LI FIHOM IL-PARTIJET JIPPUBBLIKAW L-ISTATISTIKI TAL-AKKWIST SKONT L-ARTIKOLU XVI:5 U L-AVVIŻI LI JIKKONĊERNAW L-GHOTI TA' KUNTRATTI SKONT L-ARTIKOLU XVI:6**

[GHANDU JIĠI PPROVDUT MINN KULL PARTI QABEL JEW FIL-MUMENT TAD-DEPOŻITU TAL-ISTRUMENT TA' AĊĊETTAZZJONI TAGHHA]

---



EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

